



Prüfbuch und Gebrauchsanleitung

Log book and instructions for use

Auslegerarm ASS-1 - ASS-4

Cantilever Arm ASS-1 - ASS-4

nach / acc. to EN 795:2012 Type B, CEN/TS 16415:2017

**PRÜFBUCH IMMER BEIM GERÄT AUFBEWAHREN !
VOR GEBRAUCH ANLEITUNG SORGFÄLTIG LESEN !**

*ALWAYS KEEP THIS BOOKLET WITH THE DEVICE!
CAREFULLY READ THESE INSTRUCTIONS BEFORE USING THIS PRODUCT!*

DE EN ES FR IT PT NL PL RO DA SV FI NO HU SK EL

Kaufdatum / date of purchase: _____

Datum der Erstbenutzung / date of first use: _____

Position / item nächste jährliche Prüfung next annual revision Nr. - Jahr No. - year				
Auslegerarm auf Verformung prüfen/ <i>Check Cantilever Arm for deformation:</i>				
Hülse auf Verformung prüfen/ <i>Check Sleeve for deformation:</i>				
Alle Schrauben auf Festsitz prüfen/ <i>Check bolts for tightness</i>				
Sichtprüfung der Schweissnähte auf Risse oder Korrosion/ <i>Visual inspection of welds for cracks or corrosion:</i>				
Funktion der Steckbolzen prüfen/ <i>Check function of locking pins:</i>				
Funktion der Seilrolle prüfen/ <i>Check operation of pulley:</i>				
HRA Halterung prüfen/ <i>Check HRA mounting bracket:</i>				
Lesbarkeit des Typenschildes prüfen/ <i>Check readability of the type plate:</i>				
Datum der Abnahme/ <i>Date of acceptance:</i>				
Unterschrift des Prüfers/ <i>Signature of the inspector:</i>				
Grund der Bearbeitung und festgestellte Mängel/ <i>Reason of processing and identified defects:</i>				
Bemerkungen/ <i>Comments:</i>				

Dieses Prüfbuch mit Bedienungsanleitung gehört zum IKAR Auslegerarm ASS-1 bis ASS-4 und muss am Einsatzort verfügbar sein. Wird das Gerät wiederverkauft, muss diese Gebrauchsanleitung in Landessprache beigelegt sein.

This user manual and the operating instructions are part of the IKAR Cantilever Arm ASS-1 to ASS-4 and have to be available at the site of operation. These operation instructions shall be included with the device in the relevant language should the device be resold.

EU-Konformitätserklärung / *EU declaration of conformity*:
<https://www.ikar-gmbh.de/index.php/de/konformitaetserklaerung>

Fundstellen Verordnungen und Normen

Verordnung (EU) 2016/425
Amtsblatt der Europäischen Union L 81/51

Normen
Arbeitsausschuss NA 075-03-01 AA „Persönliche Schutzausrüstung gegen Absturz“ im Normenausschuss
Persönliche Schutzausrüstung (NPS) im DIN

Sources of regulations and standards:

Regulation (EU) 2016/425
Official Journal of the European Union L81/51

Standards
Working committee NA 075-03-01 AA “Personal protective equipment against falls from a height” in the standards committee for Personal Protective Equipment (NPS) in DIN

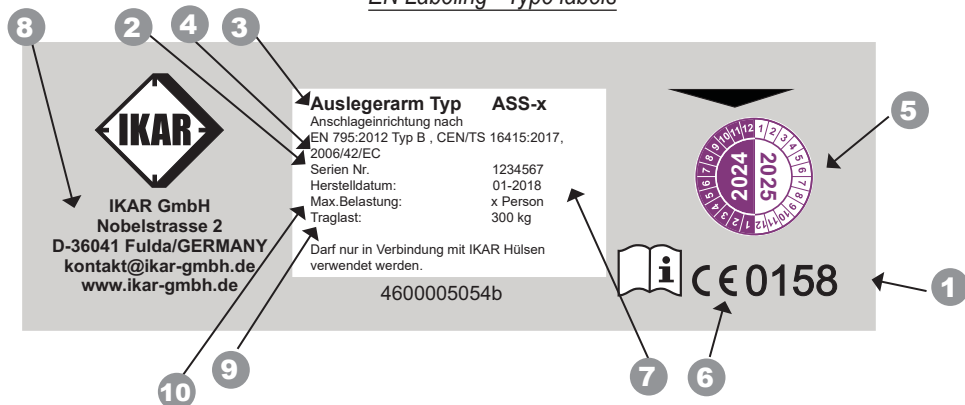


Inhaltsverzeichnis

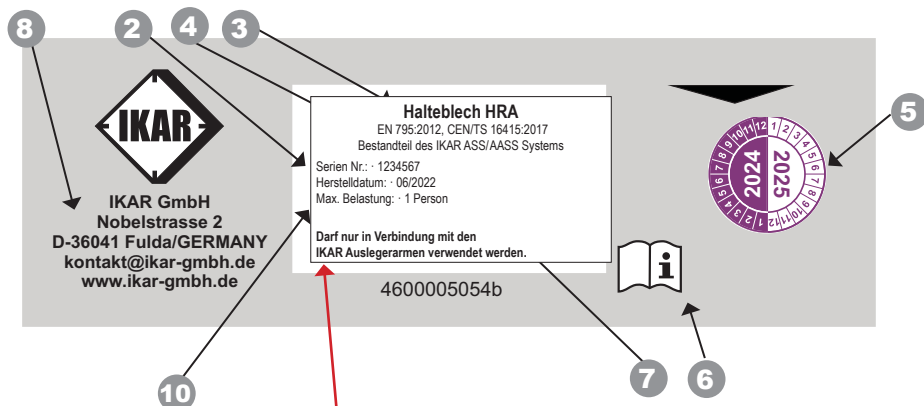
Directory

Prüfbuch · Log book	2
EN Kennzeichnung - Typenschilder · EN Labeling - Type labels	6
Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-1 · Overview and devices names ASS-1	8
Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-2 · Overview and devices names ASS-2	10
Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-3 · Overview and devices names ASS-3	12
Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-4 · Overview and devices names ASS-4	14
Übersicht der IKAR Hülzen als Bestandteil der Auslegerarme · Overview of the IKAR Sleeves as components of the Cantilever Arm	16
DEUTSCH	18
ENGLISH	29
ESPAÑOL	40
FRANÇAIS	51
ITALIANO	62
PORTUGUÊS	73
NEDERLANDS	84
POLSKI	95
ROMÂNĂ	106
DANSK	117
SVENSKA	128
SUOMEKSI	139
NORSK	150
MAGYAR	161
SLOVENSKY	172
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	183

EN Kennzeichnung - Typenschilder EN Labeling - Type labels



Typenschilder der Bestandteile des Auslegerarms / Type labels of the components of the cantilever arm



1	Überwachende Stelle • Monitoring body • Punto de supervisión • Autorité de surveillance • Ente di sorveglianza • Pontos a monitorar • Controloorgaan • Jednostka nadzorująca • Unitatea de supraveghere • Tilsynssted • Övervakningsorgan • Tarkastuslaitos • Tilsynssted • Felügyeleti szerv • Dozorující orgán • Επιτροπή αρχή
2	Serienummer • Serial number • Número de serie • Numéro de série • Numero di serie • Número de série • Seriennummer • Numer seryjny • Numărul de serie • Serienummer • Serienummer • Sarjanumero • Serienummer • Sorozatszámot • Sériové číslo • Σειριακός αριθμός
3	Typenbezeichnung • Product type • Denominación del tipo • Code de désignation • Denominazione tipo • Designação do modelo • Typeaanduiding • Oznaczenie typu • Denumirea tipului • Typebetegnelse • Typbeteckning • Tyypimerkintä • Typebetegnelse • Tipusmegnevezés • Označenie typu • Ονομασία τύπου
4	Norm • Standard • Norma • Norme • Norma • Norma • Norm • Norma • Normă • Norm • Norm • Standardi • Norm • Standard • Standard • Πρότυπο
5	Nächste Revision • Date of next inspection • Próxima revisión • Prochaine révision • Prossima revisione • Próxima revisão • Volgende revisie • Następna kontrola • Următoarea revizie • Næste eftersyn • Nästa revision • Seuraava tarkastus • Neste inspeksjon • Következő felülvizsgálás • Nasledujúca revízia • Επόμενη επιθεώρηση
6	Gebrauchsanleitung beachten • Follow the instructions for use • Prestar atención a las instrucciones de uso • Respecter la notice d'utilisation • Rispettare le istruzioni per l'uso • Observar o manual do utilizador • Houd u aan de gebruiksaanwijzing • Przestrzegać instrukcji obsługi • Respectați instrucțiunile de utilizare • Iagtagt brugsanvisning • Följ bruksanvisningen • Käyttöohjetta noudatettava • Overhold bruksanvisning • A használati útmutatóban foglaltak betartandók • Dodržujte návod na použití • Προσοχή στις οδηγίες χρήσης
7	Hersteldatum • Date of manufacture • Fecha de fabricación • Date de fabrication • Data die costruzione • Data de fabrico • Fabricagedatum • Data produkcji • Data fabricației • Produktionsdato • Tillverkningsdatum • Valmistuspäivä • Produksjonsdato • Gyártási dátum • Dátum výroby • Ημερομηνία κατασκευής
8	Hersteller • Manufacturer • Fabricante • Fabricants • Costruttore • Fabricante • Fabricant • Producenta • Fabricantului • Producent • Tillverkare • Valmistajan • Produzent • Gyártói • Výrobca • Κατασκευαστής
9	Max. Tragkraft • Maximum lifting capacity • Capacidad de carga máx. • Capacité de charge max. • Portata massima • Capacidade carga máx • Max. draagkracht • Maks. Udrživ • Forță portantă max. • Max. bæreevne • Max. bärkraft • Enimm. Kantokyky • Maks. Bæreevne • Max. terhelhetőség • Max. nosnost • Μέγιστη ικανότητα φορτίου
10	Max. Belastung • Maximum load • Carga máx • Charge max • Carico max. • Carga máx. • Max. belasting • Maks. Obciążenie • Solicitare max. • Max. belastning • Max. belastning • Enimm. Kuorma • Maks. Belastning • Max. terhelés • Max. zaťaženie • Μέγιστη επιβάρυνση



Hinweis: Geräte, die mit einem EN-Typenschild gekennzeichnet sind, dürfen nur in Länder verkauft und benutzt werden welche die EN-Norm anerkennen.

Please note: Devices labelled with an EN type plate may only be sold and used in countries in which the EN standard is recognised.

Remarque: Les appareils dotés d'une plaque signalétique EN doivent uniquement être commercialisés et utilisés dans les pays qui reconnaissent la norme EN.

Nota: Los dispositivos que están marcados con una placa de características EN, sólo pueden venderse y utilizarse en los países que reconocen la norma EN.

Avvertenza: Gli apparecchi con marchio di conformità EN possono essere venduti e impiegati solo nei paesi che riconoscono la norma EN.

Nota: Os equipamentos marcados com uma placa de identificação EN podem ser vendidos e usados apenas em países que reconhecem a norma EN.

Opmerking: Apparaten die met een EN-typeplaatje gemarkeerd zijn, mogen enkel in landen verkocht en gebruikt worden die de EN-norm erkennen.

Uwaga: Urządzenia, które oznaczono tabliczką znamionową EN, można sprzedawać i z nich korzystać tylko w krajach, które uznają normę EN.

Indicație: Comercializarea și utilizarea aparatelor marcate cu o plăcuță cu caracteristicile EN sunt permise numai în țările care recunosc directiva EN.

Bemærk: Anordninger, som er mærket med et EN-typeskilt, må kun sælges og anvendes i lande, som anerkender EN-standarden.

Obs: Enheter märkta med en EN-typskylt får endast säljas och användas i länder som godkänner EN-standarderna.

Huomautus: EN-merkinnällä varustettuja laitteita saa myydä ja käyttää vain sellaisissa maissa, joissa EN-standardi on hyväksytty.

Merk: Enheter merket med en EN merkeplate kan kun selges og brukes i land hvor EN standard er anerkjent.

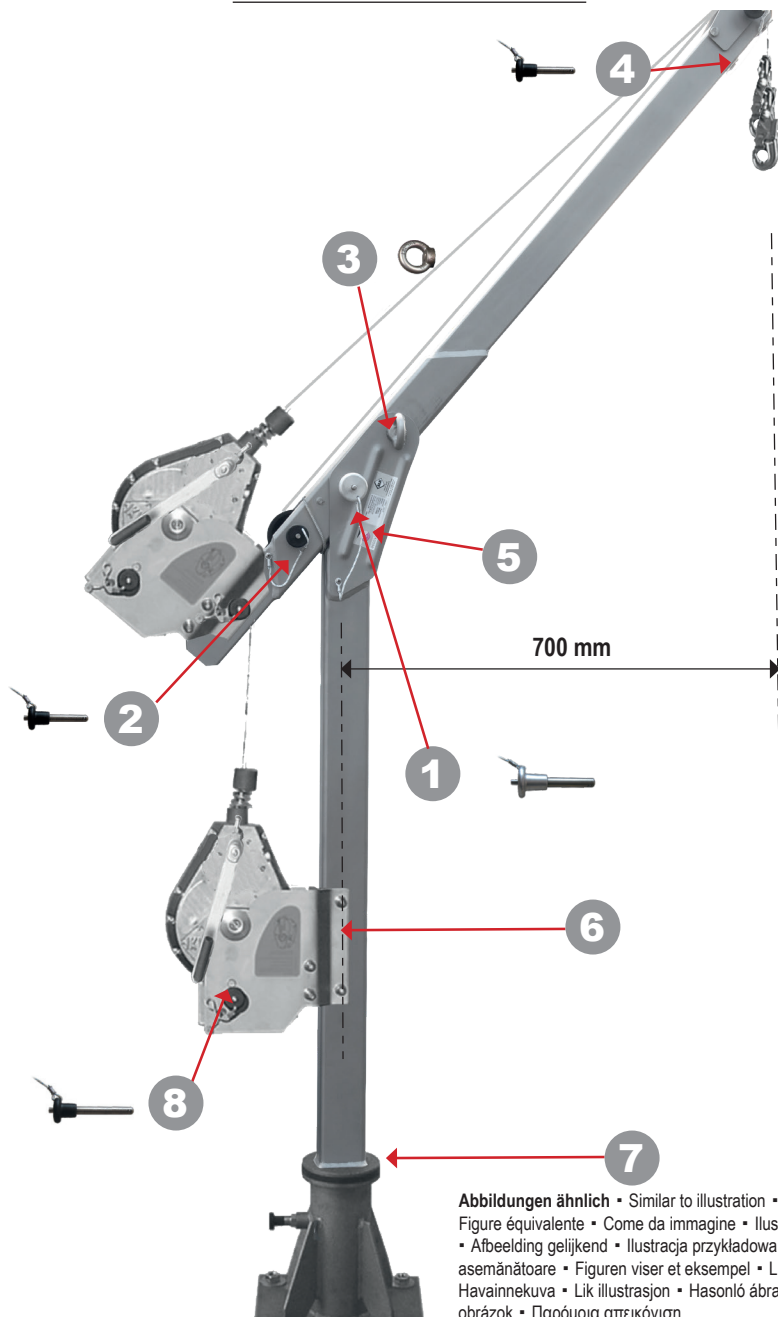
Tudnivaló: Az EN típusablával jelölt készülékek kizárólag olyan országokban értékesíthetők és használhatók, melyek elismerik az EN normák rendelkezéseit

Upozorenie: Zariadenia označené typovým štítkom EN sa smú predávať a používať iba v krajinách, ktoré uznávajú normu EN.

Οδηγία: Οι συσκευές που φέρουν το σήμα EN επιτρέπεται να πωλούνται και να χρησιμοποιούνται μόνο σε χώρες, οι οποίες αναγνωρίζουν το πρότυπο αναγνωρίζουν το πρότυπο EN.

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-1 ·

Overview and devices names ASS-1



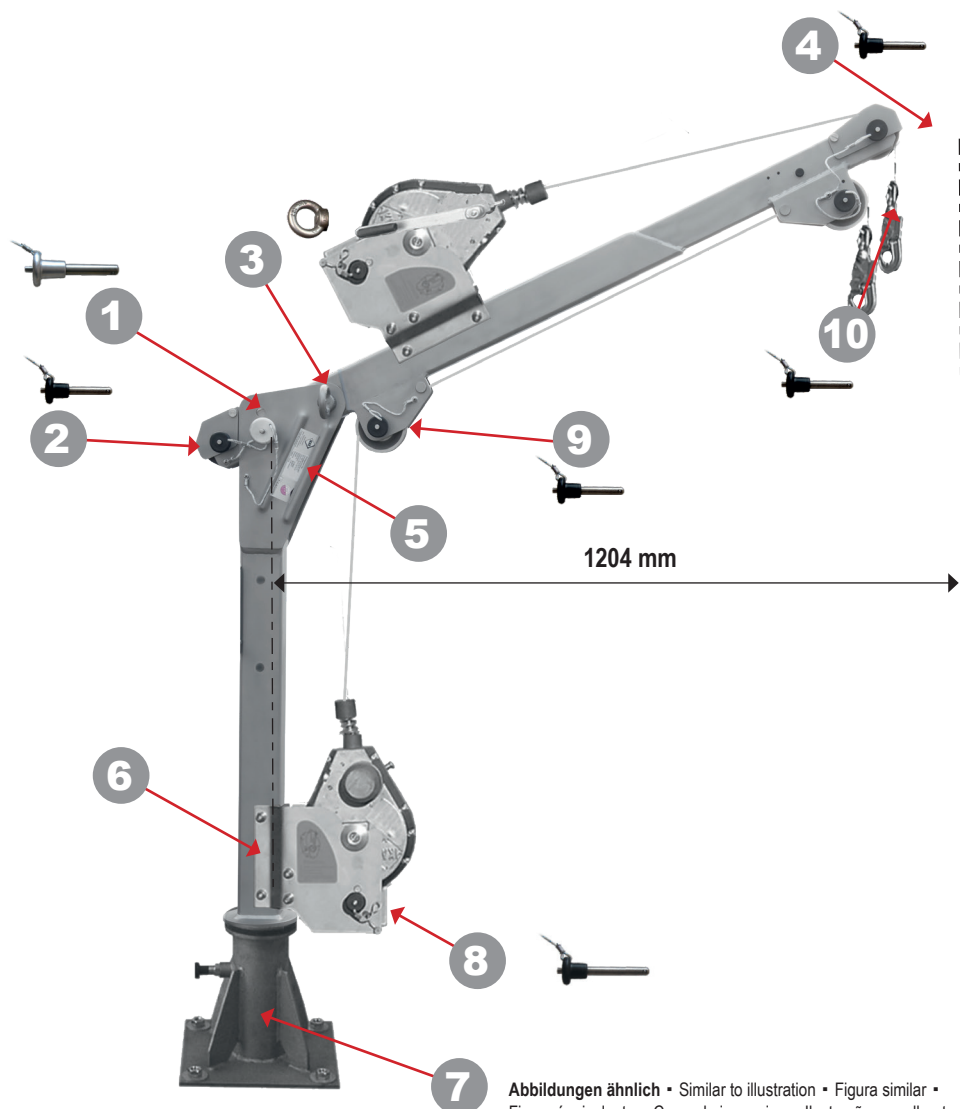
Abbildungen ähnlich · Similar to illustration · Figura similar ·
 Figure équivalente · Come da immagine · Ilustração semelhante ·
 Afbeelding gelijkend · Ilustracja przykładowa · Figură
 asemănătoare · Figuren viser et eksempel · Liknande bild ·
 Havainnekuva · Lik illustration · Hasonló ábra · Ilustračný
 obrázok · Παρόμοια απεικόνιση

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-1

Overview and devices names ASS-1

1	Steckbolzen für Auslegerarm-Arretierung • Socket pin for the extension arm locking mechanism • Perno de inserción para la fijación del brazo de extensión • Boulon de fixation pour blocage de bras de flèche • Perno ad innesto per il blocco del braccio orientabile • Perno de encaixe para bloqueio do braço da lança • Borgpen voor uithouder vergrendeling • Bolec wtykowy na blokade ramienia wysięgnika • Bolț de blocare pentru fixarea blocarea brațului de extindere • Skruespindel for radialarmslåseanordning • Låsstift för arm-arretering • Pistopuikot kurottimen lukitukselle • Låsepinne for låsing av utliggerarm • Dugaszolócsap a támasztókar rögzítéséhez • Zásuvný čap pre aretáciu ramena výložníka • Πείρος για την ασφάλιση του βραχίονα ανάρτησης
2	Steckbolzen hintere Seilrollenabdeckung und Halterung HRA • Socket pin for back rope pulley cover and retainer for rescue lifting device HRA • Perno de inserción cubierta de la polea de cables trasera y soporte HRA • Boulon de fixation couvercle de poulie arrière et support HRA • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune posteriore e per supporto HRA • Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos traseira e suporte HRA • Borgpen voor achterste kabelrolafdekking en houder HRA • Bolec wtykowy tylnej osłony krawka linowego i zamocowanie HRA • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete spate și suport HRA • Skruespindel for bageste tovskiveafdækning og fastspænding HRA • Låsstift bakre reprulle øvertækning och -hållare HRA • Pistopuikot takana olevaan köysipyörien suojarakenteeseen ja kiinnittimeen HRA • Låsepinne for bakre wirerulledeksel og holder HRA • Dugaszos csap a hátsó kötélgörgető borításán és a HRA tartón • Zásuvný čap pre zadný kryt kladky a držiak HRA • Πείρος καλύμματος τροχαλίας και στήριγμα HRA
3	Ringöse als zusätzlicher Anschlagpunkt • Eyelet as additional attachment point • Anilla como punto de fijación adicional • Œillet comme point d'attache supplémentaire • Occhiello come punto di arresto aggiuntivo • Olhal com ponto de fixação adicional • Oog als bijkomend aanslagpunt • Ucho pierścieniowe jako dodatkowy punkt mocowania • Ochi inelar ca punct de oprire suplimentar • Ringøje som ekstra anslagpunkt • Ringögla som ytterliga fästpunkt • Silmukka lisäpysäyttimenä • Ringøye som ekstra festepunkt • Gyűrűs hurok további rögzítési pontként • Oko ako prídavný uväzovací bod • Κρίκος ανάρτησης ως πρόσθετο σημείο πρόσδεσης
4	Steckbolzen Seilrollenabdeckung • Socket pin for the rope pulley cover • Perno de inserción de la cubierta de la polea de cables • Boulon de fixation couvercle de poulie • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune • Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos • Borgpen kabelrolafdekking • Bolec wtykowy osłony krawka linowego • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete • Skruespindel tovrulleafdækning • Låsstift reprulleøvertækning • Pistopuikot köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne for wirerulledeksel • Dugaszos csap a kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre kryt kladky • Πείρος καλύμματος τροχαλίας
5	Typenschild • Type plate • Placa de identificación • Plaque signalétique • Targhetta • Placa de características • Typeplaatje • Tabliczka znamionowa • Plăcuță de identificare • Typeskilt • Typskylt • Typpiikilpi • Typeskilt • Típus tábla • Typový štítok • Πινάκida στοιχείων
6	Halteblechposition für HRA-Geräte • Retaining plate position for HRA devices • Posición de la placa de sujeción para dispositivos HRA • Position de la plaque d'arrêt pour dispositifs HRA • Posizione della lamiera di supporto per dispositivi del modello HRA • Posição da chapa de retenção para dispositivos HRA • Houdplaatpositie voor HRA-apparaten • Pozycja płyty mocującej dla urządzeń HRA • Poziția tablei de susținere pentru dispozitivele cu echipament de ridicare pentru salvare • Holdepladeposition for HRA-udstyr • Fästplåtens position vid höjdsäkringsapparater • HRA-laitteiden kiinnikkeen sijainti • Holdeplateposisjon for HRA-apparater • Tartólap helyzete HRA készülékek számára • Poloha plechovky prílohy pre zariadenia HRA • Θέση ελάσματος στήριξης για συσκευές HRA
7	IKAR Hülse • IKAR sleeve • Casquillo IKAR • Douille IKAR • Bussola IKAR • Bucha IKAR • IKAR-huls • tuleja IKAR • Manşon IKAR • IKAR bøsning • IKAR-hylsa • IKAR-holkit • IKAR hylse • IKAR hüvely • IKAR cievka • Υποδοχή IKAR
8	Steckbolzen HRA-Gerät • Socket pin for rescue lifting device HRA • Perno de inserción dispositivo HRA • Boulon de fixation appareil HRA • Perno ad innesto dispositivo HRA • Perno de encaixe do aparelho HRA • Borgpen HRA-toestel • Bolec wtykowy urządzenia HRA • Bolț de blocare pentru fixarea dispozitivul HRA • Skruespindel HRA-udstyr • Låsstift HRA-apparat • Pistopuikot HRA-laitteeseen • Låsepinne HRA-apparat • Dugaszos csap a HRA készüléken • Zásuvný čap pre HRA zariadenie • Πείρος για συσκευές HRA

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-2 · *Overview and devices names ASS-2*



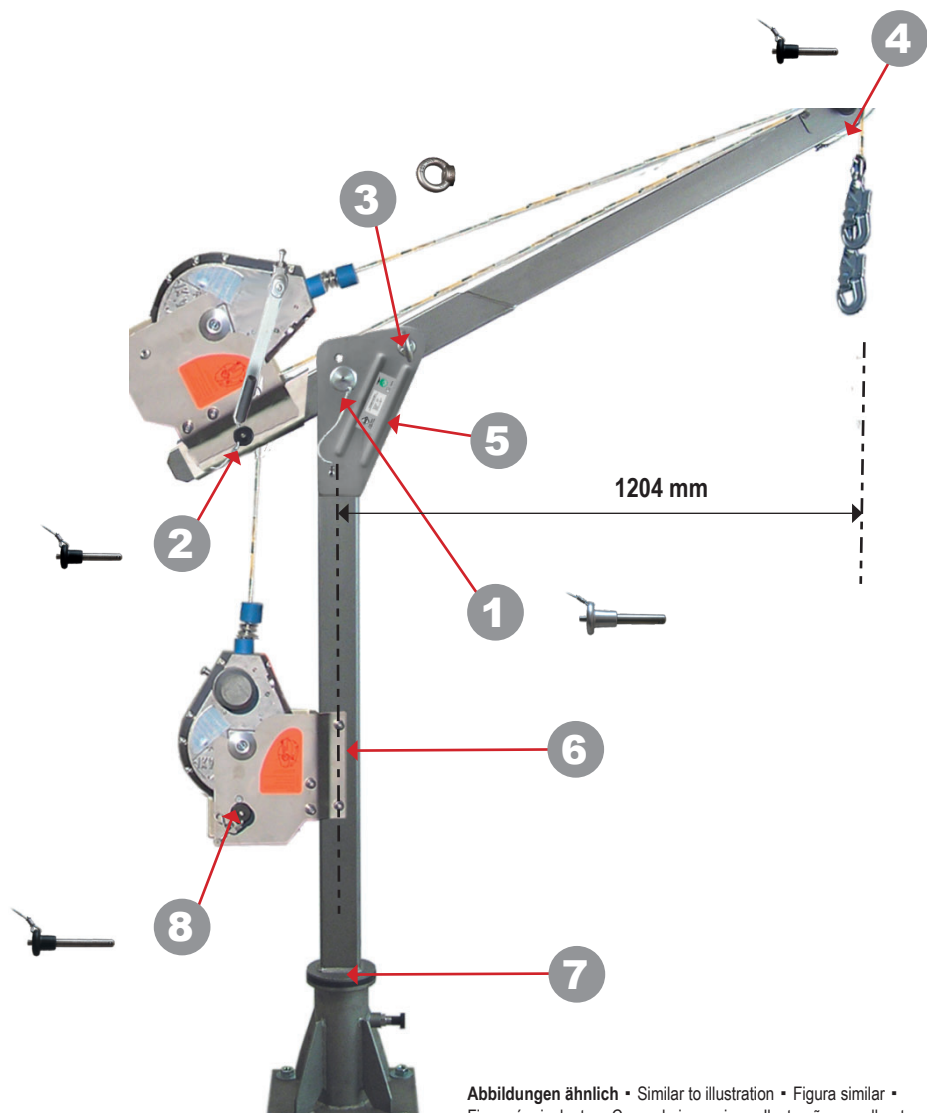
Abbildungen ähnlich • Similar to illustration • Figura similar •
Figure équivalente • Come da immagine • Ilustração semelhante
• Afbeelding gelijkend • Ilustracja przykładowa • Figură
asemănătoare • Figuren viser et eksempel • Liknande bild •
Havainnekuva • Lik illustrasjon • Hasonló ábra • Ilustračný
obrázok • Παρόμοια απεικόνιση

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-2

Overview and devices names ASS-2

1	Steckbolzen für Auslegerarm-Arretierung • Socket pin for the extension arm locking mechanism • Perno de inserción para la fijación del brazo de extensión • Boulon de fixation pour blocage de bras de flèche • Perno ad innesto per il blocco del braccio orientabile • Perno de encaixe para bloqueio do braço da lança • Borgpen voor uithouder vergrendeling • Bolec wtykowy na blokade ramienia wysięgnika • Bolț de blocare pentru fixarea brațului de extindere • Skruespindel for radialarmslåseanordning • Låsstift för arm-arretering • Pistopuikot kurottimen lukitukselle • Låsepinner for låsing av utliggerarm • Dugaszolócsap a támasztókar rögzítéséhez • Zásuvný čap pre aretáciu ramena výložníka • Πείρος για την ασφάλιση του βραχίονα ανάρτησης
2	Steckbolzen für hintere Seilrollenabdeckung • Socket pin for back rope pulley cover • Pernos de terminal para cubierta trasera de cables • Boulons de fixation du cache-câbles arrière • Perno bloccaggio coperchio puleggia posteriore • Perno de encaixe da tampa da polia traseira • Borgpen voor achterste kabelafdekking • Bolec wtykowy do tylna osłony krążka linowego • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete spate • Skruespindel for bageste tovrulleafdækning • Låsstift bakre reprulle övertäckning • Pistopuikot takana olevaan köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne för bakre wirerulledeksel • Dugaszos csap a hátsó kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre zadný kryt kladky • Πείρος, πίσω κάλυμμα τροχαλίας
3	Ringöse als zusätzlicher Anschlagpunkt • Eyelet as additional attachment point • Anilla como punto de fijación adicional • Œillet comme point d'attache supplémentaire • Occhiello come punto di arresto aggiuntivo • Olhal com ponto de fixação adicional • Oog als bijkomend aanslagpunt • Ucho pierścieniowe jako dodatkowy punkt mocowania • Ochi inelar ca punct de oprire suplimentar • Ringøje som ekstra anslagpunkt • Ringögla som ytterliga fästpunkt • Silmukka lisäpysäytimenä • Ringøye som ekstra festepunkt • Gýrúrs hurok tovabbi rögzítési pontként • Oko ako prídavný uväzovací bod • Κρίκος ανάρτησης ως πρόσθετο σημείο πρόσδεσης
4	Steckbolzen Seilrollenabdeckung • Socket pin for the rope pulley cover • Perno de inserción de la cubierta de la polea de cables • Boulon de fixation couverte de poulie • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune • Perno de encaixe da cobertura da polia para cabos • Borgpen kabelrolafdekking • Bolec wtykowy osłony krążka linowego • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete • Skruespindel tovrulleafdækning • Låsstift reprulleövertäckning • Pistopuikot köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne för wirerulledeksel • Dugaszos csap a kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre kryt kladky • Πείρος καλύμματος τροχαλίας
5	Typenschild • Type plate • Placa de identificación • Plaque signalétique • Targhetta • Placa de características • Typeplaatje • Tabliczka znamionowa • Plăcuță de identificare • Typeskilt • Typskylt • Typpiikilpi • Typeskilt • Tipustábla • Typový štítok • Πινακίδα στοιχείων
6	Halteblechposition für HRA-Geräte • Retaining plate position for HRA devices • Posición de la placa de sujeción para dispositivos HRA • Position de la plaque d'arrêt pour dispositifs HRA • Posizione della lamiera di supporto per dispositivi del modello HRA. • Posição da chapa de retenção para dispositivos HRA • Houdplaatpositie voor HRA-apparaten • Pozycja płyty mocującej dla urządzeń HRA • Poziția tablei de susținere pentru dispozitivele cu echipament de ridicare pentru salvare • Holdepladeposition for HRA-udstyr • Fästplätens position vid höjdsäkringsapparater • HRA-laitteiden kiinnikkeen sijainti • Holdeplateposisjon for HRA-apparater • Tartólap helyzete HRA készülékek számára • Poloha plechovje prílohy pre zariadenia HRA • Θέση ελάσματος στήριξης για συσκευές HRA
7	IKAR Hülse • IKAR sleeve • Casquillo IKAR • Douille IKAR • Bussola IKAR • Bucha IKAR • IKAR-huls • tuleja IKAR • Manşon IKAR • IKAR bøsning • IKAR-hylsa • IKAR-holkit • IKAR hylse • IKAR hüvely • IKAR cievka • Υποδοχή IKAR
8	Steckbolzen HRA-Gerät • Socket pin for rescue lifting device HRA • Perno de inserción dispositivo HRA • Boulon de fixation appareil HRA • Perno ad innesto dispositivo HRA • Perno de encaixe do aparelho HRA • Borgpen HRA-toestel • Bolec wtykowy urządzenia HRA • Bolț de blocare pentru fixarea dispozitivul HRA • Skruespindel HRA-udstyr • Låsstift HRA-apparat • Pistopuikot HRA-laitteeseen • Låsepinne HRA-apparat • Dugaszos csap a HRA készüléken • Zásuvný čap pre HRA zariadenie • Πείρος για συσκευή HRA
9	Steckbolzen für untere Seilrolle • Socket pin for the lower rope pulley • Perno de inserción para la polea de cables inferior • Boulon de fixation pour poulie inférieure • Spinotto a gancio per puleggia per fune inferiore • Perno de encaixe para de polia para cabos inferior • Spil voor onderste kabelrol • Bolec wtykowy do dolnego krążka linowego • Bolț de blocare pentru scripetele inferior • Skruespindel til nederste toskive • Låsstift för undre reprulle • Pistopuikot alempaan köysipyörien • Låsepinner for nedre wirerulle • Dugaszolócsap az alsó kötélkötőhez • Klin pre dolnú kladku • Πείρος για Πιο χαμηλά τροχαλίας
10	Steckbolzen für obere Seilrolle • Socket pin for the upper rope pulley • Perno de inserción para la polea de cables superior • Boulon de fixation pour poulie supérieure • Spinotto a gancio per per puleggia per fune superiore • Perno de encaixe para de polia para cabos superior • Spil voor bovenste kabelrol • Bolec wtykowy do górnej krążka linowego • Bolț de blocare pentru scripetele superior • Skruespindel til øverste toskive • Låsstift för övre reprulle • Pistopuikot ylempään köysipyörien • Låsepinner for øvre wirerulle • Dugaszolócsap a felső kötélkötőhez • Klin pre horný kladku • Πείρος για της άνω τροχαλίας

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-3 *Overview and devices names ASS-3*



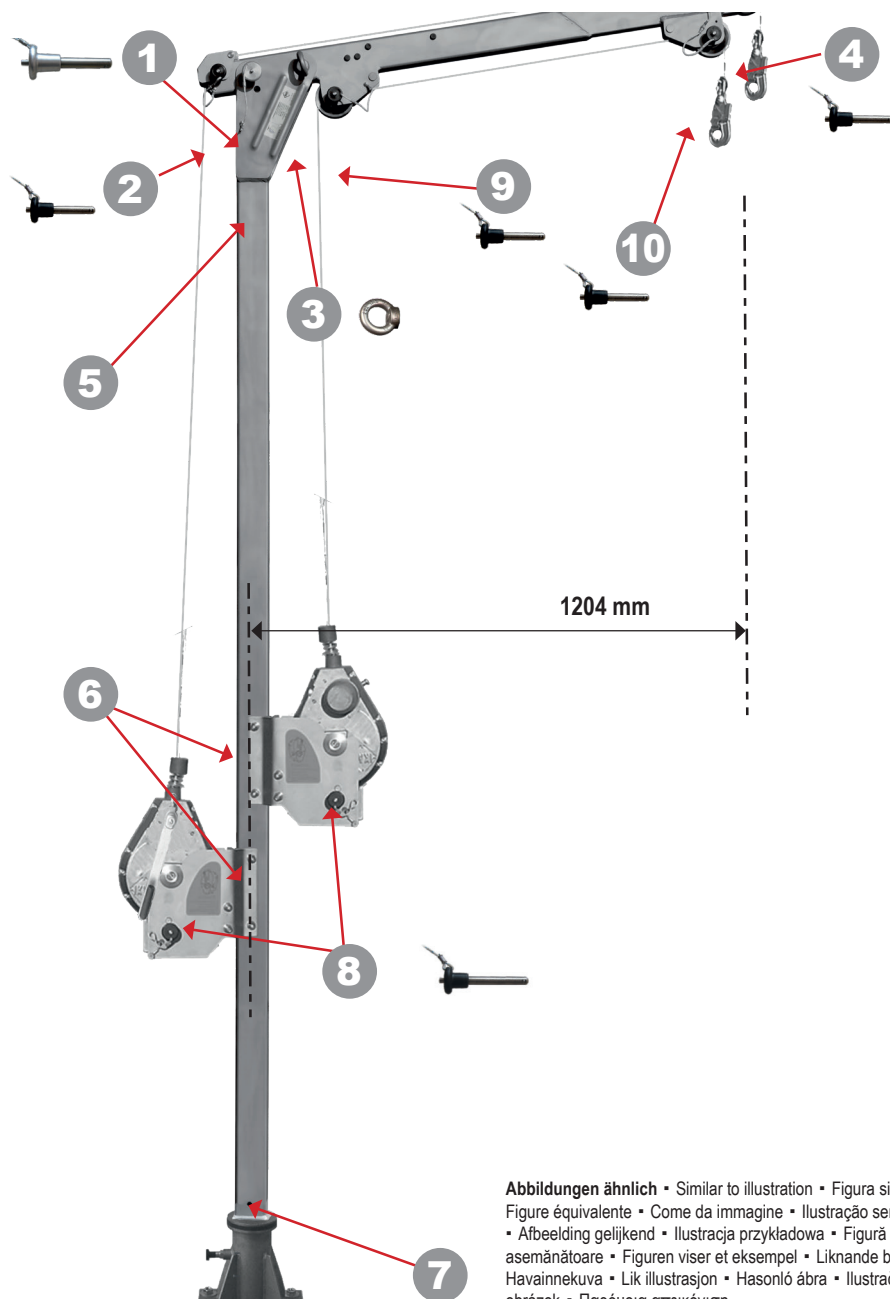
Abbildungen ähnlich • Similar to illustration • Figura similar •
 Figure équivalente • Come da immagine • Ilustração semelhante
 • Afbeelding gelijkend • Ilustracja przykładowa • Figură
 asemănătoare • Figuren viser et eksempel • Liknande bild •
 Havainnekuva • Lik illustrasjon • Hasonló ábra • Ilustračný
 obrázok • Παρόμοια απεικόνιση

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-3

Overview and devices names ASS-3

1	Steckbolzen für Auslegerarm-Arretierung • Socket pin for the extension arm locking mechanism • Perno de inserción para la fijación del brazo de extensión • Boulon de fixation pour blocage de bras de flèche • Perno ad innesto per il blocco del braccio orientabile • Perno de encaixe para bloqueio do braço da lança • Borgpen voor uithouder vergrendeling • Bolec wtykowy na blokadę ramienia wysięgnika • Bolt de blocare pentru fixarea blocarea brațului de extindere • Skruespindel for radialarmslåseanordning • Låsstift för arm-arretering • Pistopuikot kurottimen lukitukselle • Låsepinner for låsing av utliggerarm • Dugaszolócsap a támasztókar rögzítéséhez • Zásuvný čap pre aretáciu ramena výložníka • Πείρος για την ασφάλιση του βραχίονα ανάρτησης
2	Steckbolzen hintere Seilrollenabdeckung und Halterung HRA • Socket pin for back rope pulley cover and retainer for rescue lifting device HRA • Perno de inserción cubierta de la polea de cables trasera y soporte HRA • Boulon de fixation couvercle de poulie arrière et support HRA • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune posteriore e per supporto HRA • Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos traseira e suporte HRA • Borgpen voor achterste kabelrolafdekking en houder HRA • Bolec wtykowy tylnej osłony krawka linowego i zamocowanie HRA • Bolt de blocare pentru fixarea capac scripete spate și suport HRA • Skruespindel for bageste tovskeyeafdækning og fastspænding HRA • Låsstift bakre reprulle övertäckning och -hållare HRA • Pistopuikot takana olevaan köysipyörien suojarakenteeseen ja kiinnittimeen HRA • Låsepinne for bakre wirerulledeksel og holder HRA • Dugaszos csap a hátsó kötélgörgető borításán és a HRA tartón • Zásuvný čap pre zadný kryt kladky a držiak HRA • Πείρος, πίσω κάλυμμα τροχαλίας και στηρίγματος HRA
3	Ringöse als zusätzlicher Anschlagpunkt • Eyelet as additional attachment point • Anilla como punto de fijación adicional • Cœillet comme point d'attache supplémentaire • Occhiello come punto di arresto aggiuntivo • Olhal com ponto de fixação adicional • Oog als bijkomend aanslagpunt • Ucho pierścieniowe jako dodatkowy punkt mocowania • Ochi inelar ca punct de oprire suplimentar • Ringøje som ekstra anslagpunkt • Ringögla som ytterliga fästpunkt • Silmukka lisäpysäyttimenä • Ringøye som ekstra festepunkt • Gyűrűs hurok további rögzítési pontként • Oko ako prídavný uväzovací bod • Κρίκος ανάρτησης ως πρόσθετο σημείο πρόσδεσης
4	Steckbolzen Seilrollenabdeckung • Socket pin for the rope pulley cover • Perno de inserción de la cubierta de la polea de cables • Boulon de fixation couvercle de poulie • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune • Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos • Borgpen kabelrolafdekking • Bolec wtykowy osłony krawka linowego • Bolt de blocare pentru fixarea capac scripete • Skruespindel tovrulleafdækning • Låsstift reprulleövertäckning • Pistopuikot köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne for wirerulledeksel • Dugaszos csap a kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre kryt kladky • Πείρος καλύμματος τροχαλίας
5	Typenschild • Type plate • Placa de identificación • Plaque signalétique • Targhetta • Placa de características • Typeplaatje • Tabliczka znamionowa • Plăcuță de identificare • Typeskilt • Typskylt • Typypikilpi • Typeskilt • Tipustábla • Typový štítok • Πινακίδα στοιχείων
6	Halteblechposition für HRA-Geräte • Retaining plate position for HRA devices • Posición de la placa de sujeción para dispositivos HRA • Position de la plaque d'arrêt pour dispositifs HRA • Posizione della lamiera di supporto per dispositivi del modello HRA. • Posição da chapa de retenção para dispositivos HRA • Houdplaatpositie voor HRA-apparaten • Pozycja płyty mocującej dla urządzeń HRA • Poziția tablei de susținere pentru dispozitivele cu echipament de ridicare pentru salvare • Holdepladeposition for HRA-udstyr • Fästplåtens position vid höjdsäkringsapparater • HRA-laitteiden kiinnikkeen sijainti • Holdeplateposisjon for HRA-apparater • Tartólap helyzetze HRA készülékek számára • Poloha plechovye příločky pre zariadenia HRA • Θέση ελάσματος στηρίξης για συσκευές HRA
7	IKAR Hülse • IKAR sleeve • Casquillo IKAR • Douille IKAR • Bussola IKAR • Bucha IKAR • IKAR-huls • tuleja IKAR • Manşon IKAR • IKAR bøsning • IKAR-hylsa • IKAR-holkit • IKAR hylse • IKAR hüvely • IKAR cievka • Υποδοχή IKAR
8	Steckbolzen HRA-Gerät • Socket pin for rescue lifting device HRA • Perno de inserción dispositivo HRA • Boulon de fixation appareil HRA • Perno ad innesto dispositivo HRA • Perno de encaixe do aparelho HRA • Borgpen HRA-toestel • Bolec wtykowy urządzenia HRA • Bolt de blocare pentru fixarea dispozitivul HRA • Skruespindel HRA-udstyr • Låsstift HRA-apparat • Pistopuikot HRA-laitteeseen • Låsepinne HRA-apparat • Dugaszos csap a HRA készüléken • Zásuvný čap pre HRA zariadenie • Πείρος για συσκευής HRA

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-4 · Overview and devices names ASS-4



Abbildungen ähnlich · Similar to illustration · Figura similar ·
 Figure équivalente · Come da immagine · Ilustração semelhante ·
 Afbeelding gelijkend · Ilustracja przykładowa · Figură
 asemănătoare · Figuren viser et eksempel · Liknande bild ·
 Havainnekuva · Lik ilustrasjon · Hasonló ábra · Ilustračný
 obrázok · Παρόμοια απεικόνιση

Übersicht und Gerätebezeichnungen ASS-4

Overview and devices names ASS-4

1	Steckbolzen für Auslegerarm-Arretierung • Socket pin for the extension arm locking mechanism • Perno de inserción para la fijación del brazo de extensión • Boulon de fixation pour blocage de bras de flèche • Perno ad innesto per il blocco del braccio orientabile • Perno de encaixe para bloqueio do braço da lança • Borgpen voor uithouder vergrendeling • Bolec wykowy na blokade ramienia wysięgnika • Bolț de blocare pentru fixarea blocarea brațului de extindere • Skruespindel for radialarmslåseanordning • Låsstift för arm-arretering • Pistopuikot kurottimen lukitukselle • Låsepinner for låsing av utliggerarm • Dugaszolócsap a támasztókar rögzítéséhez • Zásuvný čap pre aretáciu ramena výložníka • Πείρος για την ασφάλιση του βραχίονα ανάρτησης
2	Steckbolzen für hintere Seilrollenabdeckung • Socket pin for back rope pulley cover • Pernos de terminal para cubierta trasera de cables • Boulons de fixation du cache-câbles arrière • Perno bloccaggio coperchio puleggia posteriore • Perno de encaixe da tampa da polia traseira • Borgpen voor achterste kabelafdekking • Bolec wykowy do tylna osłony krążka linowego • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete spate • Skruespindel for bageste tovrulleafdækning • Låsstift bakre reprulle övertäckning • Pistopuikot takana olevaan köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne for bakre wirerulledeksel • Dugaszos csap a hátsó kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre zadný kryt kladky • Πείρος, πίσω κάλυμμα τροχαλίας
3	Ringöse als zusätzlicher Anschlagpunkt • Eyelet as additional attachment point • Anilla como punto de fijación adicional • Cillet comme point d'attache supplémentaire • Occhiello come punto di arresto aggiuntivo • Olhal com ponto de fixação adicional • Oog als bijkomend aanslagpunt • Ucho pierścieniowe jako dodatkowy punkt mocowania • Ochi inelar ca punct de oprire suplimentar • Ringoje som ekstra anslagpunkt • Ringögla som ytterliga fästpunkt • Silmukka lisäpysäytimenä • Ringøye som ekstra festepunkt • Gyűrűs hurok további rögzítési pontként • Oko ako prídavný uväzovací bod • Κρίκος ανάρτησης ως πρόσθετο σημείο πρόσδεσης
4	Steckbolzen Seilrollenabdeckung • Socket pin for the rope pulley cover • Perno de inserción de la cubierta de la polea de cables • Boulon de fixation couvercle de poulie • Perno ad innesto per copertura della puleggia per fune • Perno de encaixe da cobertura de polia para cabos • Borgpen kabelrolafdekking • Bolec wykowy osłony krążka linowego • Bolț de blocare pentru fixarea capac scripete • Skruespindel tovrulleafdækning • Låsstift reprulleövertäckning • Pistopuikot köysipyörien suojarakenteeseen • Låsepinne for wirerulledeksel • Dugaszos csap a kötélgörgető borításán • Zásuvný čap pre kryt kladky • Πείρος καλύμματος τροχαλίας
5	Typenschild • Type plate • Placa de identificación • Plaque signalétique • Targhetta • Placa de características • Typeplaatje • Tabliczka znamionowa • Plăcuță de identificare • Typeskilt • Typskylt • Typppikilpi • Typeskilt • Tipustábla • Typový štítok • Πινάκιδα στοιχείων
6	Halteblechposition für HRA-Geräte • Retaining plate position for HRA devices • Posición de la placa de sujeción para dispositivos HRA • Position de la plaque d'arrêt pour dispositifs HRA • Posizione della lamiera di supporto per dispositivi del modello HRA • Posição da chapa de retenção para dispositivos HRA • Houdplaatpositie voor HRA-apparaten • Pozycja płyty mocującej dla urządzeń HRA • Poziția tablei de susținere pentru dispozitivele cu echipament de ridicare pentru salvare • Holdepladeposition for HRA-udstyr • Fästplåtens position vid höjdsåkringsapparater • HRA-laitteiden kiinnikkeen sijainti • Holdeplateposisjon for HRA-apparater • Tartólap helyzete HRA készülékek számára • Poloha plechovoj přilohy pro zariadenia HRA • Θέση ελάσματος στήριξης για συσκευές HRA
7	IKAR Hülse • IKAR sleeve • Casquillo IKAR • Douille IKAR • Bussola IKAR • Bucha IKAR • IKAR-huls • tuleja IKAR • Manşon IKAR • IKAR bøsning • IKAR-hylsa • IKAR-holkit • IKAR hylse • IKAR hüvely • IKAR cievka • Υποδοχή IKAR
8	Steckbolzen HRA-Gerät • Socket pin for rescue lifting device HRA • Perno de inserción dispositivo HRA • Boulon de fixation appareil HRA • Perno ad innesto dispositivo HRA • Perno de encaixe do aparelho HRA • Borgpen HRA-toestel • Bolec wykowy urządzenia HRA • Bolț de blocare pentru fixarea dispozitivul HRA • Skruespindel HRA-udstyr • Låsstift HRA-apparat • Pistopuikot HRA-laitteeseen • Låsepinne HRA-apparat • Dugaszos csap a HRA készüléken • Zásuvný čap pre HRA zariadenie • Πείρος για συσκευή HRA
9	Steckbolzen für untere Seilrolle • Socket pin for the lower rope pulley • Perno de inserción para la polea de cables inferior • Boulon de fixation pour poulie inférieure • Spinotto a gancio per puleggia per fune inferiore • Perno de encaixe para de polia para cabos inferior • Spil voor onderste kabelrol • Bolec wykowy do dolnego krążka linowego • Bolț de blocare pentru scripetele inferior • Skruespindel til nederste tovskeive • Låsstift för undre reprulle • Pistopuikot alempaan köysipyörien • Låsepinner for nedre wirerulle • Dugaszolócsap az alsó kötélköteghöz • Klin pre dolnú kladku • Πείρος για Πιο χαμηλά τροχαλίας
10	Steckbolzen für obere Seilrolle • Socket pin for the upper rope pulley • Perno de inserción para la polea de cables superior • Boulon de fixation pour poulie supérieur • Spinotto a gancio per per puleggia per fune superiore • Perno de encaixe para de polia para cabos superior • Spil voor bovenste kabelrol • Bolec wykowy do górnej krążka linowego • Bolț de blocare pentru scripetele superior • Skruespindel til øverste tovskeive • Låsstift för övre reprulle • Pistopuikot ylempään köysipyörien • Låsepinner for øvre wirerulle • Dugaszolócsap a felső kötélköteghöz • Klin pre horný kladku • Πείρος για της άνω τροχαλίας

Übersicht der IKAR Hülzen als Bestandteil der Auslegerarme · Overview of the IKAR Sleeves as components of the Cantilever Arm



1	Wandhülse (WH) · Wall sleeve (WH) · Casquillo de pared (WH) · Douille murale (WH) · Bussola a parete (WH) · Bucha de parede (WH) · Wandhuls (WH) · Tuleja ścienna (WH) · Manșon pentru perete (WH) · Vægghylsa (WH) · Vægghylsa (WH) · Seinäholkki (WH) · Vegghylse (WH) · Fali hüvely (WH) · Nástenný držiak (WH) · Υποδοχή τοίχου (WH)
2	Bodenhülse (BH) · Ground sleeve (BH) · Casquillo de suelo (BH) · Douille au sol (BH) · Bussola a pavimento (BH) · Bucha de chão (BH) · Vloerhuls (BH) · Tuleja podłogowa (BH) · Manșon pentru podea (BH) · Gulvbøsning (BH) · Markhylsa (BH) · Lattiaholkki (BH) · Gulvhylse (BH) · Padlóhüvely (BH) · Podlahový držiak (BH) · Υποδοχή δαπέδου (BH)
3	versenkbare Bodenhülse (vBH) · Retractable ground sleeve (vBH) · Casquillo de suelo retráctil (vBH) · Douille au sol coulissante (vBH) · Bussola a pavimento abbassabile (vBH) · Bucha de chão rebaixável (vBH) · Verzinkbare vloerhuls (vBH) · Chowana tuleja podłogowa (vBH) · Manșon retractabil pentru podea (vBH) · Gulvbøsning, der kan sænkes ned (vBH) · sänkbar markhylsa (vBH) · Upotettava lattiaholkki (vBH) · nedsenkbær gulvhylse (vBH) · Süllyeszthető padlóhüvely (vBH) · Zápustný podlahový držiak (vBH) · Βυθιζόμενη υποδοχή δαπέδου (vBH)
4	Mobile Klemmhülse (nur ASS-1) · Mobile clamp sleeve (only for ASS-1) · Casquillo de sujeción móvil (solo para ASS-1) · Douille de serrage mobile (uniquement pour ASS-1) · Bussola di serraggio mobile (solo per ASS1) · Bucha móvel (apenas para ASS1) · Mobiele klemhuls (alleen voor ASS1) · Tuleja zaciskowa ruchoma (tylko dla ASS1) · Manșon de prindere mobil (Numai pentru ASS1) · Mobil klembøsning (kun for ASS1) · Mobil klämhylsa(endast för ASS1) · Liikutettava kiristysholkki (Vain ASS1:n osalta) · Mobil klemhylse (kun for ASS1) · Mobil szorítóhüvely (csak az ASS1 esetében) · Mobilný upínací držiak (len pre ASS1) · Κινητή υποδοχή σύσφιγξης (Μόνο για ASS1)
5	Mobile Hülse, kompakt (nur ASS-1) · Mobile sleeve, compact (only for ASS-1) · Casquillo móvil, compacto (solo para ASS-1) · Douille mobile, compacte (uniquement pour ASS-1) · Bussola mobile, compatta (solo per ASS1) · Bucha móvel, compacta (apenas para ASS1) · Mobiele huls, compact (alleen voor ASS1) · Tuleja ruchoma, kompaktowa (tylko dla ASS1) · Manșon mobil, compact (Numai pentru ASS1) · Mobil bøsning, kompakt (kun for ASS1) · Mobil hylsa, kompakt (endast för ASS1) · Liikutettava holkki, kompakti malli (Vain ASS1:n osalta) · Mobil hylse, kompakt (kun for ASS1) · Mobil hüvely, kompakt (csak az ASS1 esetében) · Mobilný držiak, kompaktný (len pre ASS1) · Κινητή υποδοχή, συμπαγής (Μόνο για ASS1)
6	Gegengewichtshülse · Counterbalance sleeve · Casquillo de contrapeso · Douille de contrepoids · Bussola di contrappeso · Bucha de contrapeso · Tegengewichthuls · Tuleja przeciwwagowa · Manșon contragreutate · Kontravægtsbøsning · Motviktshylsa · Vastapainoholkki · Motvekthylse · Ellensúly-hüvely · Mobilný držiak s protizávažím · Υποδοχή αντίβαρου



Hinweis: Die Hülse ist kein eigenständiges Produkt sondern Bestandteil des Auslegerarmes. Die Hülse ist nicht serienmäßig enthalten und muss separat bestellt werden. Die Herstellung der Einsatzbereitschaft setzt eine vorherige, fachgerechte Montage der IKAR Hülse voraus. Hierzu das dazugehörige Prüfbuch mit Gebrauchs- und Montageanleitung unbedingt beachten.

Please note: The sleeve is not a stand-alone product but part of the cantilever arm. The sleeve is not included in series and has to be ordered separately. The preparation of the operational readiness is subject to the prior, professional assembly of the IKAR sleeve. For this purpose the associated user manual with assembly instructions has to be observed.

Remarque: El casquillo no es un producto en sí mismo, sino un componente del brazo de extensión. El casquillo no se incluye de serie, y debe encargarse por separado. La producción del dispositivo de intervención requiere el montaje profesional previo del casquillo IKAR. Para ello, preste atención al libro de pruebas correspondiente con las instrucciones de uso y montaje.

Nota: La douille n'est pas un produit autonome mais un composant du bras de flèche. Elle n'est pas fournie de série et doit être commandée séparément. Le caractère opérationnel présuppose un montage préalable et adéquat de la douille IKAR. Pour cela, respecter impérativement le registre de contrôle associé avec le mode d'emploi et les instructions de montage.

Avvertenza: La bussola non è un prodotto a sé stante, bensì parte integrante del braccio orientabile. Non è compresa di serie in fornitura e deve pertanto essere ordinata separatamente. La produzione dell'intera unità presuppone un precedente montaggio eseguito a regola d'arte della bussola IKAR. A questo scopo è assolutamente necessario osservare il relativo libretto di prova con le istruzioni di montaggio e d'uso.

Nota: A bucha não é um produto autónomo mas sim um componente do braço da lança. A bucha não é incluída de série e tem de ser encomendada separadamente. Para garantir uma boa operacionalidade é necessária uma montagem prévia correta da bucha IKAR. Para isso, consultar sempre o registo de inspeção em conjunto com o manual de instruções e de montagem.

Opmerking: De huls is geen zelfstandig product maar een bestanddeel van de uithouder. De huls is niet standaard inbegrepen en moet afzonderlijk besteld worden. Het bewerkstelligen van de gebruiksklare toestand vereist een voorafgaande, vakkundige montage van de IKAR-huls. Hiervoor absoluut het bijbehorende testboek met gebruiks- en montagehandleiding naleven.

Uwaga: Tuleja nie jest samodzielnym produktem, tylko elementem ramienia wysięgnika. Tuleja nie jest wyposażeniem seryjnym i należy ją oddzielnie zamawiać. Warunkiem gotowości do użycia jest prawidłowo przeprowadzony montaż tulei IKAR. W tym zakresie należy postępować ściśle według zaleceń książki kontroli z instrukcją użycia i montażu.

Indicație: Manșonul nu este un produs independent, ci o componentă a brațului de extensie. Manșonul nu este cuprins în serie, ci trebuie comandat separat. Realizarea capacității de folosire presupune o montare prealabilă, corespunzătoare, a manșonului IKAR. În acest scop, trebuie să respectați cartea de inspecție cu instrucțiunile de utilizare și montaj.

Bemærk: Bøsningen er ikke et selvstændigt produkt, men en del af radialarmen. Bøsningen indgår ikke som standard og skal bestilles separat. Etableringen af indsatsberedskabet forudsætter en forudgående, professionel montage af IKAR bøsningen. Den dertilhørende kontrolbog med brugs- og montagevejledning skal ubetinget overholdes.

Obs: Hylsan är ingen egenständig produkt utan en del av armen. Hylsan är inte en del seriemässigt och måste beställas separat.

Tillverkningen av användningsberedskapen förutsätter en föregående, korrekt montering av IKAR-hylsan. Beakta hårtill tillhörande kontrollbok med bruks- och monteringsanvisning.

Huomautus: Holkki on itsenäinen tuote, mutta samalla myös kurottimen perusosa. Holkki ei ole sarjatuotantoa ja siksi se on tilattava erikseen. Toimintavalmius edellyttää ennakoon ja ammattimaisesti suoritettua IKAR-holkin asennusta. Siksi toimitukseen kuuluvaa tarkastusohjetta, joka sisältää käyttö- ja asennusohjeet, on ehdottomasti noudatettava.

Merk: Hylsen er ikke et eget produkt, men er del av utliggerarmen. Hylsen er ikke del av standard leveranse og må bestilles separat. Opprettelse av driftsklarhet forutsetter en forutgående, fagmessig montering av IKAR hylse. Da skal den tilhørende testboken med bruks- og monteringsanvisning alltid følges.

Tudnivaló: A hüvely nem különálló termék, hanem a támasztókar része. A hüvely nem képezi részét a csomagolásnak szériaszérien és azt külön kell megrendelni. A használhatóság meglétéhez az IKAR hüvely előzetes, szakszerű beszerelésére van szükség. Ehhez mindenképpen tartsák be a hozzá tartozó vizsgakönyvből, ill. a használati és szerelési útmutatóban foglaltakat.

Upozornenie: Držiak nie je samostatný produkt, ale súčasť ramena výložníka. Držiak nie je sériovou súčasťou zariadenia a musí sa objednať osobitne. Aby bolo zariadenie pripravené na použitie, je najprv nutné odborne namontovať držiak IKAR. Rešpektujte pritom príslušnú kontrolnú knihu s návodom na použitie a montáž.

Οδηγία: Η υποδοχή δεν είναι αυτόνομο προϊόν, αλλά μέρος του βραχίονα ανάρτησης. Η υποδοχή δεν περιλαμβάνεται στο βασικό εξοπλισμό και θα πρέπει να παραγγέλλεται ξεχωριστά. Η κατασκευή του πακέτου επιχειρησιακής ετοιμότητας προϋποθέτει προηγούμενη ορθή τοποθέτηση της υποδοχής IKAR. Για το σκοπό αυτό λάβετε οπωσδήποτε υπόψη το συνοδευτικό βιβλίο ελέγχου με τις οδηγίες χρήσης και συναρμολόγησης.

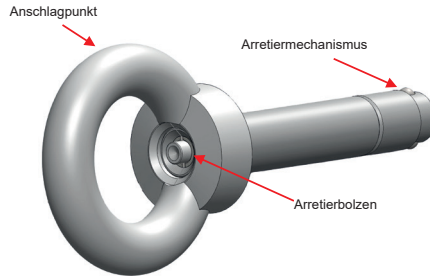
DEUTSCH

Gebrauchsanleitung

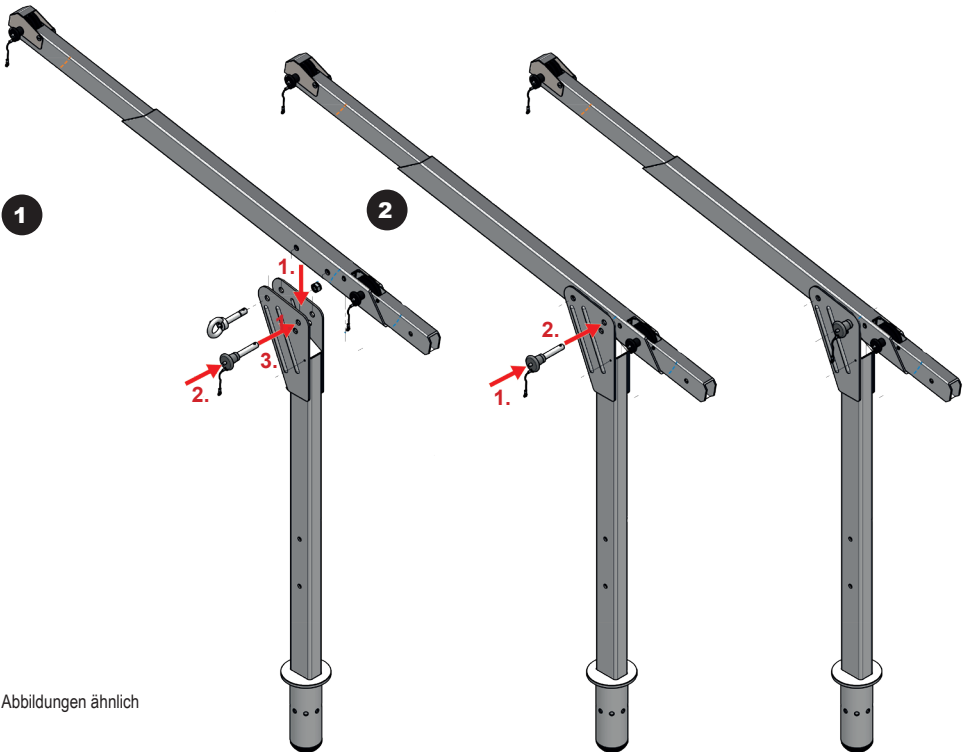
Sicherheitshinweise

1. Diese Anschlagseinrichtung ist für die Sicherung von 1 Person nach EN 795:2012 Typ B und für die Sicherung von 2 Person nach CEN/TS 16415:2017 gegen Absturz und zur Rettung geprüft und zugelassen. In Verbindung mit zusätzlich notwendigen Auffanggurten nach EN 361, IKAR Höhengsicherungsgeräten EN 360, IKAR Höhengsicherungsgeräten vom Typ HRA mit Rettungshubeinrichtung gemäß EN 360 / EN 1496 muss sichergestellt sein, dass die Kraft, die während des Auffangvorganges auf den Benutzer wirkt auf max. 6 kN begrenzt wird. Die Anschlagseinrichtung und die Höhengsicherungsgeräte sind nur bestimmungsgemäß zu verwenden.
Hinweis: Das IKAR Höhengsicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung ist nicht im Lieferumfang enthalten!
Die Gebrauchsanleitungen der zusätzlich verwendeten Ausrüstungen und Bestandteile sind zwingend mit zu beachten.
2. Bei Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung(en) besteht Lebensgefahr.
Im Falle eines Sturzes ist ein längeres Hängen der Person als 15 Minuten auszuschließen (Schockgefahr).
3. Es muss ein Plan der Rettungsmaßnahmen vorhanden sein, in dem alle bei der Arbeit möglichen Notfälle berücksichtigt sind.
4. Die Einrichtung darf nur von Personen benutzt werden, die entsprechend ausgebildet und sachkundig sind. Gesundheitliche Beeinträchtigungen dürfen nicht vorliegen! (z.B. Alkohol-, Drogen-, Medikamenten- oder Kreislaufprobleme)
5. Ein optionales IKAR Höhengsicherungsgerät HRA mit Rettungshubeinrichtung kann im Einsatz nur eine Person schützen, kann jedoch nacheinander von mehreren Personen genutzt werden.
6. Für die Montage der IKAR Hülse ist eine geeignete Befestigungsfläche zu wählen. Die angegebenen Kräfte auf Seite 20 sind dabei zu berücksichtigen. Die Befestigung des Auslegerarmes erfolgt durch Einstecken in die IKAR Hülse.
7. Vor jeder Benutzung ist die Lesbarkeit der Produktkennzeichnung zu kontrollieren und eine Sicht- und Funktionsprüfung der Anschlagseinrichtung und ihrer Bestandteile auf augenscheinliche Mängel durch zu führen (Gemäß Liste Seite 2). Eine Funktionsprobe ist beim optionalen IKAR-Höhengsicherungsgerät HRA durchzuführen wahlweise durch ruckartiges Herausziehen des Seiles oder durch Gewichtsprüfung von mindestens 15 kg. Hierbei müssen die Sperrklinken einfallen. Die einwandfreie Funktion des Karabinerhakens ist zu prüfen.
8. Nach einwandfreier Montage des Auslegerarmes, der Befestigung des optionalen IKAR Höhengsicherungsgerätes HRA in der Halterung am Auslegerarm und das Ende des ausziehbaren Verbindungsmittels (Verbindungselement), an einen angelegten Auffang- / Rettungsgurt ist der Sicherheitsschutz für die Arbeitsperson hergestellt. Die einwandfreie Funktion des Verbindungselementes ist zu überprüfen.
9. Die Einrichtung sollte möglichst lotrecht über den Kopf der zu sichernden Person angeordnet werden, um beim Fallen ein Pendeln auszuschließen. Die Art der Anwendung ist so zu wählen, dass der freie Fall und die Absturzhöhe auf ein Mindestmaß beschränkt wird. Eine Auslenkung oder Verschiebung der Anschlagseinrichtung die in der Praxis berücksichtigt werden muss, ist nicht zu erwarten.
10. Auf Schüttgut o.ä. Stoffen, in die man versinken kann, dürfen IKAR-Höhengsicherungsgeräte nicht zur Sicherung von Personen eingesetzt werden. Es ist sicher zu stellen, dass die Art der Arbeitsführung den freien Fall auf ein Mindestmaß beschränkt. Eine Schaffseilbildung ist zu vermeiden. Im Falle eines Sturzes darf kein Aufprall auf den Boden oder anderer Hindernisse möglich sein.
11. Ein beschädigtes, oder durch Sturz beanspruchtes System, oder wenn Zweifel über den sicheren Zustand des Systems bestehen, ist es sofort dem Gebrauch zu entziehen. Es darf erst nach Überprüfung durch eine sachkundige Person und einer schriftlichen Freigabe weiter verwendet werden.
12. Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle 12 Monate muß die Anschlagseinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Anschlagseinrichtung hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
13. Bei Bruch des Seiles oder Seilknicken/Aufrauhung ist das optionale IKAR Höhengsicherungsgerät in die Revisionswerkstatt zu geben, um das Seil austauschen zu lassen.
14. Die DGV R 112-198 und DGV R 112-199 sind zu beachten.
15. Das optionale IKAR-Höhengsicherungsgerät ist gemäß EN 360:2002 im Temperaturbereich von -40 bis +50 °C einsetzbar.
16. Die zulässige Belastung der Anschlagseinrichtung entspricht der EN 795:2012 Typ B, CEN/TS 16415:2017 für die Sicherung von 2 Personen .
17. Der Auslegerarm, sowie das optionale IKAR Höhengsicherungsgerät sind vor den Einwirkungen von Schweißflammen und -funken, Feuer, Säuren, Laugen sowie extreme Temperaturen und ähnlichen Umwelteinflüssen zu schützen. Nach erfolgtem Einsatz und eventueller Demontage der Anschlagseinrichtung sowie der optionalen Geräte sind sie bis zum nächsten Einsatz sauber, trocken und luftig zu lagern. Während des Transports müssen die Geräte vor Stoßeinwirkungen geschützt sein.
18. Es dürfen keine Veränderungen und Ergänzungen am Gesamtsystem vorgenommen werden- sonst besteht Lebensgefahr.
19. Vor der Verwendung von Desinfektionsmitteln ist aufgrund der komplexen gesetzlichen Produkteinstufungen nach den speziellen Anwendungen und den Inhaltsstoffen Kontakt mit dem Hersteller auf zu nehmen.

Bestandteile des Anschlagpunktes



Montage Oberarm - Herstellen der Einsatzbereitschaft

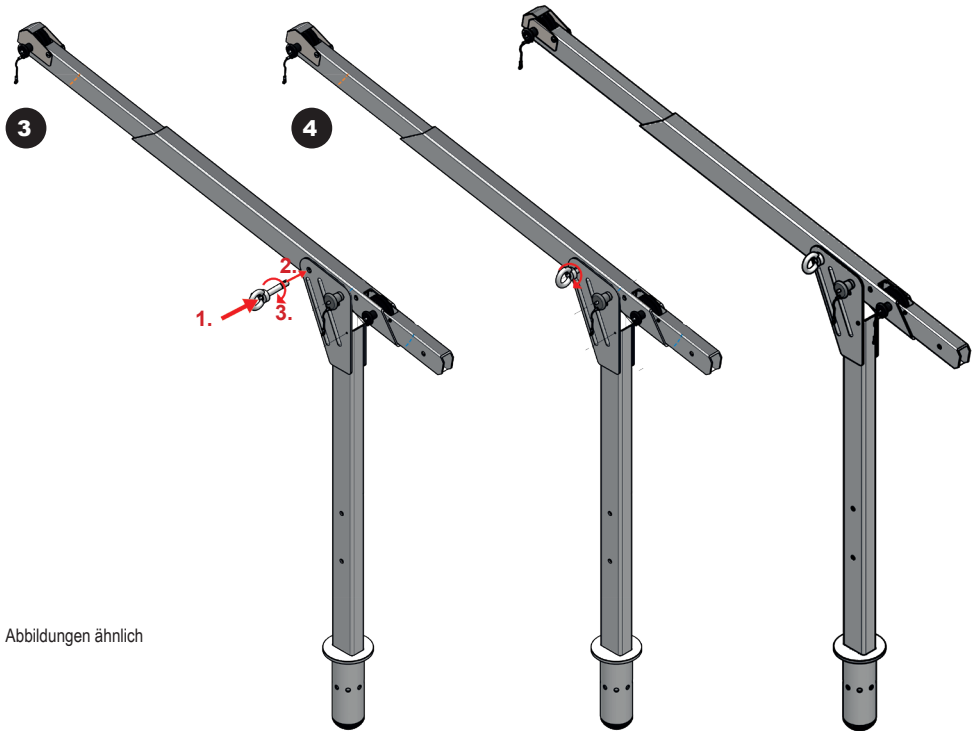


Abbildungen ähnlich

1 Den Auslegeroberarm zwischen den Gelenkplatten des Unterarmes legen und mit dem Steckbolzen durch einstecken in der hinteren Lochreihe fixieren. Hierbei ist der Steckbolzen durch drücken des Arretierbolzens zu entriegeln.

2 Den Arretierbolzen des Anschlagpunktes eindrücken und den Anschlagpunkt in die vordere Lochreihe bis zum Gewindeanfang der Steckbolzenmutter einschieben.

Montage Oberarm - Herstellen der Einsatzbereitschaft



Abbildungen ähnlich

3 Bei gedrücktem Arretierbolzen den Anschlagpunkt Richtung rechts drehen bis die Gewinde ineinanderlaufen und der Anschlagpunkt jetzt ohne drücken des Arretierbolzen im Gewinde rechtsdrehend gedreht werden kann.

4 Anschlagpunkt soweit Richtung Rechts drehen bis der Arretiermechanismus des Anschlagpunktes seine volle Funktion erreicht und an der Gelenkplatte senkrecht stehend anliegt.

Personensicherung - Herstellen der Einsatzbereitschaft

Hinweis:

Die Herstellung der Einsatzbereitschaft setzt eine vorherige, fachgerechte Montage der IKAR Hülse voraus. Es ist für die Sicherheit wesentlich auf die waagerechte bzw. senkrechte Ausrichtung zu achten.

Bei Verformungen des Auslegerarmes und der Bestandteile und/oder Risse der Schweißnähte und/oder lose Schraubenverbindungen und/oder nicht drehende Seilrollen und/oder funktionsunfähige Steckbolzen kann der gebrauchsfähige Zustand und die sichere Funktion der Auslegerarme nicht sicher gestellt werden. Ist ein Bestandteil der Ausrüstung nicht gebrauchsfähig, so ist die gesamte Ausrüstung nicht gebrauchsfähig!

Den Auslegerarm in die IKAR Hülse stecken.

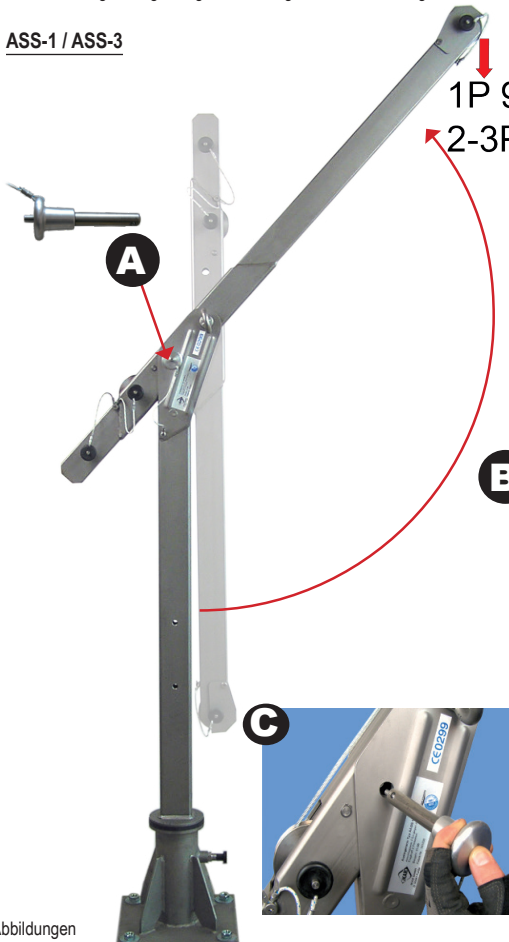
Den Steckbolzen (A) durch Daumendruck auf Druckstift entriegeln und herausziehen.

Danach den Ausleger-Oberarm nach oben klappen (B) und mit dem Steckbolzen (C) sichern.

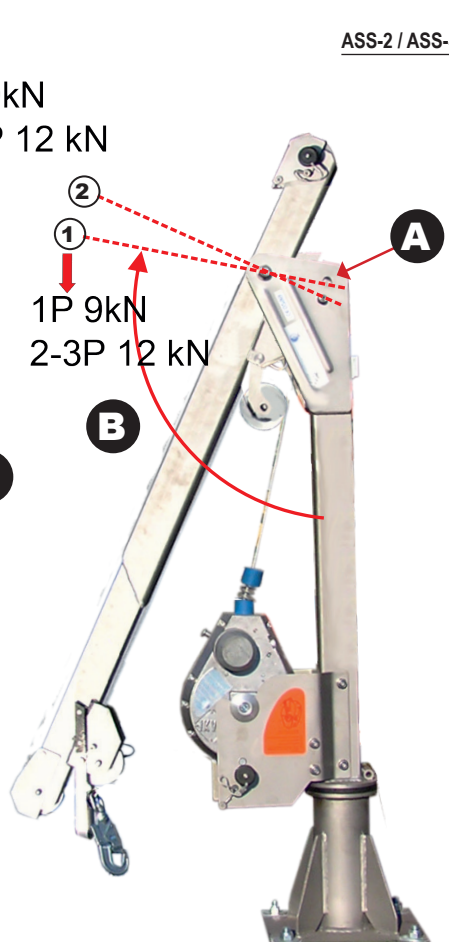
Damit wäre der Auslegerarm in seiner Grundfunktion hergestellt.

Die Demontage erfolgt sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Abbildungen
ähnlich

Montage von Geräten ASS-1 - ASS-6

Es können 2 IKAR Höhsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung vom Typ HRA wie folgt montiert werden :

Die 2 Haltebleche am Auslegerunterarm mit beiliegenden 2 Schrauben festschrauben. HRA Gerät von oben einsetzen und mit beiliegendem Steckbolzen sichern (1).

Steckbolzen der Oberarm-Arretierung herausziehen und Auslegeroberarm nach unten klappen. Steckbolzen der unteren Seilrolle herausziehen und Seilrolle nach oben herausklappen.

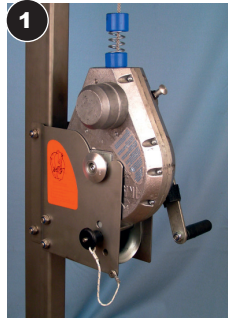
Seil und Karabinerhaken durchziehen und in die Seilrolle einlegen. Danach Seilrolle zurückklappen und mit dem Steckbolzen sichern.

Bei der oberen Seilabdeckung den Steckbolzen herausziehen und Abdeckblech (3) hochklappen. Karabiner durchziehen und Seil in die Rolle einlegen. Danach Abdeckblech (4) schließen und mit dem Steckbolzen sichern. Den Karabinerhaken in die Ringöse einhängen.

Die IKAR Personen- und Lastwinde wird wie folgt montiert:

Steckbolzen herausziehen und Lastwinde mit montierter Halterung auf den hinteren Teil des Oberarms aufschieben (5).

Danach die Lastwinde mit dem Steckbolzen sichern. Seil durch Betätigen der Handkurbel von der Trommel abrollen. Obere Seilabdeckung wie vor beschrieben öffnen, Seil mit Karabiner einziehen und schließen (3 + 4).



Hinweis:

Das Seil des Höhsicherungsgerätes mit Rettungshub (HRA) zieht automatisch ein, solange die Rettungshubfunktion nicht aktiviert ist.

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Höhsicherungsgeräte mit Rettungshubeinrichtung (HRA) und der IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) sind zu beachten.

Abbildung ähnlich

DEUTSCH

Montage von Geräten ASS-1 / ASS-3

Zugelassene Tragekonstruktion nach RL 2006/42/EG für die IKAR Personen- und Lastwinde

IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) als Bestandteil:

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) wird mittels der Halterung IKAR 41-54/AWS an dem Ausleger befestigt. Hierzu die Halterung (●) mit drei Schrauben M10x16 an das Windenblech montieren.

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) mit montierter Halterung einsetzen. Die Halterung mittels Steckbolzen am Auslegerarm fixieren.

Achtung: Es dürfen nur IKAR Halterungen montiert werden.
In IKAR Halterungen dürfen nur IKAR Geräte montiert werden.

Hinweis:

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Personen- und Lastwinde sind zu beachten.

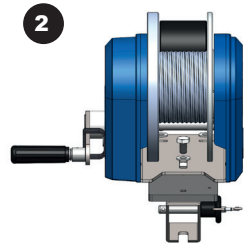
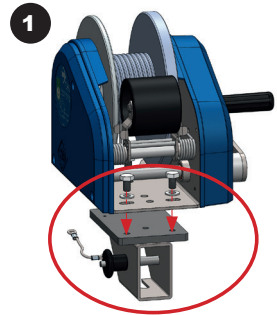


Abbildung ähnlich

DEUTSCH

Montage von Geräten ASS-2 / ASS-4

Zugelassene Tragekonstruktion nach RL 2006/42/EG für die IKAR Personen- und Lastwinde

IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) als Bestandteil:

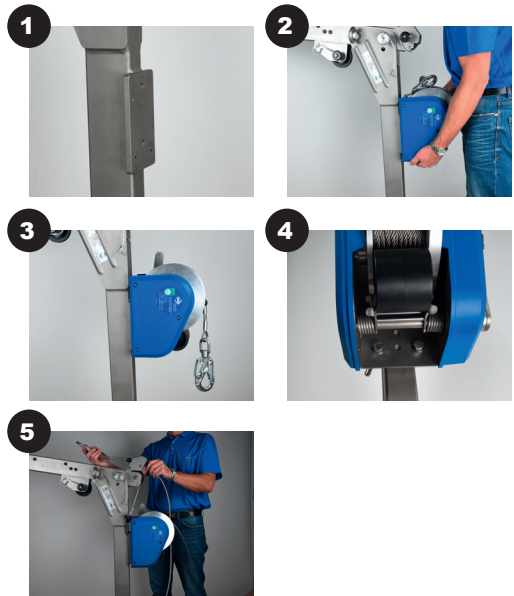
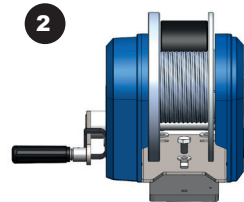
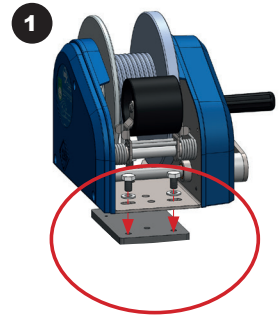
Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) wird mittels der Halterung IKAR 41-54/AWS an dem Ausleger befestigt. Hierzu die Halterung (●) mit drei Schrauben M10x16 an das Windenblech montieren.

Die IKAR Personen- und Lastwinde (PLW) mit montierter Halterung einsetzen. Die Halterung mittels Steckbolzen am Auslegerarm fixieren.

Achtung: Es dürfen nur IKAR Halterungen montiert werden.
In IKAR Halterungen dürfen nur IKAR Geräte montiert werden.

Hinweis:

Die Gebrauchsanleitung und die Sicherheitshinweise der IKAR Personen- und Lastwinde sind zu beachten.



DEUTSCH

Mögliche Anwendungsvarianten ASS-1 / ASS-3 zur Sicherung von 2 Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt



Abbildung ähnlich

Eine Person steigt, z.B. in einen Schacht, gesichert an dem Höhensicherungsgerät Typ HRA, angeschlagen an der Auffangöse seines Auffanggurtes (Gebrauchsanleitung der Gerätschaften sind zu beachten). Der Sicherungsposten hat die Möglichkeit, z.B. mit einem Höhensicherungsgerät in Verbindung mit einem Auffanggurt, sich an dem zusätzlichen Anschlagpunkt zu sichern.

Selbst bei einer Rettung im Notfall ist der Sicherungsposten so stets gegen Absturz gesichert. Verletzungen des Sicherungspostens oder Beschädigungen an der PSAGa im Falle eines Sturzes in z.B. einen Schacht durch Anprallen an Kanten oder Gegenständen können nicht ausgeschlossen werden.

Sicherung und Rettung von 2 Personen gegen Absturz ASS-2



Sichern von 2 Personen:

Der Sicherungsposten sichert sich, z. B. mit einem Höhensicherungsgerät - geprüft für einen Sturz über Kanten - an dem zusätzlichen Anschlagpunkt.

Der 2. Mitarbeiter ist gesichert mit dem HRA-Gerät in den Schacht eingestiegen.



Sichern und Retten von 2 Personen:

Selbst bei einer Rettung im Notfall ist der Sicherungsposten so stets gegen Absturz gesichert. Es besteht die Gefahr des Anprallens an Teilen der Umgebung und der Kantenbelastung der PSA.

Mögliche Anwendungsvarianten ASS-3 zur Sicherung von 2-3 Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt



Abbildung ähnlich

- 1** Die Anschlagvorrichtung ermöglicht es im Rettungsnotfall das ein Retter mit angelegtem Auffang-Rettungsgurt und gesichert an einem 2. Höhengsicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung zu einer verunfallten Person in einen engen Raum (z.B. Schacht, Behälter) absteigt.

Die Ursache für diesen Rettungsnotfall kann z.B. sein:

- Durch Einbauten am Boden eines Schachtes oder Behälters an denen sich Personen festhaken können ist ein direktes heraufziehen einer verunfallten Person nicht möglich, weil durch das festhaken der verunfallten Person die Rettungseinrichtung blockiert wird.
- Aufgrund von baulichen Gegebenheiten kann ein Begleiten der verunfallten Person während des Rettungsvorganges durch einen Retter erforderlich sein, damit der Rettungsvorgang nicht durch z.B. verhaken/verkleben der verunfallten Person an Konstruktionsteilen blockiert wird.

Hierbei ist folgendes zu beachten:

- Ist für den Retter zusätzliche Persönliche Schutzausrüstung erforderlich sind mögliche Wechselwirkungen mit der Schutzausrüstung gegen Absturz zu beachten!
- Ein Schwenken des Auslegerarmes um die verunfallte Person sicher nach den Regeln der ersten Hilfe zu lagern ist nicht mehr möglich, weil der Retter sich noch im Schacht bzw. Behälter befindet! Hierzu die verunfallte Person auf den Rand des Einstieges setzen und Stück für Stück bei gleichzeitigem ab kurbeln vom Einstieg wegziehen.

- 2** Eine Person steigt z. B. in einen Schacht, angeschlagen jeweils an einem Höhengsicherungsgerät Typ HRA, an der Auffangöse seines Auffanggurtes (Gebrauchsanleitung der Gerätschaften sind zu beachten). Der Sicherungsposten hat die Möglichkeit, z. B. mit einem Höhengsicherungsgerät in Verbindung mit einem Auffanggurt, sich an dem zusätzlichen Anschlagpunkt zu sichern.

Selbst bei einer Rettung im Notfall ist der Sicherungsposten stets gegen Absturz gesichert. Verletzungen des Sicherungspostens oder Beschädigungen an der PSAgA im Falle eines Sturzes in z. B. einen Schacht durch Anprallen an Kanten oder Gegenständen können nicht ausgeschlossen werden.

Mögliche Anwendungsvarianten ASS-4 zur Sicherung von 2 Personen gegen Absturz und zur Rettung in Verbindung mit zusätzlichen Anschlagpunkt

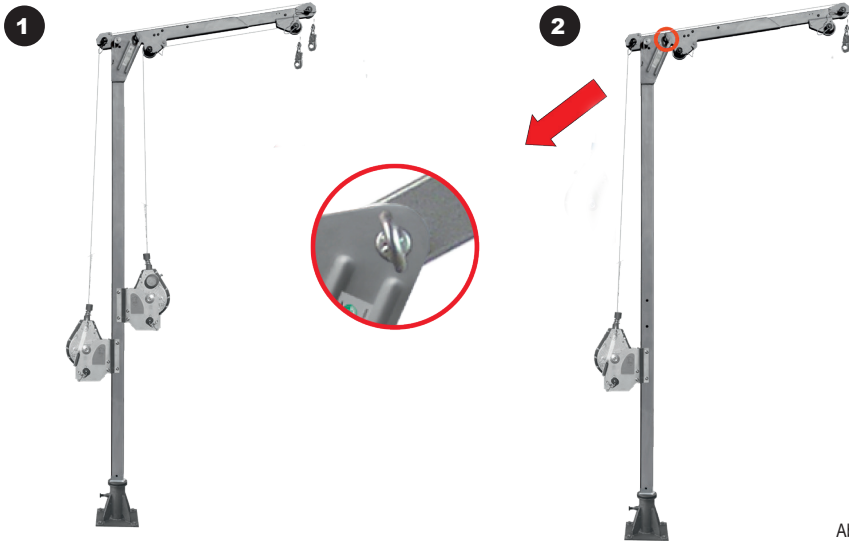


Abbildung ähnlich

1 Die Anschlagvorrichtung ermöglicht es im Rettungsnotfall das ein Retter mit angelegtem Auffang-Rettungsgurt und gesichert an einem 2. Höhensicherungsgerät mit Rettungshubeinrichtung zu einer verunfallten Person in einen engen Raum (z.B. Schacht, Behälter) absteigt.

Die Ursache für diesen Rettungsnotfall kann z.B. sein:

- Durch Einbauten am Boden eines Schachtes oder Behälters an denen sich Personen festhaken können ist ein direktes heraufziehen einer verunfallten Person nicht möglich, weil durch das festhaken der verunfallten Person die Rettungseinrichtung blockiert wird.
- Aufgrund von baulichen Gegebenheiten kann ein Begleiten der verunfallten Person während des Rettungsvorganges durch einen Retter erforderlich sein, damit der Rettungsvorgang nicht durch z.B. verhaken/verklemmen der verunfallten Person an Konstruktionsteilen blockiert wird.

Hierbei ist folgendes zu beachten:

- Ist für den Retter zusätzliche Persönliche Schutzausrüstung erforderlich sind mögliche Wechselwirkungen mit der Schutzausrüstung gegen Absturz zu beachten!
- Ein Schwenken des Auslegerarmes um die verunfallte Person sicher nach den Regeln der ersten Hilfe zu lagern ist nicht mehr möglich, weil der Retter sich noch im Schacht bzw. Behälter befindet! Hierzu die verunfallte Person auf den Rand des Einstieges setzen und Stück für Stück bei gleichzeitigem ab kurbeln vom Einstieg wegziehen.

2 Eine Person steigt z. B. in einen Schacht, angeschlagen jeweils an einem Höhensicherungsgerät Typ HRA, an der Auffangöse seines Auffanggurtes (Gebrauchsanleitung der Gerätschaften sind zu beachten). Der Sicherungsposten hat die Möglichkeit, z. B. mit einem Höhensicherungsgerät in Verbindung mit einem Auffanggurt, sich an dem zusätzlichen Anschlagpunkt zu sichern.

Selbst bei einer Rettung im Notfall ist der Sicherungsposten stets gegen Absturz gesichert. Verletzungen des Sicherungspostens oder Beschädigungen an der PSAgA im Falle eines Sturzes in z. B. einen Schacht durch Anprallen an Kanten oder Gegenständen können nicht ausgeschlossen werden.

Instructions for use

Safety information

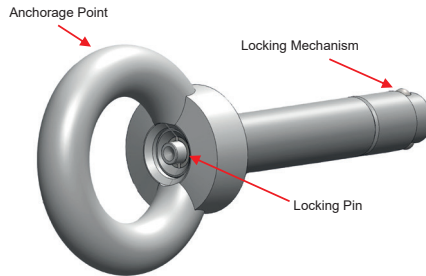
1. This stop device has been tested and approved to secure 1 person against falling and for rescue in accordance with EN 795:2012 Type B and to secure 2 persons against falling and for rescue in accordance with CEN/TS 16415:2017. If used in combination with the following additionally required equipment: Safety harnesses compliant with EN 361, IKAR fall arrest devices compliant with EN 360, IKAR HRA fall arrest devices with rescue-lifting equipment compliant with EN 360/EN 1496, it must be ensured that the force exerted on the user as the fall is arrested is limited to a maximum of 6 kN. The anchorage equipment and fall arrest devices must only be used for their original intended purpose.

Please note: The IKAR HRA fall arrest device with rescue hoisting facility is not included in the scope of delivery.

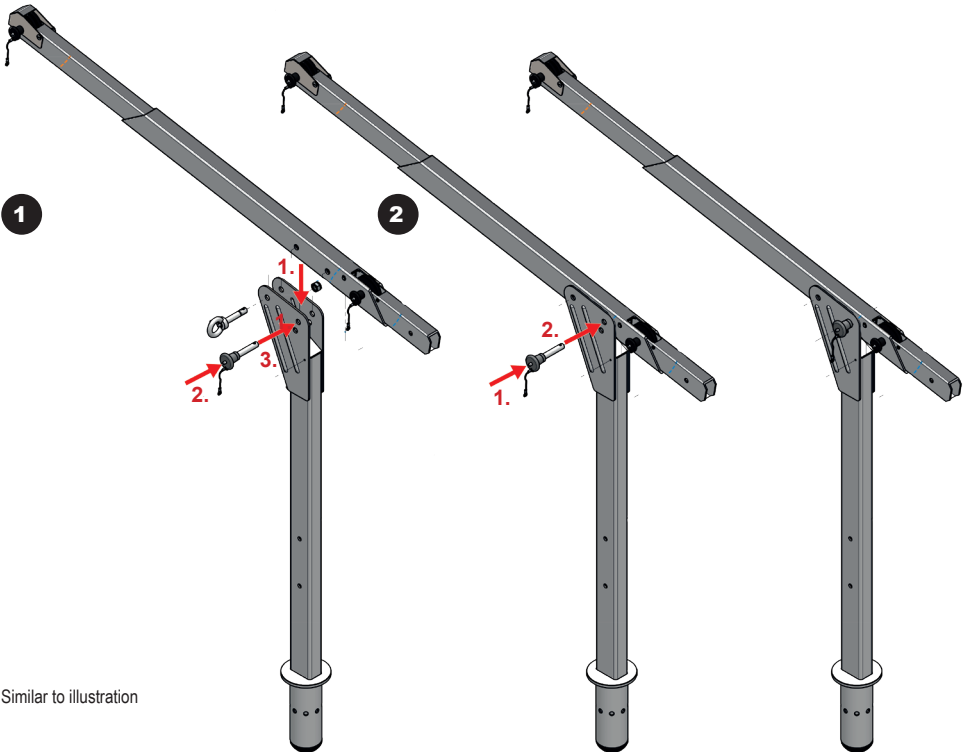
The instructions for use of the additionally used equipment and components must also be observed.

2. Disregarding the instructions for use can risk causing death. In event of a fall, it must be ensured that the person is not left hanging for more than 15 minutes (risk of suffering shock).
3. A rescue plan that takes into account all potential emergencies in work-related scenarios must be in place.
4. The device must only be used by persons who have received the relevant training and who possess the appropriate expertise. Any factors that could impair an individual's physical health must be eliminated (e.g. alcohol, drugs, medications or circulatory problems).
5. An optional IKAR fall arresting device (HRA) with rescue-lifting equipment can only be used to protect one person at a time, but can be used by multiple persons one after another.
6. A suitable anchoring surface should be used for the assembly of IKAR sleeve. The forces specified on page 29 must be taken into account. The cantilever arm is mounted by inserting it into the IKAR sleeve.
7. Before each use, check the legibility of the product marking and carry out a visual and functional check of the stop device and its components for obvious defects (according to the list on page 2). A functional test should to be performed for the optional IKAR fall arresting device (HRA), either by jerking the rope outward or applying a test weight of at least 15 kg. The pawls must engage when this is done.
8. The safety protection of the worker is established once the cantilever arm has been correctly installed without error, and the optional IKAR HRA fall arrester has been attached to the safety harness worn by the worker. The connection element must be checked to ensure that it is functioning correctly.
9. The device should be positioned as plumb as possible over the head of the person to be secured in order to prevent swinging movements as the person is lowered. The type of use should be selected so as to reduce the risk of a free-fall and to limit the fall height to a minimum. A deflection or displacement of the stop device that has to be taken into account in practice is not to be expected.
10. IKAR fall arresters may not be used to secure persons to rest on dry bulk goods or similar materials that a person can sink into. It must be ensured that the type of work limits free falling to a minimum. Slackening of the cable must be avoided. In the event of a fall, impact with the ground or any other obstacles must be impossible. A system shall be taken out of use without delay if it has been damaged or strained by a fall, or if doubts exist regarding the safe condition of the system.
11. It may only be brought back into service after an expert has inspected it and written approval has been obtained.
12. Depending on the stress to which it is subjected - but at least every 12 months - the anchorage point must be inspected by the manufacturer or an expert whose field of expertise relates to personal protective equipment providing anti-fall protection. This must be documented in the accompanying inspection logbooks. The effectiveness and service life of the cantilever arm and IKAR fall arrester depend on these regular inspections.
13. If the cable breaks, kinks or frays, the optional IKAR fall arresting device shall be handed over to the repair workshop for replacement of the cable.
14. Compliance with DGVV Regulations 112-198 and 112-199 is mandatory.
15. The IKAR fall arrester is intended for use at temperatures between -40° C and +50° C, in accordance with EN 360:2022
16. The permissible load on the anchorage device complies with EN 795:2012 for the protection and rescue of one person and CEN/TS 16415:2017 for the protection and rescue of a maximum of 2 persons.
17. The cantilever arm and the IKAR fall arrester must be protected against exposure to welding flames and sparks, fire, acids, bases, extreme temperatures and similar environmental influences. The anchor device and any optional equipment should be stored in a clean, dry and well-ventilated place after use until they are required again. The cantilever arm must be protected against impact, shocks and blows during transport.
18. Modifications or enhancements must not be made to the device, otherwise life-threatening injuries may result.
19. Before using disinfectants, you have to contact the manufacturer due to the complex legal product classifications based on the specific applications and constituents.

Components of the Anchorage Point



Assembly Upper Arm - Preparing for Operation

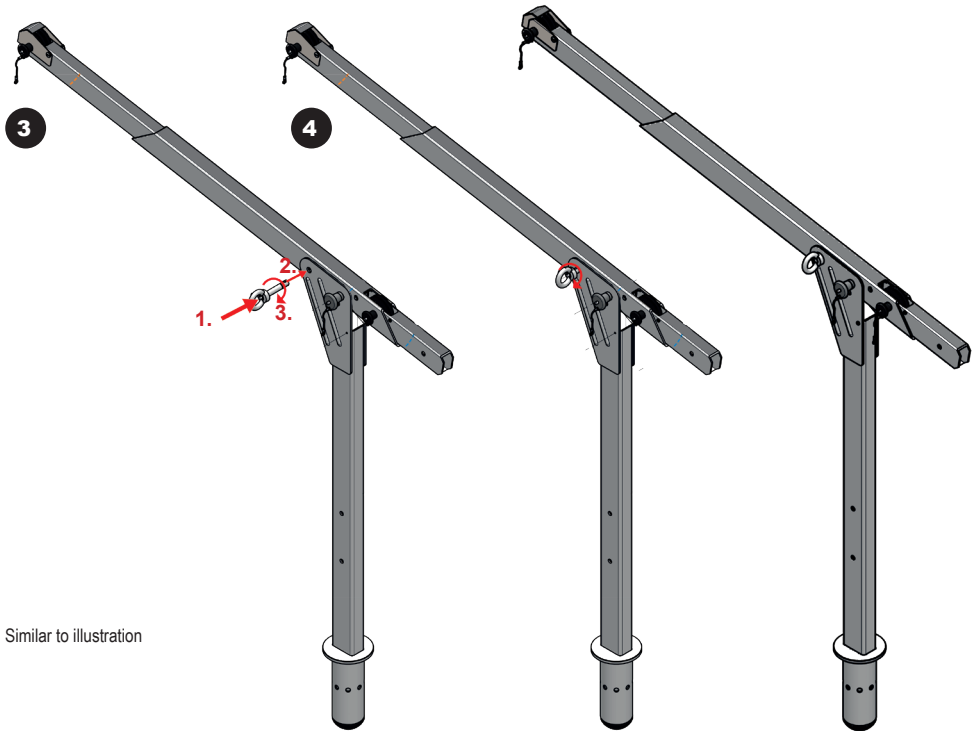


Similar to illustration

1 Place the upper arm of the boom between the joint plates of the lower arm and secure it by inserting the locking pin into the rear row of holes. To do this, release the locking pin by pressing it.

2 Press in the locking pin of the anchorage point and slide the anchorage point into the front row of holes up to the start of the thread of the locking pin nut.

Assembly Upper Arm - Preparing for Operation



Similar to illustration

3 With the locking pin pressed, turn the anchorage point to the right until the threads engage and the anchorage point can now be turned clockwise in the thread without pressing the locking pin.

4 Turn the anchorage point to the right until the locking mechanism of the anchorage point reaches its full function and rests vertically against the joint plate.

Personal protection - preparing for operational readiness

Note whether it is horizontal or vertical. If the cantilever arm and its components are deformed and/or the welds are cracked and/or the screw connections are loose and/or the pulleys do not rotate and/or the socket pins are inoperative, the cantilever arm cannot be guaranteed to be in a serviceable condition and functionally safe. If a component of the equipment is not fit for use, the entire equipment will not be fit for use!

Similar to
illustration

Equipment assembly ASS-1-ASS4

Follow these steps to assemble two IKAR HRA fall arresting devices with rescue-lifting devices

Bolt the two mounting brackets to the cantilever lower arm using the bolts provided. Insert the HRA device from above and lock into place with the socket pin provided (**1**).

Pull out the socket pin from the upper arm locking mechanism and fold the cantilever upper arm down. Pull out the socket pin on the lower pulley and fold the pulley out and upwards.

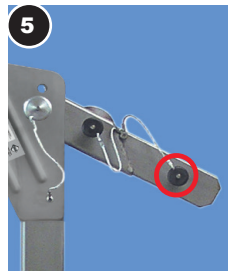
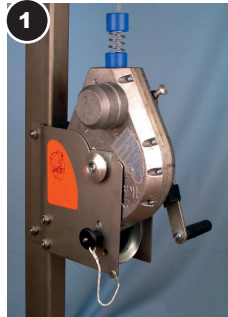
Pull the cable and snap hook through and lay in the pulley. Then fold back the pulley and lock into place with the socket pin.

Pull out the socket pin from the upper cable cover and fold cover plate (**3**) up. Pull the carabiner through and lay the cable in the pulley. Then close the cover plate (**4**) and lock in place with the socket pin. Hook the snap hook into the eyelet.

The IKAR winch for loads and persons is assembled as follows:

Pull out the socket pin and push the winch for loads with attached mounting bracket onto the rear part of the upper arm (**5**).

Then secure the winch for loads in place with the socket pin. Turn the hand crank to unroll cable from the drum. Open the top rope cover as described above, pull in the cable with the carabiner and close (**3** + **4**).



Similar to illustration

Please note

The cable of the fall arresting device with rescue-lifting device (HRA) pulls in automatically until the rescue lift function is activated.

The instruction manual and safety instructions for the IKAR fall-arresting devices with rescue-lifting device (HRA) and the IKAR winch for loads and persons (PLW) must be observed.

ENGLISH

Equipment assembly ASS1/ASS3

Approved support structure in accordance with Directive 2006/42/EC for the IKAR winch for loads and persons

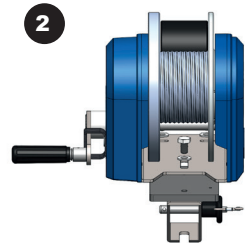
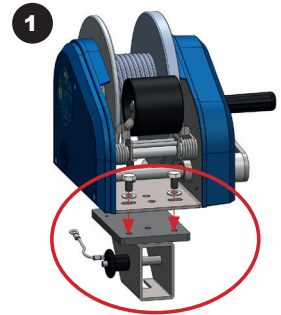
IKAR winch for loads and persons (PLW) as component:

The IKAR winch for loads and persons (PLW) is attached to the cantilever using the IKAR 41-54/AWS mounting bracket. This requires attaching the mounting bracket (1) to the winch plate with three M10x16 bolts.

Insert the IKAR winch for loads and persons (PLW) with attached mounting bracket. Attach the mounting bracket to the cantilever arm with the socket pin.

Attention: Use only IKAR mounting brackets.

Only IKAR equipment shall be mounted in IKAR mounting brackets.



Please note

Always observe the instruction manual and safety instructions for the IKAR winch for loads and persons.



Similar to illustration



ENGLISH

Equipment assembly ASS2/ASS4

Approved support structure in accordance with Directive 2006/42/EC for the IKAR winch for loads and persons

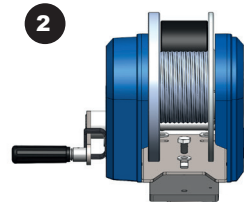
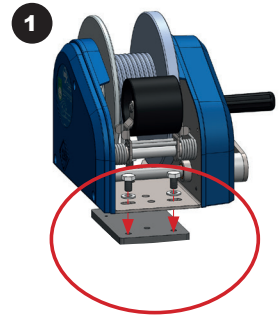
KAR winch for loads and persons (PLW) as component:

The IKAR winch for loads and persons (PLW) is attached to the cantilever using the IKAR 41-54/AWS mounting bracket. This requires attaching the mounting bracket (❶) to the winch plate with three M10x16 bolts.

Insert the IKAR winch for loads and persons (PLW) with attached mounting bracket. Attach the mounting bracket to the cantilever arm with the socket pin.

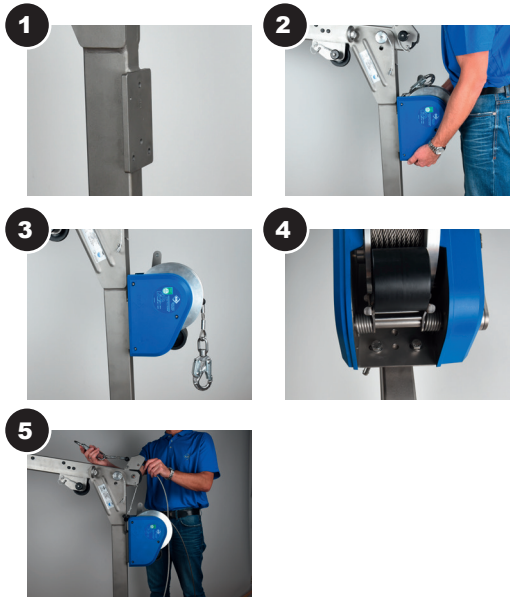
Attention: Use only IKAR mounting brackets.

Only IKAR equipment shall be mounted in IKAR mounting brackets.



Please note:

Always observe the instruction manual and safety instructions for the IKAR winch for loads and persons.



ENGLISH

Possible applications ASS-1/ASS-3 for fall protection for 2 persons and rescue in combination with the additional anchorage point.



Similar to illustration

A person enters a shaft, for example, while attached with a HRA-type fall arresting device to the fall arrest eyelet of his safety harness (refer to instruction manual for the equipment). The safety signaller has the option, for example, to use a fall arresting device in combination with a safety harness to attach himself to the additional anchorage point.

Even during an emergency rescue, the safety signaller is always protected against falling. It is not possible to rule out the possibility of injury to the safety signaller or damage to the personal protective equipment resulting from impact with edges or objects in the event of a fall into a shaft, for example.

Securing and rescuing 2 persons against falling ASS-2



Protection for 2 persons:

The safety signaller attaches himself, e.g. using a fall arresting device – approved for falls over edges – to the additional anchorage point.

The second person has entered the shaft secured by the HRA device.



Securing and rescuing 2 persons:

Even during an emergency rescue, the safety signaller is always protected against falling. There is a risk of impact with parts in the surroundings and that edges will exert stresses on the personal protective equipment.

Possible applications ASS-3 for fall protection for 2-3 persons and rescue in combination with the additional anchorage point.



Similar to illustration

- 1** In an emergency, the anchor device allows a rescuer with attached fall arrest lifebelt and who is locked into a second fall arresting device with rescue lift device to descend into a confined space (e.g. shaft, container) to reach a victim.

Possible scenarios for such a rescue emergency:

- Structures on the bottom of a shaft or container that can trap a person, preventing the victim from being hoisted because they are caught in such a way that blocks the rescue device.
- Due to the structural conditions, it may be necessary for a rescuer accompany the victim during the rescue to ensure that the rescue is not blocked, for example, by the victim getting caught/jammed on construction parts.

In such cases, please note the following:

- If additional personal protective equipment is required for the rescuer, be aware of possible interactions with his anti-fall protective equipment.
- Pivoting the cantilever arm in order to position the victim safely in compliance with first aid rules is no longer possible because the rescuer is still in the shaft or container. This requires positioning the victim on the edge of the entry point pulling them away from the entry point bit by bit while unwinding.

- 2** A person enters a shaft, for example, while attached with a HRA-type fall arresting device to the fall arrest eyelet of his safety harness (refer to instruction manual for the equipment). The safety signaller has the option, for example, to use a fall arresting device in combination with a safety harness to attach himself to the additional anchorage point.

Even during an emergency rescue, the safety signaller is always protected against falling. It is not possible to rule out the possibility of injury to the safety signaller or damage to the PPE resulting from impact with edges or objects in the event of a fall into a shaft, for example.

Possible application variants ASS-4 for securing 2 persons against falling and for rescuing them in conjunction with an additional anchor point



Similar to illustration

1 In an emergency, the anchor device allows a rescuer with attached fall arrest lifebelt and who is locked into a second fall arresting device with rescue lift device to descend into a confined space (e.g. shaft, container) to reach a victim.

Possible scenarios for such a rescue emergency:

- Structures on the bottom of a shaft or container that can trap a person, preventing the victim from being hoisted because they are caught in such a way that blocks the rescue device.
- Due to the structural conditions, it may be necessary for a rescuer accompany the victim during the rescue to ensure that the rescue is not blocked, for example, by the victim getting caught/jammed on construction parts.

In such cases, please note the following:

- If additional personal protective equipment is required for the rescuer, be aware of possible interactions with his anti-fall protective equipment.
- Pivoting the cantilever arm in order to position the victim safely in compliance with first aid rules is no longer possible because the rescuer is still in the shaft or container. This requires positioning the victim on the edge of the entry point pulling them away from the entry point bit by bit while unwinding.

2 A person enters a shaft, for example, while attached with a HRA-type fall arresting device to the fall arrest eyelet of his safety harness (refer to instruction manual for the equipment). The safety signaller has the option, for example, to use a fall arresting device in combination with a safety harness to attach himself to the additional anchorage point.

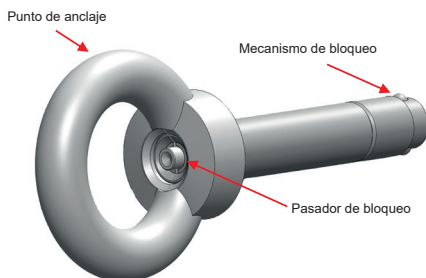
Even during an emergency rescue, the safety signaller is always protected against falling. It is not possible to rule out the possibility of injury to the safety signaller or damage to the PPE resulting from impact with edges or objects in the event of a fall into a shaft, for example.

Manual de instrucciones

Indicaciones de seguridad

1. Este dispositivo de fijación se ha verificado y aprobado para el aseguramiento contra caídas y para el rescate de 1 persona según EN 795:2012 tipo B y de 2 personas según CEN/TS 16415:2017. En combinación con arneses adicionales necesarios según EN 361, seguros de altura IKAR según EN 360 y seguros de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento según EN 360 / EN 1496, debe asegurarse que la fuerza ejercida sobre el usuario durante el proceso de retención esté limitada a un máx. de 6 kN. El dispositivo de fijación y los seguros de altura solamente podrán utilizarse de acuerdo al uso previsto.
Remarque: El seguro de altura IKAR de tipo HRA con elevador de salvamento no está incluido en el volumen de suministro! También deben respetarse las instrucciones de uso de los equipos y componentes utilizados adicionalmente.
2. Si no se respeta(n) el/los manual(es) de instrucciones, se corre peligro de muerte. En caso de caída, la persona accidentada no se quedará colgada durante más de 15 minutos (peligro de choque).
3. Deberá existir un plan de medidas de rescate en el que se contemplen todos los casos de emergencia posibles en el correspondiente entorno de trabajo.
4. El dispositivo solamente podrá ser utilizado por personas que cuenten con la debida capacitación y especialización. Las personas que utilicen este dispositivo no podrán padecer ningún trastorno de la salud (por ejemplo: tener problemas con el alcohol, las drogas o los medicamentos, o sufrir problemas circulatorios).
5. Un seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA con elevador de salvamento solo puede proteger a una persona a la vez, pero lo pueden utilizar varias personas una después de otra.
6. Para el montaje del casquillo IKAR se deberá escoger una superficie de fijación adecuada. Deben tenerse en cuenta las fuerzas indicadas en la página 38. La fijación del brazo de extensión se realiza insertándolo en el casquillo IKAR.
7. Antes de cada uso debe comprobarse la legibilidad de la identificación del producto y controlarse visual y funcionalmente el dispositivo de anclaje y sus componentes para ver si presentan defectos visibles (según la lista de la página 2). Antes de utilizar el dispositivo, deberá comprobarse que las identificaciones de los productos puedan leerse correctamente. Si se utiliza un seguro de altura IKAR opcional de tipo HRA, habrá que realizar una prueba de funcionamiento ya sea tirando del cable de golpe o utilizando un peso de al menos 15 kg. Para ello, deberán cerrarse los trinquetes.
8. Tras el montaje sin problemas del brazo de extensión, la fijación del dispositivo de seguridad anticaídas IKAR HRA opcional en el soporte del brazo de extensión y el extremo del elemento de sujeción extensible (mosquetón) en un cinturón de absorción/salvamento, el trabajador contará con la protección de seguridad. Compruebe el correcto funcionamiento del elemento de unión.
9. El dispositivo deberá estar lo más vertical posible por encima de la cabeza de la persona que hay que asegurar, para así excluir la posibilidad de que se mueva como un péndulo en caso de caída. Hay que elegir un tipo de uso que permita reducir al mínimo la caída libre y la altura de caída. No cabe esperar ninguna desviación o desplazamiento del dispositivo de anclaje que deba tenerse en cuenta en la práctica.
10. No deberán utilizarse seguros de altura IKAR para asegurar a personas sobre productos a granel o materiales similares en las que alguien pueda hundirse. Hay que asegurarse de que el tipo de trabajo realizado limite la caída libre al mínimo. Hay que evitar que el cable se afloje. En caso de caída, debe quedar excluida cualquier colisión contra el suelo u otros obstáculos.
11. Un sistema dañado por la caída o que haya recibido un impacto durante la misma, o del que existan serias dudas sobre su estado seguro, deberá retirarse del uso de inmediato. Solo podrá volverse a utilizar después de una inspección por parte de un experto, con su correspondiente aprobación por escrito.
12. Según el uso al que esté sometido, pero no menos de una vez al año, el punto de anclaje se deberá someter a inspección por parte del fabricante o de un experto en dispositivos de protección personal contra caídas. Esta revisión deberá ser documentada en el libro de revisiones incluido. La eficacia y la resistencia del brazo de extensión y del dispositivo de seguridad anticaídas IKAR dependen de su control regular.
13. En caso de que se rompa, se doble o se raspe el cable, deberá llevar el seguro de altura IKAR opcional al taller de inspección para que le sustituyan el cable.
14. Deberán respetarse las normas DGUV 112-198 y 112-199.
15. El seguro de altura IKAR opcional puede utilizarse a una temperatura de entre -40 y +50 °C según EN 360:2002.
16. La carga admisible del dispositivo de fijación cumple con la establecida en EN 795:2012 tipo B para el aseguramiento y rescate de 1 persona y en CEN/TS 16415:2017 para un máximo de 2 personas.
17. El brazo de extensión debe protegerse de los efectos de las llamas y chispas de soldadura, del fuego, de los ácidos, de las lejías así como de las temperaturas extremas y de influencias medioambientales similares. Después de utilizarse y desmontarse, si se da el caso, el dispositivo de fijación y los dispositivos opcionales se deberán guardar limpios, secos y aireados hasta el momento en que vuelvan a utilizarse. Durante el transporte, el equipo debe estar protegido contra los efectos de los choques.
18. No se podrán realizar modificaciones ni ampliaciones en el dispositivo. De lo contrario, ¡se corre peligro de muerte!
19. Antes de usar desinfectantes, comuníquese con el fabricante debido a las complejas clasificaciones legales de los productos de acuerdo con las aplicaciones e ingredientes específicos.

Componentes del punto de anclaje



Montaje del brazo superior - Preparación para el uso

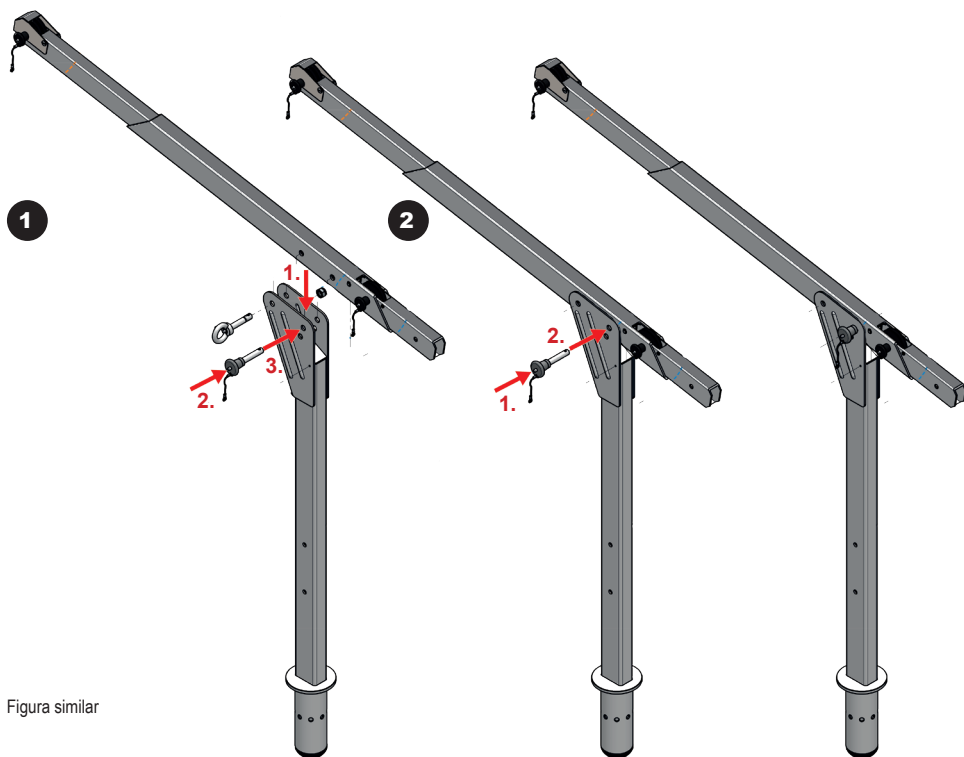


Figura similar

1 Colocar el brazo superior del voladizo entre las placas articuladas del brazo inferior y fijarlo con el pasador insertándolo en la fila de agujeros trasera. Para ello, desbloquear el pasador presionando el pasador de bloqueo.

2 Presionar el pasador de bloqueo del punto de anclaje e insertar el punto de anclaje en la fila de agujeros delantera hasta el inicio de la rosca de la tuerca del pasador.

Montaje del brazo superior - Preparación para el uso

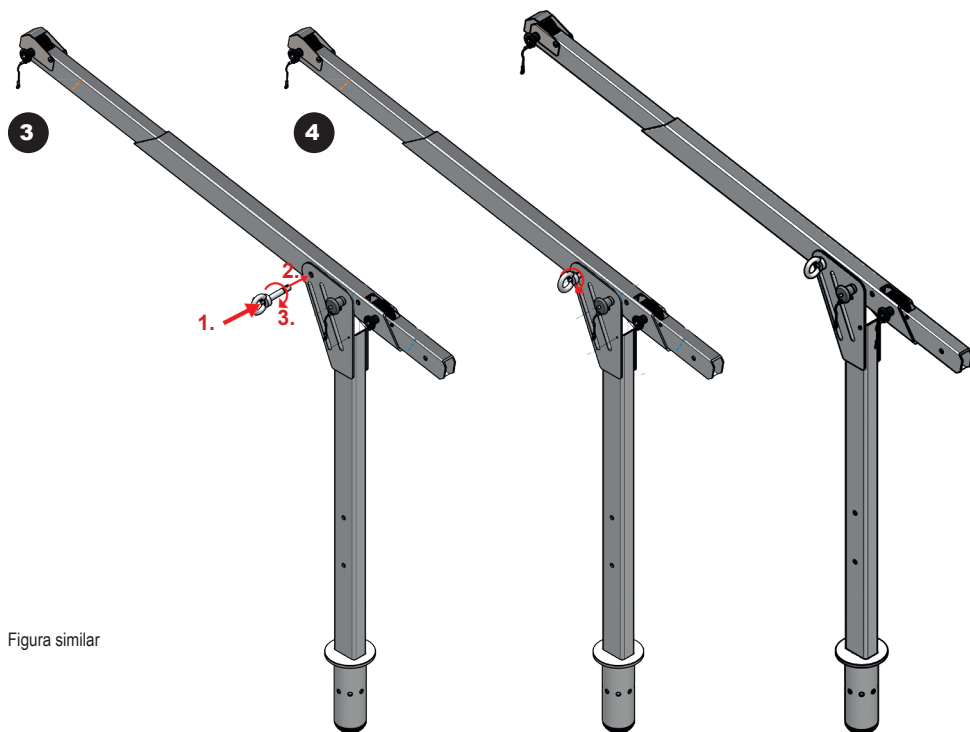


Figura similar

3 Con el pasador de bloqueo presionado, girar el punto de anclaje hacia la derecha hasta que las roscas se acoplen y el punto de anclaje pueda girarse en el sentido de las agujas del reloj sin presionar el pasador de bloqueo.

4 Girar el punto de anclaje hacia la derecha hasta que el mecanismo de bloqueo del punto de anclaje alcance su plena función y quede perpendicular a la placa articulada.

Seguridad de las personas: cómo lograr la disponibilidad operacional

Nota

Para lograr la disponibilidad operacional es imprescindible haber montado correctamente el casquillo IKAR previamente. Observar la orientación horizontal o vertical.

Si el brazo de extensión y sus componentes están deformados y/o las soldaduras están agrietadas y/o las uniones de tornillos están sueltas y/o las poleas de cables no giran y/o los pernos de inserción no funcionan, no se puede garantizar el buen estado de uso ni el funcionamiento seguro del brazo de extensión. Si un componente del equipamiento no estuviera apto para el uso, se considerará que tampoco lo está todo el equipamiento.

Insertar el brazo de extensión en el casquillo IKAR.

Desbloquee el perno de inserción (A) haciendo presión con el pulgar sobre el vástago de presión y extraígallo.

A continuación, desplegar hacia arriba la parte superior del brazo de extensión (B) y asegurarla con el perno de inserción (C).

De este modo el brazo de extensión quedará colocado en su función básica.

El desmontaje se realiza siguiendo el orden inverso.

ASS-1 / ASS-3

ASS-2 / ASS-4

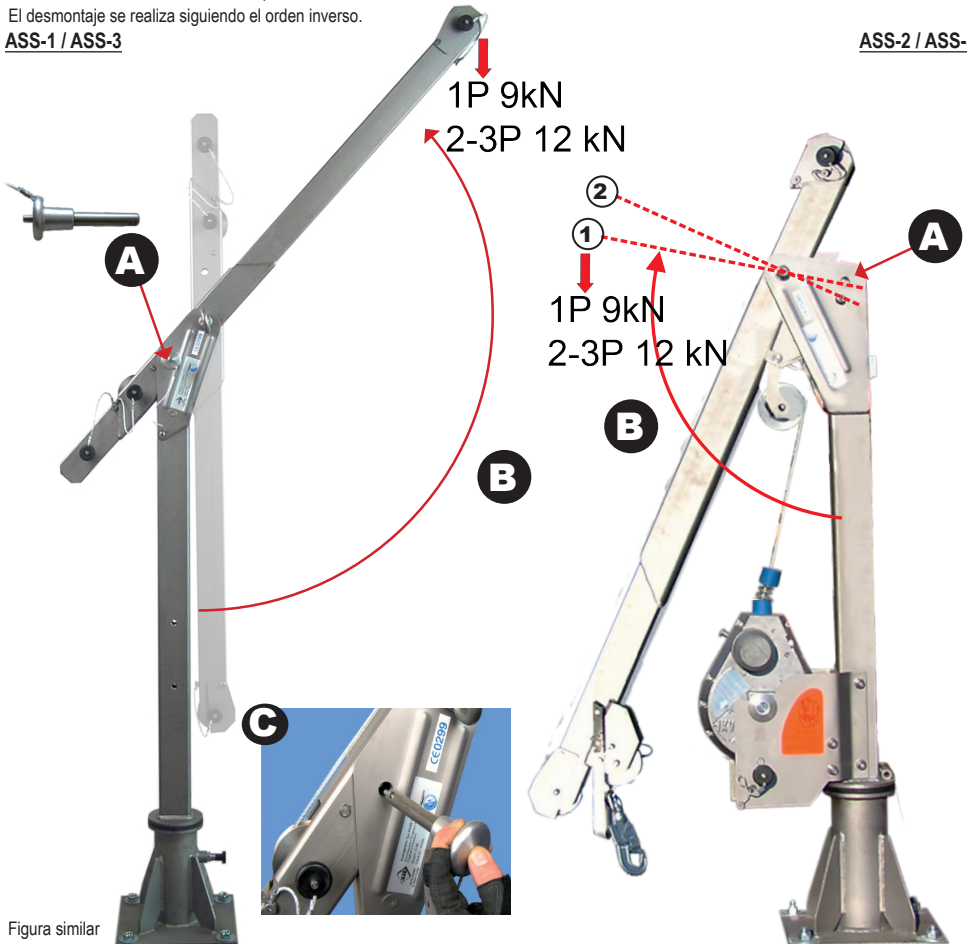


Figura similar

Montaje de dispositivos ASS-1 - ASS-4

Se pueden montar 2 seguros de altura IKAR con elevador de salvamento de tipo HRA tal y como se indica a continuación:

Atornillar las 2 placas de sujeción en la parte inferior del brazo de extensión con los 2 tornillos proporcionados. Colocar el dispositivo HRA por arriba y asegurarlo con el perno de inserción proporcionado(1). Extraer el perno de inserción de la fijación de la parte superior del brazo de extensión y plegar esta última hacia abajo. Extraer el perno de inserción de la polea de cable inferior y desplegar esta última hacia arriba.

Hacer pasar el cable y el mosquetón, y colocarlos en la polea de cable. A continuación, volver a plegar la polea de cable y asegurarla con el perno de inserción.

En la cubierta superior del cable, extraer el perno de inserción y desplegar hacia arriba la placa de cubierta (3). Hacer pasar el mosquetón y colocar el cable en la polea. A continuación, cerrar la placa de cubierta (4) y asegurarla con el perno de inserción. Enganchar el mosquetón en la anilla.

El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se monta del siguiente modo:

Extraer el perno de inserción y deslizar el cabrestante de carga con el soporte montado sobre la parte posterior de la parte superior del brazo (5).

A continuación, asegurar el cabrestante de carga con el perno de inserción. Desenrollar el cable del tambor mediante la manivela. Abrir la cubierta superior del cable tal y como se describe arriba, insertar el cable con el mosquetón y cerrar (3 + 4).

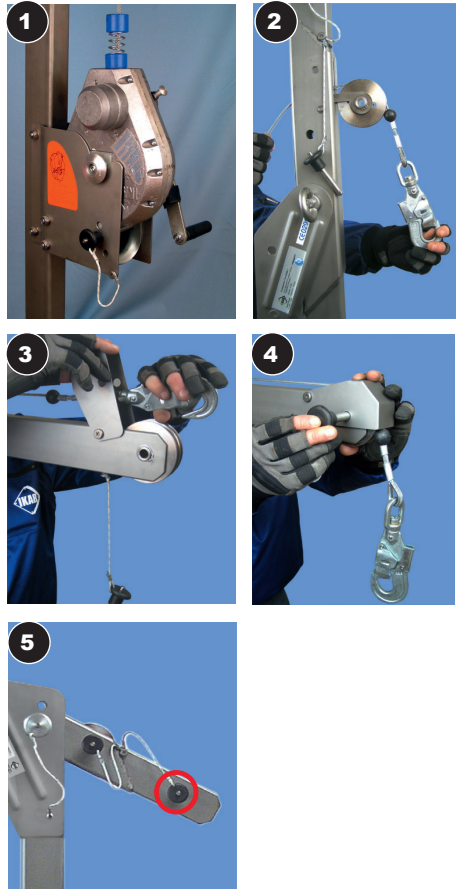


Figura similar

Nota

El cable del seguro de altura con elevador de salvamento (HRA) se recoge automáticamente siempre que no esté activada la función de elevación de salvamento.

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad de los seguros de altura IKAR con elevador de salvamento (HRA) y del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.

Montaje de dispositivos ASS-1 / ASS-3

Estructura portante aprobada según RL 2006/42/EG para el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR

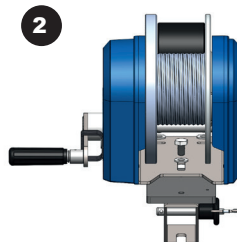
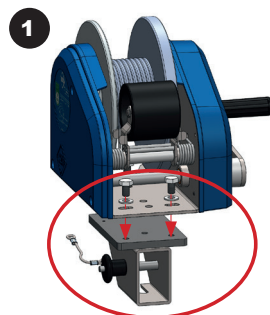
Cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR como componente integral:

El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se sujeta al brazo de extensión mediante el soporte IKAR 41-54/AWS. Para ello, montar el soporte (1) con tres tornillos M10x16 en la placa del cabrestante.

Colocar el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR con el soporte montado. Fijar el soporte mediante el perno de inserción en el brazo de extensión.

Atención: Solo se permite el montaje de soportes IKAR.

En los soportes IKAR solo se permite montar dispositivos IKAR.



Nota

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.



Figura similar

Montage von Geräten ASS-2 / ASS-4

Estructura portante aprobada según RL 2006/42/EG para el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR

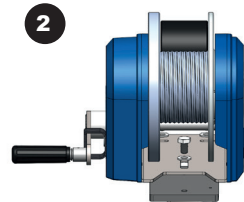
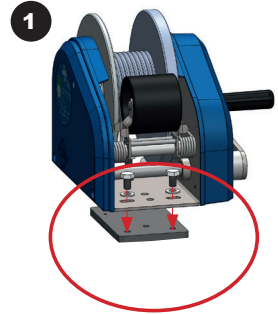
Cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR como componente integral:

El cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR se sujeta al brazo de extensión mediante el soporte IKAR 41-54/AWS. Para ello, montar el soporte (1) con tres tornillos M10x16 en la placa del cabrestante.

Colocar el cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR con el soporte montado. Fijar el soporte mediante el perno de inserción en el brazo de extensión.

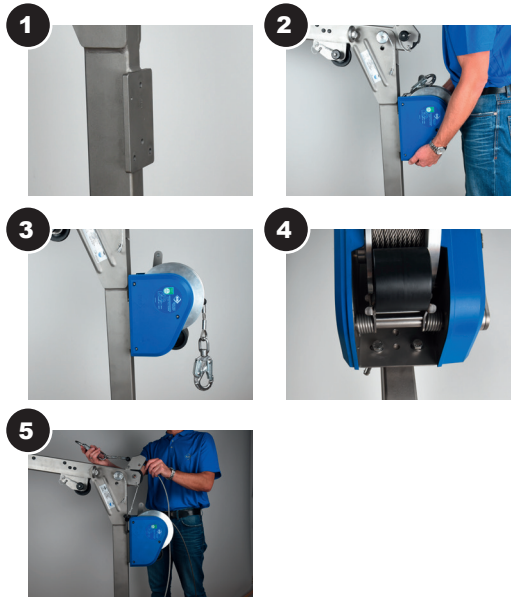
Atención: Solo se permite el montaje de soportes IKAR.

En los soportes IKAR solo se permite montar dispositivos IKAR.



Nota

Se deberá prestar atención a las instrucciones de uso y a las indicaciones de seguridad del cabrestante para la elevación de carga y personas IKAR.



Posibles variantes de uso ASS-1/ASS-3 para asegurar a 2 personas contra caídas y para su rescate en combinación con un punto de fijación adicional



Figura similar

Una persona sube, por ejemplo, por un pozo asegurada al seguro de altura de tipo HRA, sujeta por el punto de enganche de su arnés (prestar atención a las instrucciones de uso de los dispositivos). El encargado de la seguridad tiene la posibilidad de asegurarse al punto de fijación adicional con, por ejemplo, un seguro de altura en combinación con un arnés.

Incluso en un rescate de emergencia, el encargado de la seguridad debe estar siempre asegurado contra caídas. No se puede excluir por completo la posibilidad de que el encargado de la seguridad sufra lesiones o de que se dañe el equipo de protección personal anticaídas en caso de caerse, por ejemplo, en un pozo y chocar contra bordes u objetos.

Aseguramiento contra caídas y rescate de 2 personas ASS-2



Aseguramiento de 2 personas:

El encargado de la seguridad se asegura, por ejemplo, con un seguro de altura —probado para una caída contra bordes— en el punto de fijación adicional.

El segundo trabajador se sube por el pozo asegurado con el dispositivo HRA.



Aseguramiento y rescate de 2 personas:

Incluso en un rescate de emergencia, el encargado de la seguridad debe estar siempre asegurado contra caídas. Existe el riesgo de que el equipo de protección personal colisione contra piezas del entorno o reciba toda la carga de los bordes.

Posibles variantes de uso ASS-3 para asegurar a 2-3 personas contra caídas y para su rescate en combinación con un punto de fijación adicional.



Figura similar

1 El dispositivo de fijación permite, durante un rescate de emergencia, que la persona que realiza el rescate, con un arnés de seguridad colocado y asegurado en un segundo seguro de altura con elevador de salvamento, pueda descender dentro de un espacio estrecho (por ejemplo, un pozo o un contenedor) hasta alcanzar a una persona accidentada.

Este rescate de emergencia puede deberse, por ejemplo, a alguna de las siguientes causas:

- Debido a las instalaciones que se encuentran en el suelo de un pozo o contenedor en las que se puede enganchar una persona no es posible subir directamente a una persona accidentada, ya que, al estar esta enganchada, el dispositivo de salvamento se bloquea.
- Debido a las condiciones constructivas puede ser necesario que una persona experta en rescates acompañe a la persona accidentada durante todo el rescate para que este no se vea obstaculizado en caso de que, por ejemplo, la persona accidentada se quede enganchada/atascada en algún elemento de construcción.

Para ello debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- Si la persona que realiza el rescate necesita un equipo de protección personal adicional, ¡deberán tenerse en cuenta las posibles interacciones con el equipo de protección anticaídas!
- Ya no es posible hacer oscilar el brazo de extensión para poner a salvo a la persona accidentada según las normas de primeros auxilios, porque la persona que realiza el rescate todavía se encuentra dentro del pozo o depósito. Para ello, sentar a la persona accidentada en el borde del acceso e ir sacándola poco a poco del acceso girando la manivela.

2 Una persona sube, por ejemplo, asegurada al seguro de altura de tipo HRA, sujeta por el punto de enganche de su arnés (prestar atención a las instrucciones de uso de los dispositivos). El encargado de la seguridad tiene la posibilidad de asegurarse al punto de fijación adicional, por ejemplo con un seguro de altura en combinación con un arnés.

Incluso en un rescate de emergencia, el encargado de la seguridad debe estar siempre asegurado contra caídas. No se puede excluir por completo la posibilidad de que el encargado de la seguridad sufra lesiones o de que se dañe el equipo de protección personal anticaídas en caso de caerse, por ejemplo, en un pozo y chocar contra bordes u objetos.

Posibles variantes de uso de ASS-4 para asegurar a 2 personas contra caídas y para su rescate en combinación con un punto de anclaje adicional



Figura similar

1 El dispositivo de fijación permite, durante un rescate de emergencia, que la persona que realiza el rescate, con un arnés de seguridad colocado y asegurado en un segundo seguro de altura con elevador de salvamento, pueda descender dentro de un espacio estrecho (por ejemplo, un pozo o un contenedor) hasta alcanzar a una persona accidentada.

Este rescate de emergencia puede deberse, por ejemplo, a alguna de las siguientes causas:

- Debido a las instalaciones que se encuentran en el suelo de un pozo o contenedor en las que se puede enganchar una persona no es posible subir directamente a una persona accidentada, ya que, al estar esta enganchada, el dispositivo de salvamento se bloquea.
- Debido a las condiciones constructivas puede ser necesario que una persona experta en rescates acompañe a la persona accidentada durante todo el rescate para que este no se vea obstaculizado en caso de que, por ejemplo, la persona accidentada se quede enganchada/atascada en algún elemento de construcción.

Para ello debe tenerse en cuenta lo siguiente:

- Si la persona que realiza el rescate necesita un equipo de protección personal adicional, deberán tenerse en cuenta las posibles interacciones con el equipo de protección anticaídas!
- Ya no es posible hacer oscilar el brazo de extensión para poner a salvo a la persona accidentada según las normas de primeros auxilios, porque la persona que realiza el rescate todavía se encuentra dentro del pozo o depósito. Para ello, sentar a la persona accidentada en el borde del acceso e ir sacándola poco a poco del acceso girando la manivela.

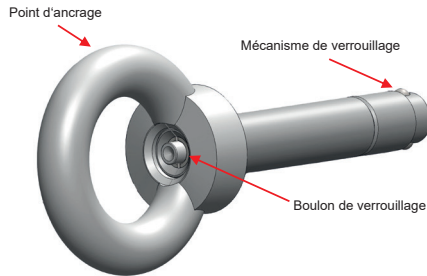
2 Una persona sube, por ejemplo, asegurada al seguro de altura de tipo HRA, sujeta por el punto de enganche de su arnés (prestar atención a las instrucciones de uso de los dispositivos). El encargado de la seguridad tiene la posibilidad de asegurarse al punto de fijación adicional, por ejemplo con un seguro de altura en combinación con un arnés. Incluso en un rescate de emergencia, el encargado de la seguridad debe estar siempre asegurado contra caídas. No se puede excluir por completo la posibilidad de que el encargado de la seguridad sufra lesiones o de que se dañe el equipo de protección personal anticaídas en caso de caerse, por ejemplo, en un pozo y chocar contra bordes u objetos.

Mode d'utilisation

Consignes de sécurité

1. Ce dispositif d'ancrage a été testé et homologué pour la sécurisation d'une personne selon EN 795:2012 Type B et pour la sécurisation de 2 personnes selon CEN/TS 16415:2017 aux fins de sécurité antichute et de sauvetage. Avec les harnais selon la norme EN 361 nécessaires en complément, [les dispositifs antichute IKAR selon EN 360,] les dispositifs antichute IKAR du type HRA avec système de secours selon EN 360 / EN 1496 ne doivent en aucun cas exercer sur l'utilisateur pendant le sauvetage une force supérieure à 6 kN au maximum. Le dispositif d'ancrage et les dispositifs antichute doivent être utilisés uniquement conformément à leur destination.
Nota: Le dispositif antichute IKAR de type HRA avec système de secours n'est pas fourni.
Les modes d'emploi des équipements et composants supplémentaires utilisés doivent impérativement être respectés.
2. Il existe un danger de mort en cas d'inobservation des instructions du mode d'emploi ! En cas de chute, il faut exclure de laisser la personne en suspension pendant plus de 15 minutes (risque de choc).
3. Garder à disposition un plan des mesures de secours dans lequel sont examinées toutes les situations d'urgence potentielles pendant le travail.
4. Le point d'ancrage doit être employé uniquement par des personnes formées en conséquence et disposant des compétences nécessaires. Tout problème de santé doit être exclu (par ex. alcoolisme, toxicomanie, effets de médicaments ou problèmes cardiovasculaires).
5. Lorsqu'il est utilisé, un dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option et associé à un dispositif de sauvetage ne peut protéger qu'une personne. Il peut toutefois être utilisé par plusieurs personnes à la suite.
6. Pour monter la douille IKAR, choisir une surface de fixation appropriée. Les forces indiquées à la page 47 doivent être prises en compte. La fixation du bras de flèche est assurée en introduisant la douille IKAR.
7. Avant chaque utilisation, il convient de contrôler la lisibilité de l'étiquetage du produit et d'effectuer un contrôle visuel et fonctionnel du dispositif d'ancrage et de ses composants pour détecter tout défaut visible (selon la liste à la p. 2). Avant chaque utilisation, contrôler la lisibilité du ou des marquages du produit. Le dispositif antichute IKAR de type HRA disponible en option doit faire l'objet d'un essai de fonctionnement, au choix en tirant sur le câble avec une secousse ou en faisant un essai de poids d'au moins 15 kg. Les loquets de blocage doivent s'enclencher.
8. Après un montage irréprochable du bras radial, la fixation du dispositif antichute HRA IKAR en option dans le support sur le bras radial et l'extrémité du moyen d'assemblage télescopique (mousqueton) sur un harnais de sécurité / de sauvetage aménagé, la protection de sécurité est mise en place pour l'opérateur. Vérifier le bon fonctionnement de l'élément de liaison.
9. Le dispositif doit être alors disposé le plus possible à la verticale de la tête de la personne à sécuriser, afin d'exclure tout effet de balancier en cas de chute. Le mode d'utilisation doit être choisi de façon à réduire au minimum la chute libre et la hauteur de chute. Une déviation ou un déplacement du dispositif d'ancrage qui doit être pris en compte dans la pratique n'est pas à prévoir.
10. Si le système est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit. Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été examiné par une personne qualifiée et validé par écrit.
11. Si le système est endommagé ou a été sollicité par une chute, ou en cas de doute sur son état de sécurité, il doit être immédiatement retiré du circuit. Il ne peut être réutilisé qu'après avoir été examiné par une personne qualifiée et validé par écrit.
12. En fonction des sollicitations - mais au moins tous les 12 mois - le point d'ancrage doit être contrôlé par le fabricant ou par un expert en équipements de protection individuels contre la chute. Cela doit être documenté dans les registres de contrôle fournis. L'efficacité et la durabilité du bras radial et du dispositif antichute IKAR dépendent d'une vérification régulière.
13. En cas de rupture du câble ou si le câble s'entortille ou devient rugueux, le dispositif antichute IKAR disponible en option doit être confié à l'atelier de révision pour échange.
14. Les règles DGV 112-198 et 112-199 doivent être respectées.
15. L'équipement antichute IKAR en option est conforme à la EN 360:2022 et peut être utilisé dans une plage de température de -40 °C à +50 °C.
16. La charge admissible du point d'ancrage correspond aux normes EN 795:2012 type B pour la sécurité et le sauvetage d'une personne et CEN/TS 16415:2017 pour la sécurité de 2 personnes au maximum.
17. Le bras radial IKAR et le dispositif antichute IKAR doivent être protégés contre les effets des flammes et des étincelles de soudage, du feu, des acides, des bases ainsi que des températures extrêmes et des influences environnementales similaires. Une fois que le point d'ancrage a été utilisé et éventuellement démonté, il doit être entreposé avec les dispositifs optionnels dans un lieu propre, sec et bien aéré jusqu'à la prochaine utilisation. Pendant le transport, l'appareil doit être protégé contre les effets d'un choc.
18. Le dispositif ne doit subir aucune modification ni ajout, sous peine d'engendrer un danger de mort.
19. Avant l'utilisation de désinfectants, contacter le fabricant en raison de la complexité des classifications légales des produits en fonction des applications spéciales et des composants.

Composants du point d'ancrage



Montage du bras supérieur - Mise en service

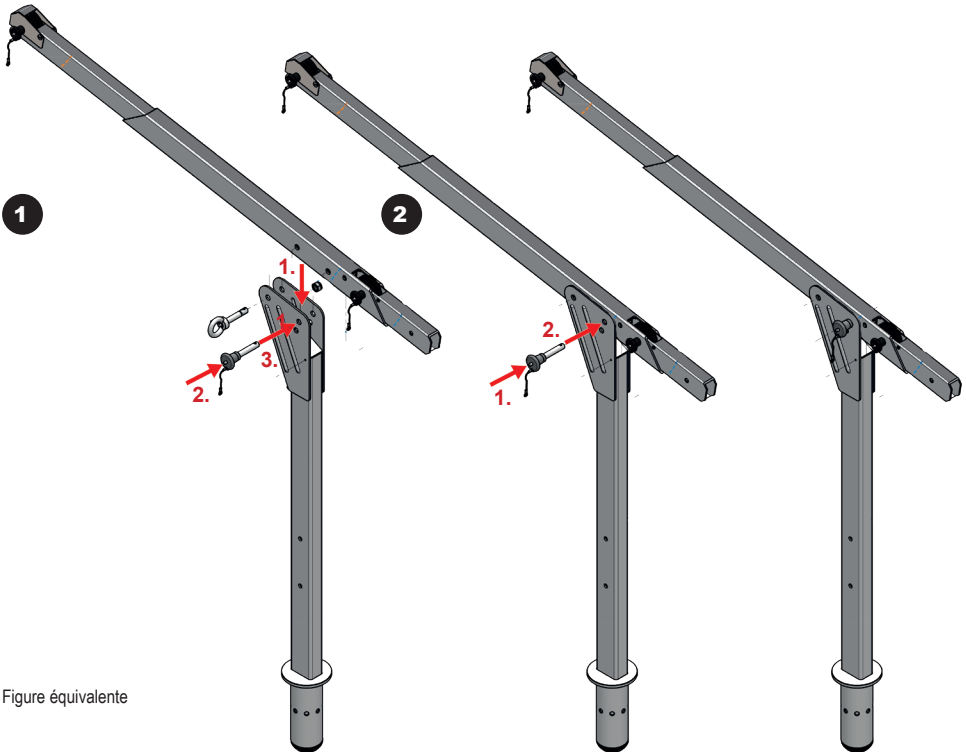


Figure équivalente

1 Placer le bras supérieur de la flèche entre les plaques articulées du bras inférieur et le fixer avec le boulon d'assemblage en l'insérant dans la rangée de trous arrière. Pour ce faire, déverrouiller le boulon d'assemblage en appuyant sur le boulon de verrouillage.

2 Enfoncer le boulon de verrouillage du point d'ancrage et insérer le point d'ancrage dans la rangée de trous avant jusqu'au début du filetage de l'écrou du boulon d'assemblage.

Montage du bras supérieur - Mise en service

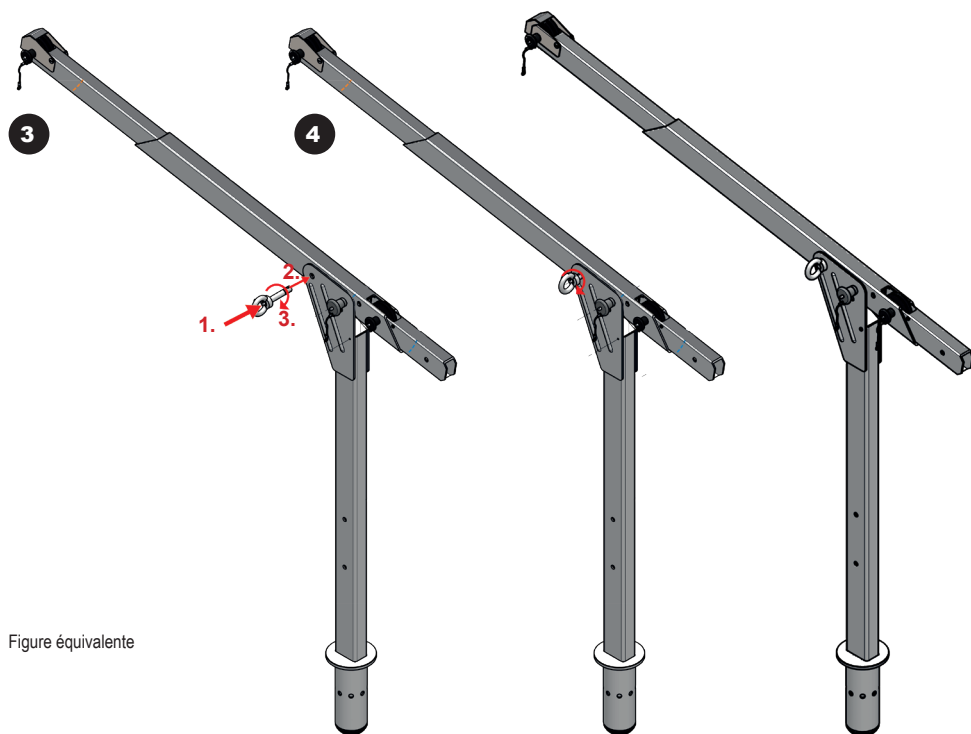


Figure équivalente

3 En maintenant le boulon de verrouillage enfoncé, tourner le point d'ancrage vers la droite jusqu'à ce que les filetages s'engrènent et que le point d'ancrage puisse maintenant être tourné dans le sens horaire sans appuyer sur le boulon de verrouillage.

4 Tourner le point d'ancrage vers la droite jusqu'à ce que le mécanisme de verrouillage du point d'ancrage atteigne sa pleine fonction et soit perpendiculaire à la plaque articulée.

Sécurité des personnes - instauration de la disponibilité opérationnelle

Remarque:

L'instauration de la disponibilité opérationnelle suppose que la douille IKAR est préalablement installée dans les règles de l'art. Il faut veiller à l'orientation horizontale ou verticale.

En cas de déformation du bras de flèche et de ses composants et/ou de fissures des soudures et/ou de vissages desserrés et/ou de poulies qui ne tournent pas et/ou de boulons de fixation qui ne fonctionnent pas, il n'est pas possible de garantir l'état d'utilisation et le fonctionnement sûr des bras de flèche. Si un élément de l'équipement n'est pas opérationnel, cela signifie que l'équipement complet n'est pas opérationnel !

Introduire le bras de flèche dans la douille IKAR.

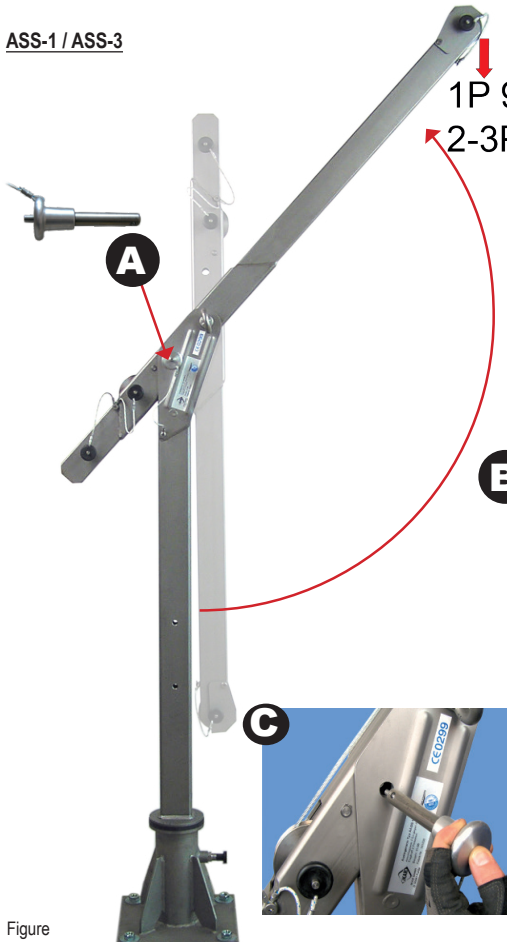
Débloquer le goujon à broche (A) en appuyant avec le pouce sur le poussoir et le retirer.

Rabattre ensuite le bras de flèche supérieur vers le haut (B) et le fixer avec le goujon à broche (C).

Ceci rétablit le fonctionnement de base du bras de flèche.

Pour le démontage, procéder en substance dans l'ordre inverse.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4

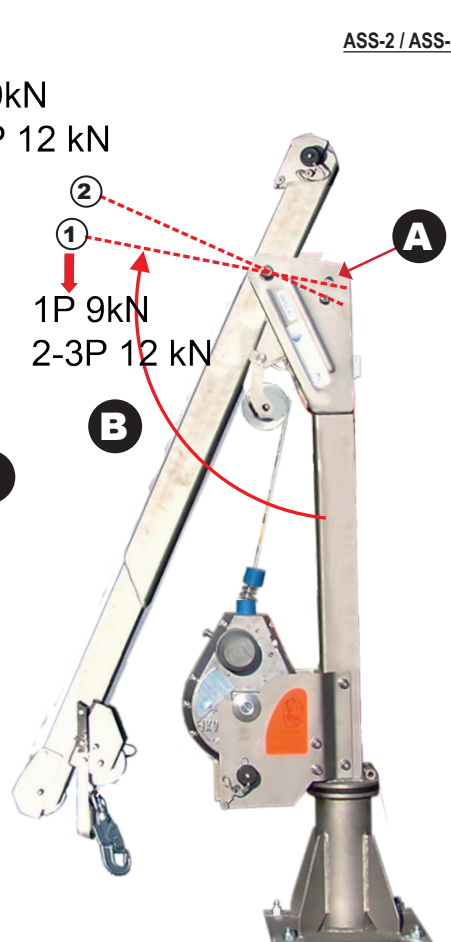


Figure
équivalente

Montage des appareils ASS-1 - ASS-4

2 dispositifs antichute IKAR à dispositif de sauvetage de type HRA peuvent être montés, comme indiqué ci-après :

Visser les 2 plaques d'arrêt sur le bras de flèche à l'aide des 2 vis fournies. Introduire le dispositif de type HRA par le haut et le fixer à l'aide du goujon à broche fourni (❶).

Retirer le goujon à broche du blocage du bras supérieur et rabattre le bras de flèche supérieur vers le bas. Retirer le goujon à broche de la poulie inférieure et rabattre la poulie vers le haut.

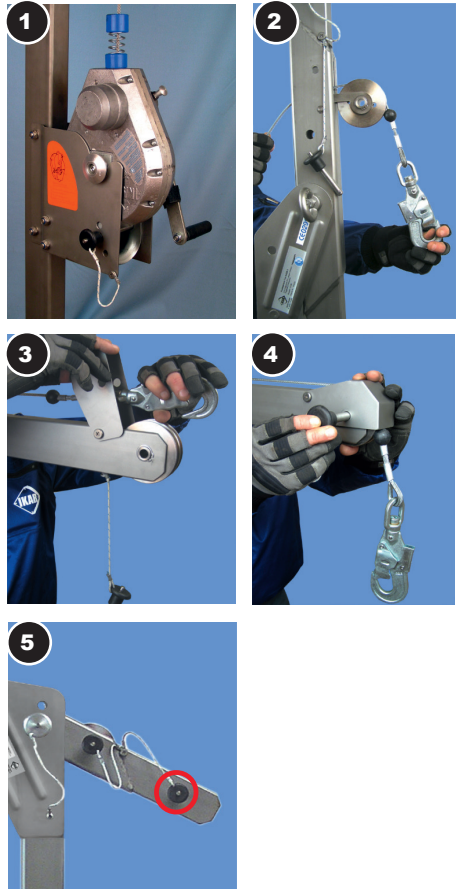
Passer le câble et le mousqueton et l'introduire dans la poulie. Rabattre ensuite la poulie et la bloquer à l'aide du goujon à broche.

Retirer le goujon à broche au niveau du couvercle de câble und et remonter la plaque de recouvrement (❸). Passer le mousqueton et introduire le câble dans la poulie. Fermer ensuite la plaque de recouvrement (❹) et la bloquer à l'aide du goujon à broche. Accrocher le mousqueton dans les œillets.

Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est monté comme suit :

Extraire le goujon à broche et remonter le treuil de charge avec le support monté sur la partie postérieure du bras supérieur (❶).

Bloquer ensuite le treuil de charge et le bloquer à l'aide du goujon à broche. Déroule le câble en actionnant la manivelle du tambour. Ouvrir le couvercle de câble supérieur comme indiqué précédemment, retirer le câble avec le mousqueton et refermer (❷ + ❸).



Remarque :

Le câble de dispositif antichute à dispositif de sauvetage (HRA) est tendu automatiquement tant que la fonction du dispositif de sauvetage n'est pas activée.

Respecter les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité des dispositifs antichute IKAR avec système de secours (HRA) et des treuils de levage de personnes et de charge.



Figure équivalente

Montage des appareils ASS-1 / ASS-3

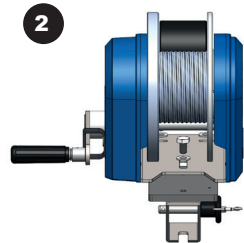
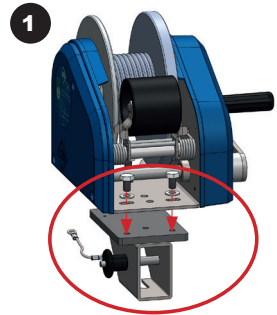
Structure support selon la directive 2006/42/CE pour les treuils de levage de personnes et de charge IKAR

Treuil de levage de personnes et de charge IKAR en tant qu'élément :

Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est fixé à la flèche à l'aide du support IKAR 41-54/AWS. Monter à cet effet le support (❶) sur la plaque du treuil à l'aide de trois vis M10x16.

Mettre en place le treuil de levage de personnes et de charge IKAR avec le support monté. Fixer le support sur le bras de flèche à l'aide du goujon à broche.

Attention : Utiliser uniquement des supports IKAR pour le montage.
Monter uniquement des appareils IKAR sur les supports IKAR.



Remarque :

Les instructions figurant dans le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité du treuil de levage de personnes et de charge IKAR doivent être respectées.



Figure équivalente

Montage des appareils ASS-2 / ASS-4

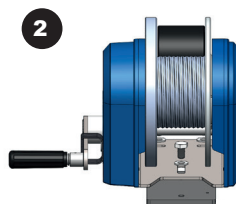
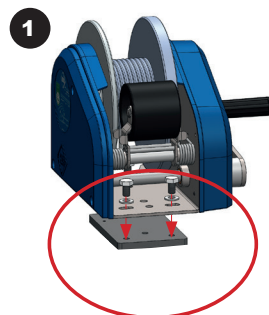
Structure support selon la directive 2006/42/CE pour les treuils de levage de personnes et de charge IKAR

Treuil de levage de personnes et de charge IKAR en tant qu'élément :

Le treuil de levage de personnes et de charge IKAR est fixé à la flèche à l'aide du support IKAR 41-54/AWS. Monter à cet effet le support (❶) sur la plaque du treuil à l'aide de trois vis M10x16.

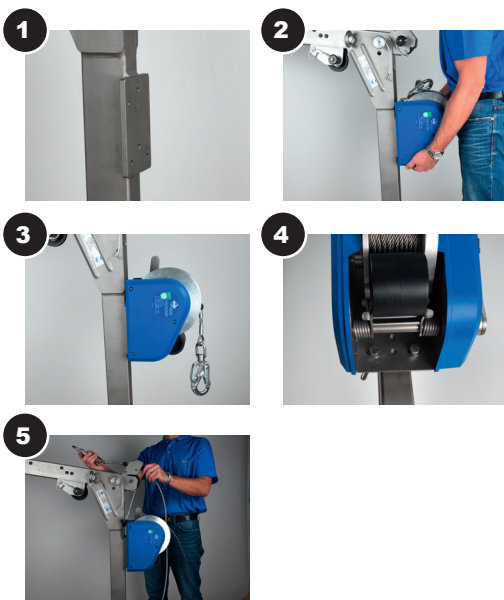
Mettre en place le treuil de levage de personnes et de charge IKAR avec le support monté. Fixer le support sur le bras de flèche à l'aide du goujon à broche.

Attention : Utiliser uniquement des supports IKAR pour le montage.
Monter uniquement des appareils IKAR sur les supports IKAR.



Remarque :

Les instructions figurant dans le manuel d'utilisation et les consignes de sécurité du treuil de levage de personnes et de charge IKAR doivent être respectées.



FRANÇAIS

Variantes d'application possibles ASS-1/ASS-3 pour la sécurisation de 2 personnes contre la chute et pour le sauvetage associé à un point d'ancrage supplémentaire.



Figure équivalente

Une personne monte, par exemple dans une cage, sécurisée à l'aide du dispositif de protection antichute de type HRA, ancré sur la boucle de retenue de son harnais (suivre les instructions des équipements). Le poste de sauvetage a la possibilité de s'assurer sur un point d'ancrage supplémentaire, par exemple avec un dispositif antichute associé à un harnais.

Même lors d'une opération de sauvetage en cas d'urgence, le poste de sauvetage est protégé contre les chutes. Il n'est pas possible d'écarter le risque que l'EPI soit endommagé en cas de chute par heurt contre des arêtes ou des objets.

Sécurisation et sauvetage de 2 personnes contre la chute ASS-2



Sauvetage de deux personnes :

Le poste de sauvetage est sécurisé, par exemple à l'aide d'un dispositif antichute - testé pour une chute sur des arêtes - au point d'attache supplémentaire.

Le 2ème collaborateur est entré dans la cage en étant sécurisé par le dispositif HRA.



Sécurisation et sauvetage de 2 personnes :

Même lors d'une opération de sauvetage en cas d'urgence, le poste de sauvetage est protégé contre les chutes. Risque de choc contre les pièces voisines et de contrainte sur les arêtes de l'EPI.

Variantes d'application possibles ASS-3 pour la sécurisation de 2-3 personnes contre la chute et pour le sauvetage associé à un point d'ancrage supplémentaire.

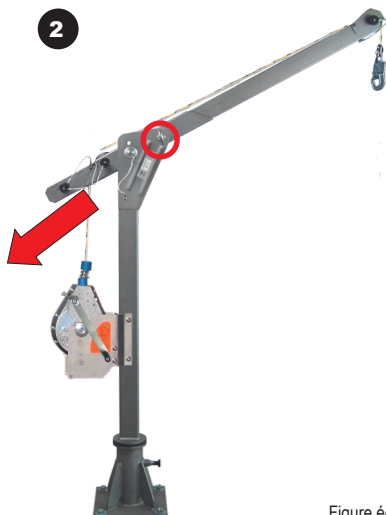


Figure équivalente

1 Le dispositif d'ancrage permet, en cas de secours d'urgence, à un sauveteur assuré à l'aide d'un harnais / d'une boucle de sauvetage, sur un 2ème dispositif antichute avec système de secours, de descendre jusqu'à une personne accidentée, dans un espace étroit (par exemple, cage, réservoir).

La cause du secours d'urgence peut être par ex. :

- Les aménagements au sol d'une cage ou d'un réservoir sur lequel les personnes peuvent se maintenir ne permettent pas de remonter une personne accidentée car le dispositif de sauvetage est bloqué par la personne accidentée.
- En raison des caractéristiques de la construction, il peut être nécessaire qu'un sauveteur accompagne la personne accidentée pendant les opérations de sauvetage afin d'éviter que la personne accidentée ne soit coincée ou accrochée sur des éléments de construction.

Il convient de tenir compte des points suivants :

- Dans le cas où le sauveteur a besoin d'un équipement de protection individuelle supplémentaire, il convient de prendre garde aux interactions possibles avec l'équipement de protection contre la chute.
- Il n'est plus possible de faire pivoter le bras de flèche pour déposer la personne accidentée selon les règles des premiers secours, car le sauveteur est encore dans la cage ou le réservoir ! Placer à cet effet la personne accidentée au bord de l'entrée et l'éloigner progressivement de l'entrée tout en déroulant le câble

2 Une personne monte, par exemple dans une cage, ancrée à l'aide du dispositif de protection antichute de type HRA sur la boucle de retenue de son harnais (suivre les instructions des équipements). Le poste de sauvetage a la possibilité de s'assurer sur un point d'ancrage supplémentaire, par exemple avec un dispositif antichute associé à un harnais.

Même lors d'une opération de sauvetage en cas d'urgence, le poste de sauvetage est protégé contre les chutes. Il n'est pas possible d'écarter le risque que l'EPI soit endommagé en cas de chute par heurt contre des arêtes ou des objets.

Variantes d'application ASS-4 possibles pour la sécurisation de 2 personnes contre la chute et pour le sauvetage en association avec un point d'ancrage supplémentaire



Figure équivalente

1 Le dispositif d'ancrage permet, en cas de secours d'urgence, à un sauveteur assuré à l'aide d'un harnais / d'une boucle de sauvetage, sur un 2ème dispositif antichute avec système de secours, de descendre jusqu'à une personne accidentée, dans un espace étroit (par exemple, cage, réservoir).

La cause du secours d'urgence peut être par ex. :

- Les aménagements au sol d'une cage ou d'un réservoir sur lequel les personnes peuvent se maintenir ne permettent pas de remonter une personne accidentée car le dispositif de sauvetage est bloqué par la personne accidentée.
- En raison des caractéristiques de la construction, il peut être nécessaire qu'un sauveteur accompagne la personne accidentée pendant les opérations de sauvetage afin d'éviter que la personne accidentée ne soit coincée ou accrochée sur des éléments de construction.

Il convient de tenir compte des points suivants :

- Dans le cas où le sauveteur a besoin d'un équipement de protection individuelle supplémentaire, il convient de prendre garde aux interactions possibles avec l'équipement de protection contre la chute.
- Il n'est plus possible de faire pivoter le bras de flèche pour déposer la personne accidentée selon les règles des premiers secours, car le sauveteur est encore dans la cage ou le réservoir ! Placer à cet effet la personne accidentée au bord de l'entrée et l'éloigner progressivement de l'entrée tout en déroulant le câble

2 Une personne monte, par exemple dans une cage, ancrée à l'aide du dispositif de protection antichute de type HRA sur la boucle de retenue de son harnais (suivre les instructions des équipements). Le poste de sauvetage a la possibilité de s'assurer sur un point d'ancrage supplémentaire, par exemple avec un dispositif antichute associé à un harnais.

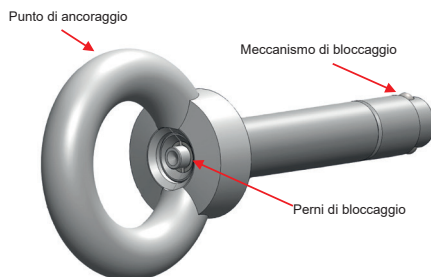
Même lors d'une opération de sauvetage en cas d'urgence, le poste de sauvetage est protégé contre les chutes. Il n'est pas possible d'écarter le risque que l'EPI soit endommagé en cas de chute par heurt contre des arêtes ou des objets.

Istruzioni per l'uso

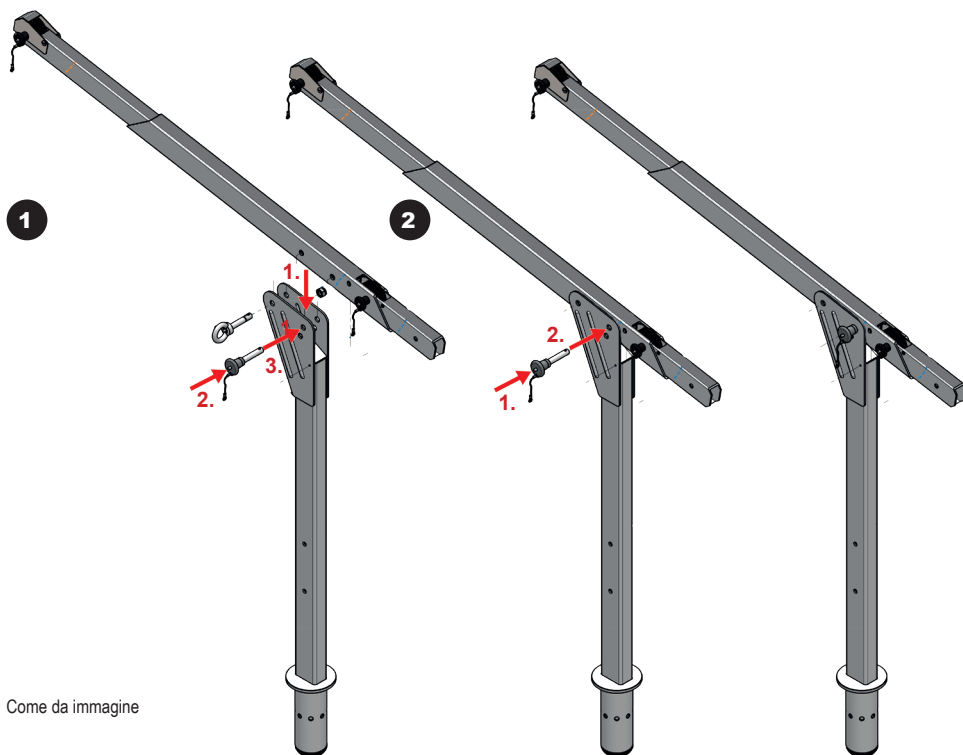
Avvisi di sicurezza

1. Il presente dispositivo di ancoraggio è testato e omologato per la protezione anticaduta e il salvataggio di 1 persona a norma EN 795:2012 tipo B e il salvataggio di 2 persone a norma CEN/TS 16415:2017. In abbinamento alle imbracature necessarie conformemente a EN 361, i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR EN 360 e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR tipo HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio secondo EN 360/EN 1496 ci si deve accertare che la forza d'urto esercitata sull'utilizzatore venga limitata a max. 6 kN. Il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi anticaduta di tipo retrattile devono essere utilizzati solo secondo la destinazione d'uso.
Avvertenza: Il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA con dispositivo di sollevamento per salvataggio non è incluso nella fornitura! È inoltre necessario osservare le istruzioni per l'uso delle apparecchiature e dei componenti utilizzati in aggiunta.
2. In caso di inosservanza delle istruzioni d'uso sussiste pericolo di morte. In caso di caduta, è necessario evitare che la persona rimanga appesa per più di 15 minuti (pericolo di shock).
3. Deve essere disponibile un piano di misure di salvataggio che tenga conto di tutte le emergenze che possono verificarsi durante i lavori.
4. È consentito utilizzare il dispositivo esclusivamente a persone che dispongono della corrispondente formazione e delle conoscenze tecniche necessarie. Non possono essere presenti rischi per la salute! (per esempio problemi legati all'assunzione di alcool, droghe, medicinali o problemi di circolazione sanguigna)
5. Un dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale con dispositivo di sollevamento per salvataggio può proteggere solo una persona, ma può essere utilizzato da più persone, una dopo l'altra.
6. Il fissaggio del braccio orientabile avviene inserendolo nella bussola IKAR. A tale proposito vanno considerate le forze indicate a pagina 56. Per il montaggio della bussola IKAR occorre scegliere una superficie di fissaggio idonea.
7. Prima di qualsiasi utilizzo, verificare la leggibilità dell'etichetta sul prodotto ed effettuare un controllo visivo e funzionale del dispositivo di ancoraggio e dei suoi componenti per verificare se sono presenti difetti visibili agli occhi (secondo l'elenco a pagina 2). Prima di ogni utilizzo controllare la leggibilità delle etichette del prodotto. Un prova di funzionamento deve essere condotta per il dispositivo anticaduta di tipo retrattile IKAR del tipo HRA opzionale, estraendo a strappo la fune o mediante prova del peso di almeno 15 kg, a scelta. In questo caso i nottolini devono entrare in azione.
8. La protezione per il lavoratore è garantita a seguito del montaggio ineccepibile del braccio estensibile, del fissaggio del dispositivo anticaduta HRA opzionale della IKAR nel supporto collocato sul braccio estensibile e dell'aggancio dell'estremità del mezzo di collegamento estraibile (moschettone) a una imbracatura anticaduta / di salvataggio. Va verificato il corretto funzionamento dell'elemento di collegamento.
9. Il dispositivo dovrebbe essere disposto il più perpendicolarmente possibile sopra la testa della persona da proteggere, al fine di escludere oscillazioni in caso di caduta. Il tipo di applicazione va scelto in maniera tale da ridurre al minimo la caduta libera e l'altezza di caduta. Non c'è da attendersi una deviazione o uno spostamento del dispositivo di ancoraggio, che generalmente va preso in considerazione.
10. Non è consentito adoperare i dispositivi anticaduta IKAR per garantire la sicurezza delle persone su superfici caratterizzate da materiali fusi o sostanze simili in cui si può sprofondare. Bisogna assicurarsi che la tipologia della conduzione di lavoro limiti la caduta libera a una misura minima. Bisogna evitare l'allentamento della fune. In caso di una caduta non deve verificarsi alcun urto con il pavimento oppure con altri ostacoli.
11. È necessario ritirare immediatamente dall'uso un sistema danneggiato o sollecitato dalla caduta o che ponga dubbi in termini di sicurezza. Potrà essere riutilizzato esclusivamente solo previo controllo da parte di una persona esperta e previa autorizzazione scritta.
12. A seconda della necessità, ma perlomeno ogni 12 mesi, il produttore è tenuto a far controllare il punto di ancoraggio da un esperto in dispositivi di protezione individuale contro le cadute dall'alto. Tale verifica deve essere documentata nei libretti delle verifiche allegati. L'efficacia e la durata di vita del braccio estensibile e del dispositivo anticaduta della IKAR dipendono dalla regolare verifica periodica.
13. In caso di rottura della fune o cedimento/rugosità della fune, il dispositivo 'anticaduta di tipo retrattile IKAR opzionale deve essere consegnato all'officina di revisione per la sostituzione della fune.
14. Osservare le regole DGUV 112-198 e 112-199.
15. Il dispositivo anticaduta opzionale della IKAR conforme alla norma EN 360:2022 è impiegabile per un campo di temperatura che va da -40° C a +50° C.
16. Il carico consentito del dispositivo di ancoraggio è conforme a EN 795:2012 tipo B per la protezione e il salvataggio di 1 persona e a CEN/TS 16415:2017 per la protezione di massimo 2 persone.
17. Il braccio estensibile IKAR e il dispositivo anticaduta della IKAR devono essere protetti dall'azione di fiamme e scintille di saldatura, fuoco, acidi, liscivie così come da temperature eccessive e da agenti esterni simili. Dopo aver utilizzato ed eventualmente smontato il dispositivo di ancoraggio e i dispositivi opzionali, è necessario mantenerli puliti, asciutti e conservarli in un luogo ventilato fino al successivo utilizzo. Il dispositivo deve essere protetto da colpi d'urto durante la fase di trasporto.
18. Non è consentito apportare modifiche e integrazioni al dispositivo, altrimenti sussiste pericolo di morte.
19. Prima di utilizzare disinfettanti occorre prendere contatto con il fabbricante sulla base delle complesse classificazioni di prodotto previste per legge, secondo le speciali applicazioni e le sostanze contenute.

Componenti del punto di ancoraggio



Montaggio del braccio superiore - Preparazione all'uso

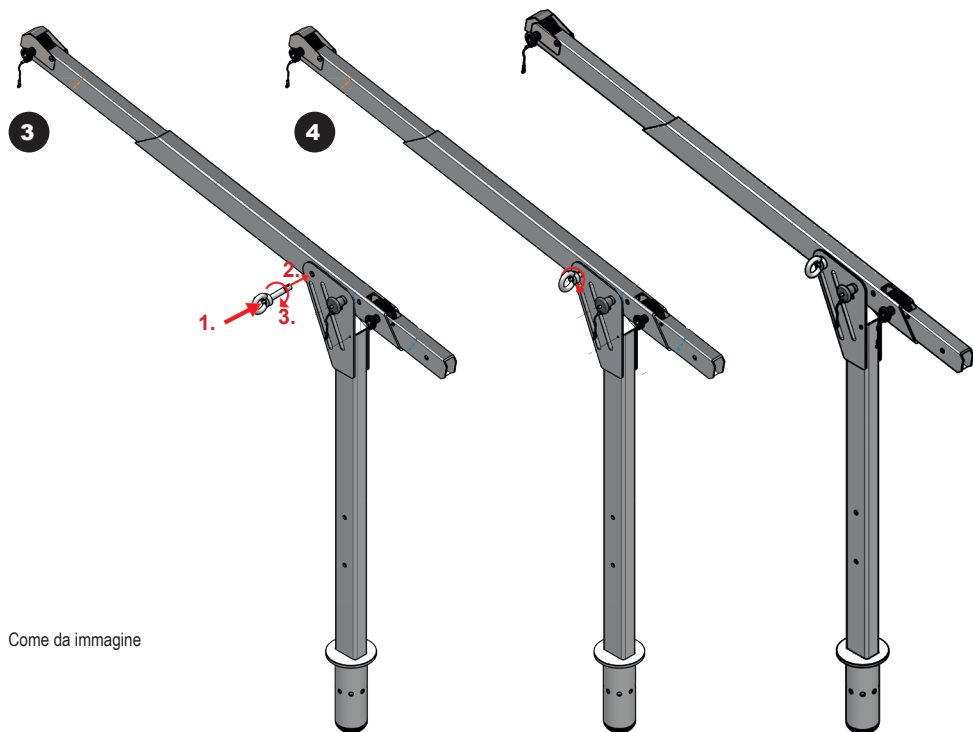


Come da immagine

1 Posizionare il braccio superiore del braccio tra le piastre articolari del braccio inferiore e fissarlo inserendo il perno di bloccaggio nella fila di fori posteriore. A tal fine, sbloccare il perno di bloccaggio premendo il perno di arresto.

2 Premere il perno di arresto del punto di ancoraggio e inserire il punto di ancoraggio nella fila di fori anteriore fino all'inizio della filettatura del dado del perno di bloccaggio.

Montaggio del braccio superiore - Preparazione all'uso



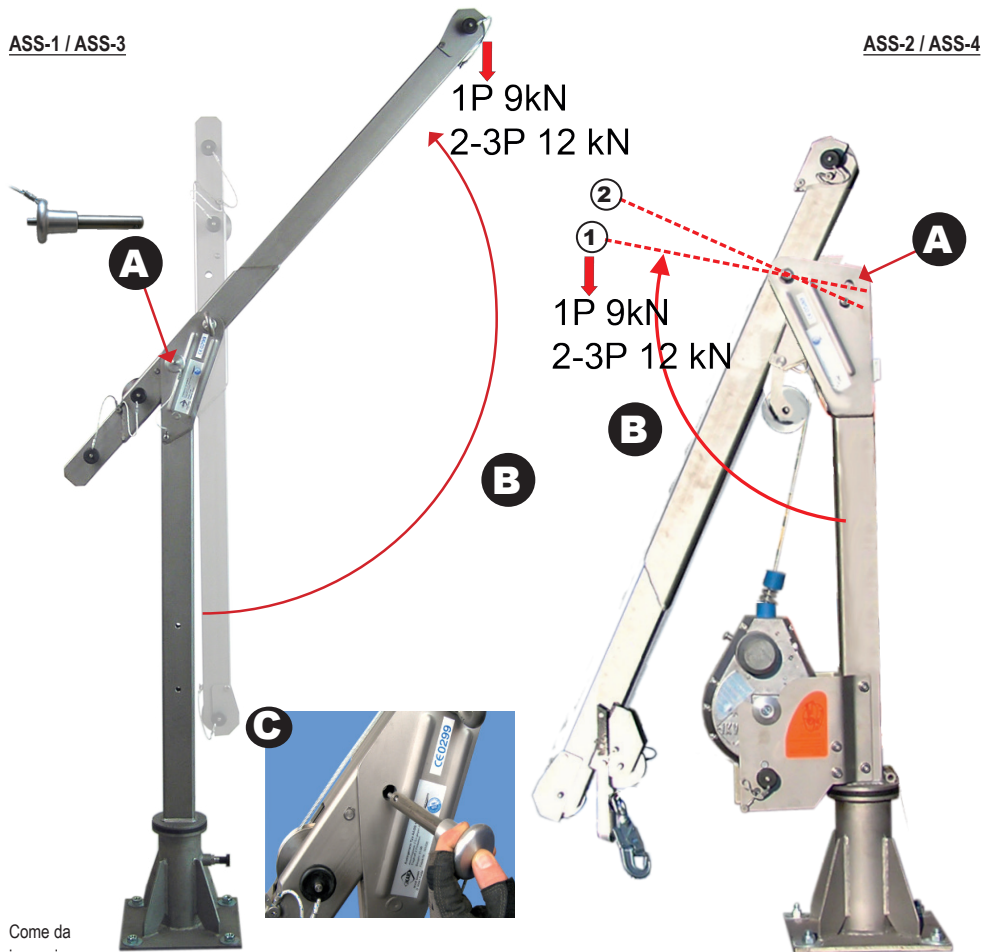
Come da immagine

3 Con il perno di arresto premuto, ruotare il punto di ancoraggio verso destra fino a quando le filettature si innestano e il punto di ancoraggio può ora essere ruotato in senso orario senza premere il perno di arresto.

4 Ruotare il punto di ancoraggio verso destra fino a quando il meccanismo di bloccaggio del punto di ancoraggio raggiunge la sua piena funzionalità e si trova in posizione verticale contro la piastra articolare.

In presenza di deformazioni del braccio estensibile e dei componenti e/o rotture dei cordoni di saldatura e/o raccordi a vite allentati e/o pulegge che non ruotano e/o perni di arresto non funzionanti non è possibile garantire condizioni idonee all'uso e il funzionamento sicuro dei bracci estensibili. Se un componente dell'attrezzatura non è idoneo all'uso, l'intera attrezzatura non è idonea all'uso.

Lo smontaggio avviene analogamente nella sequenza inversa.



Montaggio di dispositivi ASS-1 - ASS-4

Si possono montare 2 dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR con dispositivo di sollevamento per salvataggio del tipo HRA come segue:

Avvitare le 2 lamiere di supporto sul braccio inferiore orientabile con le 2 viti in dotazione. Inserire il dispositivo HRA dall'alto e fissarlo con 'lo spinotto a gancio in dotazione (1).

Estrarre 'lo spinotto a gancio del blocco del braccio superiore e ribaltare il braccio superiore orientabile verso il basso. Estrarre 'lo spinotto a gancio della puleggia per fune inferiore e ribaltare la puleggia stessa verso l'esterno e in alto.

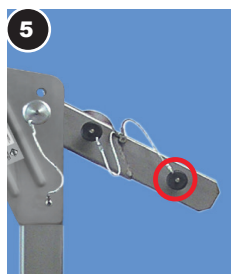
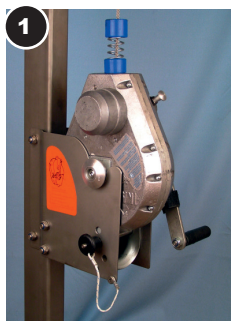
Infilare fune e gancio a moschettone e inserire nella puleggia. Quindi richiudere la puleggia e fissarla con 'lo spinotto a gancio.

Estrarre 'lo spinotto a gancio dalla copertura della fune superiore e sollevare verso l'alto la lamiera di copertura (3). Infilare il moschettone e inserire la fune nella puleggia. Quindi chiudere la lamiera di copertura (4) e fissarla con 'lo spinotto a gancio. Aggianciare il gancio a moschettone nell'occhiello.

'Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR si monta come segue:

Estrarre 'lo spinotto a gancio e spingere 'il paranco con supporto montato sulla parte posteriore del braccio superiore (5).

Quindi fissare 'il paranco con 'lo spinotto a gancio. Srotolare la fune dal tamburo azionando la manovella. Aprire la copertura della fune superiore come descritto sopra, inserire la fune con il moschettone e chiudere (3 + 4).



Nota:

La fune del dispositivo 'anticaduta di tipo retrattile con dispositivo di sollevamento per salvataggio (HRA) si inserisce automaticamente, finché la funzione di sollevamento per salvataggio non è attivata.

Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza dei dispositivi anticaduta di tipo retrattile IKAR con dispositivo di sollevamento per salvataggio (HRA) e paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR (PLW).

Montaggio di dispositivi ASS-1 / ASS-3

Struttura portante omologata secondo la direttiva 2006/42/CE per paranchi per il trasporto di persone e carichi IKAR

Paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR come parte integrante:

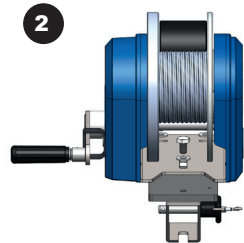
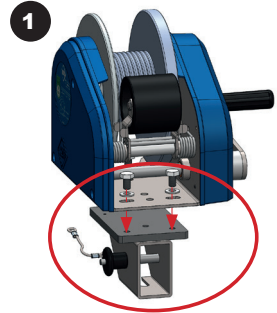
Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR viene fissato al braccio mediante supporto IKAR 41-54/AWS. A tal fine, montare il supporto (1) alla lamiera del paranco con tre viti M10x16.

Impiegare il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR con supporto montato. Fissare il supporto al braccio orientabile con lo spinotto a gancio.

Attenzione: Si possono montare solo supporti IKAR.
Nei supporti IKAR si possono montare solo dispositivi IKAR.

Nota:

Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza del paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR..



Come da immagine

Montaggio di dispositivi ASS-2 / ASS-4

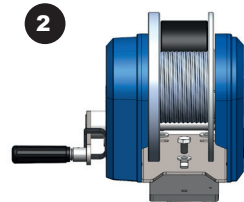
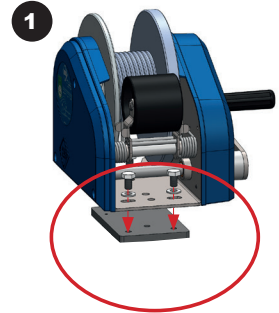
Struttura portante omologata secondo la direttiva 2006/42/CE per paranchi per il trasporto di persone e carichi IKAR

Paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR come parte integrante:

'Il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR viene fissato al braccio mediante supporto IKAR 41-54/AWS. A tal fine, montare il supporto (1) alla lamiera del paranco 'con tre viti M10x16.

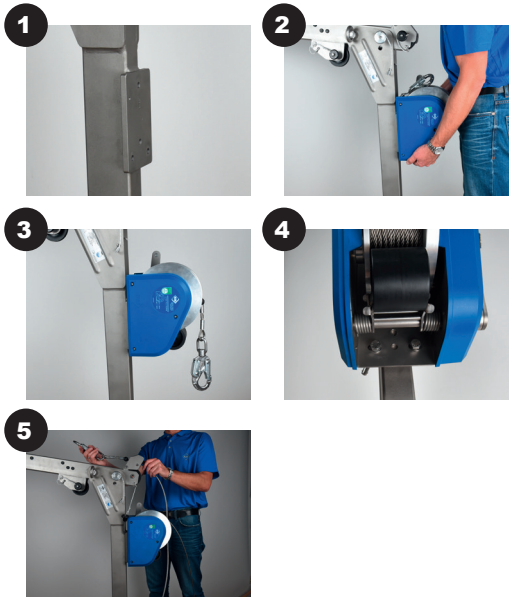
Impiegare 'il paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR con supporto montato.
Fissare il supporto 'al braccio orientabile con lo spinotto a gancio.

Attenzione: Si possono montare solo supporti IKAR.
Nei supporti IKAR si possono montare solo dispositivi IKAR.



Nota:

Osservare le istruzioni d'uso e le avvertenze di sicurezza 'del paranco per il trasporto di persone e carichi IKAR..



Possibili varianti di applicazione ASS-1/ASS-3 per la sicurezza anticaduta di 2 persone e per il salvataggio unitamente a un punto di ancoraggio aggiuntivo



Come da immagine

Una persona sale, ad es. in un pozzo, fissata 'al dispositivo anticaduta di tipo retrattile del tipo HRA, ancorata al gancio del moschettone della propria imbracatura anticaduta (osservare le istruzioni "d'uso dell'attrezzatura). L'addetto al salvataggio ha la possibilità di fissarsi al punto di ancoraggio aggiuntivo ad es. con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile unitamente a una imbracatura.

Anche in caso di salvataggio d'emergenza l'addetto al salvataggio è quindi sempre protetto dalla caduta. Lesioni dell'addetto al salvataggio o danni al DPI anticaduta in caso di caduta ad es. in un pozzo dovute all'urto su spigoli o oggetti non possono essere escluse.

Protezione e salvataggio anticaduta di 2 persone ASS-2



Messa in sicurezza di 2 persone:

L'addetto al salvataggio si mette in sicurezza, ad es. con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile - testato per una caduta su spigoli - agganciandosi al punto di ancoraggio aggiuntivo.

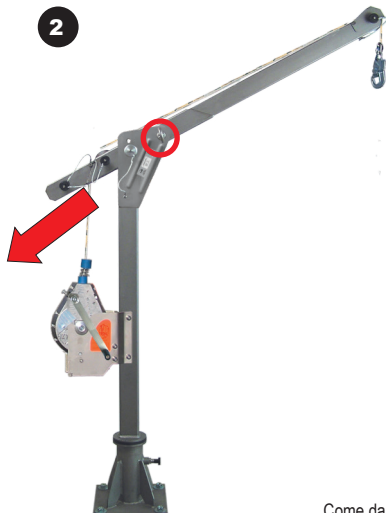
Il 2° collaboratore è salito, ancorato con il dispositivo HRA, nel pozzo.



Messa in sicurezza e salvataggio di 2 persone:

Anche in caso di salvataggio d'emergenza l'addetto al salvataggio è quindi sempre protetto dalla caduta. Sussiste il pericolo di urto su parti dell'ambiente circostante e di sollecitazione su spigoli del DPI.

Possibili varianti di applicazione ASS 3 per la sicurezza anticaduta di 2-3 persone e per il salvataggio unitamente a un punto di ancoraggio aggiuntivo



Come da immagine

1 Il dispositivo di ancoraggio, in caso di salvataggio d'emergenza, consente a un operatore addetto al salvataggio con imbracatura anticaduta indossata e fissato a un 2° dispositivo anticaduta di tipo retrattile con dispositivo di sollevamento per salvataggio di scendere fino alla persona incidentata in uno spazio ristretto (come ad es. pozzo, contenitore).

La causa di questa emergenza di salvataggio può essere ad es.:

- A causa di strutture sul fondo di un pozzo o contenitore a cui le persone possono agganciarsi non è possibile tirare su direttamente una persona incidentata, poiché il meccanismo di salvataggio risulta bloccato a causa dell'aggancio della persona stessa.
- A causa delle caratteristiche costruttive, può essere necessario accompagnare la persona incidentata durante il procedimento di salvataggio da parte dell'operatore addetto, in modo che il procedimento stesso non venga bloccato ad es. dall'aggancio/incastro della persona incidentata a parti di costruzione.

Osservare quanto segue:

- Qualora all'operatore addetto al salvataggio occorra un dispositivo di protezione individuale aggiuntivo, si deve tenere conto di possibili interazioni con il dispositivo di protezione anticaduta!
- Non è più possibile orientare il braccio orientabile intorno alla persona incidentata in modo sicuro secondo le regole di primo soccorso, poiché l'operatore addetto al salvataggio si trova ancora nel pozzo o nel contenitore! A tal fine, la persona incidentata deve essere posta sul bordo dell'entrata e gradualmente portata via 'da qui, girando contemporaneamente la manovella.

2 Una persona sale, ad es. in un pozzo, ancorata rispettivamente a un dispositivo anticaduta di tipo retrattile del tipo HRA al gancio del moschettone della sua imbracatura anticaduta (osservare le istruzioni d'uso dell'attrezzatura). L'addetto al salvataggio ha la possibilità di assicurarsi al punto di ancoraggio aggiuntivo ad es. con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile unitamente a una imbracatura.

anche in caso di salvataggio d'emergenza la postazione di sicurezza è quindi sempre protetta dalla caduta. Lesioni dell'addetto al salvataggio o danni al DPI anticaduta in caso di caduta ad es. in un pozzo dovute all'urto su spigoli o oggetti non possono essere escluse.

Possibili varianti di applicazione ASS-4 per la sicurezza anticaduta di 2 persone e per il salvataggio unitamente a un punto di ancoraggio aggiuntivo



Come da immagine

1 Il dispositivo di ancoraggio, in caso di salvataggio d'emergenza, consente a un operatore addetto al salvataggio con imbracatura anticaduta indossata e fissato a un 2° dispositivo anticaduta di tipo retrattile con dispositivo di sollevamento per salvataggio di scendere fino alla persona incidentata in uno spazio ristretto (come ad es. pozzo, contenitore).

La causa di questa emergenza di salvataggio può essere ad es.:

- A causa di strutture sul fondo di un pozzo o contenitore a cui le persone possono agganciarsi non è possibile tirare su direttamente una persona incidentata, poiché il meccanismo di salvataggio risulta bloccato a causa dell'aggancio della persona stessa.
- A causa delle caratteristiche costruttive, può essere necessario accompagnare la persona incidentata durante il procedimento di salvataggio da parte dell'operatore addetto, in modo che il procedimento stesso non venga bloccato ad es. dall'aggancio/ incastro della persona incidentata a parti di costruzione.

Osservare quanto segue:

- Qualora all'operatore addetto al salvataggio occorra un dispositivo di protezione individuale aggiuntivo, si deve tenere conto di possibili interazioni con il dispositivo di protezione anticaduta!
- Non è più possibile orientare il braccio orientabile intorno alla persona incidentata in modo sicuro secondo le regole di primo soccorso, poiché l'operatore addetto al salvataggio si trova ancora nel pozzo o nel contenitore! A tal fine, la persona incidentata deve essere posta sul bordo dell'entrata e gradualmente portata via 'da qui, girando contemporaneamente la manovella.

2 Una persona sale, ad es. in un pozzo, ancorata rispettivamente a un dispositivo anticaduta di tipo retrattile del tipo HRA al gancio del moschettone della sua imbracatura anticaduta (osservare le istruzioni d'uso dell'attrezzatura). L'addetto al salvataggio ha la possibilità di assicurarsi al punto di ancoraggio aggiuntivo ad es. con un dispositivo anticaduta di tipo retrattile unitamente a una imbracatura.

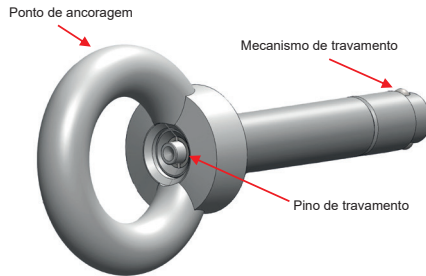
anche in caso di salvataggio d'emergenza la postazione di sicurezza è quindi sempre protetta dalla caduta. Lesioni dell'addetto al salvataggio o danni al DPI anticaduta in caso di caduta ad es. in un pozzo dovute all'urto su spigoli o oggetti non possono essere escluse.

Manual de Instruções

Instruções de segurança

1. Este dispositivo de ancoragem foi testado e homologado para a proteção contra queda e resgate de 1 pessoa de acordo com EN 795:2012 tipo B e para a proteção contra queda e resgate de 2 pessoas de acordo com CEN/TS 16415:2017. Em conjunto com arneses de segurança adicionalmente necessários de acordo com EN 361:2002, dispositivos de segurança em alturas IKAR EN 360:2002, dispositivos de segurança em alturas IKAR do tipo HRA com dispositivo de elevação de salvamento de acordo com EN 360/EN 1496:2017, deve ser assegurado que a força que atua sobre o utilizador fica limitada a, no máx., 6 kN. O dispositivo de ancoragem e os aparelhos de proteção ant queda só devem ser usados de acordo com as disposições.
Nota: O aparelho de proteção ant queda HRA IKAR com dispositivo de elevação de salvamento não está incluído no volume de fornecimento! Devem também ser observados os manuais de instruções dos equipamentos e componentes adicionais utilizados.
2. A inobservância do(s) manual/manuals de instruções pode ser fatal. No caso de queda, não se pode permitir que a pessoa permaneça suspensa mais do que 15 minutos (perigo de choque).
3. Deve haver um plano de medidas de resgate, em que sejam consideradas todas as emergências que possam ocorrer durante o trabalho.
4. O dispositivo só deve ser utilizado por pessoas com formação adequada e com a devida experiência. Não devem existir insuficiências de saúde! (por ex., problemas devido a álcool, drogas, medicamentos ou problemas circulatórios)
5. Um aparelho de proteção ant queda HAR IKAR opcional, com dispositivo de elevação de salvamento, só é capaz de proteger uma pessoa durante o resgate. No entanto, ele pode ser usado sucessivamente por várias pessoas.
6. Para a montagem da bucha IKAR, deve ser selecionada uma superfície de fixação apropriada. As forças especificadas na página 65 devem ser levadas em consideração. A fixação do braço da lança é realizada por inserção na bucha IKAR.
7. Antes de cada utilização, deve ser verificada a legibilidade da rotulagem do produto e o dispositivo de ancoragem e seus componentes devem ser submetidos a uma inspeção visual e funcional quanto a defeitos visíveis (conforme a lista na página 2). Antes de cada utilização, deve ser controlada a legibilidade da(s) marcação/marcações do produto. Deve ser realizado um teste de funcionamento no aparelho de proteção ant queda HRA IKAR opcional, por remoção abrupta do cabo ou por colocação de um peso de, pelo menos, 15 kg. Nesta ocasião, as linguetas de travamento devem engatar.
8. A proteção de segurança do trabalhador está estabelecida após a montagem perfeita da lança, após a fixação do aparelho de proteção ant queda HRA IKAR opcional no suporte da lança e a fixação da extremidade extensível (mosquetão) a um cinto de interrupção de queda/resgate. Deve ser verificada a função perfeita do elemento de conexão.
9. O dispositivo deve ser colocado, tanto quanto possível, verticalmente acima da cabeça da pessoa a ser protegida, para se impedir um movimento pendular em caso de queda. O tipo de aplicação deve ser selecionado de forma que a queda livre e a altura da queda sejam mínimas. Não é de se esperar uma deflexão ou um deslocamento do dispositivo de ancoragem, que deve ser levado em consideração na prática.
10. Os aparelhos de proteção ant queda IKAR não podem ser instalados, para fixação de pessoas, sobre materiais a granel ou sobre substâncias em que se possam afundar. Deve ser assegurado que o tipo do trabalho reduz ao mínimo a queda livre. Deve-se evitar um cabo frouxo. Em caso de queda, não deve haver a possibilidade de impacto contra o solo ou contra outros obstáculos.
11. Um sistema danificado ou desgastado devido a uma queda, ou quando há dúvidas a respeito do estado de segurança do sistema, deve ser colocado imediatamente fora de serviço. Ele só pode continuar a ser utilizado após a inspeção por uma pessoa qualificada e depois de uma homologação comunicada por escrito.
12. Dependendo estresse - mas, pelo menos a cada 12 meses - o ponto de ancoragem deve ser controlado pelo fabricante ou por um especialista em equipamentos de proteção pessoal contra quedas. Isso deve ser documentado nos registros de inspeção, fornecidos com o dispositivo. A eficácia e a durabilidade do dispositivo de fixação depende da inspeção em intervalos regulares.
13. Em caso de rutura ou de dobra/rugosidade do cabo, o aparelho de proteção ant queda IKAR deve ser enviado à oficina de revisão para efeitos de substituição.
14. Devem ser observadas as regras DGV 112-198 e 112-199.
15. O aparelho de proteção ant queda IKAR opcional deve ser empregado de acordo com a norma EN 360:2002, na faixa de temperatura de -40 a +50 °C.
16. A carga admissível do dispositivo de ancoragem corresponde à norma EN 795:2012 do tipo B para a segurança de 1 pessoa e à CEN/TS 16415:2017 para a segurança de, no máximo, 2 pessoas.
17. O braço da lança, assim como o aparelho de proteção ant queda IKAR opcional, devem ser protegidos contra os efeitos de chamas e faíscas de soldagem, fogo, ácidos, alcalinos, assim como das temperaturas extremas e de influências ambientais semelhantes. Após o uso e eventual desmontagem do dispositivo de fixação, assim como a dos aparelhos opcionais, eles devem ser armazenados, até o próximo uso, em local limpo, seco e arejado. Durante o transporte, é necessário que os aparelhos sejam protegidos contra impactos.
18. Não devem ser efetuadas alterações nem adições no dispositivo - caso contrário, há perigo para a vida.
19. Antes da utilização de desinfetantes, o fabricante deve ser contactado devido às complexas classificações legais dos produtos de acordo com as aplicações especiais e os ingredientes.

Componentes do ponto de ancoragem



Montagem do braço superior - Preparação para uso

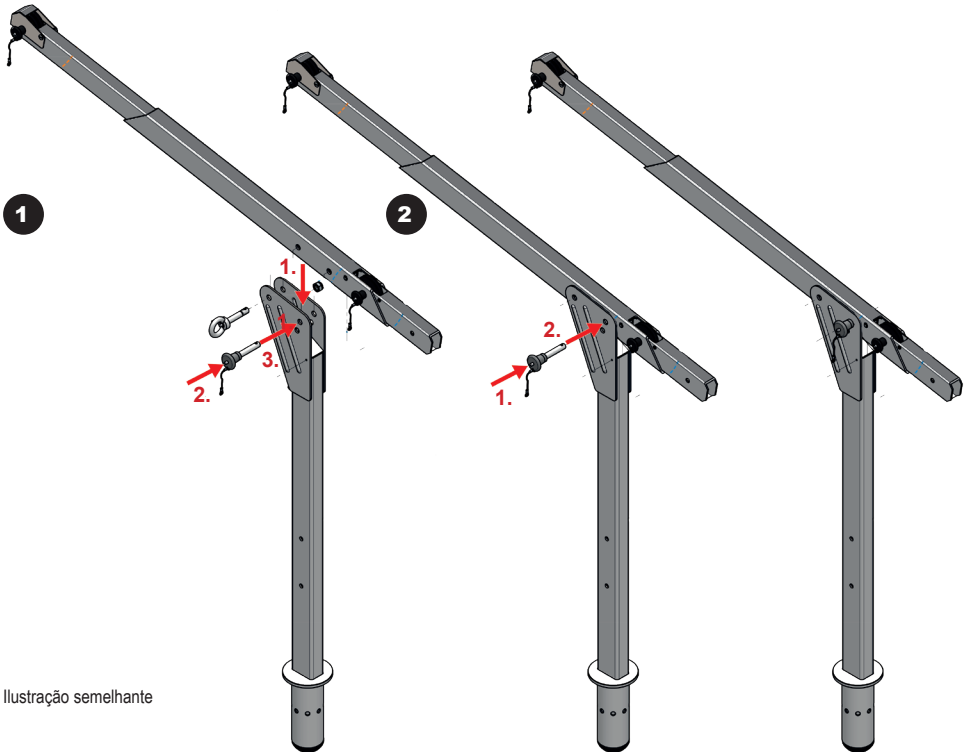


Ilustração semelhante

1 Coloque o braço superior da lança entre as placas articuladas do braço inferior e fixe-o na fileira de furos traseira inserindo o pino de encaixe. Para isso, o pino de encaixe deve ser destravado pressionando o pino de travamento.

2 Pressione o pino de travamento do ponto de ancoragem e insira o ponto de ancoragem na fileira de furos dianteira até o início da rosca da porca do pino de encaixe.

Montagem do braço superior - Preparação para uso

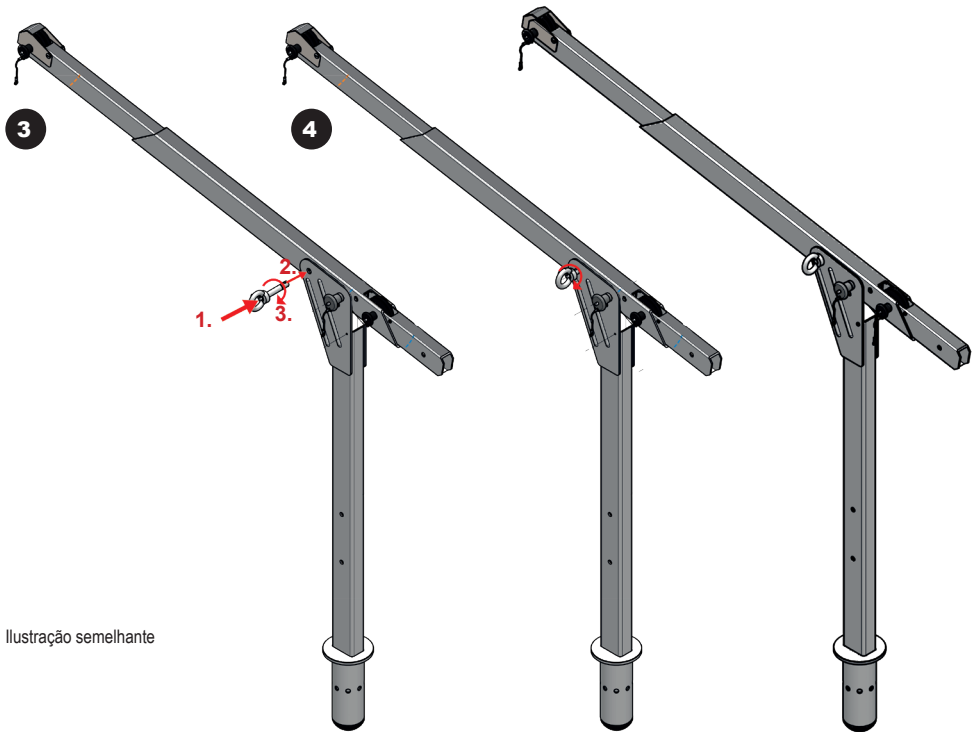


Ilustração semelhante

3 Com o pino de travamento pressionado, gire o ponto de ancoragem para a direita até que as rosas se encaixem e o ponto de ancoragem possa ser girado no sentido horário sem pressionar o pino de travamento.

4 Gire o ponto de ancoragem para a direita até que o mecanismo de travamento do ponto de ancoragem atinja sua plena função e fique perpendicular à placa articulada.

PORTUGUÊS

Segurança de pessoas - Garantia de operacionalidade

Nota:

A garantia de operacionalidade requer uma montagem prévia e correta da bucha IKAR. Deve ser observada a orientação horizontal ou vertical.

A condição de uso e funcionamento seguro dos braços de lança não pode ser garantida em caso de deformações do braço de lança e de seus componentes e/ou rachaduras nos cordões de solda e/ou uniões roscadas soltas e/ou polias de cabo não giratórias e/ou pinos de travamento não funcionais. Se um componente do equipamento estiver inutilizável, todo o equipamento estará inutilizado!

Inserir o braço da lança na bucha IKAR.

Destruar o perno de encaixe (A) mediante a pressão do polegar sobre o pino de pressão e puxá-lo para fora.

Em seguida, bascular a parte superior da lança para cima (B) e fixar com o perno de encaixe (C).

Assim, o braço da lança fica na sua função básica.

A desmontagem realiza-se em ordem inversa.

ASS-1 / ASS-3

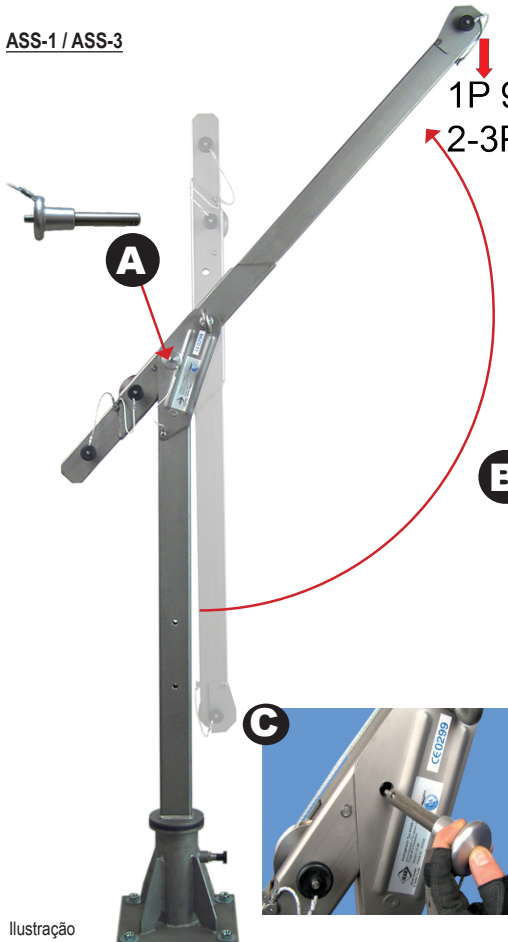
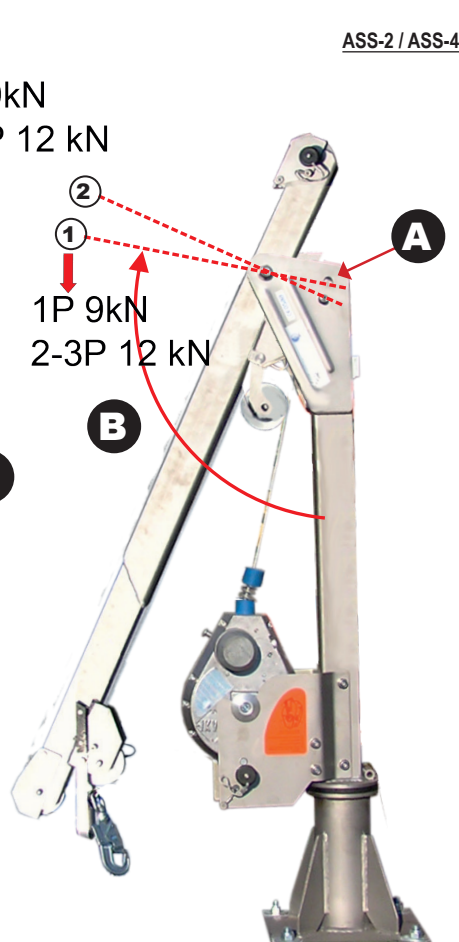


Ilustração
semelhante

ASS-2 / ASS-4



Montagem de aparelhos ASS-1 - ASS-4

Podem ser montados 2 aparelhos de proteção antiqueda IKAR com dispositivo de elevação de salvamento da seguinte forma:

Aparafusar as duas placas de fixação na lança com os dois parafusos fornecidos. Colocar o aparelho HRA por cima e fixar com o perno de encaixe fornecido (1).

Puxar o perno de encaixe do bloqueio da parte superior para fora e bascular a parte superior da lança para baixo. Puxar o perno de encaixe da polia para cabos inferior para fora e bascular a polia para cabos para cima.

Passar o cabo e o mosquetão e colocar na polia. Em seguida, bascular a polia para trás e fixá-la com o perno de encaixe.

Puxar o perno de encaixe para fora da cobertura para cabos superior e levantar a chapa de cobertura (3). Passar o mosquetão e colocar o cabo na polia. Em seguida, fechar a chapa de cobertura (4) e fixar com o perno de encaixe. Pendurar o mosquetão no olhal.

O guincho de pessoas e de carga IKAR é montado da seguinte maneira:

Puxar o perno de encaixe para fora e colocar o guincho de carga, com o suporte montado, sobre a parte traseira da parte superior da lança (5). Em seguida, fixar o guincho de carga com o perno de encaixe. Desenrolar o cabo do tambor girando a manivela. Abrir a cobertura superior do cabo como descrito anteriormente, inserir o cabo com o mosquetão e fechar (3 + 4).

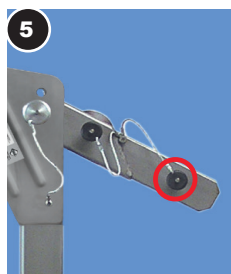
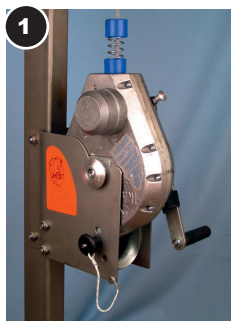


Ilustração semelhante

Nota:

O cabo do aparelho de proteção antiqueda, com dispositivo de elevação de salvamento (HRA) retrai-se automaticamente enquanto a função de salvamento não estiver ativada.

Devem ser observados o manual de instruções e as indicações de segurança dos aparelhos de proteção antiqueda IKAR com dispositivo de elevação de salvamento (HRA) e do guincho de pessoas e de carga.

PORTUGUÊS

Montagem de aparelhos ASS-1 / ASS-3

Construção de transporte homologada de acordo com RL 2006/42/CE para o guincho de pessoas e de carga IKAR

Guincho de pessoas e de carga IKAE como componente:

O guincho de pessoas e de carga IKAR fica fixo na lança por meio do suporte IKAR 41-54/ AWS. Para tal, o suporte (❶) deve ser montado na chapa do guincho com três parafusos M10x16.

Colocar o guincho de pessoas e de carga IKAR com o suporte montado. Usar o perno de encaixe para fixar o suporte no braço da lança.

Atenção: Só podem ser montados suportes IKAR.

Em suportes IKAR, só podem ser montados aparelhos IKAR.

Nota:

Devem ser observados o manual de instruções e as indicações de segurança do guincho de pessoas e de carga IKAR.

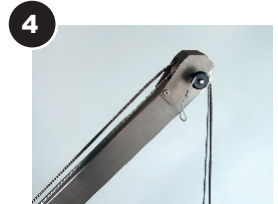
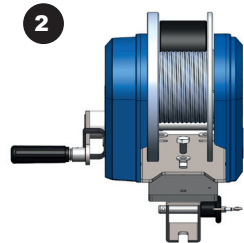
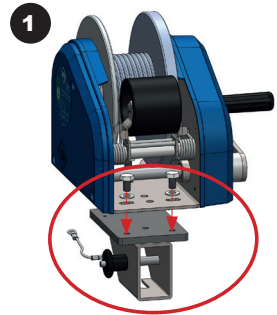


Ilustração semelhante

PORTUGUÊS

Montagem de aparelhos ASS-2 / ASS-4

Construção de transporte homologada de acordo com RL 2006/42/CE para o guincho de pessoas e de carga IKAR

Guincho de pessoas e de carga IKAE como componente:

O guincho de pessoas e de carga IKAR fica fixo na lança por meio do suporte IKAR 41-54/ AWS. Para tal, o suporte (❶) deve ser montado na chapa do guincho com três parafusos M10x16.

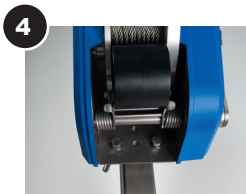
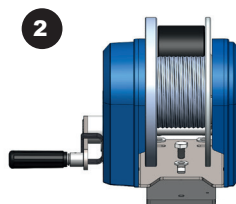
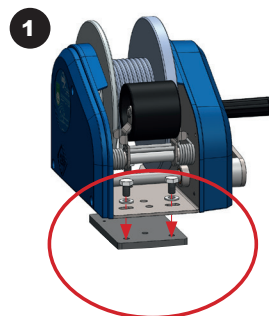
Colocar o guincho de pessoas e de carga IKAR com o suporte montado. Usar o perno de encaixe para fixar o suporte no braço da lança.

Atenção: Só podem ser montados suportes IKAR.

Em suportes IKAR, só podem ser montados aparelhos IKAR.

Nota:

Devem ser observados o manual de instruções e as indicações de segurança do guincho de pessoas e de carga IKAR.



PORTUGUÊS

Possíveis variantes de aplicação ASS-1/ASS-3 para a proteção contra queda de 2 pessoas e para o resgate, em conjunto com um ponto de fixação adicional



Ilustração semelhante

Uma pessoa entra, por ex., num poço, segura pelo olhal do seu arnês antiqueda (devem ser observados os manuais de instruções dos aparelhos), protegida por um aparelho de proteção antiqueda do tipo HRA. O sinaleiro tem a possibilidade de, por ex. com um aparelho de proteção antiqueda, em conjunto com um arnês antiqueda, se prender a um ponto de fixação adicional.

Mesmo com um salvamento em caso de emergência, o sinaleiro está sempre protegido contra quedas. Não é possível excluir a possibilidade de lesões do sinaleiro ou danos no equipamento pessoal de proteção contra queda em caso de, por ex., queda num poço, impactos contra bordas ou objetos.

Proteção contra a queda e resgate ASS-2 de 2 pessoas



Proteção de 2 pessoas:

O sinaleiro fixa-se, por ex., com um aparelho de proteção ant queda - homologado para uma queda em bordas - a um ponto de fixação adicional.

O segundo colaborador entrou no poço, seguro por meio de um aparelho HRA.



Segurar e resgatar 2 pessoas:

Mesmo com um salvamento em caso de emergência, o sinaleiro está sempre protegido contra quedas. Existe o risco de colisão contra as imediações e de carga sobre as bordas do PSA.

Possíveis variantes de aplicação para ASS-3 a proteção contra queda de 2-3 pessoas e para o resgate, em conjunto com um ponto de fixação adicional



Ilustração semelhante

1 O dispositivo de fixação permite que, em caso urgente de resgate, um socorrista equipado com um arnês antiqueda e de resgate, fixado a um segundo aparelho de proteção antiqueda com dispositivo de elevação de salvamento, possa descer até uma pessoa acidentada num espaço confinado (por ex. poço, contentor). **O motivo deste caso de resgate de emergência pode ser, por exemplo:**

- Devido a instalações embutidas no fundo de um poço ou de um contentor, nas quais as pessoas se possam enganchar, não é possível puxar uma pessoa acidentada diretamente para cima porque o dispositivo de resgate fica bloqueado pelo enganchamento da pessoa acidentada.
- Devido às condições estruturais, pode ser necessário um acompanhamento da vítima do acidente durante o processo de resgate, por um socorrista, para que a operação de resgate não seja prejudicada, por ex. por enganchamento/entalação da pessoa acidentada em partes da construção.

Para tal deve ser observado o seguinte:

- Se for necessário um equipamento de proteção pessoal adicional para o socorrista, devem ser observadas as possíveis interdependências com o equipamento de proteção contra quedas!
- Uma rotação do braço da lança para posicionar com segurança a pessoa acidentada, de acordo com as regras de primeiros socorros, deixar de ser possível porque o socorrista ainda se encontra no poço ou no contentor! Para isso, deve-se colocar a pessoa acidentada sobre a beira da entrada e afastá-la gradualmente da entrada, girando ao mesmo tempo a manivela.

2 Uma pessoa entra, por ex. num poço, fixa a um aparelho de proteção antiqueda do tipo HRA, ao olhal de suspensão do seu arnês antiqueda (devem ser consultados os manuais de instruções dos equipamentos). O sinalreiro tem a possibilidade de, por ex. com um aparelho de proteção antiqueda, em conjunto com um arnês antiqueda, se prender a um ponto de fixação adicional. Mesmo num resgate em caso de emergência, o sinalreiro está sempre protegido contra queda. Não é possível excluir a possibilidade de lesões do sinalreiro ou danos no equipamento pessoal de proteção contra queda em caso de, por ex., queda num poço, impactos contra bordas ou objetos.

Possíveis variantes de aplicação ASS-4 para a proteção de 2 pessoas contra queda e para resgate em conexão com um ponto de ancoragem adicional

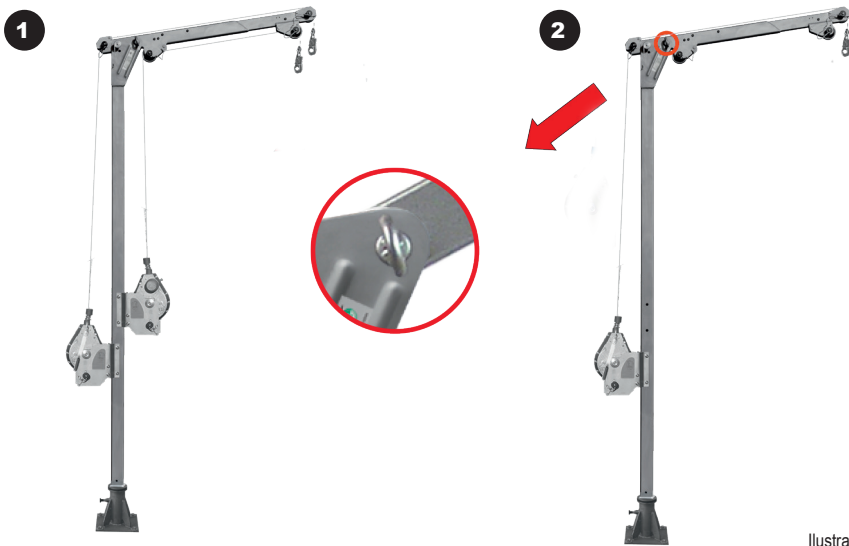


Ilustração semelhante

1 O dispositivo de fixação permite que, em caso urgente de resgate, um socorrista equipado com um arnês antiqueda e de resgate, fixado a um segundo aparelho de proteção antiqueda com dispositivo de elevação de salvamento, possa descer até uma pessoa acidentada num espaço confinado (por ex. poço, contentor). **O motivo deste caso de resgate de emergência pode ser, por exemplo:**

- Devido a instalações embutidas no fundo de um poço ou de um contentor, nas quais as pessoas se possam enganchar, não é possível puxar uma pessoa acidentada diretamente para cima porque o dispositivo de resgate fica bloqueado pelo enganchamento da pessoa acidentada.
- Devido às condições estruturais, pode ser necessário um acompanhamento da vítima do acidente durante o processo de resgate, por um socorrista, para que a operação de resgate não seja prejudicada, por ex. por enganchamento/entalação da pessoa acidentada em partes da construção.

Para tal deve ser observado o seguinte:

- Se for necessário um equipamento de proteção pessoal adicional para o socorrista, devem ser observadas as possíveis interdependências com o equipamento de proteção contra quedas!
- Uma rotação do braço da lança para posicionar com segurança a pessoa acidentada, de acordo com as regras de primeiros socorros, deixar de ser possível porque o socorrista ainda se encontra no poço ou no contentor! Para isso, deve-se colocar a pessoa acidentada sobre a beira da entrada e afastá-la gradualmente da entrada, girando ao mesmo tempo a manivela.

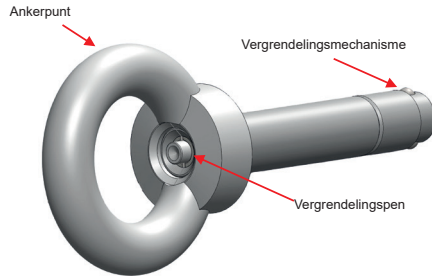
2 Uma pessoa entra, por ex. num poço, fixa a um aparelho de proteção antiqueda do tipo HRA, ao olhal de suspensão do seu arnês antiqueda (devem ser consultados os manuais de instruções dos equipamentos). O sinaleiro tem a possibilidade de, por ex. com um aparelho de proteção antiqueda, em conjunto com um arnês antiqueda, se prender a um ponto de fixação adicional. Mesmo num resgate em caso de emergência, o sinaleiro está sempre protegido contra queda. Não é possível excluir a possibilidade de lesões do sinaleiro ou danos no equipamento pessoal de proteção contra queda em caso de, por ex., queda num poço, impactos contra bordas ou objetos.

Gebruiksaanwijzing

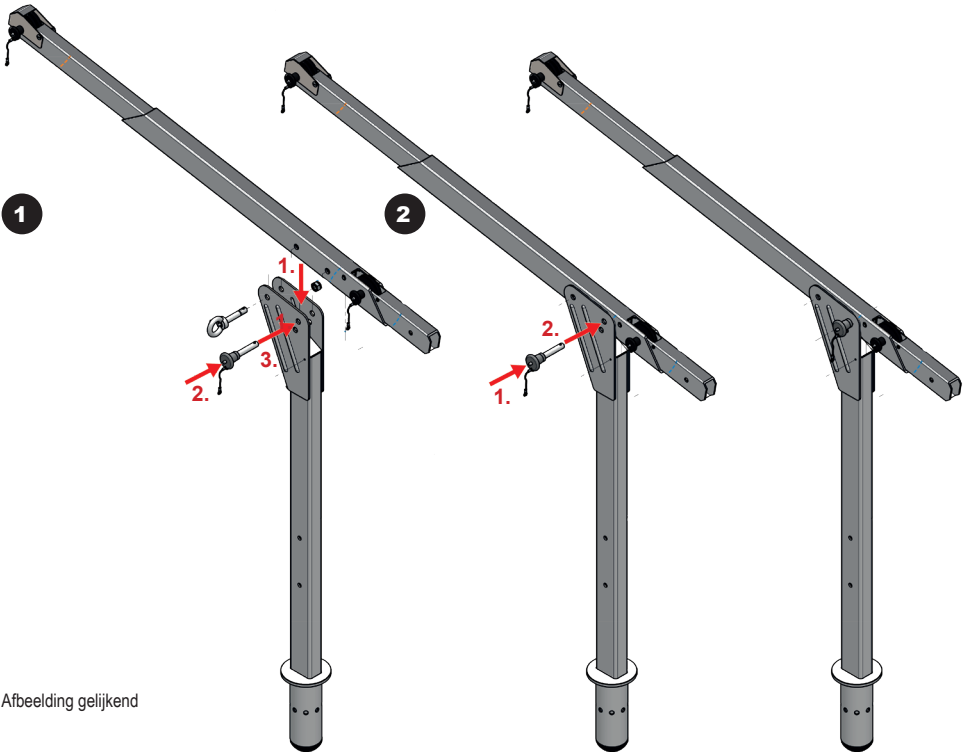
Veiligheidsinstructies

1. Deze ankerinrichting is volgens EN 795:2012 type B voor het beveiligen van 1 persoon en volgens CEN/TS 16415:2017 voor het beveiligen van 2 personen tegen vallen en voor redding getest en toegelaten. In combinatie met de bijkomende benodigde opvangordels volgens EN 361, hoogtebeveiligingsapparaten EN 360, IKAR hoogtebeveiligingsapparaten van het type HRA met reddingstakel volgens EN 360 / EN 1496 moet vaststaan, dat de kracht, die tijdens het opvangen op de gebruiker werkt, tot maximaal 6kN begrensd wordt. De ankerinrichting en de hoogtebeveiligingsapparaten mogen uitsluitend volgens de voorschriften worden gebruikt.
Opmerking: Het IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel is niet in de levering inbegrepen!
Ook de gebruiksaanwijzing van de aanvullend gebruikte apparatuur en onderdelen moet in acht worden genomen.
2. Bij veronachtzaming van de gebruikshandleiding(en) bestaat levensgevaar. In het geval van een val moet worden uitgesloten dat de verongelukte persoon langer dan 15 minuten blijft hangen (shock-gevaar).
3. Er moet een plan met reddingsmaatregelen beschikbaar zijn waarin alle noodgevallen staan beschreven die bij de werkzaamheden kunnen optreden.
4. De inrichting mag uitsluitend door personen worden gebruikt die voldoende opgeleid zijn en over de nodige kennis beschikken. De gebruiker mag geen fysieke beperkingen hebben. (bijv. alcohol-, drugs-, en geneesmiddelenproblemen of problemen met de bloedsomloop)
5. Een optioneel IKAR hoogtebeveiligingsapparaat HRA met reddingstakel kan bij gebruik slechts één persoon beveiligen, maar achtereenvolgens door meerdere personen worden gebruikt.
6. Voor het monteren van de IKAR huls moet een geschikt bevestigingsoppervlak worden gekozen. Er moet rekening worden gehouden met de op pagina 74 aangegeven krachten. Bevestiging van de giekarm geschiedt door insteken in de IKAR huls.
7. Voorafgaand aan elk gebruik moet de leesbaarheid van de productmarkeringen worden gecontroleerd, en moet een visuele en functiecontrole van de ankerinrichting en zijn componenten op ogenschijnlijke gebreken worden doorgevoerd (conform de lijst op pag. 2). Voorafgaand aan elk gebruik moet de leesbaarheid van de productmarkering worden gecontroleerd. Een werkingstest wordt bij het optionele IKAR-hoogtebeveiligingsapparaat HRA uitgevoerd door de kabel met een ruk uit te trekken of door een gewichtstest van minstens 15 kg. Daarbij moeten de vergrendelpallen vastklikken.
8. Na probleemloze montage van de zwenkbare arm, de bevestiging van de optionele IKAR-hoogtebeveiliging HRA in de houder aan de zwenkbare arm en het einde van het uittrekbare verbindingsmiddel aan een geïnstalleerde opvang-/reddingsriem is de bescherming voor de werker tot stand gebracht. De correcte werking van het verbindingselement moet worden gecontroleerd.
9. De inrichting moet zo loodrecht mogelijk boven het hoofd van de te beveiligen persoon worden aangebracht, om bij een val een heen-en-weer slingeren uit te sluiten. De gebruikswijze moet zodanig worden gekozen, dat de vrije val en de valhoogte tot een minimum worden beperkt. Een verbuiging of verplaatsing van de ankerinrichting, waarmee in de praktijk rekening moet worden gehouden, is niet te verwachten.
10. IKAR valstoppapparaten mogen niet worden gebruikt voor de beveiliging van personen als de ondergrond bestaat uit stortgoederen of dergelijke materialen waar gevaar voor wegzinken bestaat. U dient te waarborgen dat zodanig wordt gewerkt dat het gevaar voor een vrije val tot een minimum beperkt is. De kabel moet altijd gespannen zijn. In geval van neerstorten mag de persoon niet op de grond of op andere hindernissen vallen.
11. Systemen die beschadigd zijn, een val hebben doorstaan of twijfel oproepen omtrent hun veilige toestand, moeten onmiddellijk buiten gebruik worden gesteld. Deze mogen pas na inspectie door een deskundige en een schriftelijke vrijgave opnieuw worden gebruikt.
12. Afhankelijk van het gebruik - echter minstens om de 12 maanden - moet het ankerpunt door de fabrikant of door een specialist in persoonlijke valbeveiligingsuitrusting. Dit moet in de meegeleverde testboeken gedocumenteerd worden. De werkzaamheid en houdbaarheid van de zwenkbare arm en de IKAR-hoogtebeveiliging hangen van de regelmatige controle af.
13. Bij kabelbreuk of kabelknikken/opruwing dient het optionele IKAR hoogtebeveiligingsapparaat te worden ingeleverd bij de revisiewerkplaats, om de kabel te laten vervangen.
14. De Duitse voorschriften DGUV R 112-198 en 112-199 moeten worden nageleefd.
15. Het optionele IKAR valstoppapparaat kan overeenkomstig EN 360:2002 worden gebruikt bij temperaturen van -40°C tot +50°C.
16. De toegelaten belasting van de anker-inrichting is conform EN 795:2012 type B voor de beveiliging en de redding van 1 persoon, en conform CEN/TS 16415:2017 voor maximaal 2 personen.
17. De IKAR-zwenkbare arm en de IKAR-hoogtebeveiliging dienen beschermd te worden tegen de inwerkingen van lasvlammen en -vonken, vuur, zuren, logen alsook extreme temperaturen en vergelijkbare omgevingsinvloeden. Na gebruik en eventuele demontage van de ankerinrichting en de optionele apparaten dienen deze tot het volgende gebruik schoon, droog en geventileerd te worden opgeslagen. Tijdens het transport moet het apparaat tegen botsen beschermd zijn.
18. Er mogen geen wijzigingen of aanpassingen aan de inrichting worden uitgevoerd, anders bestaat er levensgevaar.
19. Neem vóór het gebruik van desinfectiemiddelen contact op met de fabrikant voor de complexe toepassingen van het product volgens de specifieke toepassingen en ingrediënten.

Componenten van het ankerpunt



Montage bovenarm - Klaarmaken voor gebruik

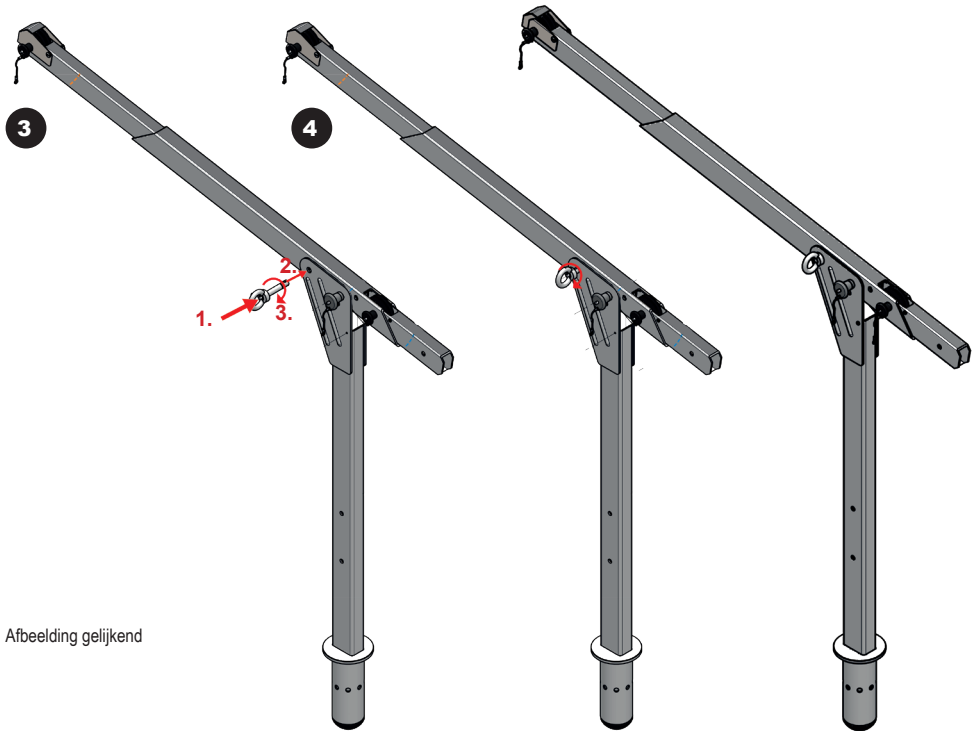


Afbeelding gelijkend

1 Plaats de bovenarm van de giek tussen de scharnierplaten van de onderarm en bevestig deze met de borgpen door deze in de achterste rij gaten te steken. Hierbij moet de borgpen worden ontgrendeld door de vergrendelingspen in te drukken.

2 Druk de vergrendelingspen van het ankerpunt in en schuif het ankerpunt in de voorste rij gaten tot aan het begin van de schroefdraad van de borgmoer.

Montage bovenarm - Klaarmaken voor gebruik



Afbeelding gelijkend

3 Draai het ankerpunt naar rechts terwijl de vergrendelingspen is ingedrukt totdat de schroefdraden in elkaar grijpen en het ankerpunt nu zonder de vergrendelingspen in te drukken rechtsonder kan worden gedraaid.

4 Draai het ankerpunt verder naar rechts totdat het vergrendelingsmechanisme van het ankerpunt zijn volledige functie bereikt en verticaal tegen de scharnierplaat aanligt.

Persoonsbeveiliging - Gereedmaken voor gebruik

Opmerking:

Het gereedmaken voor gebruik veronderstelt een voorafgaande, technisch correcte montage van de IKAR huls. Er dient te worden gelet op een exacte horizontale resp. verticale uitlijning.

Bij vervorming van de giekarm en de onderdelen ervan en/of scheuren in de lasnaden en/of losse schroefverbindingen en/of niet roterende kabelschijven en/of niet-functionele steekbouten, kunnen de gebruiksklare toestand en de veilige werking van de giekarmen niet worden gegarandeerd. Indien een onderdeel van de uitrusting niet gebruiksklaar is, is de volledige uitrusting niet gebruiksklaar!

De giekarm in de IKAR huls steken.

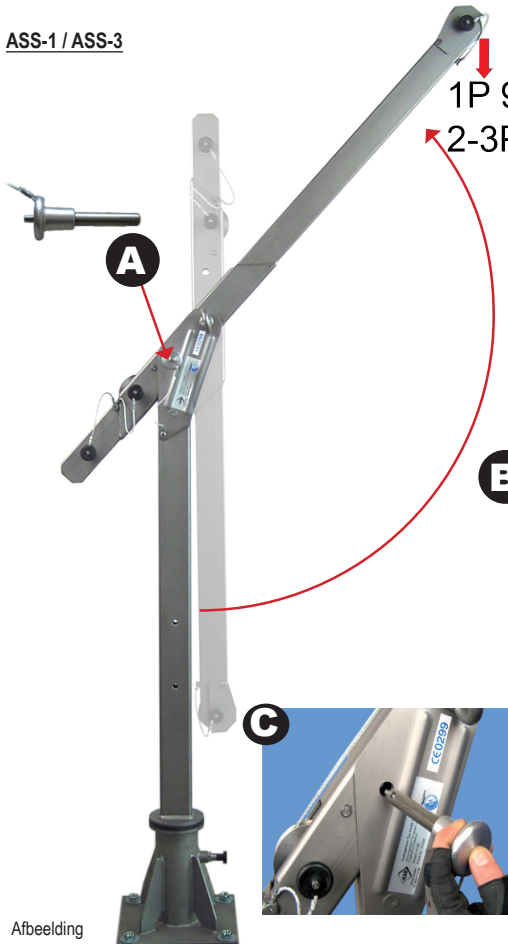
De steekbout (A) ontgrendelen door met de duim op de drukstift te drukken en uittrekken.

Vervolgens de bovenarm van de giek omhoog klappen (B) en met de steekbout (C) borgen.

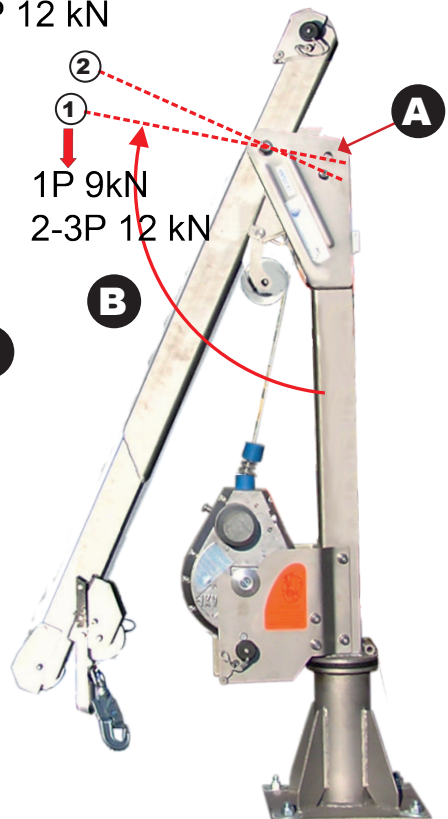
De basisfunctie van de giekarm is nu verzekerd.

Demontage geschiedt analoog in de omgekeerde volgorde.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Afbeelding
gelijkend

Montage van apparaten ASS-1 - ASS-4

Er kunnen 2 IKAR hoogtebeveiligingsapparaten met reddingstakel van het type HRA als volgt worden gemonteerd.

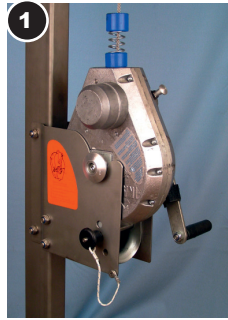
De 2 houdplaten op de benedenarm van de giek vastschroeven met de bijgeleverde 2 schroeven. HRA apparaat van bovenaf inplaatsen en met de bijgeleverde steekbout borgen (1).

Steekbout van de bovenarm-vergrendeling uittrekken en de bovenarm van de giek omlaag klappen. Steekbout van de onderste blokschijf uittrekken en blokschijf naar boven toe uitklappen. Kabel en karabijnhaak doorhalen en in de blokschijf leggen. Vervolgens de blokschijf terug klappen en met de steekbout borgen. Bij de bovenste kabelafdekking de steekbout uittrekken en afdekplaat (3) omhoog klappen. Karabijnhaak doorhalen en kabel in de blokschijf leggen. Vervolgens afdekplaat (4) sluiten en met de steekbout borgen. De karabijnhaak in de oogring vasthaken.

De IKAR personen- en lasttakel wordt als volgt gemonteerd:

Steekbout uittrekken en lasttakel met gemonteerde steun op het achterste deel van de bovenarm schuiven (5).

Vervolgens de lasttakel met de steekbout borgen. Kabel met de handzwengel van de trommel laten lopen. Bovenste kabelafdekking zoals hierboven beschreven openen, kabel met karabijnhaak intrekken en sluiten (3 + 4).



Opmerking:

De kabel van het hoogtebeveiligingsapparaat met reddingstakel (HRA) wordt automatisch ingetrokken, zolang de reddingstakelfunctie niet geactiveerd is.

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR hoogtebeveiligingsapparaten met reddingstakel (HRA) en de IKAR personen- en lasttakel (PLT) moeten worden nageleefd.

Montage van apparaten ASS-1 / ASS-3

De toegelaten draagconstructie conform RL 2006/42/EG voor de IKAR personen- en lasttakel

IKAR personen- en lasttakel (PLT) als component:

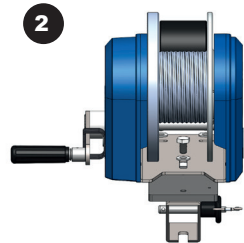
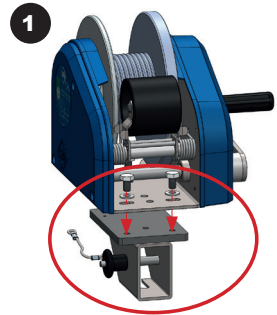
De IKAR personen- en lasttakel (PLT) wordt met behulp van de steun IKAR 41-54/AWS aan de giek bevestigd. Daartoe de steun (1) met drie schroeven M10x16 op de takelplaat monteren.

De IKAR personen- en lasttakel (PLT) met gemonteerde steun inplaatsen. De steun met steekbouten op de giekarm vastzetten.

Opgelet: Er mogen uitsluitend IKAR steunen worden gemonteerd.
In IKAR steunen mogen uitsluitende IKAR-apparaten worden gemonteerd.

Opmerking:

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR personen- en lasttakel moeten worden nageleefd.



NEDERLANDS

Montage van apparaten ASS-2 / ASS-4

De toegelaten draagconstructie conform RL 2006/42/EG voor de IKAR personen- en lasttakel

IKAR personen- en lasttakel (PLT) als component:

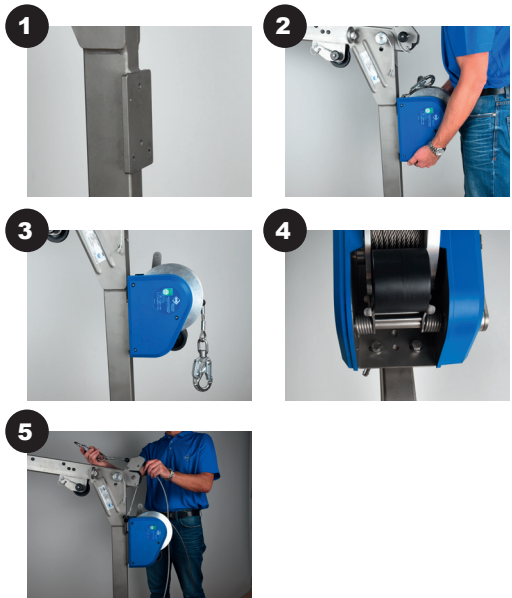
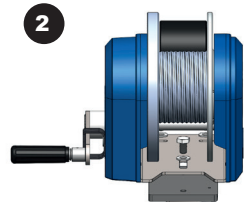
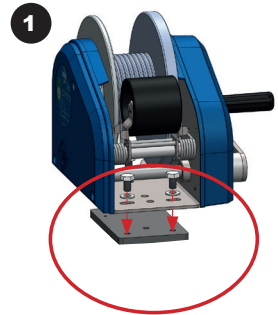
De IKAR personen- en lasttakel (PLT) wordt met behulp van de steun IKAR 41-54/AWS aan de giek bevestigd. Daartoe de steun (1) met drie schroeven M10x16 op de takelplaat monteren.

De IKAR personen- en lasttakel (PLT) met gemonteerde steun inplaatsen. De steun met steekbouten op de giekarm vastzetten.

Opgelet: Er mogen uitsluitend IKAR steunen worden gemonteerd.
In IKAR steunen mogen uitsluitende IKAR-apparaten worden gemonteerd.

Opmerking:

De gebruiks- en veiligheidsinstructies van de IKAR personen- en lasttakel moeten worden nageleefd.



NEDERLANDS

Mogelijke toepassingsvarianten ASS-1/ASS-3 voor beveiliging van 2-4 personen tegen omlaag vallen en redding in combinatie met extra ankerpunt



Afbeelding gelijkend

Eén persoon klimt bijv. in een schacht, gezekeerd met het hoogtebeveiligingsapparaat van het type HRA, aangeslagen in het vangooi van zijn vanggordel (raadpleeg de gebruikshandleiding van de uitrustingen). De veiligheidspost beschikt over de mogelijkheid om zichzelf, bijv. met een hoogtebeveiligingsapparaat in combinatie met een vanggordel, aan het extra ankerpunt te zekeren.

Zelfs bij een noodredding is de veiligheidspost zo continu tegen neerstorten gezekeerd. Letsel van de veiligheidspost of beschadigingen aan de persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten in bijv. een schacht door botsen tegen randen of voorwerpen kunnen niet worden uitgesloten.

Zekeren en redden van 2 personen tegen vallen ASS-2



Zekeren van 2 personen:

De veiligheidspost zekert zichzelf, bijv. met een hoogtebeveiligingsapparaat - getest voor vallen over randen - aan het extra ankerpunt.

De 2de collega is gezekeerd met het HRA-apparaat in de schacht geklommen



Zekeren en redden van 2 personen:

Zelfs bij een noodredding is de veiligheidspost zo continu tegen neerstorten gezekeerd. Er bestaat botsgevaar met objecten in de omgeving en gevaar van randbelasting van de PVU.

Mogelijke toepassingsvarianten ASS-3 voor beveiliging van 2-3 personen tegen omlaag vallen en redding in combinatie met extra ankerpunt



Afbeelding gelijkend

1 De anker-inrichting maakt het mogelijk om bij een noodredding een reddingwerker met bevestigde vang/reddingordel en geborgd met een 2de hoogtebeveiligingsapparaat met reddingstakel naar een verongelukte persoon in een nauwe ruimte (bijv. schacht, container) omlaag te laten klimmen.

De redenen voor deze noodredding kan bijv. de volgende situatie zijn:

- Door constructies op de bodem van een schacht of container, waaraan personen kunnen blijven haken, is direct omhoog takelen van een verongelukte persoon niet mogelijk, omdat de reddingstakel door het blijven haken van deze persoon geblokkeerd wordt.
- Vanwege bouwkundige constructies kan begeleiding van de verongelukte persoon tijdens de reddingsoperatie noodzakelijk zijn, opdat deze niet door bijv. blijven haken/vastgeklemd raken van de verongelukte persoon aan constructiedelen geblokkeerd wordt.

Daarbij moet op het volgende worden gelet:

- Als er voor de reddingwerker een extra persoonlijke beveiligingsuitrusting vereist is, dient te worden gelet op mogelijke wisselwerkingen met de gedragen valbeveiligingsuitrusting!
- De giekarm kan niet meer worden gebruikt om de verongelukte persoon volgens de EHBO regels in een veilige en stabiele positie te brengen, omdat de reddingwerker zich nog in de schacht of de container bevindt! Daartoe de verongelukte persoon op de rand van de toegang plaatsen en deze bij het omlaag zwengelen stukje voor stukje van de toegang weg trekken.

2 Eén persoon klimt bijv. in een schacht, gezeurd met een hoogtebeveiligingsapparaat van het type HRA, aangeslagen in het vangoog van zijn vanggordel (raadpleeg de gebruikshandleiding van de uitrustingen). De veiligheidspost beschikt over de mogelijkheid om zichzelf, bijv. met een hoogtebeveiligingsapparaat in combinatie met een vanggordel, aan het extra ankerpunt te zekeren.

Zelfs bij een noodredding is de veiligheidspost continu tegen neerstorten gezeurd. Letsel van de veiligheidspost of beschadigingen aan de persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten in bijv. een schacht door botsen tegen randen of voorwerpen kunnen niet worden uitgesloten.

Mogelijke toepassingsvarianten ASS-4 voor zekeren van 2 personen tegen vallen en voor redden in combinatie met een extra ankerpunt



Afbeelding gelijkend

- 1** De anker-inrichting maakt het mogelijk om bij een noodredding een reddingwerker met bevestigde vang/reddingordel en geborgd met een 2de hoogtebeveiligingsapparaat met reddingstakel naar een verongelukte persoon in een nauwe ruimte (bijv. schacht, container) omlaag te laten klimmen.

De reden voor deze noodredding kan bijv. de volgende situatie zijn:

- Door constructies op de bodem van een schacht of container, waaraan personen kunnen blijven haken, is direct omhoog takelen van een verongelukte persoon niet mogelijk, omdat de reddingstakel door het blijven haken van deze persoon geblokkeerd wordt.
- Vanwege bouwkundige constructies kan begeleiding van de verongelukte persoon tijdens de reddingsoperatie noodzakelijk zijn, opdat deze niet door bijv. blijven haken/vastgeklemd raken van de verongelukte persoon aan constructiedelen geblokkeerd wordt.

Daarbij moet op het volgende worden gelet:

- Als er voor de reddingwerker een extra persoonlijke beveiligingsuitrusting vereist is, dient te worden gelet op mogelijke wisselwerkingen met de gedragen valbeveiligingsuitrusting!
- De giekarm kan niet meer worden gebruikt om de verongelukte persoon volgens de EHBO regels in een veilige en stabiele positie te brengen, omdat de reddingwerker zich nog in de schacht of de container bevindt! Daartoe de verongelukte persoon op de rand van de toegang plaatsen en deze bij het omlaag zwingelen stukje voor stukje van de toegang weg trekken.

- 2** Eén persoon klimt bijv. in een schacht, gezekeerd met een hoogtebeveiligingsapparaat van het type HRA, aangeslagen in het vangoog van zijn vanggordel (raadpleeg de gebruikshandleiding van de uitrustingen). De veiligheidspost beschikt over de mogelijkheid om zichzelf, bijv. met een hoogtebeveiligingsapparaat in combinatie met een vanggordel, aan het extra ankerpunt te zekeren.

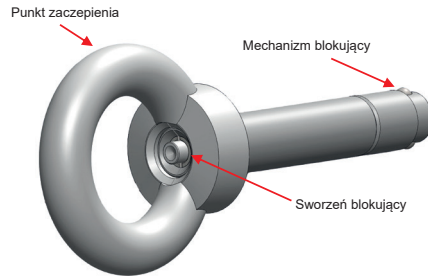
Zelfs bij een noodredding is de veiligheidspost continu tegen neerstorten gezekeerd. Letsel van de veiligheidspost of beschadigingen aan de persoonlijke veiligheidsuitrusting tegen neerstorten in bijv. een schacht door botsen tegen randen of voorwerpen kunnen niet worden uitgesloten.

Instrukcja użytkowania

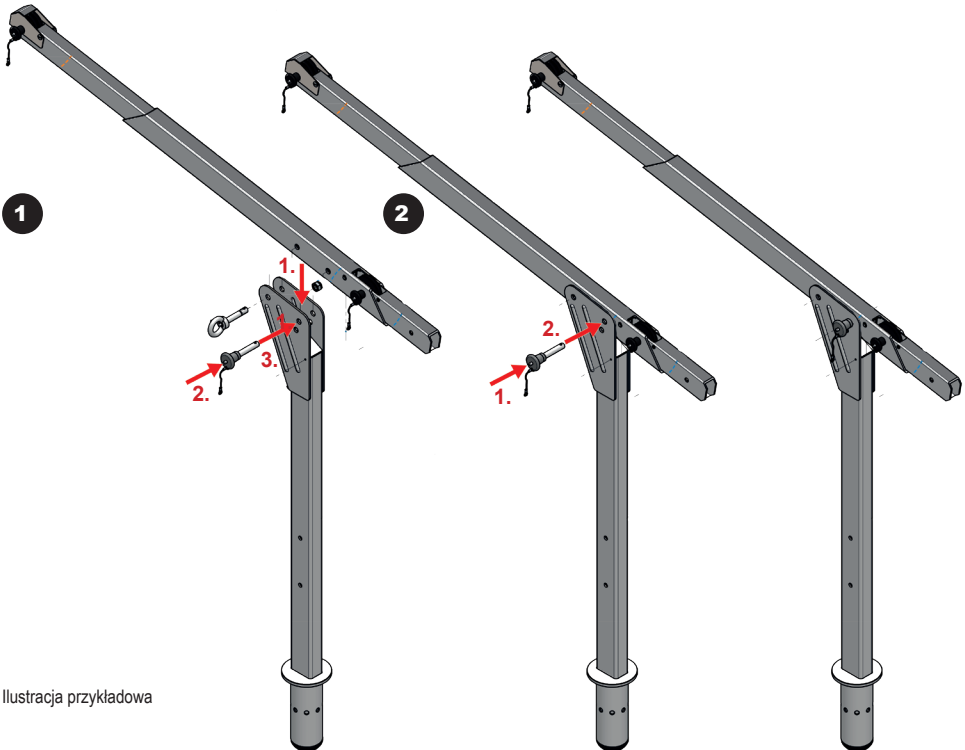
Zasady bezpieczeństwa

- Niniejsze urządzenie kotwiczące zgodnie z normą EN 795:2012 typ B zostało sprawdzone i dopuszczone do zabezpieczenia 1 osoby przed upadkiem z wysokości i do ratownictwa oraz zgodnie z normą CEN/TS 16415:2017 zostało sprawdzone i dopuszczone do zabezpieczenia 2 osób przed upadkiem z wysokości i do ratownictwa. W połączeniu z dodatkowo niezbędnymi szelkami bezpieczeństwa zgodnymi z normą EN 361:2002, urządzeniami samohamownymi IKAR zgodnymi z normą EN 360:2002, urządzeniami samohamownymi typu HRA IKAR z wciągarką korbowa zgodnymi z normą EN 360 / EN 1496:2017 należy się upewnić, że siła, która podczas działania w momencie upadku oddziałuje na użytkownika, jest ograniczona do maks. 6 kN. Urządzenie kotwiczące oraz urządzenia samohamowne należy używać wyłącznie zgodnie z ich przeznaczeniem.
Uwaga: Urządzenie samohamowne HRA IKAR z wciągarką korbowa nie znajduje się w zestawie!
Należy obowiązkowo przestrzegać instrukcji użytkowania dodatkowo używanego wyposażenia i elementów.
- Nieprzestrzeganie instrukcji użytkowania skutkuje zagrożeniem dla życia. W razie upadku z wysokości należy zadbać o to, aby osoba nie przebywała w zawieszeniu dłużej niż 15 minut (niebezpieczeństwo wystąpienia szoku).
- Powinien istnieć plan działań ratunkowych, w którym uwzględnione będą wszystkie sytuacje awaryjne, jakie mogą wystąpić podczas pracy.
- Z urządzenia mogą korzystać tylko osoby odpowiednio przeszkolone i posiadające wiedzę fachową w tym zakresie. Nie mogą występować czynniki zdrowotne negatywnie wpływające na pracę! (Np. problemy z alkoholem, narkotykami, nadużywanie leków lub problemy z układem krążenia).
- Opcjonalne urządzenie samohamowne HRA IKAR z wciągarką korbowa może w trakcie pracy zapewniać ochronę tylko dla jednej osoby, jednak może z niego korzystać kilka osób kolejno po sobie.
- Do montażu tulei IKAR należy wybrać odpowiednią powierzchnię mocowania. Uwzględnić siły podane na stronie 83. Mocowanie ramienia wysięgnika odbywa się poprzez wetknięcie w tuleję IKAR.
- Przed każdym użyciem należy skontrolować czytelność oznakowania produktu i przeprowadzić kontrolę wzrokową oraz kontrolę sprawności urządzenia kotwiczącego oraz jego elementów pod kątem widocznych wad (zgodnie z listą na stronie 2). Przed każdym użyciem należy skontrolować czytelność oznakowania produktu(ów). W przypadku opcjonalnego urządzenia samohamownego HRA IKAR należy przeprowadzić kontrolę poprawności działania przez gwałtowne wyciągnięcie liny lub przez zawieszenie ładunku próbnego o masie co najmniej 15 kg. W tym przypadku muszą się zatrzasknąć zapadki.
- Osoba wykonująca pracę posiada odpowiednie zabezpieczenie po prawidłowym zamontowaniu ramienia wysięgnika, zamocowaniu opcjonalnego urządzenia samohamownego HRA IKAR w uchwycie na ramieniu wysięgnika i końca rozsuwanego elementu łączącego (karabińczyka) do założonego pasa zabezpieczającego / szelek bezpieczeństwa. Należy sprawdzić prawidłowe działanie elementu łączącego.
- Urządzenie należy w miarę możliwości umieścić pionowo nad głową zabezpieczanej osoby, aby w razie upadku wykluczyć kołysanie. Rodzaj zastosowania należy wybrać w taki sposób, aby ograniczyć swobodny spadek oraz wysokość upadku do minimum. Nie należy spodziewać się ugięcia ani przemieszczenia urządzenia kotwiczącego, które trzeba uwzględnić w praktyce.
- Na materiałach sytych i innych materiałach, w których można się zapaść nie wolno stosować urządzeń samohamownych IKAR do zabezpieczania osób. Należy zadbać o to, by sposób prowadzonych prac ograniczał możliwość upadku z wysokości do minimum. Należy unikać powstawania luźnych zwisów liny. W razie upadku wykluczona musi być możliwość uderzenia o ziemię lub o inne przeszkody.
- Wypożyczenie uszkodzone lub użyte podczas upadku - lub w razie wątpliwości co do jego bezpiecznego stanu należy natychmiast wyłączyć z użytkowania. Można je ponownie użyć dopiero po kontroli przeprowadzonej przez rzeczoznawcę i uzyskaniu pisemnej zgody.
- Zależnie od obciążenia, co najmniej jednak co 12 miesięcy, punkt kotwiczący należy poddawać przeglądowi przez producenta lub rzeczoznawcę specjalizującego się w indywidualnym sprzęcie chroniącym przed upadkiem z wysokości. Fakt ten należy udokumentować w dołączonych książkach kontrolnych. Skuteczność i trwałość urządzenia kotwiczącego zależy od jego regularnych przeglądów.
- W przypadku zerwania liny lub załamania liny/otarcia należy oddać opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR do serwisu przeprowadzającego przeglądy w celu wymiany liny.
- Należy przestrzegać wytycznych niemieckiego ustawowego ubezpieczenia wypadkowego DGUV 112-198 i 112-199.
- Opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR można stosować zgodnie z normą EN 360:2002 w temperaturze od -40 do -50°C.
- Dopuszczalne obciążenie urządzenia kotwiczącego jest zgodne z normą EN 795:2012 typ B do zabezpieczenia i ratowania 1 osoby oraz z normą CEN/TS 16415:2017 do zabezpieczenia i ratowania maksymalnie 2 osób.
- Ramię wysięgnika oraz opcjonalne urządzenie samohamowne IKAR należy chronić przed wpływem płomienia spawalniczego, isker powstających podczas spawania, ognia, kwasów, ługów oraz skrajnych temperatur i podobnych czynników otoczenia. Po użyciu i ewentualnym demontażu urządzenia kotwiczącego oraz opcjonalnych urządzeń należy je przechowywać w suchym, czystym i wentylowanym miejscu aż do następnego użycia. Podczas transportu należy chronić urządzenie przed uderzeniami.
- Zabronione jest dokonywanie zmian lub modyfikacji urządzenia, ponieważ w innym przypadku grozi śmiertelne niebezpieczeństwo.
- Przed użyciem środków dezynfekcyjnych należy skontaktować się z producentem ze względu na złożone klasyfikacje prawne produktów zgodnie ze specjalnymi zastosowaniami i składnikami.

Składniki punktu zaczepienia



Montaż górnego ramienia - Przygotowanie do użycia

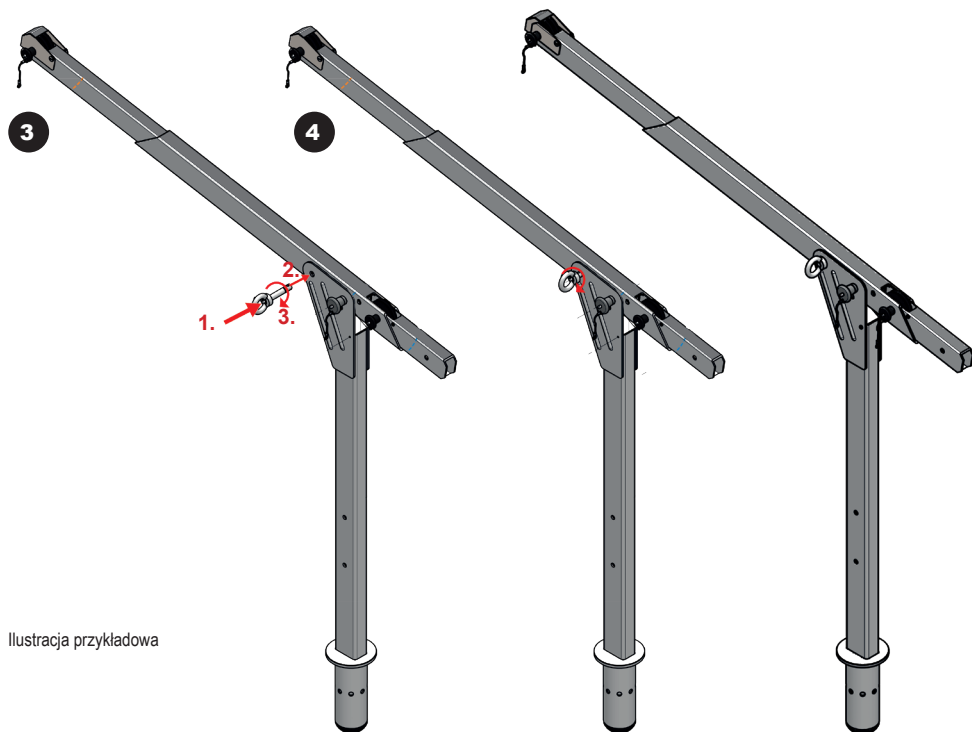


Ilustracja przykładowa

1 Umieścić górne ramię wysięgnika pomiędzy płytami przegubowymi dolnego ramienia i zamocować je za pomocą sworznia wsuwając go w tylny rząd otworów. W tym celu należy odblokować sworzeń poprzez naciśnięcie sworznia blokującego.

2 Wcisnąć sworzeń blokujący punktu zaczepienia i wsunąć punkt zaczepienia w przedni rząd otworów aż do początku gwintu nakrętki sworznia.

Montaż górnego ramienia - Przygotowanie do użycia



Ilustracja przykładowa

3 Przy wciśniętym sworzniu blokującym obrócić punkt zaczepienia w prawo, aż gwinty się zazębnią i punkt zaczepienia będzie można obracać w prawo bez naciskania sworznia blokującego.

4 Obrócić punkt zaczepienia w prawo, aż mechanizm blokujący punktu zaczepienia osiągnie pełną funkcjonalność i przylega pionowo do płyty przegubowej.

Zabezpieczenie osób – przygotowanie do użycia

Uwaga:

Przygotowanie do użycia zakłada wcześniejszy, prawidłowy montaż tulei IKAR. Należy pamiętać o poziomym lub pionowym wyrównaniu. Jeśli ramię wysięgnika i jego elementy są zdeformowane i/lub spawy są popękane i/lub połączenia śrubowe są luźne i/lub kółka na linę nie obracają się i/lub sworznie nie działają, nie można zagwarantować, że ramię wysięgnika będzie nadawało się do użytku i zapewniało bezpieczeństwo. Jeżeli którykolwiek element wyposażenia nie nadaje się do użytku, to całe wyposażenie nie nadaje się do użytku!

Wetknąć ramię wysięgnika w tuleję IKAR

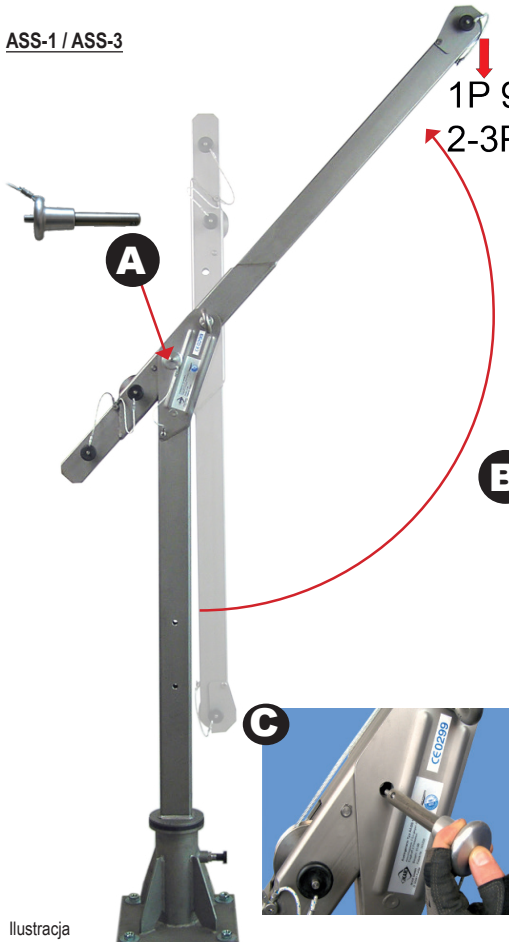
Odblokować bolec wtykowy (A) naciskając kciukiem na kolek naciskowy i wyciągnąć.

Następnie odchylić do góry górne ramię wysięgnika (B) i zabezpieczyć bolcem wtykowym (C).

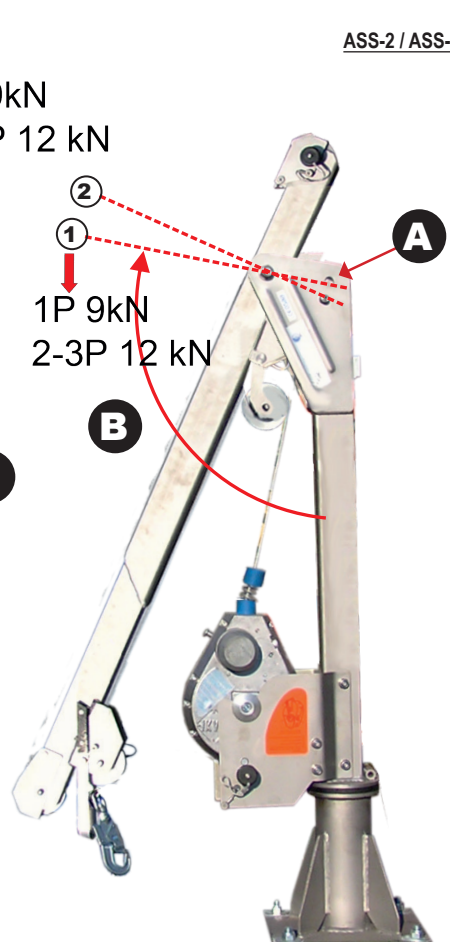
W ten sposób zostaje zapewniona podstawowa funkcja ramienia wysięgnika.

Demontaż odbywa się analogicznie w odwrotnej kolejności.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Ilustracja
przykładowa

Montaż urządzeń ASS-1 - ASS-4

Można zamontować 2 urządzenie samohamowne IKAR z wciągarką korbową typu HRA, w sposób opisany poniżej:

2 blachy mocujące przykręcić do ramienia dolnego ramienia wysięgnika za pomocą 2 dołączonych śrub. Urządzenie HRA założyć od góry i zabezpieczyć za pomocą znajdującego się w zestawie bolca wtykowego (1).

Wyciągnąć bolec wtykowy blokady górnego ramienia wysięgnika i odchylić górne ramię wysięgnika w dół. Wyciągnąć bolec wtykowy dolnego krążka linowego i odchylić krążek linowy do góry..

Przeciągnąć linę oraz karabińczyk i włożyć w krążek linowy. Następnie krążek linowy odchylić z powrotem i zabezpieczyć go bolcem wtykowym.

Z górnej osłony liny wyciągnąć bolec wtykowy i odchylić do góry pokrywę (3). Przeciągnąć karabińczyk i włożyć linę w krążek. Następnie zamknąć pokrywę (4) i zabezpieczyć bolcem wtykowym. Zaczepić karabińczyk o ucho pierścieniowe.

Wciągarkę osobową i towarową IKAR montuje się w następujący sposób:

Wyciągnąć bolec wtykowy i nasunąć wciągarkę z zamontowanym uchwytem na tylną część górnego ramienia (5). Następnie zabezpieczyć wciągarkę towarową za pomocą bolca wtykowego. Rozwinąć linę z bębna obracając korbą. Otworzyć górną osłonę liny w sposób opisany wcześniej, wciągnąć linę z karabińczykiem i zamknąć (3 + 4).



Wskazówka:

Lina urządzenia samohamownego z wciągarką korbową (HRA) wciąga się automatycznie, dopóki nie jest aktywowana funkcja wciągarki korbowej.

Należy przestrzegać instrukcji użytkowania i wskazówek bezpieczeństwa urządzeń samohamownych IKAR z wciągarką korbową (HRA) oraz wciągarek osobowych i towarowych (PLW) IKAR.



Ilustracja przykładowa

Montaż urządzeń ASS-1 / ASS-3

Dopuszczona konstrukcja nośna zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE dla wciągarek osobowych i towarowych IKAR

Wciągarka osobowa i towarowa (PLW) IKAR jako część składowa:

Wciągarka osobowa i towarowa IKAR (PLW) mocowana jest na wysięgniku za pomocą uchwyty IKAR 41-54/AWS. W tym celu uchwyt (❶) należy zamontować trzema śrubami M10x16 do

blachy wciągarki.

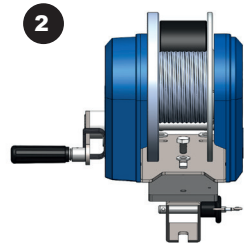
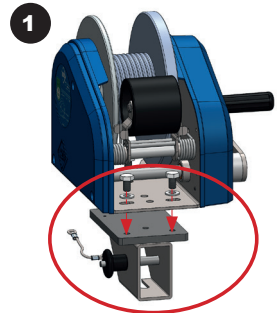
Założyć wciągarkę osobową i towarową (PLW) IKAR z zamontowanym uchwytem. Uchwyt zamocować bolcem wtykowym na ramieniu wysięgnika.

Uwaga: Wolno montować wyłącznie uchwyty IKAR.

W uchwytach IKAR wolno montować wyłącznie urządzenia IKAR.

Wskazówka:

Należy przestrzegać instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa wciągarek osobowych i towarowych IKAR.



Ilustracja przykładowa

Montaż urządzeń ASS-2 / ASS-4

Dopuszczona konstrukcja nośna zgodnie z dyrektywą 2006/42/WE dla wciągarek osobowych i towarowych IKAR

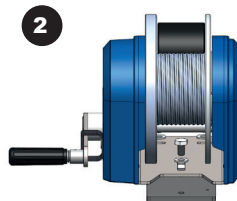
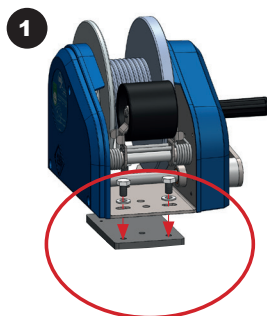
Wciągarka osobowa i towarowa (PLW) IKAR jako część składowa:

Wciągarka osobowa i towarowa IKAR (PLW) mocowana jest na wysięgniku za pomocą uchwyty IKAR 41-54/AWS. W tym celu uchwyt (❶) należy zamontować trzema śrubami M10x16 do blachy wciągarki.

Założyć wciągarkę osobową i towarową (PLW) IKAR z zamontowanym uchwytem. Uchwyt zamocować bolcem wtykowym na ramieniu wysięgnika.

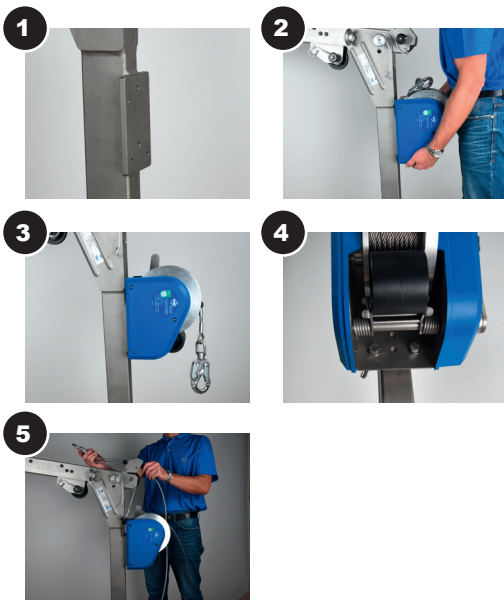
Uwaga: Wolno montować wyłącznie uchwyty IKAR.

W uchwytach IKAR wolno montować wyłącznie urządzenia IKAR.



Wskazówka:

Należy przestrzegać instrukcji obsługi i wskazówek bezpieczeństwa wciągarek osobowych i towarowych IKAR.



Możliwe warianty zastosowań ASS-1/ASS-3 dla zabezpieczenia 2-4 osób przed upadkiem z wysokości oraz ratownictwa w połączeniu z dodatkowym punktem mocowania



Ilustracja przykładowa

Jedna osoba wchodzi zabezpieczona np. do szybu, przypięta przez urządzenie samohamowne typu HRA, za ucho zaczepowe przy szelkach bezpieczeństwa (należy przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia). Osoba zabezpieczająca ma możliwość dodatkowego zabezpieczenia się np. za pomocą urządzenia samohamownego w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa poprzez przytwierdzenie się do dodatkowego punktu mocowania.

Nawet w trakcie akcji ratowniczej, w sytuacji awaryjnej osoba zabezpieczająca jest cały czas zabezpieczona przed upadkiem. Nie można wykluczyć obrażeń osoby zabezpieczającej lub uszkodzenia środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem w przypadku upadku np. do szybu wskutek uderzenia o krawędzie lub przedmioty.

Zabezpieczenie i ratunek 2 osób przed upadkiem ASS-2



Zabezpieczenie 2 osób:

Osoba zabezpieczająca zabezpiecza się np. za pomocą urządzenia samohamownego - dopuszczonym dla upadków przez krawędzie - korzystając z dodatkowego punktu mocowania.

Drugi współpracownik wszedł zabezpieczony za pomocą urządzenia HRA do szybu.



Zabezpieczenie i ratowanie 2 osób:

Nawet w trakcie akcji ratowniczej, w sytuacji awaryjnej osoba zabezpieczająca jest cały czas zabezpieczona przed upadkiem. Istnieje niebezpieczeństwo uderzenia o części z otoczenia oraz obciążenia krawędzi środków ochrony indywidualnej.

Możliwe warianty zastosowań ASS-3 dla zabezpieczenia 2-3 osób przed upadkiem oraz ratownictwa w połączeniu z dodatkowym punktem mocowania



Ilustracja przykładowa

- 1** Urządzenie kotwiczące pozwala w przypadku prowadzonej akcji ratowniczej na zabezpieczenie zejście ratownika z założonymi ratowniczymi szelkami bezpieczeństwa na 2. urządzeniu samohamownym z wciągarką korbową do osoby poszkodowanej w ciasnej przestrzeni (np. szybu, zbiornik).

Przyczyną takiej akcji ratowniczej może być np.:

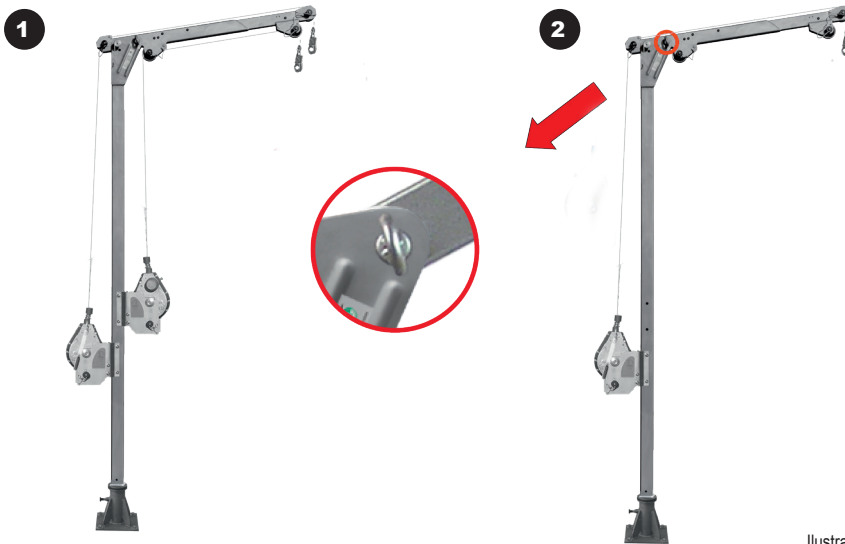
- Ze względu na konstrukcję na dnie szybu lub zbiornika, o które mogłyby zahaczyć się osoby nie jest możliwe bezpośrednie wciągnięcie osoby poszkodowanej, ponieważ z powodu zaczepienia się osoby poszkodowanej dochodzi do zablokowania urządzenia ratowniczego.
- Ze względu na warunki spowodowane konstrukcją budowlaną konieczne może być towarzyszenie osobie poszkodowanej przez ratownika w trakcie akcji ratunkowej, aby akcja nie została przerwana wskutek np. zaczepienia się/zakleszczenia osoby poszkodowanej o elementy konstrukcyjne.

Należy przy tym zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Jeśli dla ratownika wymagane są dodatkowe środki ochrony indywidualnej, należy pamiętać o możliwych oddziaływaniach na sprzęt chroniący przed upadkiem!
- Obrócenie ramienia wysięgnika, aby poszkodowanego ułożyć bezpiecznie, zgodnie z zasadami udzielania pierwszej pomocy nie jest możliwe, ponieważ ratownik znajduje się jeszcze w szybie lub zbiorniku! W tym celu poszkodowanego należy posadzić na krawędzi wlotu i krok po kroku odciągać ją od wlotu jednocześnie obracając korbą.

- 2** Jedna osoba wchodzi do np. szybu, przypięta przez urządzenie samohamowne typu HRA, za ucho zaczepowe przy szelkach bezpieczeństwa (należy przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia). Osoba zabezpieczająca ma możliwość dodatkowego zabezpieczenia się np. za pomocą urządzenia samohamownego w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa poprzez przytwierdzenie się do dodatkowego punktu mocowania. Nawet w trakcie akcji ratowniczej, w sytuacji awaryjnej osoba zabezpieczająca jest wtedy cały czas zabezpieczona przed upadkiem. Nie można wykluczyć obrażeń osoby zabezpieczającej lub uszkodzenia środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem w przypadku upadku na przykład do szybu wskutek uderzenia o krawędzie lub przedmioty.

Możliwe warianty zastosowań ASS-4 dla zabezpieczenia 2 osób przed upadkiem z wysokości oraz ratownictwa w połączeniu z dodatkowym punktem mocowania



Ilustracja przykładowa

1 Urządzenie kotwiczące pozwala w przypadku prowadzonej akcji ratowniczej na zabezpieczone zejście ratownika z założonymi ratowniczymi szelkami bezpieczeństwa na 2. urządzeniu samohamownym z wciągarką korbową do osoby poszkodowanej w ciasnej przestrzeni (np. szybu, zbiornik).

Przyczyną takiej akcji ratowniczej może być np.:

- Ze względu na konstrukcję na dnie szybu lub zbiornika, o które mogłyby zahaczyć się osoby nie jest możliwe bezpośrednie wciągnięcie osoby poszkodowanej, ponieważ z powodu zaczepienia się osoby poszkodowanej dochodzi do zablokowania urządzenia ratowniczego.
- Ze względu na warunki spowodowane konstrukcją budowlaną konieczne może być towarzyszenie osobie poszkodowanej przez ratownika w trakcie akcji ratunkowej, aby akcja nie została przerwana wskutek np. zaczepienia się/zakleszczenia osoby poszkodowanej o elementy konstrukcyjne.

Należy przy tym zwrócić uwagę na następujące punkty:

- Jeśli dla ratownika wymagane są dodatkowe środki ochrony indywidualnej, należy pamiętać o możliwych oddziaływaniach na sprzęt chroniący przed upadkiem!
- Obrócenie ramienia wysięgnika, aby poszkodowanego ułożyć bezpiecznie, zgodnie z zasadami udzielania pierwszej pomocy nie jest możliwe, ponieważ ratownik znajduje się jeszcze w szybie lub zbiorniku! W tym celu poszkodowanego należy posadzić na krawędzi wylazu i krok po kroku odciągać ją od wylazu jednocześnie obracając korbą.

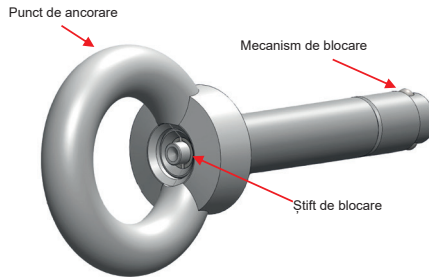
2 Jedna osoba wchodzi do np. szybu, przypięta przez urządzenie samohamowne typu HRA, za ucho zaczepowe przy szelkach bezpieczeństwa (należy przestrzegać instrukcji użytkowania urządzenia). Osoba zabezpieczająca ma możliwość dodatkowego zabezpieczenia się np. za pomocą urządzenia samohamownego w połączeniu z szelkami bezpieczeństwa poprzez przytwierdzenie się do dodatkowego punktu mocowania. Nawet w trakcie akcji ratowniczej, w sytuacji awaryjnej osoba zabezpieczająca jest wtedy cały czas zabezpieczona przed upadkiem. Nie można wykluczyć obrażeń osoby zabezpieczającej lub uszkodzenia środków ochrony indywidualnej zabezpieczających przed upadkiem w przypadku upadku na przykład do szybu wskutek uderzenia o krawędzie lub przedmioty.

Instrucțiuni de folosire

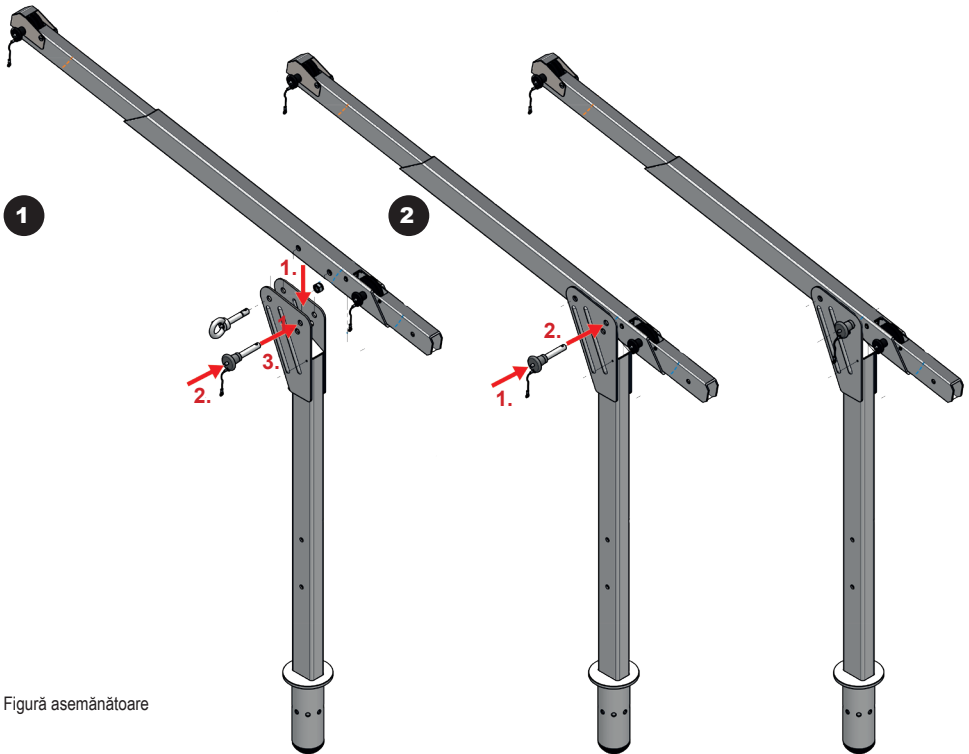
Indicații de siguranță

1. Acest dispozitiv de fixare este testat și validat pentru asigurarea a 1 persoană conform EN 795:2012 tip B și pentru asigurarea a 2 persoane conform CEN/TS 16415:2017 împotriva căderii și pentru salvare. În combinație cu centurile de siguranță necesare suplimentar conform EN 361:2002, dispozitive de asigurare la înălțime IKAR conform EN 360:2002, dispozitive de asigurare la înălțime IKAR de tip HRA cu dispozitive de salvare conform EN 360/EN 1496:2017 trebuie să vă asigurați că forța ce este exercitată asupra utilizatorului pe parcursul procesului de prindere este limitată la max. 6kN. Mijlocul de susținere și dispozitivele pentru asigurare la înălțime se vor utiliza numai conform destinației.
- Indicație:** Dispozitivul pentru asigurare la înălțime IKAR de tip HRA cu dispozitiv de ridicare nu este inclus în pachetul de livrare! De asemenea, este obligatorie respectarea instrucțiunilor de utilizare a echipamentelor și componentelor suplimentare utilizate.
2. Dacă nu respectați instrucțiunile de utilizare vă puneți viața în pericol. În cazul căderii trebuie ca persoana respectivă să nu stea suspendată mai mult de 15 de minute (riscă să intre în stare de șoc).
3. Trebuie să existe un plan de salvare referitor la toate accidentele de muncă posibile.
4. Numai persoanelor cu instruirea și competența corespunzătoare le este permis să folosească mijlocul acesta de susținere. Nu au voie să existe impedimente de sănătate! (De ex. probleme de alcool, droguri, medicamente sau de circulație).
5. Un dispozitiv opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA cu ridicător poate proteja doar o singură persoană, însă poate fi utilizat de mai multe persoane consecutiv.
6. Pentru montarea manșonului IKAR se va alege o suprafață de fixare corespunzătoare. Trebuie luate în considerare forțele specificate la pagina 92. Fixarea brațului de consolă are loc prin introducerea acestuia în manșonul IKAR.
7. Înainte de fiecare utilizare, trebuie verificată lizibilitatea marcatului produsului, iar dispozitivul de fixare și componentele acestuia trebuie supuse unei verificări vizuale și funcționale pentru constatarea eventualelor defecte vizibile (conform listei de la pagina 2). Înainte de fiecare utilizare trebuie verificată lizibilitatea marcatului/marcajelor de pe produs. La dispozitivul opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA cu ridicător se efectuează o probă de funcționare fie prin extragerea bruscă a cablului fie prin probă de greutate de minim 15 kg. Mecanismele de blocare trebuie să se fixeze.
8. După montarea corectă a brațului de consolă, fixarea în suportul de brațul de consolă a dispozitivului opțional IKAR pentru asigurare la înălțime HRA și fixarea la un ham de susținere / salvare îmbrăcat a mijlocului retractabil de legătură (cârligul cu carabinieră) este asigurată protecția muncitorului. Trebuie verificată funcționarea impecabilă a elementului de legătură.
9. Dispozitivul - pe cât posibil - trebuie montat deasupra capului persoanei asigurate, pentru ca aceasta să nu penduleze în cazul căderii. Modalitatea de utilizare trebuie selectată în așa fel încât căderea liberă și înălțimea de cădere să fie limitate la un minim. O deviere sau o deplasare a dispozitivului de fixare, de care trebuie să se țină seama în practică, nu este de așteptat.
10. Nu se vor folosi pentru protecția persoanelor dispozitive IKAR pentru asigurare la înălțime aflate pe materiale în vrac sau altele similare în care se poate scufunda. Se verifică dacă modalitatea de lucru limitează căderea liberă la măsura cea mai mică posibilă. Se evită slăbirea cablurilor. În cazul unei căderi nu este admisă posibilitatea unui impact cu podeaua sau cu alte obstacole.
11. Dacă dispozitivul este deteriorat, a fost solicitat de o cădere sau poate fi nesigur, acesta trebuie scos imediat din uz. Se poate folosi iar numai după verificarea de către o persoană competentă și aprobarea în scris a utilizării dispozitivului.
12. Șurubul susținător trebuie verificat în funcție de solicitare, dar o dată la cel mult 12 luni, de către fabricant sau de către un specialist în mijloace de prevenire a căderii persoanelor. Această verificare trebuie înregistrată în fișele de verificare incluse. Eficacitatea și durabilitatea mijlocului de susținere depind de verificarea periodică.
13. În cazul în care cablul s-a rupt, s-a frânt/julit, se predă dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime la atelierul de revizie pentru schimbarea cablului.
14. Se vor respecta regulamentele profesionale DGUV 112-198 și 112-199.
15. Dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime poate fi utilizat în intervalul de temperatură între -40 °C și +50 °C conform EN 360:2002.
16. Solicitarea admisibilă a dispozitivului de fixare corespunde EN 795:2012 tip B pentru asigurarea salvării a 1 persoană și CEN/TS 16415:2017 pentru maximum 2 persoane.
17. Brațul de consolă, precum și dispozitivul opțional IKAR de asigurare la înălțime trebuie protejat de influența flăcărilor și a scânteiilor de la sudură, a focului, a acizilor, a leșilor, a temperaturilor extreme și de influențe similare ale mediului. După folosire și eventuala demontare a mijlocului de susținere și a dispozitivelor opționale acestea trebuie depozitate până la următoarea folosire într-un loc curat, uscat și aerisit. În timpul transportării dispozitivului trebuie protejate de impact.
18. Este interzisă modificarea și completarea dispozitivului, deoarece aceasta poate genera pericol de moarte.
19. Înainte de utilizarea substanțelor dezinfectante trebuie contactat producătorul, datorită clasificărilor complexe ale produselor, prescrise legal, în funcție de utilizările speciale și de substanțele conținute.

Componentele punctului de ancorare



Asamblare braț superior - Pregătirea pentru utilizare

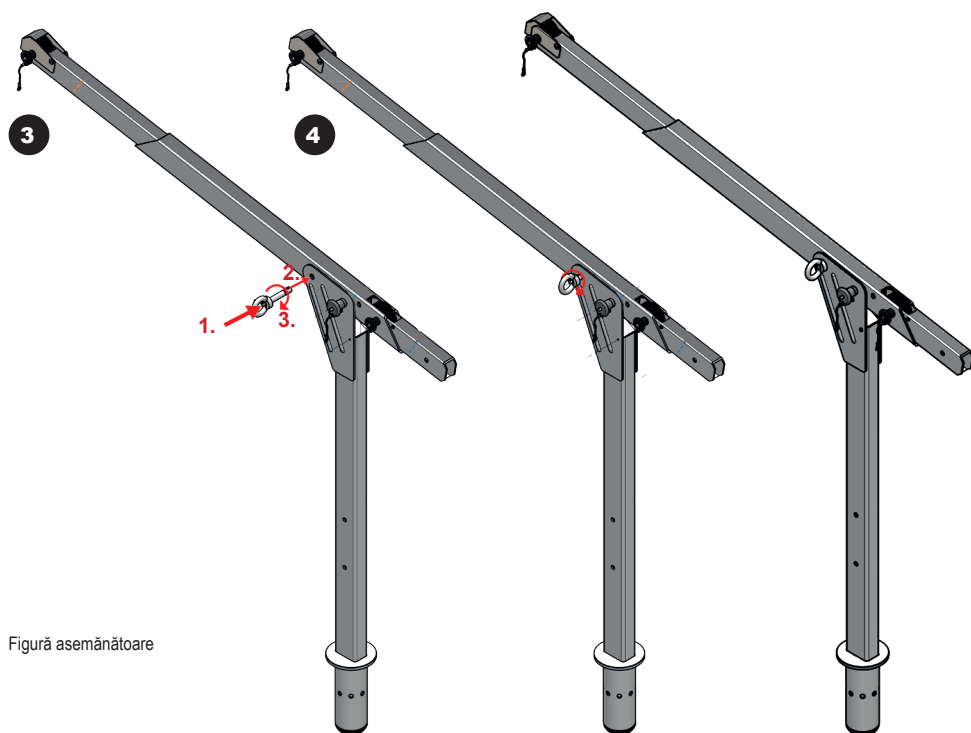


Figură asemănătoare

1 Așezați brațul superior al brațului între plăcile de articulație ale brațului inferior și fixați-l cu știftul de inserție prin introducerea acestuia în rândul de găuri din spate. În acest proces, știftul de inserție trebuie deblocat prin apăsarea știftului de blocare.

2 Apăsăți știftul de blocare al punctului de ancorare și introduceți punctul de ancorare în rândul de găuri din față până la începutul filetului piuliței știftului de inserție.

Asamblare braț superior - Pregătirea pentru utilizare



Figură asemănătoare

3 Cu știftul de blocare apăsât, roțiți punctul de ancorare spre dreapta până când filetele se îmbină și punctul de ancorare poate fi acum rotit spre dreapta în filet fără a apăsa știftul de blocare.

4 Rotiți punctul de ancorare spre dreapta până când mecanismul de blocare al punctului de ancorare își atinge funcționalitatea completă și se aliniază vertical la placa de articulație.

Asigurarea persoanelor - stabilirea disponibilității de funcționare

Indicație:

Montarea profesională a manșonului IKAR constituie condiția de bază a disponibilității de funcționare. Se va acorda atenție alinierii orizontale, resp. verticale.

În cazul deformării brațului de consolă și a componentelor și/sau a apariției fisurilor în cusăturile de sudură și/sau slăbirii asamblărilor filetate și/sau blocării roilor de scripete și/sau bolțurilor de fixare nefuncționale, funcționalitatea și operarea în siguranță a brațelor de consolă nu poate fi asigurată. În cazul în care o componentă a echipamentului nu poate fi utilizată, întregul echipament nu este adecvat pentru utilizare!

Brațul de consolă se introduce în manșonul IKAR.

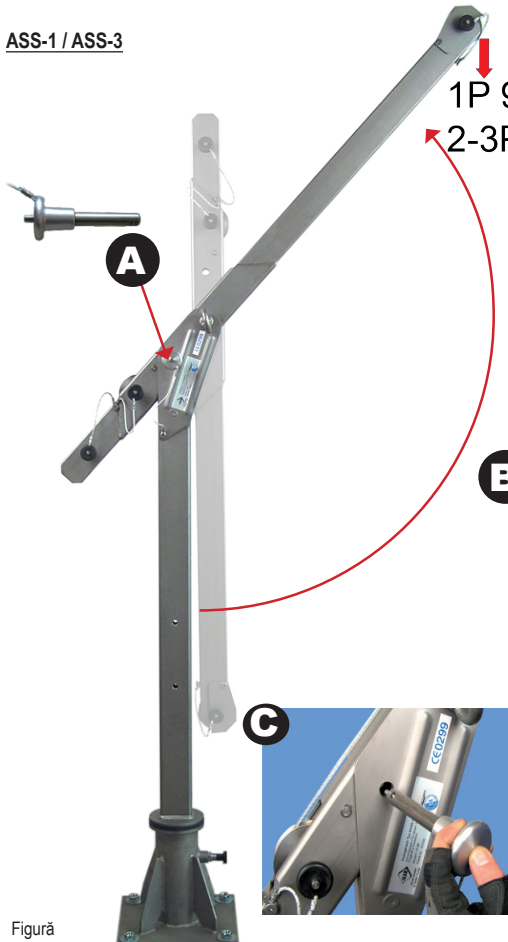
Prin apăsare cu degetul mare pe pînten deblocați știftul (A) și îl scoateți.

Apoi se întoarce în sus brațul superior de consolă (B) și se fixează cu știftul (C).

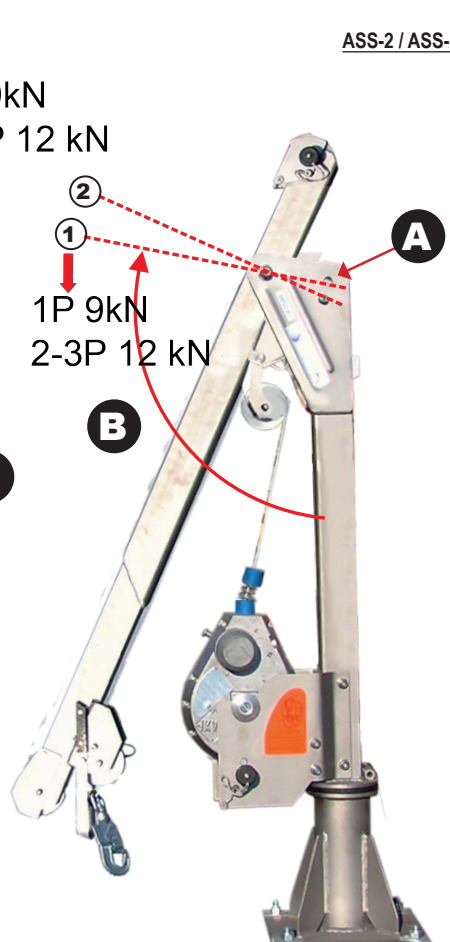
Astfel brațul de consolă a fost adus în stare de funcționare de bază.

Demontarea are loc prin efectuarea operațiilor de mai sus în ordine inversă.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Figură
asemănătoare

Montarea dispozitivelor ASS-1 - ASS-4

Pot fi montate 2 dispozitive IKAR de asigurare la înălțime cu ridicător de tip HRA după cum umeză:

Cele 2 plăci de fixare se prinde în șuruburi cu cele 2 șuruburi alăturate la brațul inferior de consolă. Se introduce din sus dispozitivul HRA și se fixează cu știftul alăturat (1).

Se scoate știftul din blocajul brațului superior, și brațul superior de consolă se întoarce în jos. Se scoate știftul de la scripetele inferior, iar scripetele se întoarce în sus.

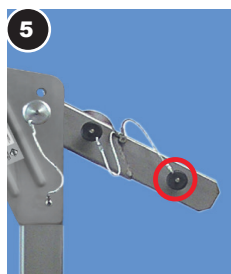
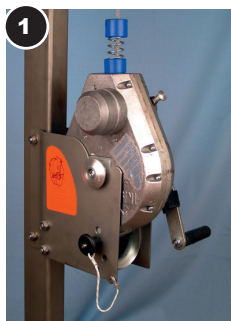
Se trage cablul și cârligul cu carabinieră și se aranjează în scripete. Apoi scripetele se întoarce la loc și se fixează cu știft.

La acoperirea superioară se scoate știftul și se întoarce în sus placa de acoperire (3). Se trece carabiniera, iar cablul se așează în scripete. Apoi placa de acoperire (4) se închide și se asigură cu știftul. Se agață cârligul de carabinieră în urechea inelară..

Troliul IKAR pentru persoane și bunuri se montează după cum urmează:

Se scoate știftul, iar troliul pentru bunuri cu suportul deja montat se împinge pe partea posterioară a brațului superior (5).

Apoi troliul se fixează cu știft. Cablul se desfășoară de pe tambur prin acționarea manivelei. Se deschide acoperirea superioară a cablului, conform celor scrise mai sus, se trage cablul cu carabiniera și se închide (3 + 4).



Indicație:

Cablul dispozitivului de asigurare la înălțime cu ridicător (HRA) se retrage automat dacă funcția de ridicare de salvare nu este activă.

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare și cele de siguranță ale dispozitivelor IKAR de asigurare la înălțime cu echipament ridicător de salvare (HRA) și troliului IKAR pentru persoane și bunuri (PLW). (PLW) sind zu beachten.

Figură asemănătoare

Montarea dispozitivelor ASS-1 / ASS-3

Mecanisme suport pentru troliul IKAR pentru persoane și bunuri admise conform RL 2006/42/CE

Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) ca și parte componentă:

Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) va fi fixat cu suportul IKAR 41-54/AWS de consolă. Pentru aceasta se montează suportul (1) cu cele trei șuruburi M10x16 la placa troliului.

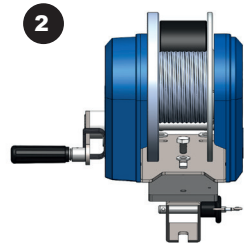
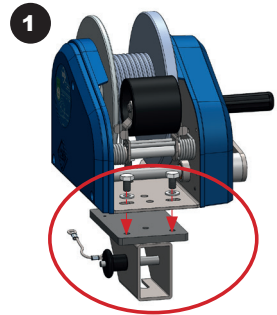
Se introduce troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) cu suportul montat. Suportul se fixează la consolă prin știft.

Atenție: Se vor monta numai suporturi IKAR.

În suporturile IKAR se vor monta numai dispozitive IKAR.

Indicație:

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de siguranță ale troliului IKAR pentru persoane și bunuri.



Figură asemănătoare

Montarea dispozitivelor ASS-2 / ASS-4

Mecanisme suport pentru troliul IKAR pentru persoane și bunuri admise conform RL 2006/42/CE

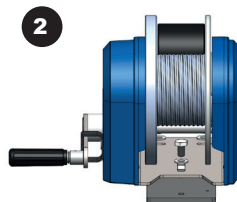
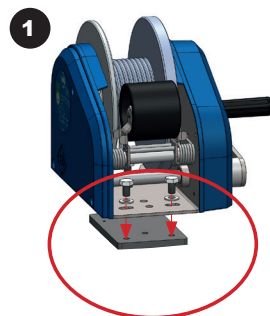
Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) ca și parte componentă:

Troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) va fi fixat cu suportul IKAR 41-54/AWS de consolă. Pentru aceasta se montează suportul (1) cu cele trei șuruburi M10x16 la placa troliului.

Se introduce troliul IKAR pentru persoane și bunuri (PLW) cu suportul montat. Suportul se fixează la consolă prin știft.

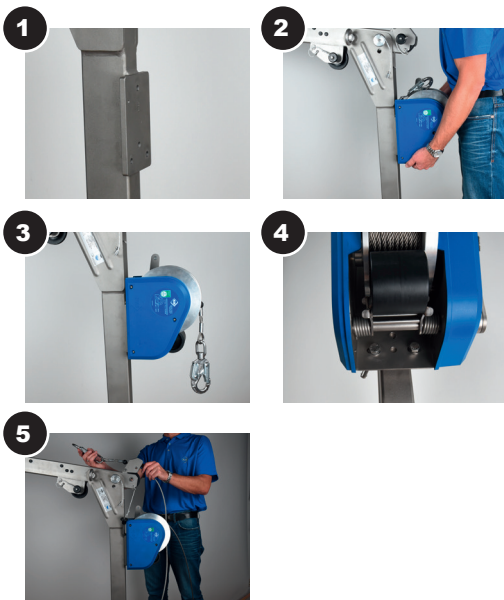
Atenție: Se vor monta numai suporturi IKAR.

În suporturile IKAR se vor monta numai dispozitive IKAR.



Indicație:

Se vor respecta instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de siguranță ale troliului IKAR pentru persoane și bunuri.



ROMÂNĂ

Variante posibile de utilizare ASS-1/ASS-3 pentru asigurarea a 2 persoane împotriva căderii și pentru salvare în combinație cu un punct de fixare suplimentar



Figură asemănătoare

De ex. o persoană urcă într-un puț, fixată de un dispozitiv de asigurare la înălțime de tip HRA, prins de urechea de prindere de la hamul său (a se respecta instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor). Asigurătorul are posibilitatea de a se fixa de un punct de fixare suplimentar, de ex. cu un dispozitiv de asigurare la înălțime combinat cu un ham.

Chiar la o salvare în caz de urgență asigurătorul este permanent protejat împotriva căderii. Nu pot fi excluse vătămrile asiguratorului sau deteriorarea echipamentului de protecție individuală împotriva căderii prin loviri de margini sau obiecte, în cazul căderii de ex. într-un puț.

Asigurarea împotriva căderii de la înălțime și salvarea a 2 persoane ASS-2



Asigurarea a 2 persoane:

Asigurătorul are posibilitatea de a se fixa de un punct de fixare suplimentar, de ex. cu un dispozitiv de asigurare la înălțime verificat pentru căderi peste margini.

Cea de-a 2-a persoană urcă în puț asigurat cu un dispozitiv HRA.



Asigurarea și salvarea a 2 persoane:

Chiar la o salvare în caz de urgență asigurătorul este astfel permanent protejat împotriva căderii. Există pericolul izbirii de piesele înconjurătoare și al suprasolicitării echipamentului de protecție individuală.

Variante posibile de utilizare ASS-3 pentru asigurarea a 2-3 persoane împotriva căderii și pentru salvare în legătură cu șurub susținător suplimentar



Figură asemănătoare

1 Mijlocul de susținere în caz de urgență de salvare permite ca un salvator, care poartă hamul de susținere și este asigurat cu un al 2-lea dispozitiv pentru asigurare la înălțime să coboare cu un dispozitiv de ridicare la o persoană accidentată într-un spațiu strâmt (de ex. puț, rezervor).

Cauza unui astfel de caz de urgență de salvare poate fi de ex.:

- Datorită instalațiilor de la baza unui puț sau rezervor de care se pot agăța persoane, scoaterea directă a unei persoane vătămate nu este posibilă, deoarece prin agățarea persoanei vătămate dispozitivul de ridicare va fi blocat.
- -Datorită condițiilor structurale poate fi necesară însoțirea persoanei vătămate pe parcursul operațiunilor de salvare de către un salvator, pentru ca procesul de salvare să nu fie oprit de ex. de agățarea / prinderea persoanei vătămate de părțile construcției.

Aici se vor avea în vedere:

- Dacă salvatorului îi este necesar un echipament de protecție individuală suplimentar, atunci se vor lua în considerare și posibilele interacțiuni cu echipamentele de protecție pentru prevenirea căderii persoanelor!
- Nu mai este posibilă pivotarea brațului de consolă pentru a așeza persoana vătămată conform regulilor de prim-ajutor, deoarece salvatorul se află încă în puț sau rezervor! În acest scop se așează persoana vătămată la marginea intrării și se trage puțin câte puțin de la intrare cu acționarea simultană a manivelei.

2 De ex. o persoană urcă într-un puț, fixat de un dispozitiv de asigurare la înălțime de tip HRA, de urechea de prindere de la hamul său (A se respecta instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor). Asigurătorul are posibilitatea de a se fixa de un punct de fixare suplimentar, de ex. cu un dispozitiv de asigurare la înălțime combinat cu un ham.

Chiar la o salvare în caz de urgență asigurătorul este permanent protejat împotriva căderii. Nu pot fi excluse vătămarile asigurătorului sau deteriorarea echipamentului de protecție individuală împotriva căderii prin loviri de margini sau obiecte, în cazul căderii de ex. într-un puț.

Posibile variante de utilizare ASS-4 pentru asigurarea împotriva căderii de la înălțime și salvarea a 2 persoane în combinație cu un punct de fixare suplimentar



Figură asemănătoare

1 Mijlocul de susținere în caz de urgență de salvare permite ca un salvator, care poartă hamul de susținere și este asigurat cu un al 2-lea dispozitiv pentru asigurare la înălțime să coboare cu un dispozitiv de ridicare la o persoană accidentată într-un spațiu strâmt (de ex. puț, rezervor).

Cauza unui astfel de caz de urgență de salvare poate fi de ex.:

- Datorită instalațiilor de la baza unui puț sau rezervor de care se pot agăța persoane, scoaterea directă a unei persoane vătămate nu este posibilă, deoarece prin agățarea persoanei vătămate dispozitivul de ridicare va fi blocat.
- -Datorită condițiilor structurale poate fi necesară însoțirea persoanei vătămate pe parcursul operațiunilor de salvare de către un salvator, pentru ca procesul de salvare să nu fie oprit de ex. de agățarea / prinderea persoanei vătămate de părțile construcției.

Aici se vor avea în vedere:

- Dacă salvatorului îi este necesar un echipament de protecție individuală suplimentar, atunci se vor lua în considerare și posibilele interacțiuni cu echipamentele de protecție pentru prevenirea căderii persoanelor!
- Nu mai este posibilă pivotarea brațului de consolă pentru a așeza persoana vătămată conform regulilor de prim-ajutor, deoarece salvatorul se află încă în puț sau rezervor! În acest scop se așează persoana vătămată la marginea intrării și se trage puțin câte puțin de la intrare cu acționarea simultană a manivelei.

2 De ex. o persoană urcă într-un puț, fixat de un dispozitiv de asigurare la înălțime de tip HRA, de urechea de prindere de la hamul său (A se respecta instrucțiunile de utilizare ale dispozitivelor). Asigurătorul are posibilitatea de a se fixa de un punct de fixare suplimentar, de ex. cu un dispozitiv de asigurare la înălțime combinat cu un ham.

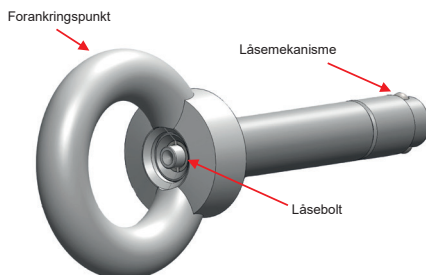
Chiar la o salvare în caz de urgență asigurătorul este permanent protejat împotriva căderii. Nu pot fi excluse vătămarile asigurătorului sau deteriorarea echipamentului de protecție individuală împotriva căderii prin loviri de margini sau obiecte, în cazul căderii de ex. într-un puț.

Brugsvejledning

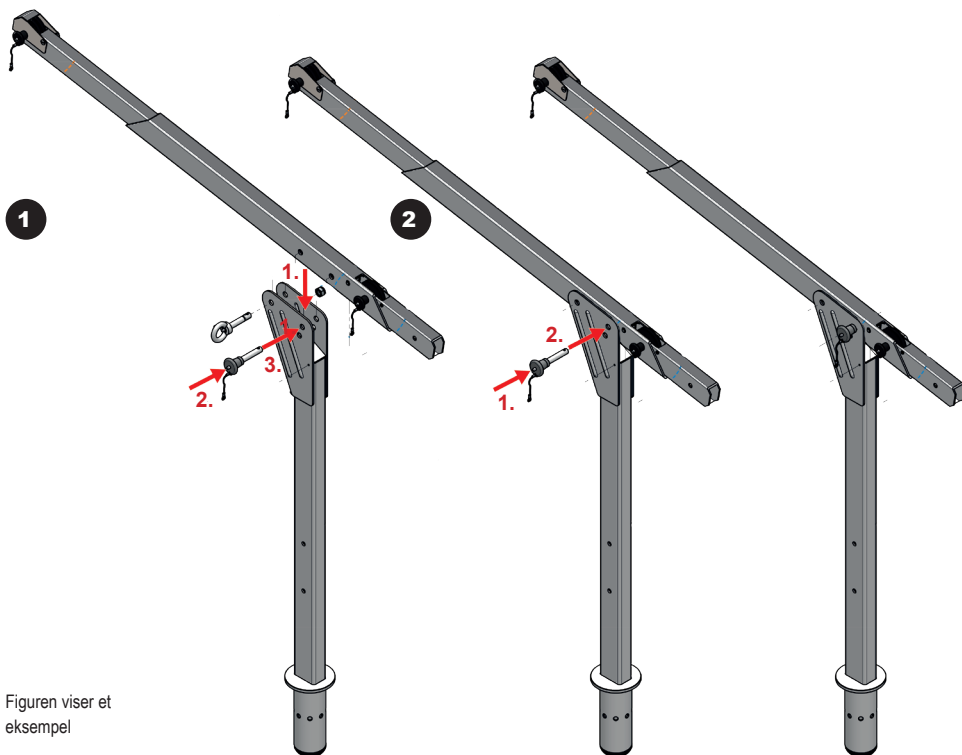
Sikkerhedsanvisninger

1. Denne fastgørelsesanordning er afprøvet og godkendt til sikring mod fald og til redning af 1 person i henhold til EN 795:2012 type B og til sikring af 2 personer i henhold til CEN/TS 16415:2017. I forbindelse med ekstra, nødvendige faldsikringssele iht. EN 361:2002, IKAR højdesikringsudstyr EN 360:2002, IKAR højdesikringsudstyr af type HRA med redningsløfteanordning iht. EN 360 / EN 1496:2017 skal det kontrolleres, at den kraft som brugeren påvirkes med under opfangningen, begrænses til maks. 6 kN. Fastgørelsesanordningen og højdesikringsudstyret må kun anvendes til det formål, hvortil det er bestemt.
Bemærk: IKAR højdesikringsudstyr HRA med redningsløfteanordning medfølger ikke ved levering! Brugsanvisningerne for ekstra anvendt udstyr og dele skal altid overholdes.
2. Dersom brugsanvisningen/-erne ikke følges, opstår der livsfare. I tilfælde af styrt må personen ikke hænge længere end 15 minutter (fare for chok).
3. Der skal foreligge en plan for redningsforanstaltningerne, hvor der er taget højde for alle eventuelle nødsituationer under arbejdet.
4. Anordningen må kun anvendes af personer med en relevant uddannelse og sagkundskab. Der må ikke være helbredsskadelige forhold til stede. (f.eks. alkohol-, narkotika-, lægemiddel- eller kredsløbsproblemer)
5. Et valgfrit IKAR højdesikringsudstyr HRA med redningsløfteanordning kan kun beskytte én person under brugen, men kan dog anvendes af flere personer efter hinanden.
6. Der skal vælges en egnet fastgørelsesflade til montering af IKAR-bøsningen. Der skal tages højde for de angivne kræfter på side 101. Udlæggerarmen fastgøres ved at sætte den ind i IKAR-bøsningen.
7. Før hver brug skal det kontrolleres, at produktinformationsmærket kan læses, og der skal gennemføres en visuel kontrol og en funktionskontrol af anhængingsanordningen og dens dele for synlige mangler (iht. listen på side 2). Før enhver brug skal produktinformationsmærkets/-mærkernes læsbarhed kontrolleres. Der skal gennemføres en funktionskontrol af det valgfri IKAR-højdesikringsudstyr HRA ved enten at trække rykvis i wiren eller med en vægtprøve på mindst 15 kg. Dette skal medføre, at låsehagerne går i indgreb.
8. Efter problemfri montering af udlæggerarmen, fastgørelse af det valgfri IKAR højdesikringsudstyr HRA i holderen på udlæggerarmen og enden af den udtækkelige samleordning (karabinhage) på en anlagt faldsikrings-/redningssele er sikkerhedsbeskyttelsen etableret for den arbejdende person. Kontroller, at forbindelseselementet fungerer fejlfrit.
9. Anordningen skal så vidt muligt placeres lodret over hovedet på den person, der skal sikres, for at undgå svingninger ved fald. Der skal vælges en anvendelse, som begrænser det frie fald og faldhøjden til et minimum. Udsving eller forskydning af anhængingsanordningen, som man skal tage hensyn til i praksis, kan ikke forventes.
10. IKAR-højdesikringsudstyr må ikke anvendes til sikring af personer på styrtgods eller lignende materialer, som man kan synke ned i. Det skal sikres, at arbejdsmetoden begrænser det frie fald til et minimum. Undgå, at wiren bliver slap. I tilfælde af et fald må det ikke være muligt at ramme gulvet eller andre forhindringer.
11. Et beskædiget, eller ved styrt belastet system, eller et system, hvor der er tvivl om sikkerhedstilstanden, skal omgående tages ud af brug. Det må først tages i brug igen efter en sagkyndig persons kontrol og skriftlige frigivelse.
12. 1Je nach Beanspruchung, mindestens jedoch alle 12 Monate muß die Anschlageneinrichtung vom Hersteller oder vom Hersteller geschulten und autorisierten Personen überprüft werden. Dies muss in den mitgelieferten Prüfbüchern dokumentiert werden. Die Wirksamkeit und Haltbarkeit der Anschlageneinrichtung hängt von der regelmäßigen Prüfung ab.
13. Ved brud, knæk eller slitage på wiren skal det valgfri IKAR højdesikringsudstyr indleveres til kontrolværkstedet for at få udskiftet wiren.
14. DGUV regel 112-198 og 112-199 skal overholdes.
15. Det valgfri IKAR-højdesikringsudstyr må iht. EN 360:2002 anvendes i temperaturområdet fra -40 til +50 °C.
16. Fastgørelsesanordningens tilladte belastning svarer til EN 795:2012 type B for sikring og redning af 1 person og CEN/TS 16415:2017 for maksimalt 2 personer.
17. Udlæggerarmen samt det valgfri IKAR højdesikringsudstyr skal beskyttes mod påvirkninger fra svejseflammer og -gnister, ild, syre, base samt ekstreme temperaturer og tilsvarende miljøpåvirkninger. Efter anvendelse og eventuel afmontering af fastgørelsesanordningen samt det valgfri udstyr skal dette opbevares rent, tørt og luftigt indtil næste anvendelse. Under transport af udstyret skal dette beskyttes mod stødpåvirkninger.
18. Der må ikke foretages ændringer og tilføjelser på anordningen, ellers kan det medføre livsfare.
19. Inden anvendelsen af desinfektionsmidler kontaktes producenten på grund af de komplekse lovbestemte produktklassificeringer iht. de specielle anvendelser og indholdsstofferne.

Bestanddele af forankringspunktet



Montering af overarm - Klargøring til brug

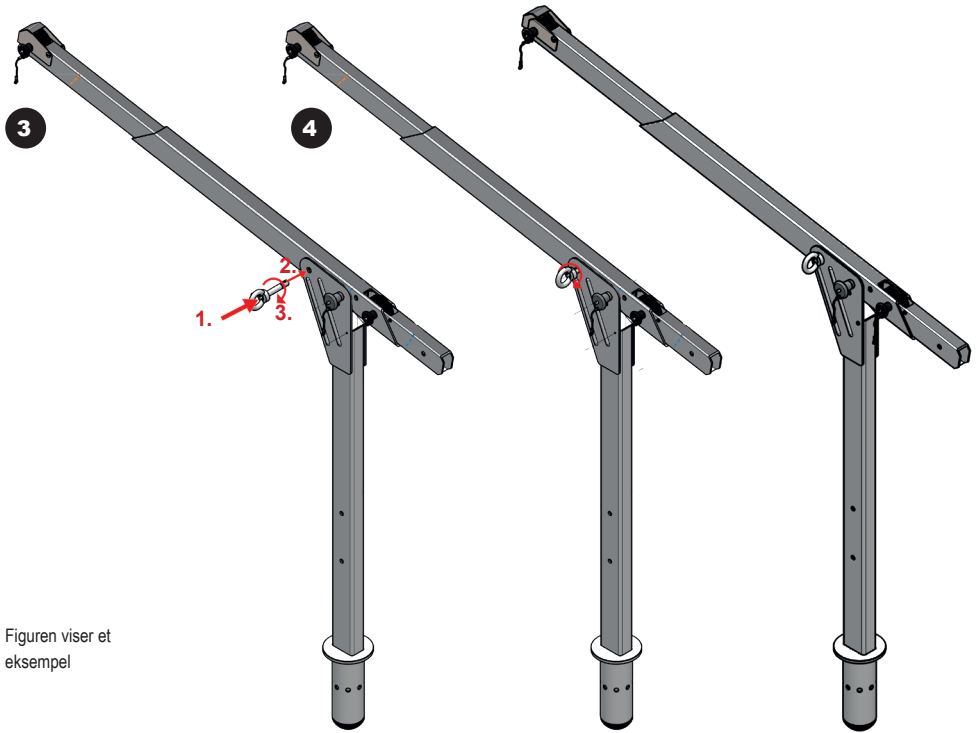


Figuren viser et eksempel

1 Placer overarmen mellem underarmens ledplader og fastgør den med stiftbolten ved at indsætte den i den bagerste række af huller. Her skal stiftbolten låses op ved at trykke på låsebollen.

2 Tryk låsebollen på forankringspunktet ind, og skub forankringspunktet ind i den forreste række af huller indtil begyndelsen af gevindet på stiftboltens møtrik.

Montering af overarm - Klargøring til brug



Figuren viser et eksempel

3 Drej forankringspunktet mod højre, mens låsebolten er trykket ind, indtil gevindene griber ind i hinanden, og forankringspunktet nu kan drejes med uret uden at trykke på låsebolten.

4 Drej forankringspunktet mod højre, indtil låsemekanismen på forankringspunktet fungerer fuldt ud og står lodret mod ledpladen.

Personsikring – Etablering af indsats beredskab

Bemærk:

Etablering af indsatsberedskab forudsætter forudgående korrekt montering af IKAR-bøsningen. Sørg for enten vandret eller lodret placering.

Ved deformationer på radialarmen og delene og/eller revner i svejsesømmene og/eller løse skrueforbindelser og/eller ikke roterende wireruller og/eller ikke funktionsdygtige stikbolte kan anvendelig tilstand og sikker funktion af radialarmen ikke garanteres. Hvis en af udstyrets dele ikke er anvendelig, så er hele udstyret ikke anvendeligt!

Stik udlæggerarmen i IKAR-bøsningen.

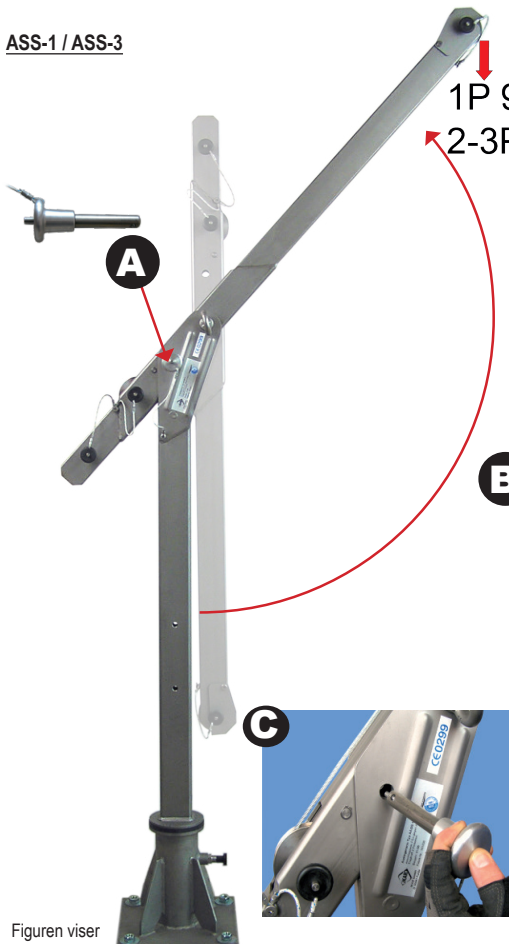
Lås stikbolten (A) op ved at trykke på trykstiften med tommelfingeren, og træk den ud.

Klap derefter udlæggerens overarm opad (B), og fastgør den med stikbolten (C).

Nu er udlæggerarmen etableret i sin grundfunktion.

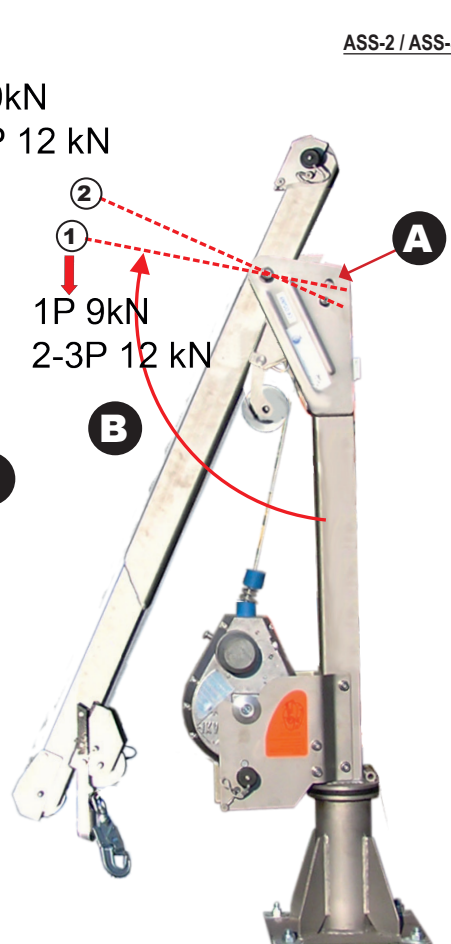
Demontering sker i omvendt rækkefølge.

ASS-1 / ASS-3



Figuren viser et eksempel

ASS-2 / ASS-4



Montering af udstyr ASS-1 - ASS-4

Der kan monteres 2 stk. IKAR højdesikringsudstyr med redningsløfteanordning af type HRA som følger:

Skrue de to holdeplader på udlæggerens underarm fast med de medfølgende 2 skruer. Sæt HRA-udstyret i ovenfra, og fastgør det med den medfølgende stikbolt (1).

Træk stikbolten i overarmslåsen ud, og klap udlæggerens overarm ned. Træk stikbolten til den nederste wireblok ud, og klap wireblokken op.

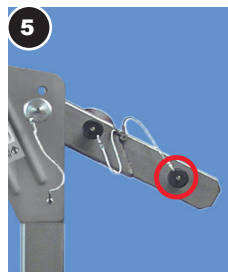
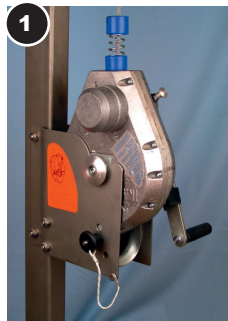
Træk wire og karabinhage igennem, og før den ind i wireblokken. Klap derefter wireblokken sammen, og fastgør den med stikbolten.

Træk stikbolten på den øverste wireafskærmning ud, og klap afskærmningspladen (3) op. Træk karabinhagen igennem, og før wiren ind i blokken. Luk derefter afskærmningspladen (4), og fastgør den med stikbolten. Sæt karabinhagen fast i øjebolten.

IKAR person- og -hejsespillet monteres som følger:

Træk stikbolten ud, og skub hejsespillet med monteret holder op på den bagerste del af overarmen (5).

Fastgør derefter hejsespillet med stikbolten. Rul wiren af tromlen med håndsvinget. Åbn den øverste wireafskærmning som beskrevet ovenfor, træk wiren med karabinhage ind, og luk (3 + 4).



Figuren viser et eksempel

Bemærk:

Wiren i højdesikringsudstyret med redningsløfteanordning (HRA) trækkes automatisk ind, så længe redningsløftefunktionen ikke er aktiveret.

Brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til IKAR-højdesikringsudstyret med redningsløfteanordning (HRA) og IKAR person- og lastspillet (PLW) skal overholdes.

Montering af udstyr ASS-1 / ASS-3

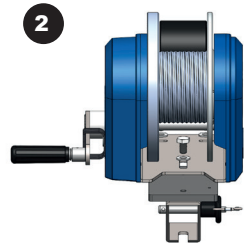
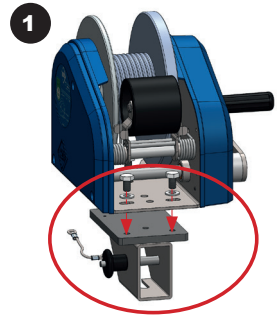
Godkendt bærekonstruktion iht. direktiv 2006/42/EF til IKAR person- og hejsepillen

IKAR person- og hejsepill (PLW) som komponent:

IKAR person- og lastspillet (PLW) fastgøres på udlæggeren ved hjælp af holderen IKAR 41-54/AWS. Monter holderen (1) på spillets plade med tre skruber M10x16.

Sæt IKAR person- og hejsepillen (PLW) i den monterede holder. Fastgør holderen på udlæggerarmen ved hjælp af stikbolten.

Advarsel: Der må kun monteres IKAR-holdere.
I IKAR-holdere må der kun monteres IKAR-udstyr.



Bemærk:

Følg brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til IKAR person- og hejsepillen.



Figuren viser et eksempel



Montering af udstyr ASS-2 / ASS-4

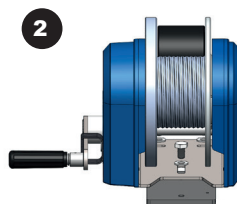
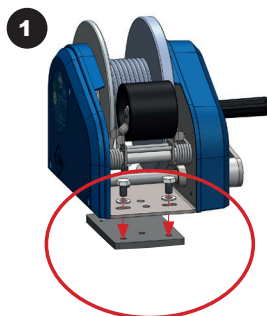
Godkendt bærekonstruktion iht. direktiv 2006/42/EF til IKAR person- og hejsespillet

IKAR person- og hejsespil (PLW) som komponent:

IKAR person- og lastspillet (PLW) fastgøres på udlæggeren ved hjælp af holderen IKAR 41-54/AWS. Monter holderen (1) på spillets plade med tre skruer M10x16.

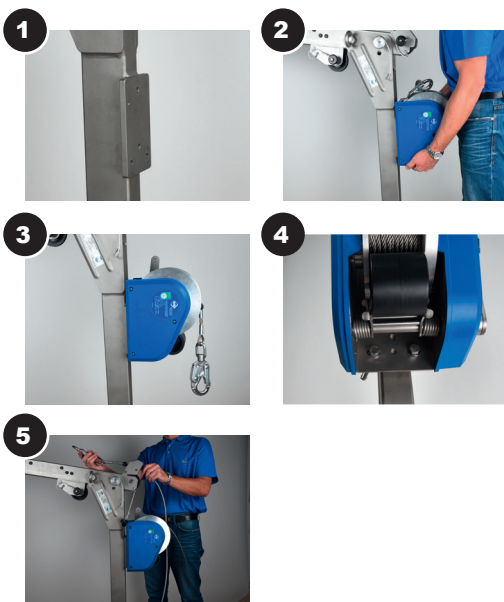
Sæt IKAR person- og hejsespillet (PLW) i med monteret holder. Fastgør holderen på udlæggerarmen ved hjælp af stikbolten.

Advarsel: Der må kun monteres IKAR-holdere.
I IKAR-holdere må der kun monteres IKAR-udstyr.



Bemærk:

Følg brugsanvisningen og sikkerhedsanvisningerne til IKAR person- og hejsespillet.



Mulige anvendelsesvarianter ASS-1/ASS-3 til sikring af 2 personer mod fald og til redning i forbindelse med ekstra fastgørelsespunkt



Figuren viser
et eksempel

En person stiger f.eks. ned i en skakt sikret til højdesikringsudstyr type HRA, der er fastgjort i hans sikringsseles fastgørelsesring (brugsanvisningen til udstyret skal overholdes). Sikkerhedsvagten har mulighed for at fastgøre sig til det ekstra fastgørelsespunkt, f.eks. med højdesikringsudstyr i forbindelse med en faldsikringssele.

Selv ved en redningsprocedure i en nødsituation er sikkerhedsvagten således sikret mod at falde ned. Det kan ikke udelukkes, at sikkerhedsvagten kommer til skade, eller at PSAgA bliver beskadiget i tilfælde af et fald i f.eks. en skakt ved kontakt med kanter eller genstande.

Sikring og redning af 2 personer mod nedstyrtning ASS-2



Sikring af 2 personer:

Sikkerhedsvagten sikrer sig, f.eks. med højdesikringsudstyr – der er testet for fald over kanter – i det ekstra fastgørelsespunkt.

Den 2. medarbejder er steget ind i skakten sikret med HRA-udstyret.



Sikring og redning af 2 personer:

Selv ved en redningsprocedure i en nødsituation er sikkerhedsvagten således sikret mod at falde ned. Der er fare for at støde mod omgivelserne og kantbelastning af PV.

Mulige anvendelsesvarianter ASS-3 til sikring af 2-3 personer mod fald og til redning i forbindelse med ekstra fastgørelsespunkt



Figuren viser et eksempel

- 1** Fastgørelsesanordningen gør det muligt for en redder med anlagt faldsikrings-redningsbælte, der er fastgjort til et 2. højdesikringsudstyr med redningsløfteanordning at blive sænket ned til en forulykket person i et trangt rum (f.eks. skakt eller tank).

Årsagen til denne redningssituation kan f.eks. være:

- På grund af indbygninger i bunden af en skakt eller beholdere, som personer kan sidde fast i, er det ikke muligt at trække en forulykket direkte op, fordi redningsanordningen blokeres under fastgøringen af den forulykkede.
- -På grund af bygningskonstruktioner kan det være nødvendigt at ledsage den forulykkede under redningen, så redningen ikke bliver blokeret, fordi den forulykkede f.eks. sidder fast/kommer i klemme i bygningsdele.

Vær opmærksom på følgende:

- Hvis yderligere personligt beskyttelsesudstyr er påkrævet for redderen, skal man være opmærksom på mulige vekselvirkninger med faldsikringsudstyret!
- Det er ikke længere muligt at dreje udlæggerarmen for at leje den forulykkede sikkert ifølge reglerne for førstehjælp, fordi redderen stadig befinder sig i skakten eller tanken! Sæt den forulykkede på kanten af indgangen, og træk den forulykkede væk fra indgangen stykke for stykke ved samtidig at dreje håndsvinget.

- 2** En person stiger f.eks. ned i en skakt sat fast til højdesikringsudstyr type HRA i sikringsbæltets faldsikringssele (brugsanvisningen til værktøjet skal overholdes). Sikkerhedsvagten har mulighed for at fastgøre sig til det ekstra fastgørelsespunkt, f.eks. med højdesikringsudstyr i forbindelse med en faldsikringssele.
- Selv ved en redningsprocedure i en nødsituation er sikkerhedsvagten således sikret mod at falde ned. Det kan ikke udelukkes, at sikkerhedsvagten kommer til skade, eller at PSAGA bliver beskadiget i tilfælde af et fald i f.eks. en skakt ved kontakt med kanter eller genstande.

Mulige anvendelsesvarianter ASS-4 til sikring af 2 personer mod nedstyrtning og til redning i forbindelse med ekstra anholdningspunkt



Figuren viser et eksempel

1 Fastgørelsesanordningen gør det muligt for en redder med anlagt faldsikrings-redningsbælte, der er fastgjort til et 2. højdesikringsudstyr med redningsløfteanordning at blive sænket ned til en forulykket person i et trangt rum (f.eks. skakt eller tank).

Årsagen til denne redningssituation kan f.eks. være:

- På grund af indbygninger i bunden af en skakt eller beholdere, som personer kan sidde fast i, er det ikke muligt at trække en forulykket direkte op, fordi redningsanordningen blokeres under fastgøringen af den forulykkede.
- -På grund af bygningskonstruktioner kan det være nødvendigt at ledsage den forulykkede under redningen, så redningen ikke bliver blokeret, fordi den forulykkede f.eks. sidder fast/kommer i klemme i bygningsdele.

Vær opmærksom på følgende:

- Hvis yderligere personligt beskyttelsesudstyr er påkrævet for redderen, skal man være opmærksom på mulige vekselvirkninger med faldsikringsudstyret!
- Det er ikke længere muligt at dreje udlæggerarmen for at lejre den forulykkede sikkert ifølge reglerne for førstehjælp, fordi redderen stadig befinder sig i skakten eller tanken! Sæt den forulykkede på kanten af indgangen, og træk den forulykkede væk fra indgangen stykke for stykke ved samtidig at dreje håndsvinget.

2 En person stiger f.eks. ned i en skakt sat fast til højdesikringsudstyr type HRA i sikringsbæltets faldsikringssele (brugsanvisningen til værktøjet skal overholdes). Sikkerhedsvagten har mulighed for at fastgøre sig til det ekstra fastgørelsespunkt, f.eks. med højdesikringsudstyr i forbindelse med en faldsikringssele.

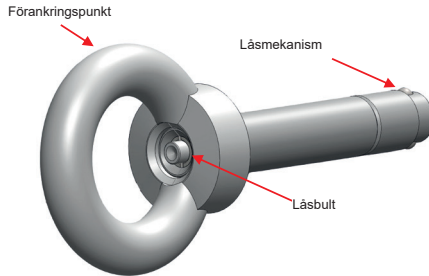
Selv ved en redningsprocedure i en nødsituation er sikkerhedsvagten således sikret mod at falde ned. Det kan ikke udelukkes, at sikkerhedsvagten kommer til skade, eller at PSAGA bliver beskadiget i tilfælde af et fald i f.eks. en skakt ved kontakt med kanter eller genstande.

Bruksanvisning

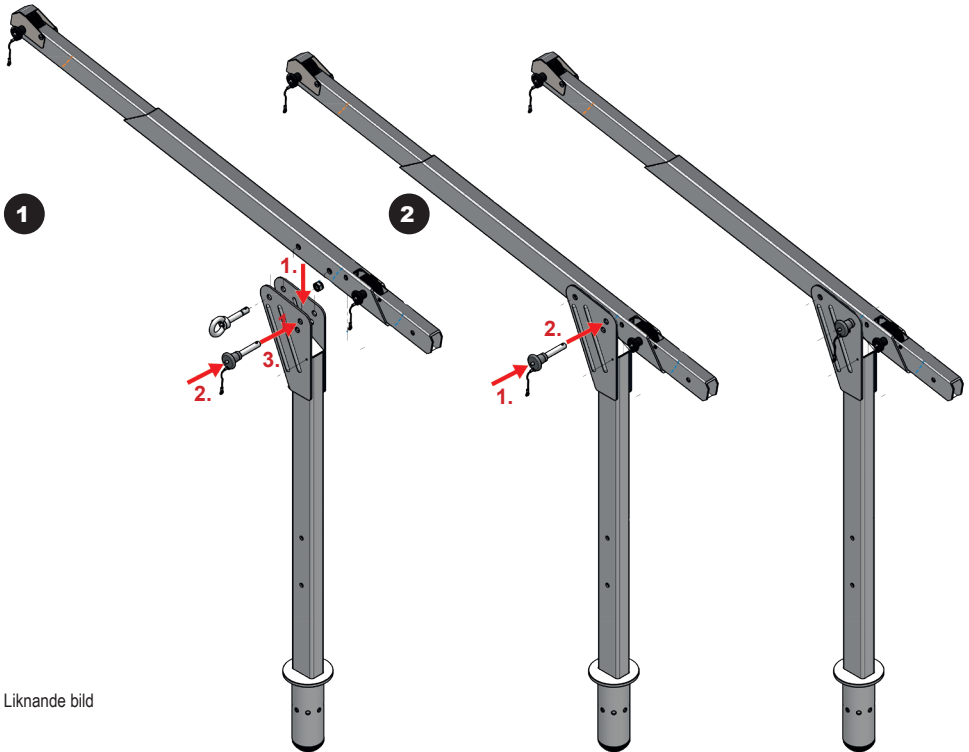
Säkerhetsanvisningar

1. Den här fästanordningen är testad och godkänd för att säkra 1 person enligt EN 795:2012 typ B och 2 personer enligt CEN/TS 16415:2017 mot fall samt för att rädda personer. I kombination med de räddningsselar som också krävs enligt EN 361:2002, IKAR-höjdsäkringsenheter EN 360 och IKAR-höjdsäkringsenheter av typen HRA med räddningslyftanordning enligt EN 360/EN 1496:2017 måste man säkerställa att den kraft som verkar på användaren under räddningsförloppet begränsas till maximalt 6 kN. Fästanordningen och höjdsäkringsenheterna får användas endast enligt föreskrifterna.
Obs: IKAR-höjdsäkringsenheten HRA med räddningslyftanordning ingår inte i leveransen! Det är absolut nödvändigt att följa bruksanvisningarna till all övrig utrustning och delar som också används.
2. Om bruksanvisningen/anvisningarna inte följs finns risk för dödsolyckor. En person som fallit får inte bli hängande längre än 15 minuter (risk för chockskador).
3. Det måste finnas en räddningsplan, i vilken man tar hänsyn till alla nödsituationer som kan uppstå under arbetet.
4. Anordningen får enbart användas av sakkunniga personer med adekvat utbildning. Hälstillståndet får inte vara påverkat när utrustningen används! (t. ex. på grund av alkohol, droger och läkemedel eller problem med blodcirkulationen).
5. Den alternativa höjdsäkringsapparaten IKAR HRA med räddningslyftanordning kan bara skydda en person åt gången, men kan användas av flera personer efter varandra.
6. För montering av IKAR-hylsan måste en lämplig fästytta väljas. Då måste man också räkna med de krafter som anges på sidan 110. Armen fästs genom att stickas in i IKAR-hylsan.
7. Man måste alltid kontrollera att produktmärkningarna går att läsa samt göra en visuell kontroll av fästanordningen och dess påbyggda delar för att se om det finns synliga brister (enligt listan på sida 2) före varje användningstillfälle. Före varje användningstillfälle ska produktmärkningens/märkningarnas läsbarhet kontrolleras. Ett funktionsprov ska göras på den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten HRA, antingen genom att dra ut repet med ett ryyk eller med ett viktprov på minst 15 kg. Då måste spärklänkorna falla ned.
8. När armen monterats på rätt sätt, den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten HRA satts fast i hållaren på armen och änden av den utdragbara förbindelsen (karbinhaken) fästs i räddningsselen på den person som ska arbeta är den personen skyddad mot fallolyckor. Kopplingarnas funktion måste kontrolleras.
9. Anordningen ska placeras så lodrätt som möjligt ovanför huvudet på den person som ska säkras för att hon eller han inte ska börja pendla i vajern vid ett eventuellt fall. Produkten ska användas så att det fria fallet och fallhöjden begränsas till ett minimum. Den avvikelser eller förskjutning av fästanordningen man måste ta hänsyn till i praktiken förväntas inte uppstå.
10. IKAR höjdsäkringsapparater får inte användas ovanför grushögar och liknande material som man kan sjunka ned i. Man måste försäkra sig om att arbetet utförs på ett sätt som begränsar fritt fall så mycket som möjligt. Undvik slaka rep. Det får inte finnas någon risk för att man slår i golvet eller andra föremål vid ett fall.
11. Om ett system skadats eller belastats vid ett fall eller om man tvivlar på att systemet är säkert måste det omedelbart tas ur drift. Det får inte användas igen förrän det kontrollerats av en sakkunnig person och efter skriftligt tillstånd.
12. Beroende på användning - men minst var 12:e månad - måste förankringspunkten kontrolleras av tillverkaren eller av en sakkunnig för personliga fallskyddsutrustningar. Detta måste dokumenteras i medföljande kontrollböcker. Fästanordningens effektivitet och hållfasthet är beroende av den regelbundna provningen.
13. Om repet går av, bockas eller ruggas upp måste den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten lämnas in till verkstaden för repbyte.
14. DGUV-reglerna (tysk lagstiftad olycksfallsförsäkring) 112-198 och 112-199 måste följas.
15. Den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten kan användas enligt EN 360:2002 i ett temperaturområde på -40 till +50 °C.
16. Den tillåtna belastningen på fästanordningen uppfyller kraven i EN 795:2012 typ B för säkring och räddning av 1 person och i CEN/TS 16415:2017 för maximalt 2 personer.
17. Armen och den alternativa IKAR-höjdsäkringsapparaten måste skyddas från svetslågor och -gnistor, eld, syra, lut samt extrema temperaturer och liknande påverkan från omgivningen. När fästanordningen använts och ev. demonterats ska den förvaras rent, torr och på en väl ventilerad plats fram till nästa användning. Utrustningen måste skyddas mot stötar vid transport.
18. Inga förändringar eller kompletteringar får göras på anordningen, för då finns det risk för dödsolyckor.
19. Innan ett desinfektionsmedel används måste man på grund av de komplexa, rättsliga produktindelningarna kontakta tillverkaren för att få information om speciella användningsätt och medlets beståndsdelar.

Beståndsdelar av förankringspunkten



Montering av överarm - Förbereda för användning

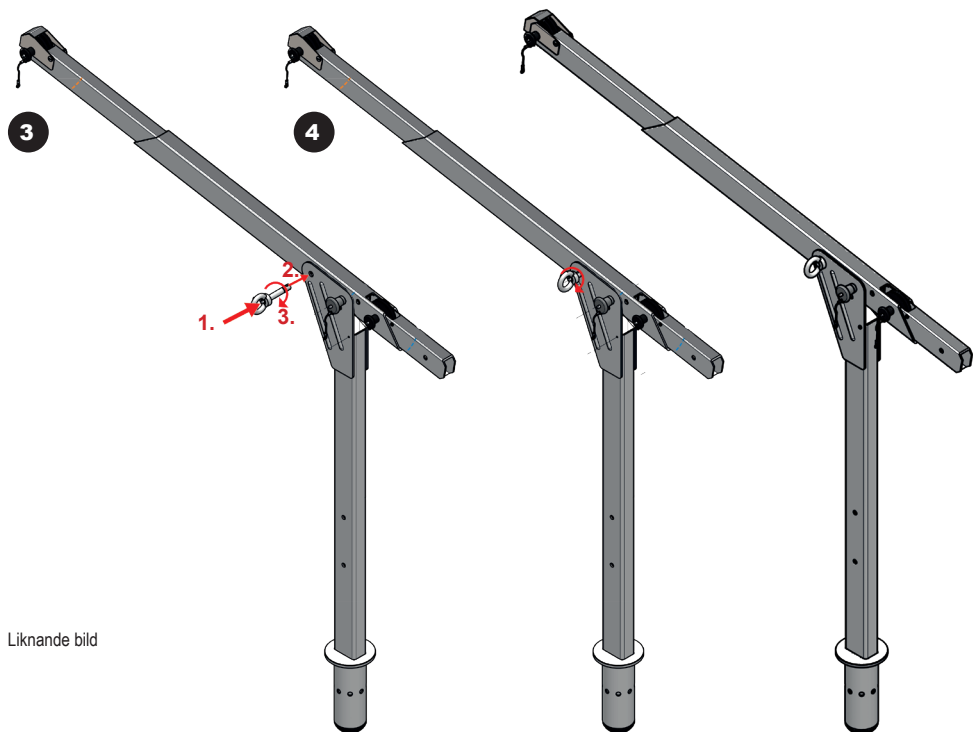


Liknande bild

1 Placera överarmen mellan underarmens ledplattor och fixera med låsbulten genom att sätta in den i den bakre hålraden. Här måste låsbulten låsas upp genom att trycka på låsbulten.

2 Tryck in låsbulten på förankringspunkten och skjut in förankringspunkten i den främre hålraden tills början av gången på låsbultsmuttern.

Montering av överarm - Förbereda för användning



Liknande bild

3 Med låsbulten intryckt, vrid förankringspunkten åt höger tills gångorna går i varandra och förankringspunkten nu kan vridas medurs utan att trycka på låsbulten.

4 Vrid förankringspunkten åt höger tills låsmekanismen på förankringspunkten når sin fulla funktion och ligger vertikalt mot ledplattan.

Personsäkring - skapa ett system som är klart att användas

Obs:

Att skapa ett system som är klart att användas förutsätter att IKAR-hylsan dessförinnan monterats rätt. Rikta systemet horisontellt och vertikalt.

Om svängarmen och delar av den deformeras och/eller det finns sprickor i svetsfogarna och/eller lösa skruvkopplingar och/eller reprullar som inte snurrar och/eller låsstift som inte fungerar kan man inte garantera att svängarmarna är funktionsdugliga och säkra att använda.

Om någon del av utrustningen inte är funktionsduglig gäller det för hela utrustningen!

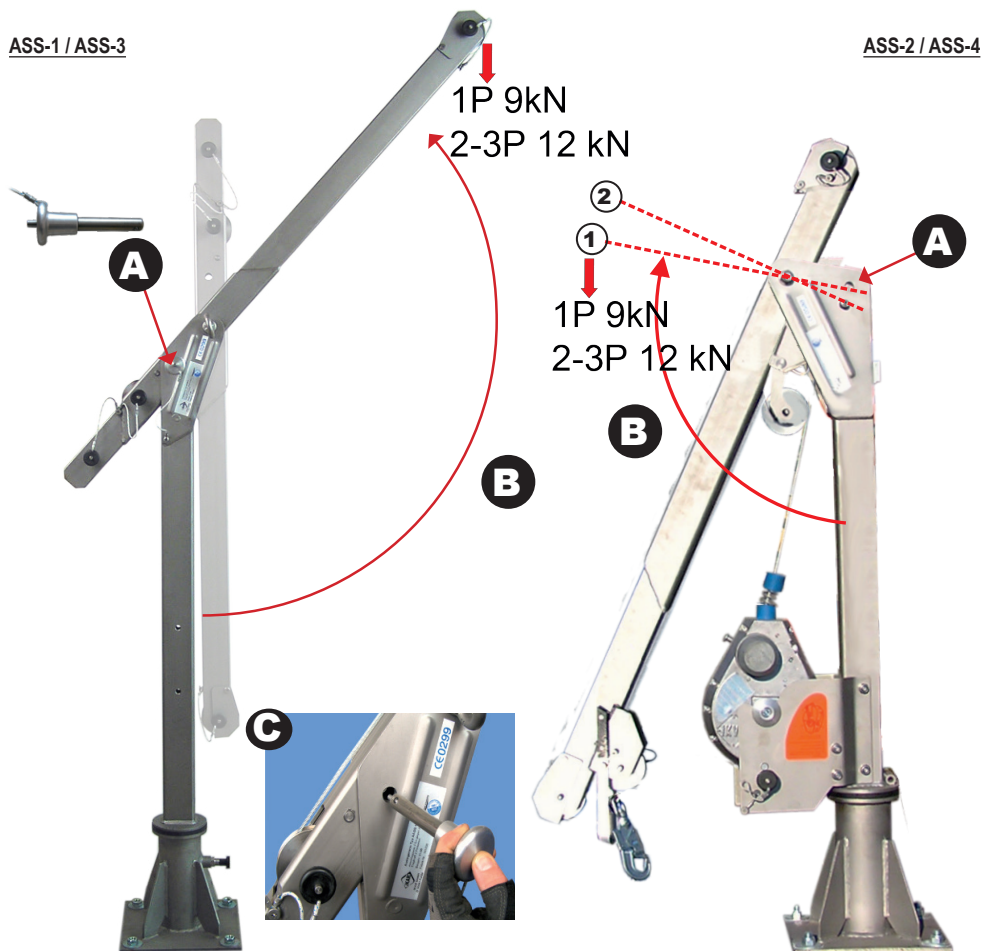
Stick in armen i IKAR-hylsan.

Lossa låsstiftet (A) genom att trycka med tummen mot stiftet och dra ut det.

Fäll sedan upp den övre armen (B) och spärra den med låsstiftet (C).

Därmed har grundfunktionen för arm upprättats.

Demontering sker i omvänd ordningsföljd.



Liknande bild

Montera utrustningen ASS-1 - ASS-4

2 st. IKAR-höjdsäkringsapparater med räddningslyftanordning av typ HRA kan monteras på följande sätt:

Skruva fast de 2 fästplåtarna på den undre armen med de 2 medföljande skruvarna. Sätt in HRA uppifrån och spärra med medföljande låsstift (1).

Dra ut låsstiftet till den övre armens arretering och fäll ned armen. Dra ut låsstiftet till den undre reprullen och fäll upp rullen.

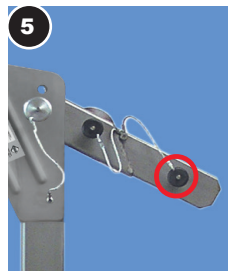
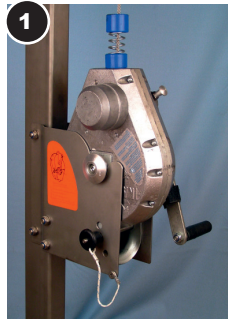
Dra igenom repet och karbinhaken och stoppa in reprullen. Fäll sedan tillbaka reprullen och spärra den med låsstiftet.

Dra ut låsstiftet till det övre repskyddet och fäll upp täckplåten (3) helt. Dra igenom karbinhaken och lägg in repet i rullen. Stäng sedan täckplåten (4) och spärra den med låsstiftet. Häng karbinhaken i ringögglan.

IKAR person- och lastvinsch monteras så här:

Dra ut låsstiftet och för lastvinschen med monterad hållare över den bakre delen av den övre armen (5).

Spärra sedan lastvinschen med låsstiftet. Rulla ut repet från trumman med handveven. Öppna det övre repskyddet så som beskrivits tidigare, dra in repet med karbinhaken och stäng skyddet (3 + 4).



Liknande bild

OBS!

Repet till höjdsäkringsapparaten med räddningslyftanordning (HRA) dras in automatiskt så länge räddningsfunktionen (lyftfunktionen) inte aktiverats.

Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna för IKAR höjdsäkringsapparat med räddningslyftanordning (HRA) samt IKAR person- och lastvinsch (PLW) måste följas.

Montera utrustningen ASS-1 / ASS-3

Tillåten bärande konstruktion för IKAR person- och lastvinsch enligt RL 2006/42/EG

IKAR person- och lastvinsch (PLW) som del av systemet:

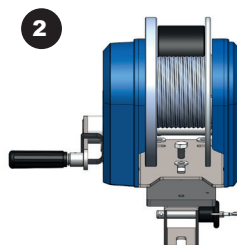
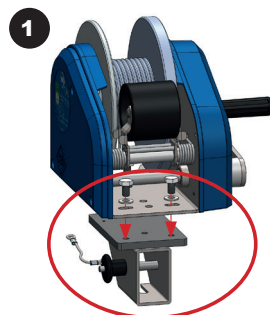
IKAR person- och lastvinsch (PLW) fästs på armen med hållaren IKAR 41-54/AWS.

Hållaren (❶) monteras på vinschens plåt med tre M10x16 skruvar.

Sätt IKAR person- och lastvinsch (PLW) med monterad hållare på plats. Fixera hållaren på armen med låsstiftet.

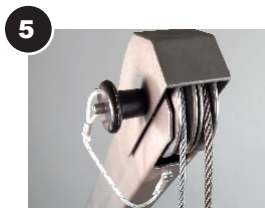
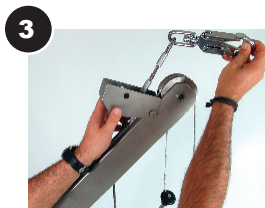
Akta! Endast IKAR-hållare får monteras.

Endast IKAR-utrustning får monteras i IKAR-hållare



OBS!

Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna till IKAR person- och lastvinsch måste följas.



Montera utrustningen ASS-2 / ASS-4

Tillåten bärande konstruktion för IKAR person- och lastvinsch enligt RL 2006/42/EG

IKAR person- och lastvinsch (PLW) som del av systemet:

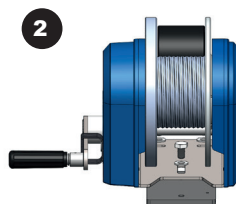
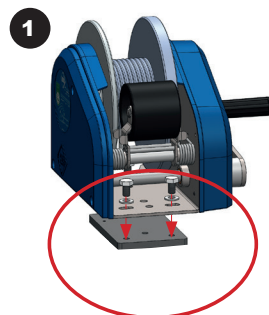
IKAR person- och lastvinsch (PLW) fästs på armen med hållaren IKAR 41-54/AWS.

Hållaren (❶) monteras på vinschens plåt med tre M10x16 skruvar.

Sätt IKAR person- och lastvinsch (PLW) med monterad hållare på plats. Fixera hållaren på armen med låsstiftet.

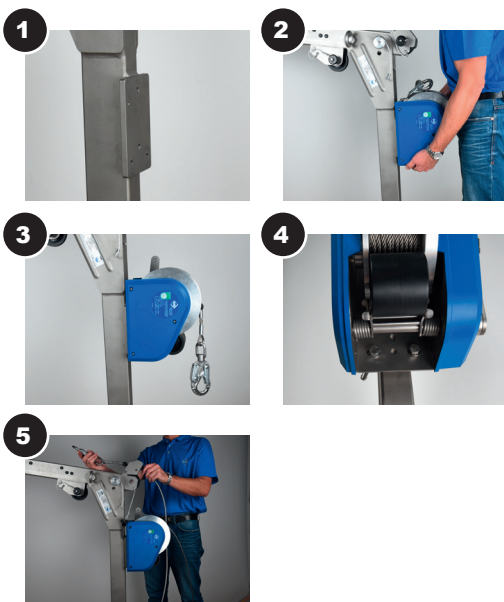
Akta! Endast IKAR-hållare får monteras.

Endast IKAR-utrustning får monteras i IKAR-hållare



OBS!

Bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna till IKAR person- och lastvinsch måste följas.



SVENSKA

Möjliga användningsvarianter ASS-1/ASS-3 för att säkra 2-4 personer mot fallolyckor samt för räddningsåtgärder i kombination med en extra fästpunkt



Liknande bild

En person går t ex ned i ett schakt med en höjdsäkringsapparat av typ HRA fäst i öglan på sin sele (observera redskapens bruksanvisningar). Säkerhetsvakten har möjlighet att säkra sig själv i ytterligare en fästpunkt med t ex en höjdsäkringsapparat och en sele.

Säkerhetsvakten skyddas alltid mot fall, till och med vid räddningsaktioner i verkliga nödsituationer. Det går inte att helt utesluta risken för att säkerhetsvakten eller utrustningen skadas om de stöter emot kanter eller föremål vid en fallolycka.

Säkra och rädda 2 personer från ett fall ASS-2



Säkra 2 personer:

Säkerhetsvaktens säkerhet säkras själv t ex med en höjdsäkringsapparat som testats för fall över kanter i den extra fästpunkten.

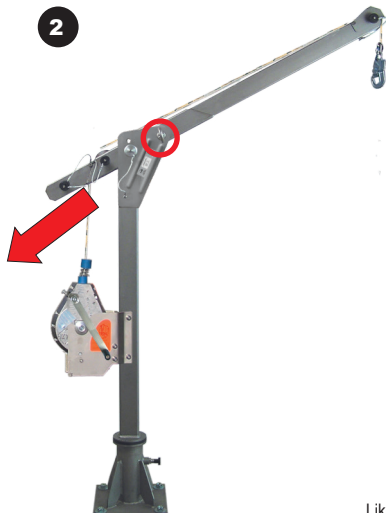
Den andra personen har säkrats med HRA och stigit ned i schaktet.



Säkra och rädda 2 personer:

Säkerhetsvaktens skyddas alltid mot fall, till och med vid räddningsaktioner i verkliga nödsituationer. Det finns risk för att stöta emot delar i omgivningen och för att skyddsutrustningen belastas i kanterna.

Möjliga användningsvarianter ASS-3 för att säkra 2-3 personer mot fallolyckor samt för räddningsåtgärder i kombination med en extra fästpunkt



Liknande bild

- 1** Med fästanordningen kan en person med räddningssele som säkrats i ytterligare en höjdsäkringsapparat med räddningslyftanordning ta sig ned för att rädda en person som fallit ned i trånga utrymmen (t ex schakt och behållare).

Orsaken till den här räddningssituationen kan vara t ex:

- På grund av installationer där personer kan fastna i botten av ett schakt eller en behållare är det inte möjligt att dra upp den olycksdrabbade direkt, eftersom räddningsanordningen då blockeras.
- På grund av speciella konstruktioner kan det vara nödvändigt att någon följer med den olycksdrabbade personen under räddningsaktionen så att den inte stoppas för att t ex den olycksdrabbade hakar eller kläms fast i delar av konstruktionen.

Här måste man tänka på följande:

- Om räddningspersonalen behöver ytterligare personlig skyddsutrustning måste man ta hänsyn till ev. växelverkan med höjdsäkringsapparaten!
- Det går inte längre att svänga ut armen för att placera olycksoffret säkert enligt reglerna för första hjälpen, eftersom den som ska rädda fortfarande befinner sig i schaktet eller behållaren! Sätt då den person som fallit på kanten av ingången och dra bort honom eller henne därifrån en liten bit i taget samtidigt som du vevar.

- 2** En person går t ex ned i ett schakt med en höjdsäkringsapparat av typ HRA fäst i öglan på sin sele (observera redskapens bruksanvisningar). Säkerhetsvakten har möjlighet att säkra sig själv i ytterligare en fästpunkt, t ex med en höjdsäkringsapparat och en sele.

Säkerhetsvakten skyddas alltid mot fall, till och med vid räddningsaktioner i verkliga nödsituationer. Det går inte att helt utesluta risken för att säkerhetsvakten eller skyddsutrustningen skadas om de stöter emot kanter eller föremål vid en fallolycka.

Möjliga användningsvarianter ASS-4 för att säkra 2 personer mot falloolyckor samt för räddningsåtgärder i kombination med en extra förankringspunkt



Liknande bild

1 Med fästanordningen kan en person med räddningssele som säkrats i ytterligare en höjdsäkringsapparat med räddningslyftanordning ta sig ned för att rädda en person som fallit ned i trånga utrymmen (t ex schakt och behållare).

Orsaken till den här räddningssituationen kan vara t ex:

- På grund av installationer där personer kan fastna i botten av ett schakt eller en behållare är det inte möjligt att dra upp den olycksdrabbade direkt, eftersom räddningsanordningen då blockeras.
- På grund av speciella konstruktioner kan det vara nödvändigt att någon följer med den olycksdrabbade personen under räddningsaktionen så att den inte stoppas för att t ex den olycksdrabbade hakar eller kläms fast i delar av konstruktionen.

Här måste man tänka på följande:

- Om räddningspersonalen behöver ytterligare personlig skyddsutrustning måste man ta hänsyn till ev. växelverkan med höjdsäkringsapparaten!
- Det går inte längre att svänga ut armen för att placera olycksoffret säkert enligt reglerna för första hjälpen, eftersom den som ska rädda fortfarande befinner sig i schaktet eller behållaren! Sätt då den person som fallit på kanten av ingången och dra bort honom eller henne därifrån en liten bit i taget samtidigt som du vevar.

2 En person går t ex ned i ett schakt med en höjdsäkringsapparat av typ HRA fäst i öglan på sin sele (observera redskapens bruksanvisningar). Säkerhetsvakten har möjlighet att säkra sig själv i ytterligare en fästpunkt, t ex med en höjdsäkringsapparat och en sele.

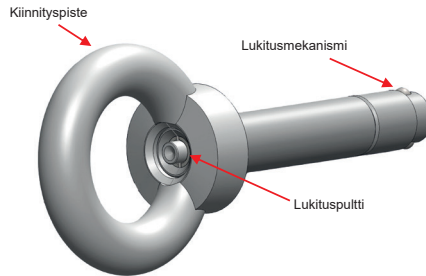
Säkerhetsvakten skyddas alltid mot fall, till och med vid räddningsaktioner i verkliga nödsituationer. Det går inte att helt utesluta risken för att säkerhetsvakten eller skyddsutrustningen skadas om de stöter emot kanter eller föremål vid en falloolycka.

Käyttöohje

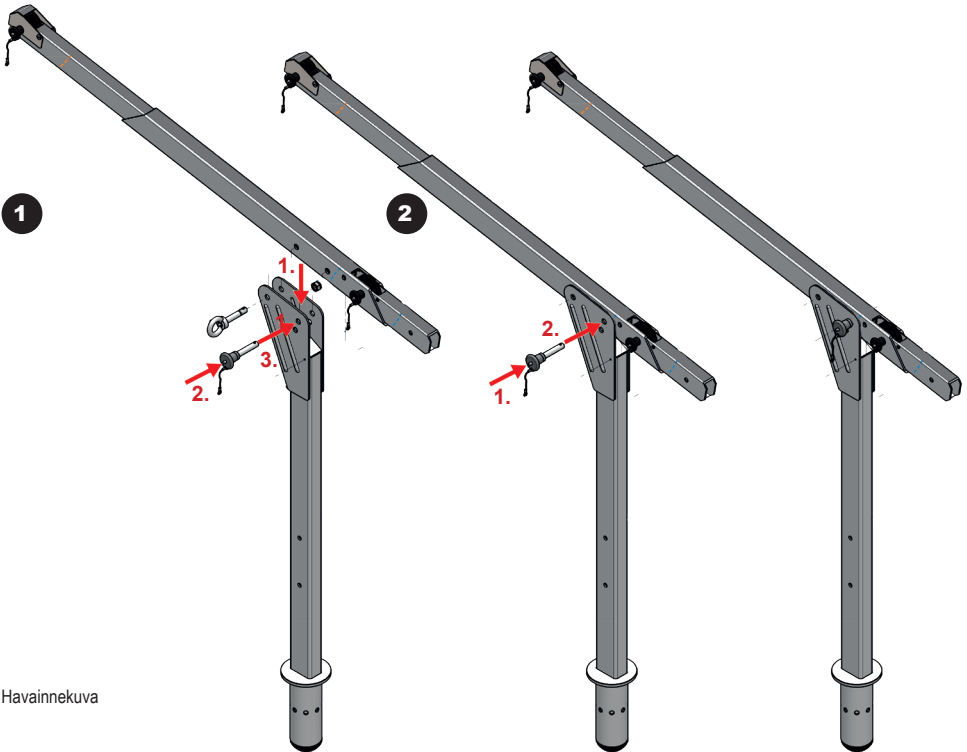
Turvaohjeet

- Tämä kiinnityslaitte on testattu ja hyväksytty 1 henkilölle standardin EN 795:2012 tyyppi B mukaisesti ja 2 henkilölle standardin CEN/TS 16415:2017 mukaisesti pelastamiseen ja suojaamiseen putoamiselta. Laitetta käytettäessä on varmistettava, että yhdessä lisäksi tarvittavien standardin EN 361:202 mukaisien kokovaljaiden, standardin EN 360 mukaisien turvatarrainten, standardin EN 360 / EN 1496:2017 mukaisella pelastusvinssillä varustettujen, IKAR-merkisten korkealla työskentelyn suojavarusteen, sis. pelastusnostovarusteen HRA, kiinnitettävänä käyttäjään kohdistuva voima ei ylitä 6 kN:a. Kiinnityslaitteistoa ja korkealla työskentelyn suojavarusteita saa käyttää vain niiden käyttötarkoituksen mukaisesti.
Huomautus: Pelastusvinssillä varustettu IKAR-merkinen korkealla työskentelyn suojavaruste, sis. pelastusnostovarusteen HRA, ei sisällä toimitukseen! Lisäksi käytettyjen varusteiden ja osien käyttöohjeita on myös ehdottomasti noudatettava.
- Käyttöohjeiden noudattamatta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran. On huolehdittava siitä, että laitteen varaan pudonnut henkilö ei riipu laitteesta 15 minuuttia pidempään (sokin vaara).
- Kaikki työn yhteydessä mahdolliset hätätilanteet huomioon ottava pelastussuunnitelma on oltava laadittuna.
- Laitetta saavat käyttää ainoastaan henkilöt, jotka ovat saaneet asianmukaisen käyttökoulutuksen ja jotka tuntevat laitteen käytön. Käyttäjällä ei saa olla terveydellisiä ongelmia! (esim. alkoholi- tai huumeongelma, lääkkeiden väärinkäyttö, sydän- tai verisuonitaudit).
- Valinnainen pelastusvinssillä varustettu IKAR HRA-turvatarrain voi käytössä suojata ainoastaan yhtä henkilöä. Sitä voivat kuitenkin käyttää useammat henkilöt peräkkäin.
- IKAR-holkin asennusta varten on valittava asianmukainen kiinnityspinta. Tällöin on huomioitava sivulla 119 ilmoitetut voimat. Kurotin kiinnitetään asettamalla se IKARholkkiin.
- Ennen jokaista käyttökertaa on tarkastettava tuotemerkinnän luettavuus. Samalla kiinnityslaitteelle ja siihen liittyville osille on suoritettava silmämääräinen ja toimintatarkastus näkyvien vaurioiden varalta (sivulla 2 olevan luettelon mukaisesti). Tuotemerkintöjen luettavuus on tarkistettava ennen jokaista käyttökertaa. Valinnaisen pelastusvinssillä varustetun IKAR HRA-turvatarrainen toiminta on tarkastettava joko vetämällä vajeria riittävässä liikkeellä, tai vähintään 15 kg:n painon avulla. Pidikkeiden on tällöin lukkiuduttava.
- Kun kurotin on asennettu moitteettomasti, valinnainen IKAR HRA-turvatarrain on kiinnitetty kurottimen kiinnikkeeseen ja ulosvedettävän liitosvälineen (karabiinihaan) päälle on asetettu kokovaljaisiin/pelastusvaljaisiin. Työskentelevän henkilön turvasuojaus on nyt valmis. Kiinnitysvälineen moitteeton toiminta on varmistettava.
- Laitte on sijoitettava mahdollisimman kohtisuoraan varmistettavan henkilön pään yläpuolelle, jolloin putoamispaukussa heilumisliikettä ei pääse syntymään. Käyttötapana on valittava niin, että vapaa putoaminen ja putoamiskorkeus rajoitetaan minimiin. Kiinnityslaitteelle ei ole odotettavissa sivupoikkeamaa tai siirtymää, joka olisi otettava huomioon käytännössä.
- IKAR-turvatarraimia ei saa käyttää henkilösuojaukseen irtotavaran tai muiden upottavien aineiden yläpuolella. On varmistettava, että työn suorittamistapa rajoittaa vapaan pudotuksen vähimmäismäärään. Köyden löystymistä on vältettävä. On estettävä törmäys maahan tai muihin esteisiin putoamistilanteessa.
- Järjestelmän käyttö on lopetettava heti, jos se on vaurioitunut tai kärsinyt vahinkoja putoamistilanteessa tai jos sen turvallisuutta on syytä epäillä. Käyttöä saa jatkaa vasta, kun asiantunteva henkilö on tarkastanut järjestelmän ja antanut kirjallisen hyväksynnän käytön jatkamiselle.
- Aina rasituksen mukaan – kuitenkin vähintään kerran vuodessa – valmistajan tai henkilökohtaisten putoamissuojainten asiantuntijan on tarkastettava ankkurointilaitte. Tämä on kirjattava mukana toimitettuihin tarkastuskirjoihin. Kiinnityslaitteen tehokkuus ja käyttöikä riippuvat säännöllisistä tarkastuksista.
- Köyden murtuessa tai taittuessa/muutuessa karkeaksi tulee IKAR-turvatarrain luovuttaa tarkastuskorjaamoon köyden vaihtamista varten.
- DGUV:n määräyksiä 112–198 ja 112–199 on noudatettava.
- Valinnaista IKAR-turvatarrainta voidaan standardin EN 360:2002 mukaisesti käyttää -40...+50 °C:een lämpötila-alueella.
- Kiinnityslaitteen sallittu kuormitus on tarkoitettu standardin EN 795:2012 tyyppi B mukaisesti 1 henkilön ja standardin CEN/TS 16415:2017 mukaisesti enintään 2 henkilön suojaamiseen ja pelastamiseen.
- Kurotin sekä IKAR-turvatarrain on suojattava hitsausliekeiltä ja -kipinöiltä, tulelta, hapoilta, emäksiltä, äärimmäisiltä lämpötiloilta ja muilta vastaavilta ympäristövaikutuksilta. Kiinnityslaitteen sekä valinnaisten laitteiden käytön ja mahdollisen purkamisen jälkeen ne on säilytettävä seuraavaan käyttöön saakka puhtaassa, kuivassa ja ilmavassa tilassa. Laitteet suojattava mahdollisilta iskuiltä kuljetuksen ajaksi.
- Laitteeseen ei saa tehdä muutoksia ja laajennuksia. Ne voivat aiheuttaa hengenvaaran.
- Ennen desinfiointiaineiden käyttöä on erityisten käyttötapojen ja ainesosien mukaisen monimutkaisten lakisäätöisten tuoteluokitusten vuoksi otettava yhteyttä valmistajaan.

Kiinnityspisteen osat



Ylävarren asennus - Käyttövalmiuden valmistelu

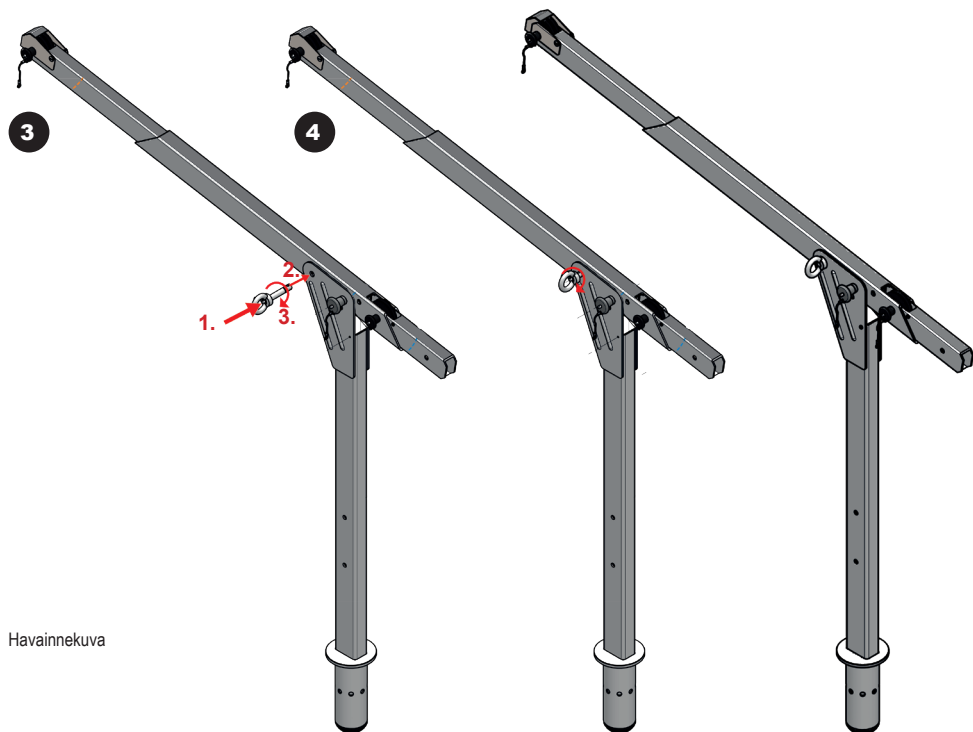


Havainnekuva

1 Aseta puomin ylävarsi alavarren nivellevyjen väliin ja kiinnitä se sokkapultilla työntämällä se takaiseen reikäriiviin. Tässä yhteydessä sokkapultti on vapautettava painamalla lukituspulttia.

2 Paina kiinnityspisteen lukituspulttia ja työnnä kiinnityspiste etummaiseen reikäriiviin, kunnes sokkapultin mutterin kierre alkaa.

Ylävarren asennus - Käyttövalmiuden valmistelu



Havainnekuva

3 Pidä lukituspultti painettuna ja kierrä kiinnityspistettä oikealle, kunnes kiertet menevät yhteen ja kiinnityspistettä voidaan nyt kiertää oikealle ilman lukituspultin painamista.

4 Kierrä kiinnityspistettä oikealle, kunnes kiinnityspisteen lukitusmekanismi saavuttaa täyden toimintansa ja on pystysuorassa nivellevyä vasten.

Henkilönsuojaus – käyttövalmiiksi saattaminen

Huomautus:

Käyttövalmius edellyttää ennakoon ja ammattimaisesti suoritettua IKAR-holkin asennusta. Vaakasuoja tai kohtisuora asento on huomioitava.

Mikäli kurottimeen ja osiin tulee vääntymiä ja/tai hitsausaumoihin repeytyimiä ja/tai ruuviiltoja löystyvät ja/tai köysirullat eivät pyöri ja/tai lukkotapit eivät toimi, ei kurottimien käyttökelpoisuutta kuntoa ja varmaa toimintaa voida taata. Jos varustuksen jokin osa ei ole käyttökunnossa, koko varustus on epäkunnossa!

Aseta kurotin IKAR-holkiin.

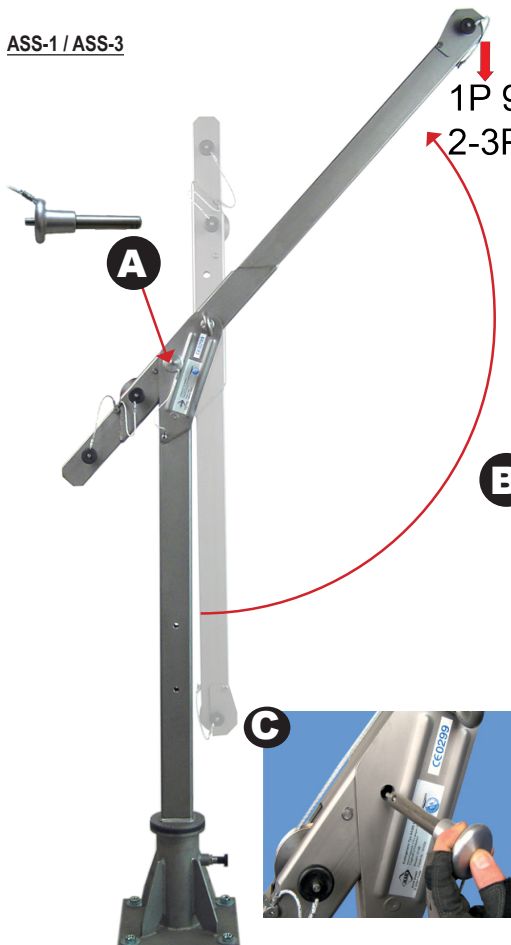
Avaa pistopuikon (A) lukitus painamalla painetappia peukalolla ja vedä pistopuikko ulos.

Käännä kurottimen ylävarsi sen jälkeen yläasentoon (B) ja varmista pistopuikolla (C).

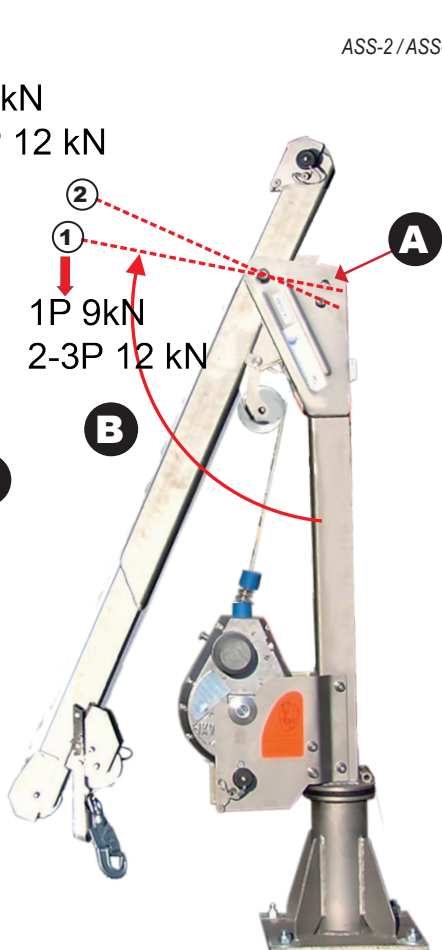
Kurottimen varsi on nyt käytettävissä perustoiminnossaan.

Purkaminen tapahtuu päinvastaisessa järjestyksessä.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Havainnekuva

Laitteiden asentaminen ASS-1 - ASS-4

Laitteeseen voidaan asentaa kaksi HRA-tyyppistä pelastusvinssillä varustettua IKAR-turvatarrainta. Asennus tapahtuu seuraavasti:

Kiinnitä kaksi suojaruustetta kurottimen alavarteen mukana toimitetuilla kahdella ruuvilla. Aseta HRA-laite paikoilleen ylhäältä käsin ja varmista mukana toimitetulla pistopuikolla (1).

Vedä ylävarren lukituksen pistopuikot ulos ja käännä kurottimen ylävarsi ala-asentoon. Vedä alemman köysipyörän pistopuikot ulos ja tuo köysipyörä esiin ylöspäin kääntämällä.

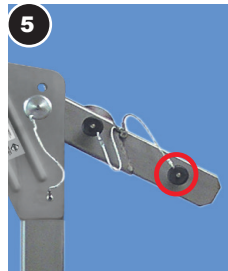
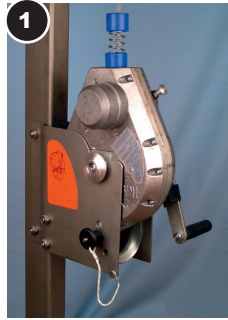
Vedä köysi ja karabiinihaka läpi ja aseta ne köysipyörään. Käännä köysipyörä takaisin paikoilleen ja varmista pistopuikolla.

Vedä ylempien köysipyörien suojarakenteen pistopuikko ulos ja käännä peitelevy (3) yläasentoon. Vedä karabiini läpi ja aseta köysi pyörään. Sulje sen jälkeen peitelevy (4) ja varmista pistopuikolla. Ripusta karabiinihaka silmukkaan.

IKAR henkilö- ja tavarannostin asennetaan seuraavasti:

Vedä pistopuikko ulos ja työnnä tavarannostin ja asennettu kiinnike ylävarren takaosalle (5).

Varmista tavarannostin sen jälkeen pistopuikolla. Rullaa köysi kammella ulos rummulta. Avaa ylempien köysipyörien suojarakenne edellä kuvatulla tavalla, vedä köysi ja karabiini sisään ja sulje (5 + 4).



Huomaa:

Pelastusvinssillä (HRA) varustetun turvatarrainen köysi kelaautuu automaattisesti sisään, kun pelastusvinssitoimintaa ei ole aktivoitu.

Pelastusvinssillä (HRA) ja IKAR-henkilö- ja tavarannostimella (PLW) varustettujen IKAR-turvatarrainten käyttö- ja turvallisuusohjeita on noudatettava.

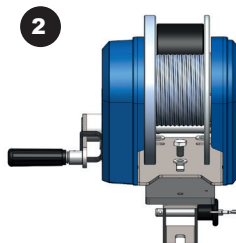
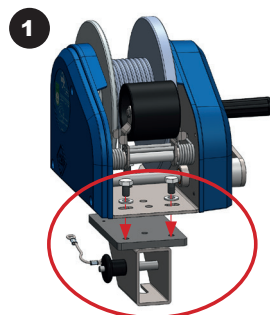
Laitteiden asentaminen ASS-1 / ASS-3

IKAR-henkilö- ja tavaranoistimien direktiivin 2006/42/EY mukaisesti hyväksytty kannatinrakenne

IKAR-henkilö- ja tavaranoistimet (PLW) komponenttina:

IKAR-henkilö- ja tavaranoistin (PLW) kiinnitetään kurottimeen kiinnikkeellä IKAR 41-54/ AWS. Asenna kiinnike (1) kolmella M10x16-ruuvilla nostinlevyyn. Käytä asennetulla kiinnikkeellä varustettua IKAR-henkilö- ja tavaranoistinta (PLW). Kiinnitä kiinnike kurottimeen pistopuikolla.

Huomio: Käytä asennukseen ainoastaan IKAR-kiinnikkeitä.
IKAR-kiinnikkeisiin saa asentaa ainoastaan IKAR-laitteita.



Huomaa:

IKAR-henkilö- ja tavaranoistinten käyttö- ja turvallisuusohjeita on noudatettava.



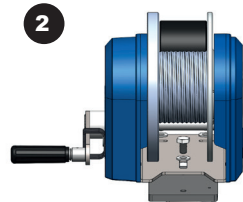
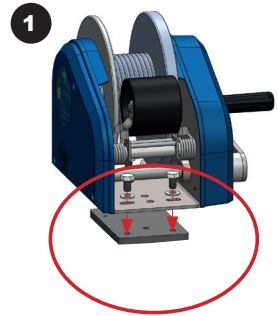
Laitteiden asentaminen ASS-2 / ASS-4

IKAR-henkilö- ja tavaranoistimien direktiivin 2006/42/EY mukaisesti hyväksytty kannatinrakenne

IKAR-henkilö- ja tavaranoistimet (PLW) komponenttina:

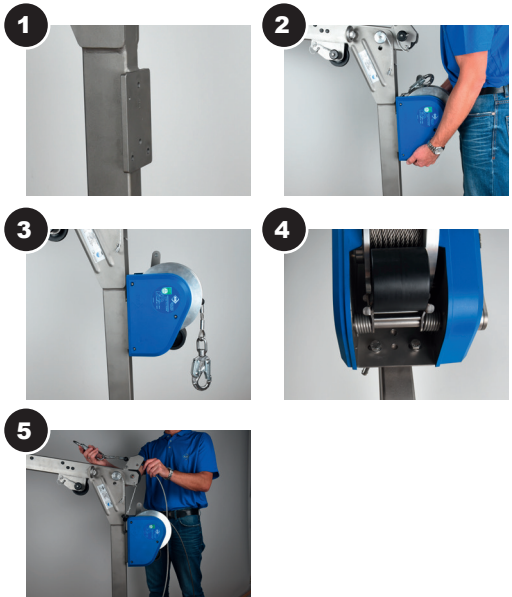
IKAR-henkilö- ja tavaranoistin (PLW) kiinnitetään kurottimeen kiinnikkeellä IKAR 41-54/ AWS. Asenna kiinnike (1) kolmella M10x16-ruuvilla nostinlevyyn. Käytä asennetulla kiinnikkeellä varustettua IKAR-henkilö- ja tavaranoistinta (PLW). Kiinnitä kiinnike kurottimeen pistopuikolla.

Huomio: Käytä asennukseen ainoastaan IKAR-kiinnikkeitä. IKAR-kiinnikkeisiin saa asentaa ainoastaan IKAR-laitteita.



Huomaa:

IKAR-henkilö- ja tavaranoistinten käyttö- ja turvallisuusohjeita on noudatettava.



SUOMEKSI

Mahdollisia käyttövaihtoehtoja ASS-1/ASS-3 kahden henkilön suojaamiseksi putoamiselta ja pelastamiseksi ylimääräistä kiinnityspistettä käyttäen



Havainnekuva

Henkilö laskeutuu esim. kuluiun. HRA-tyypin turvatarrain on kiinnitetty kokovaljaiden kiinnityspisteeseen (laitteiden käyttöohjetta on noudatettava). Turvahenkilö voi kiinnittää esim. turvatarraimen ja kokovaljaat ylimääräiseen kiinnityspisteeseen.

Turvahenkilö on suojattu putoamiselta jopa hätätilanteessa tapahtuvaa pelastusnostoa suoritettaessa. Jos turvahenkilö putoaa esim. kuluiun, reunoihin tai esineisiin törmääminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai henkilökohtaisen turvatarraimen vahingoittumisen.

Kahden henkilön suojaaminen putoamiselta ja pelastaminen ASS-2



Kahden henkilön suojaaminen:

Turvahenkilö suojautuu esim. turvatarraimella, joka on hyväksytty suojaamaan reunan yli tapahtuvalta putoamiselta, ja joka on kiinnitetty laitteen ylimääräiseen kiinnityspisteeseen.

Toinen työntekijä on laskeutunut kuiluun HRA-laitteella suojattuna.



Kahden henkilön suojaaminen ja pelastaminen:

Turvahenkilö on suojattu putoamiselta jopa hätätilanteessa tapahtuvaa pelastusnostoa suoritettaessa. Ympäristöjen osien törmäämisen ja reunakuormituksesta johtuvat vaarat on otettava huomioon.

Mahdollisia käyttövaihtoehtoja ASS-3 2-3 henkilön suojaamiseksi putoamiselta ja pelastamiseksi ylimääräistä kiinnityspistettä käyttäen



Havainnekuva

1 Kiinnityslaitteistoja käyttäen pelastaja voi hätäpelastustapauksessa laskeutua ahtaassa tilassa (esim. kuilussa, säiliössä) olevan loukkaantuneen henkilön luokse kokovaljaisiin/pelastusvaljaisiin pukeutuneena ja toisella turvatarraimella suojattuna.

Hätäpelastustapauksen syy voi olla esim.:

- Kuilun tai säiliön pohjan sisäosat, joihin henkilöt voivat juuttua kiinni, estävät loukkaantuneen henkilön ulos vetämisen. Loukkaantuneen juuttuminen estää tällöin pelastuslaitteen käytön.
- Pelastajan voi olla rakennusteknisten seikkojen vuoksi välttämätöntä saattaa loukkaantunutta henkilöä pelastusprosessin aikana, ettei pelastusprosessi esty esim. siksi, että loukkaantunut henkilö juuttuu kiinni / takertuu rakenneosiin.

Tällöin on erityisesti otettava huomioon:

- Jos pelastajan on käytettävä lisäksi henkilökohtaista suojaruustusta, mahdollinen yhteensopivuus putoamiselta suojaavan suojaruustuksen kanssa on otettava huomioon!
- Kurottimen kääntäminen loukkaantuneen henkilön asettamiseksi turvallisesti ensiavun sääntöjen mukaiseen asentoon ei ole mahdollista, koska pelastaja on vielä kuilussa tai säiliössä! Loukkaantunut henkilö asetetaan tällöin nousun reunalle ja vedetään vaihteittain ylös nousulta samanaikaisesti kiertäen.

2 Henkilö laskeutuu esim. kuiluun HRA-tyyppisellä turvatarraimella suojattuna ja kokovaljaiden kiinnityspisteeseen kiinnitettynä (laitteiden käyttöohjetta on noudatettava). Turvahenkilö voi kiinnittää esim. turvatarraimen ja kokovaljaat ylimääräiseen kiinnityspisteeseen. Turvahenkilö on suojattu putoamiselta jopa hätätilanteessa tapahtuvaa pelastusnostoa suoritettaessa. Jos turvahenkilö putoaa esim. kuiluun, reunoihin tai esineisiin törmääminen voi aiheuttaa loukkaantumisen tai henkilökohtaisen turvatarraimen vahingoittumisen.

Mahdollisia käyttövaihtoehtoja ASS-4 kahden henkilön suojaamiseksi putoamiselta ja pelastamiseksi ylimääräistä kiinnityspistettä käyttäen



Havainnekuva

1 Kiinnityslaitteistoja käyttäen pelastaja voi hätäpelastustapauksessa laskeutua ahtaassa tilassa (esim. kiulessa, säiliössä) olevan loukkaantuneen henkilön luokse kokovaljaisiin/pelastusvaljaisiin pukeutuneena ja toisella turvatarraimella suojattuna.

Hätäpelastustapauksen syy voi olla esim.:

- Kiuheen tai säiliön pohjan sisäosat, joihin henkilöt voivat juuttua kiinni, estävät loukkaantuneen henkilön ulos vetämisen. Loukkaantuneen juuttuminen estää tällöin pelastuslaitteen käytön.
- Pelastajan voi olla rakennusteknisten seikkojen vuoksi välttämätöntä saattaa loukkaantunutta henkilöä pelastusprosessin aikana, ettei pelastusprosessi esty esim. siksi, että loukkaantunut henkilö juuttuu kiinni / takertuu rakenneosiin.

Tällöin on erityisesti otettava huomioon:

- Jos pelastajan on käytettävä lisäksi henkilökohtaista suojaruustusta, mahdollinen yhteensopivuus putoamiselta suojaavan suojaruustuksen kanssa on otettava huomioon!
- Kurottimen kääntäminen loukkaantuneen henkilön asettamiseksi turvallisesti ensiavun sääntöjen mukaiseen asentoon ei ole mahdollista, koska pelastaja on vielä kiulessa tai säiliössä! Loukkaantunut henkilö asetetaan tällöin nousun reunalle ja vedetään vaihteittain ylös nousulta samanaikaisesti kiertäen.

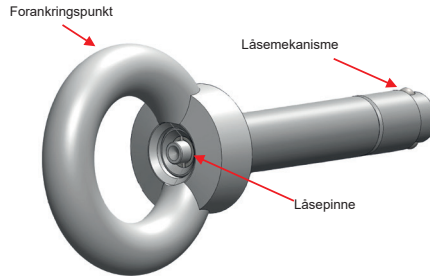
2 Henkilö laskeutuu esim. kiuheen HRA-tyyppisellä turvatarraimella suojattuna ja kokovaljaiden kiinnityspisteeseen kiinnitettynä (laitteiden käyttöohjetta on noudatettava). Turvahenkilö voi kiinnittää esim. turvatarraimen ja kokovaljaat ylimääräiseen kiinnityspisteeseen. Turvahenkilö on suojattu putoamiselta jopa hätätilanteessa tapahtuvaa pelastusnostoa suoritettaessa. Jos turvahenkilö putoaa esim. kiuheen, reunoihin tai esineisiin törmäily voi aiheuttaa loukkaantumisen tai henkilökohtaisen turvatarraimen vahingoittumisen.

Bruksanvisning

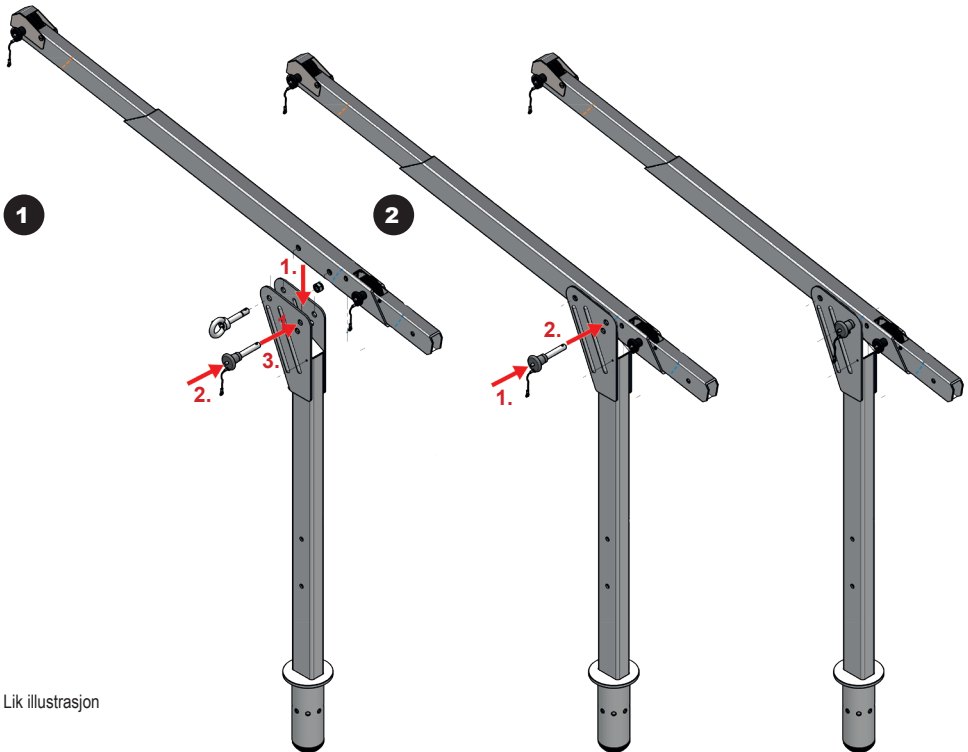
Sikkerhetsanvisning

1. Dette forankringspunktet er kontrollert og tillatt for sikring av 1 person jmfør EN 795:2012 type B og sikring av 2 personer jmfør CEN/TS 16415:2017 mot fall og til berging. Kombinert med en i nødvendig fangsele jmfør EN 361:2002, IKAR høydesikringsutstyr jmfør EN 360:2002, IKAR høydesikringsutstyr type HRA med redningsløfteinnretning jmfør EN 360 / EN 1496:2017 må det forsikres at belastningen som øves på brukeren i det han fanges opp, ikke overstiger 6kN. Forankringspunktet og høydesikringsutstyret må kun benyttes til tiltenkt bruk.
Merk: IKAR høydesikringsapparat HRA med redningsløfteinnretning er ikke inkludert i pakken! Bruksanvisninger for ekstra brukt utstyr og bestanddeler må absutt også overholdes.
2. Ved ikke-overholdelse av bruksanvisningen(e) består det livsfare. I tilfelle av et fall må personen ikke henge lenger enn 15 minutter (fare for sjokk).
3. Det må finnes en plan for redningstiltak som tar hensyn til alle mulige nødsituasjoner som kan oppstå under arbeidet.
4. Innretningen skal kun brukes av personer som er tilsvarende utdannet og sakkyndig. Det skal ikke foreligge noen helsemessige begrensninger! (F.eks. alkohol-, narkotika-, medikamentpåvirkning- eller hjerte-/karproblemer)
5. Et opsjonelt IKAR høydesikringsapparat HRA med redningsløfteinnretning kan kun sikre en person av gangen, imidlertid er det mulig at flere bruker innretningen etter tur.
6. For montasje av IKAR hylsen skal det velges en egnet festeplate. De angitte kreftene på side 128 skal tas hensyn til. Utliggerarmen festes ved å føre den inn i IKAR hylsen.
7. For hver bruk må en kontrollere at produktmerkingen er leselig og utføre en visuell kontroll og en funksjonskontroll av festeinnretningen og dens tilhørende deler med hensyn til åpenbare mangler (etter liste side 2). En funksjonstest av det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet HRA gjennomføres enten ved å trekke ut wiren med ett rykk, eller ved en vektprøve på minst 15 kg. Ved dette må sperrelinken falle i lås.
8. Etter en feilfri montasje av utliggerarmen, IKAR høydesikringsapparatet HRA er festet til utliggerarmens holdeinnretning og enden av det uttrekbare festemiddelet (karabinkroken) er festet til en påtatt fang-/redningssele, er personen i selen sikret. Kontroller den lytfrie funksjonen til forbindelseselementet.
9. Forankringspunktet skal plasseres så loddrett som mulig over arbeidsområdet til personen som sikres, for å forhindre at personen pendler ved et fall. Type anvendelse skal velges slik at fritt fall og fallhøyde reduseres til et minimum. En styring eller forskyvning av festeinnretningen som må tas hensyn til i praksis, er ikke å forvente.
10. I bulkogds eller liknende material som man kan synke ned i, skal man ikke bruke IKAR høydesikringsapparater for sikring av personer. Vær nøye på at arbeidet er utført slik at et eventuelt fall er begrenset til et minimum. Unngå at det danner seg slakke wirer. I tilfelle et fall skal det ikke være mulig å treffe bakken eller andre hinder.
11. Er systemet skadet, eller det har blitt belastet med et fall, eller ved tvil om hvor sikkert systemet er, skal det straks tas ut av bruk. Det skal ikke tas i bruk igjen for etter kontroll av en sakkyndig person og en skriftlig godkjenning.
12. Avhengig av belastning - likevel minst hver 12. måned - må forankringspunktet kontrolleres av produsenten eller av en sakkyndig for personlig verneutstyr mot fall. Dette må dokumenteres i de medfølgende kontrollheftene. Virksomheten og holdbarheten til festeinnretningen er avhengig av regelmessige kontroller.
13. Dersom wiren får rifter, knekker eller er oppkrasert, må det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet sendes til kontrollverkstedet for å bytte ut wiren.
14. Reglene 112-198 og 112-199 fra DGUV (tysk sosial ulykkesforsikring) må overholdes.
15. Det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet kan i samsvar med EN 360:2002 brukes ved temperaturer mellom -40 og +50 °C.
16. Tillatt belastning av forankringspunktet tilsvarer EN 795:2012 type B for sikring og berging av 1 person og CEN/TS 16415:2017 av maks. 2 personer.
17. Utliggerarmen og det opsjonelle IKAR høydesikringsapparatet skal beskyttes mot påvirkning av sveiseflammer og -gnister, brann, syrer, lut og ekstreme temperaturer og lignende miljøpåvirkninger.
18. Etter avsluttet bruk og eventuell demontering av festeinnretningen og/eller opsjonalt utstyr, må de oppbevares rent, tørt og luftig frem til neste bruk. Under transport skal utstyret være beskyttet mot støt.
19. Det må ikke foretas endringer og suppleringer på utstyret, da dette kan medføre livsfare.
20. Ta kontakt med produsenten for bruk av desinfeksjonsmidler, for de komplekse, rettslige bruksområdene av produktet i henhold til spesiell anvendelse og ingredienser.

Bestanddelar av forankringspunktet



Montering av overarm - Klargjøring til bruk

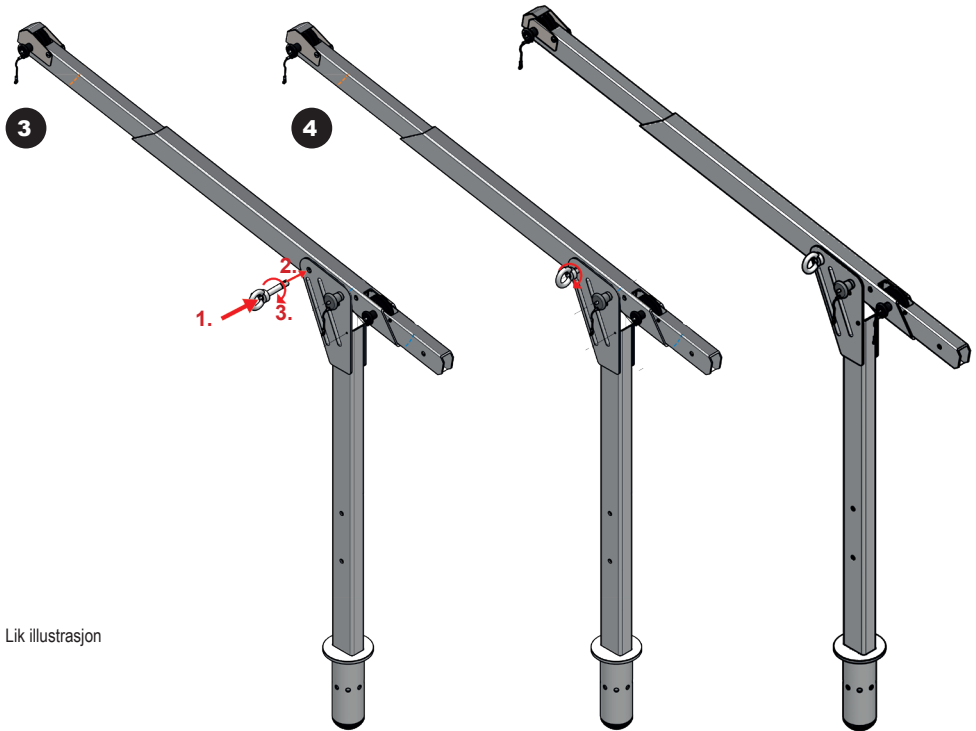


Lik illustrasjon

1 Legg utliggerens overarm mellom leddplatene på underarmen og fest med låsepinne ved å stikke den inn i den bakre hullrekken. Låsepinne må frigjøres ved å trykke på låsepinneknappen.

2 Trykk inn låsepinne på forankringspunktet og skyv forankringspunktet inn i den fremre hullrekken til starten av gjengen på låsemutteren.

Montering av overarm - Klargjøring til bruk



Lik illustrasjon

3 Mens låsepinnen er trykket inn, vri forankringspunktet mot høyre til gjengene går i hverandre og forankringspunktet nå kan dreies med klokken i gjengen uten å trykke på låsepinnen.

4 Drei forankringspunktet mot høyre til låsemekanismen for forankringspunktet oppnår full funksjon og står vertikalt mot leddplaten.

Personsikring - opprettelse av bruksberedskap

Merk:

Opprettelse av bruksberedskap forutsetter en tidligere, fagmessig montering av IKAR hylsen. Vær oppmerksom på den loddrette og vannrette justeringen.

Ved deformeringer av utliggerarmen og bestanddelene og/eller revner av sveisesøm og/eller løse skruforbindelser og/eller ikke-dreidende tauruller og/eller ikke-fungerende stikkbolter kan den bruksklare tilstanden og sikker funksjon av utliggerarmene ikke garanteres. Hvis en bestanddel av utstyret ikke kan brukes, er utstyret som helhet ikke brukbart!

Utliggerarmen føres inn i IKAR hylsen.

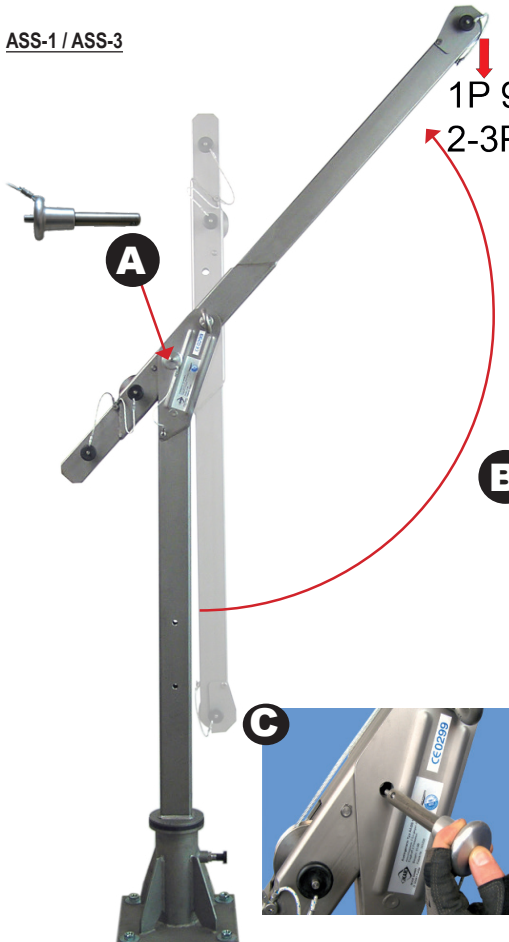
Åpne og trekk ut låsepinnen (A) ved å trykke tommelen på trykkstiften.

Klapp deretter den øvre delen av utliggerarmen opp (B) og sikre den med (C) låsepinnen.

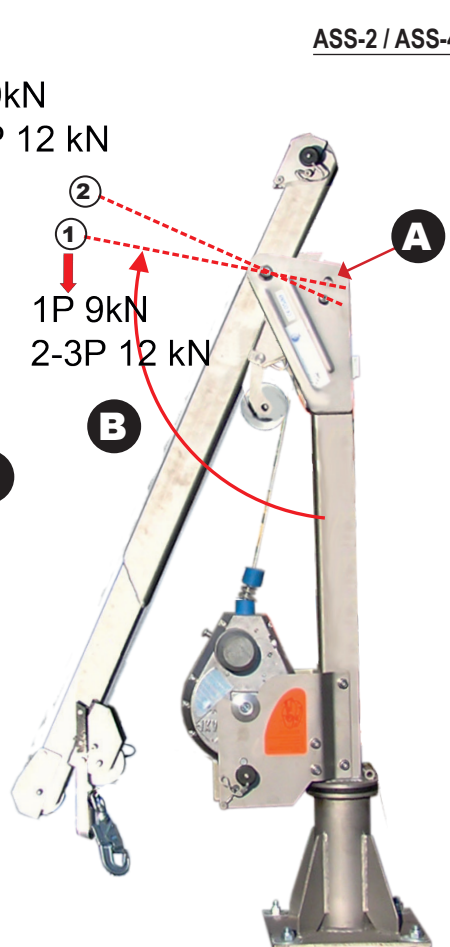
Med dette er utliggerarmen opprettet i sin grunnfunksjon.

Demonteringen skjer logisk i motsatt rekkefølge.

ASS-1 / ASS-3



ASS-2 / ASS-4



Montasje av utstyr ASS-1 - ASS-4

2 IKAR høydesikkerhetsapparater kan monteres til redningsløfteinnretning av type HRA på følgende måte:

Skru de 2 holdemetallplatene til den nederste delen av utliggerarmen med de to vedlagte skruene. Sett inn HRA apparatet ovenfra og sikre med den vedlagte låsepinnen (1).

Trekk låsepinnen ut fra låsen på den øvre delen og klapp utliggerarmen ned. Trekk låsepinnen ut fra den underste wirerullen og klapp wirerullen opp.

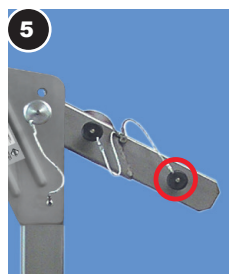
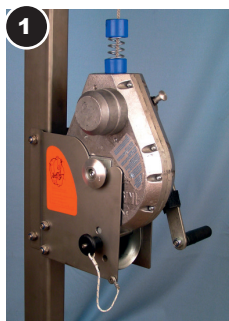
Trekk wiren og karabinkroken gjennom og legg de så i wirerullen. Klapp deretter wirerullen tilbake og sikre med låsepinnen.

Trekk låsepinnen ut ved det øvre wiredekslet og klapp opp (3) platedekslet. Trekk karabinkroken igjennom og legg wiren i rullen. Lukk deretter platedekslet (4) og sikre med låsepinnen. Fest karabinkroken i ringøyet.

IKAR person- og lastevinsj monteres som følgende:

Trekk ut låsepinnen og skyv lastevinsjen med den monterte holdeinnretningen ut på den bakerste delen av armens øvre del (5).

Sikre deretter lastevinsjen med låsepinnen. Rull wiren av trommelen med hånd sveiven. Åpne øvre wiredeksel som tidligere forklart, trekk inn wiren med karabinkroken og lukk (6 + 4).



Lik illustrasjon

Tips:

Wiren på høydesikringsapparatet med redningsløfter (HRA) trekkes inn automatisk, så lenge redningsløftefunksjonen ikke er aktivert.

Ta alltid hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen til IKAR høydesikringsapparat med redningsløfteinnretning (HRA) og IKAR person- og lastevinsj (PLW).

Montasje av utstyr ASS-1 / ASS-3

Godkjent bærekonstruksjon i henhold til RL 2006/42/EG for IKAR person- og lastevinsj

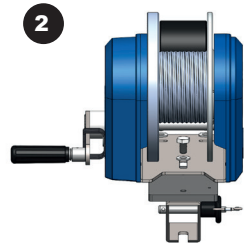
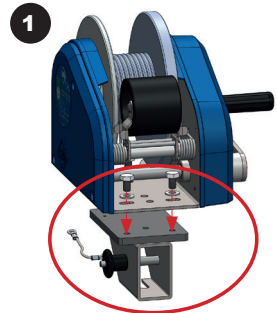
IKAR person- og lastevinsj (PLW) som komponent:

IKAR person- og lastevinsj (PLW) festes til utliggeren med holdeinnretning IKAR 41-54/ AWS. Monter holdeinnretningen (1) med tre skruer M10x16 til spoleplaten. Sett inn IKAR person- og lastevinsj (PLW) med montert holdeinnretning. Fest holdeinnretningen til utliggerarmen ved hjelp av låsepinnen.

Advarsel: Bruk kun IKAR holdeinnretninger for montasjen.
I IKAR holdeinnretninger må kun IKAR utstyr monteres.

Tips:

Ta alltid hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen til IKAR person- og lastevinsj.



Lik illustrasjon

Montasje av utstyr ASS-2 / ASS-4

Godkjent bærekonstruksjon i henhold til RL 2006/42/EG for IKAR person- og lastevinsj

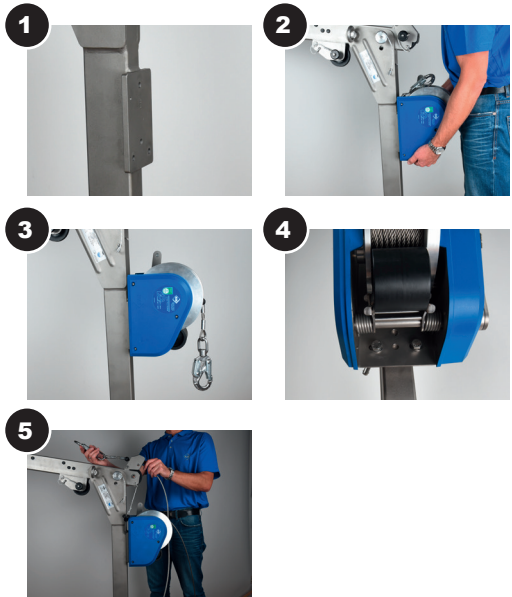
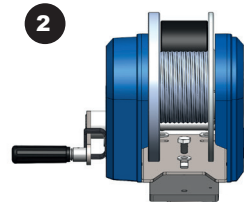
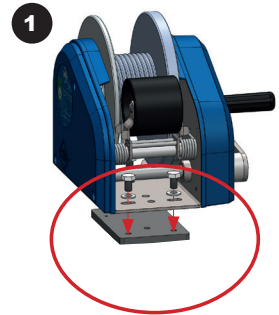
IKAR person- og lastevinsj (PLW) som komponent:

IKAR person- og lastevinsj (PLW) festes til utliggeren med holdeinnretning IKAR 41-54/ AWS. Monter holdeinnretningen (1) med tre skruer M10x16 til spoleplaten. Sett inn IKAR person- og lastevinsj (PLW) med montert holdeinnretning. Fest holdeinnretningen til utliggerarmen ved hjelp av låsepinnen.

Advarsel: Bruk kun IKAR holdeinnretninger for montasjen.
I IKAR holdeinnretninger må kun IKAR utstyr monteres.

Tips:

Ta alltid hensyn til bruksanvisningen og sikkerhetsanvisningen til IKAR person- og lastevinsj.



NORSK

Mulige bruksvariasjoner ASS-1/ASS-3 for å sikre 2 personer mot fall og for redning i forbindelse med flere festepunkter.



Lik illustrasjon

En person stiger for eksempel inn i en sjakt, og er sikret med høydesikringsapparat type HRA som er festet til sikkerhetsringen på fangselen (ta hensyn til bruksanvisningen for alt utstyr). Sikkerhetsposten har mulighet, f.eks. med et høydesikringsapparat kombinert med en fangsele, til å sikre seg med et ekstra festepunkt.

Til og med ved redning i et nødsfall, er sikkerhetsposten alltid sikret mot fall. Skade på sikkerhetsposten eller ødeleggelser på PSaG i tilfelle fall, f.eks. støt mot veggene eller gjenstander i en sjakt, kan ikke utelukkes.

Sikring og redning av 2 personer mot fall ASS-2



Sikring av 2 personer:

Sikkerhetsposten sikrer seg, f.eks. med et høydesikringsapparat som er kontrollert mot et fall over kanten, til det ekstra festepunktet.

Den andre (nr. 2) medarbeideren har klatret inn i sjakten, sikret med HRA-utstyr.



Sikring og redning av 2 personer:

Til og med ved redning i et nødsfall, er sikkerhetsposten alltid sikret mot fall. Det består fare for å støte mot gjenstander i nærheten og belastning av kantene for PSA.

Mulige bruksvariasjoner ASS-3 for å sikre 2-3 personer mot fall og for redning i forbindelse med flere festepunkt.



Lik illustrasjon

- 1** Festeinnretningen gjør det mulig i redningsnødfall at en redningsmann med pålagt fang-/redningssele og som er sikret i et annet høydesikringsapparat med redningsløfteinnretning kan klatre ned til en forulykket person i en trangt rom (f.eks. sjakt, beholder).

Årsaken til dette redningsnødfallet kan være:

- På grunn av installasjoner i bunnen av en sjakt eller beholder som en person kan henge seg fast i, er det umulig å trekke opp en forulykket person. Dersom den forulykkede personen henger fast, vil redningsinnretningen bli blokkert.
- På grunn av byggemessige forhold, kan det være nødvendig med en ytterligere person som følger den forulykkede personen i en redningsaksjon, for at redningsaksjonen ikke blir hindret ved at f.eks. den forulykkede personen henger fast eller klemmes fast i konstruksjonsdeler.

Herved må følgende punkter overholdes:

- Er ytterligere personlig sikkerhetsutstyr nødvendig for redningsmannen, må en ta hensyn til eventuelle vekselvirkninger med sikkerhetsutstyret for fall!
- En dreining av uttøysarmen, for å legge den forulykkede personen sikkert i henhold til førstehjelpsreglene er ikke lenger mulig, da redningsmannen fremdeles befinner seg i sjakten eller beholderen! Sett den forulykkede personen på kanten av åpningen og trekk han bort fra åpningen ved å sveive han ned litt etter litt.

- 2** En person stiger for eksempel inn i en sjakt, og er sikret med høydesikringsapparat type HRA som er festet til sikkerhetsringen på fangselen (ta hensyn til bruksanvisningen for alt utstyr). Sikkerhetsposten har mulighet, f.eks. med et høydesikringsapparat kombinert med en fangsele, til å sikre seg med et ekstra festepunkt.

Til og med ved redning i et nødsfall, er sikkerhetsposten alltid sikret mot fall. Skade på sikkerhetsposten eller ødeleggelser på PSAgA i tilfelle fall, f.eks. støt mot veggene eller gjenstander i en sjakt, kan ikke utelukkes.

Mulige anvendelsesvarianter ASS-4 for å sikre og berge 2 personer ved fall og til berging sammen med et ytterligere forankringspunkt



Lik illustrasjon

- 1** Festeinnretningen gjør det mulig i redningsnødfall at en redningsmann med pålagt fang-/redningssele og som er sikret i et annet høydesikringsapparat med redningsløfteinnretning kan klatre ned til en forulykket person i en trangt rom (f.eks. sjakt, beholder).

Årsaken til dette redningsnødfallet kan være:

- På grunn av installasjoner i bunnen av en sjakt eller beholder som en person kan henge seg fast i, er det umulig å trekke opp en forulykket person. Dersom den forulykkede personen henger fast, vil redningsinnretningen bli blokkert.
- På grunn av byggemessige forhold, kan det være nødvendig med en ytterligere person som følger den forulykkede personen i en redningsaksjon, for at redningsaksjonen ikke blir hindret ved at f.eks. den forulykkede personen henger fast eller klemmes fast i konstruksjonsdeler.

Herved må følgende punkter overholdes:

- Er ytterligere personlig sikkerhetsutstyr nødvendig for redningsmannen, må en ta hensyn til eventuelle vekselvirkninger med sikkerhetsutstyret for fall!
- En dreining av utliggerarmen, for å legge den forulykkede personen sikkert i henhold til førstehjelpsreglene er ikke lenger mulig, da redningsmannen fremdeles befinner seg i sjakten eller beholderen! Sett den forulykkede personen på kanten av åpningen og trekk han bort fra åpningen ved å sveive han ned litt etter litt.

- 2** En person stiger for eksempel inn i en sjakt, og er sikret med høydesikringsapparat type HRA som er festet til sikkerhetsringen på fangselen (ta hensyn til bruksanvisningen for alt utstyr). Sikkerhetsposten har mulighet, f.eks. med et høydesikringsapparat kombinert med en fangsele, til å sikre seg med et ekstra festepunkt.

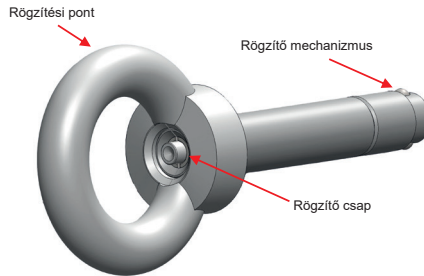
Til og med ved redning i et nødsfall, er sikkerhetsposten alltid sikret mot fall. Skade på sikkerhetsposten eller ødeleggelser på PSAgA i tilfelle fall, f.eks. støt mot veggene eller gjenstander i en sjakt, kan ikke utelukkes.

Használati útmutató

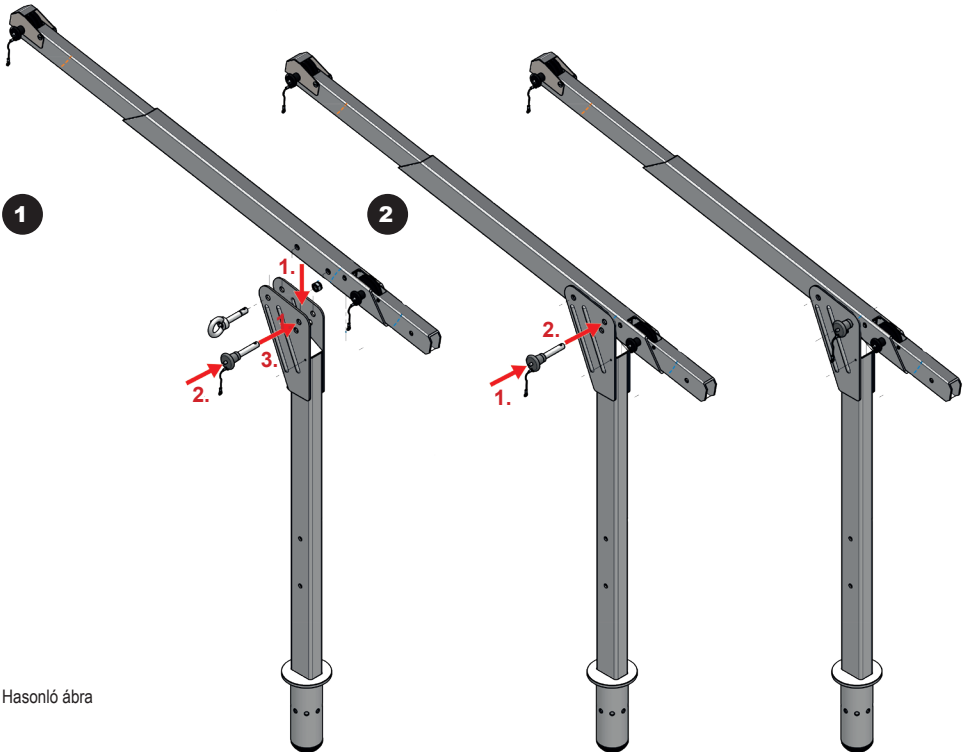
Biztonsági tudnivalók

1. Ezt a rögzítőberendezést bevizsgálták és engedélyezték 1 személy biztosítására szolgáló EN 795:2012 szerinti B típusú, illetve 2 személy biztosítására szolgáló a CEN/TS 16415:2017 típusú zuhanásgátálóhoz, valamint mentéshez. A szintén szükséges EN 361:2002 testhevederek, EN 360 szerinti IKAR magassági biztosítókészülékek, HRA típusú IKAR magassági biztosítókészülékek és az EN 360/ EN 1496:2017 szerinti mentési emelőberendezés együttes használatának biztosítania kell, hogy a felhasználó felfogásának folyamata során a zuhanó testre ható erők nagysága max. 6kN legyen. A rögzítőberendezést és a magassági biztosító készülékeket csak rendeltetésszerűen szabad alkalmazni.
Tudnivaló: Az IKAR HRA magassági biztosító készülék mentési emelőberendezéssel nincs az egységcsomagban! A kiegészítőként használt felszerelések és alkatrészek használati utasításai szigorúan betartandók.
2. A használati útmutató(k) figyelmen kívül hagyása esetén életveszély áll fenn. Zuhanás esetén a lezuhan ember 15 percnél hosszabb függve maradását ki kell zárni (sokkhatás veszélye).
3. Rendelkezésre kell állnia egy mentési intézkedési tervnek, amelyben a munka közben előforduló minden lehetséges veszélyes helyzet áttekintése szerepel.
4. A berendezést csak megfelelően kiképzett és szakértő személyek használhatják. Egészségi állapotot korlátozó befolyásoltság nem állhat fenn (Pl. alkohollal, drogokkal, gyógyszerekkel vagy keringéssel kapcsolatos problémák.)
5. Egy mentési emelőberendezéssel ellátott, opcionális IKAR HRA magassági biztosító készülék használatával csak egy személy védhető, de a készüléket egymás után több ember is használhatja.
6. Az IKAR hüvely felszereléséhez alkalmas rögzítőfelületet kell választani. Figyelembe kell venni a 137. oldalon feltüntetett erőket. A támasztókart az IKAR hüvelybe történő bedugással kell rögzíteni.
7. El kell végezni az opcionális IKAR HRA magassági biztosító készülék működésének vizsgálatát választhatóan vagy a kötél hirtelen kirántásával, vagy legalább 15 kg-os súlypróbával. Ennek során a reteszelő kilincseknek le kell esniük.
8. A támasztókar kifogástalan felszerelése, az opcionális IKAR HRA magassági biztosítónak a támasztókar tartójában történő rögzítése és kihúzható összekötő elem (karabinerhorog) végének egy felhelyezett felfogó / mentő hevederre történő rögzítése után jön létre a dolgozó ember számára a biztonsági védelem. Ellenőrizni kell a kötőelem kifogástalan működését.
9. A berendezést lehetőség szerint merőlegesen kell elhelyezni a biztosítandó személy feje felett, és eséskor ki kell zárni a lengést. A használat módját úgy kell megválasztani, hogy a szabadesés és a zuhanási magasság a lehető legkisebb legyen. Nem várható a rögzítőberendezésnek olyan kihajlása vagy elmozdulása, amit a gyakorlatban figyelembe kell venni.
10. Ömlesztett áruknál és hasonlónál, amelyekbe bele lehet sülyedni, IKAR magassági biztosító készülékeket emberek biztosítására nem szabad használni. Gondoskodni kell arról, hogy a munkavégzés módja minimálisan korlátozza a szabadesést. El kell kerülni a kötél megglazulását. Ki kell zárni annak lehetőségét, hogy zuhanás esetén a zuhanó test a talajba vagy más akadályba ütközzék.
11. A sérült vagy zuhanás miatt igénybe vett rendszert, vagy ha kétséges a rendszer biztonságos állapota, akkor azonnal ki kell vonni a használatból. Csak szakértő általi felülvizsgálat és írásbeli engedélyezés után szabad ismét használatba venni.
12. Minden igénybevétel után – azonban legalább 12 hónaponként – a rögzítési pontot a gyártóval vagy lezuhanás ellen védő felszerelések terén jártas pontja szerint képzett szakértővel felül kell vizsgáltatni. Ezt a vizsgálatot a mellékelt ellenőrzési naplókban dokumentálni kell. A rögzítőberendezés hatásossága és használati ideje a rendszeres vizsgálatról függ.
13. A kötél elszakadásakor vagy megtörésekor/érdeseésekor az IKAR opcionális magassági biztosító készüléket javítóműhelybe kell szállítani a kötél kicseréléséhez.
14. Figyelembe kell venni a DGUV R 112-198 és 112-199 előírásait.
15. Az opcionális IKAR magassági biztosító készülék az EN 360:2002 szerint a -40 és +50 °C közötti hőmérséklet-tartományban alkalmazható.
16. A rögzítőberendezés megengedett terhelése elegendő az EN 795:2012 B típus, 1 személy, III. a CEN/TS 16415:2017 2 személy biztosítására és mentésére.
17. A támasztókart, valamint az opcionális IKAR magassági biztosító készüléket hegesztőlángoktól és -szikráktól, tűztől, savaktól, lúgoktól, valamint szélsőséges hőmérsékletektől és hasonló környezeti hatásoktól védeni kell.
18. A rögzítőberendezést, valamint az opcionális készülékeket a sikeres használatuk és az esetleges leszerelésük után a következő használatukig tiszta, száraz és szellőztetett helyen kell tárolni. Szállítás során a készülékeket óvni kell az ütésektől.
19. A berendezésen tilos bármilyen változtatást és kiegészítést végezni, ellenkező esetben életveszély áll fenn.
20. A fertőtlenítőszerek használata előtt vegye fel a kapcsolatot a gyártóval, tekintettel a speciális alkalmazások és összetevők szerinti komplex törvényi termékbesorolásokra.

A rögzítési pont alkatrészei



Felső kar szerelése - Üzemkész állapot előkészítése

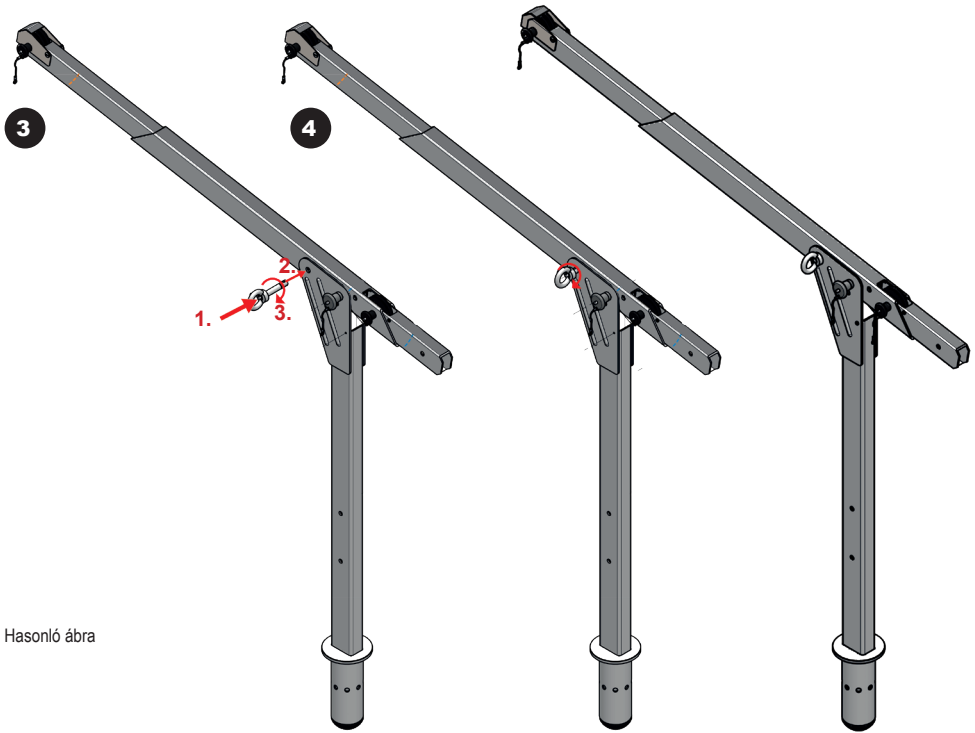


Hasonló ábra

1 Helyezze a felső kart az alsó kar csuklólapjai közé, és rögzítse a hátsó lyuksorba történő behelyezéssel a csapszeggel. Ehhez nyomja meg a rögzítő csapot a csapszeg kioldásához.

2 Nyomja be a rögzítési pont rögzítő csapját, és tolja be a rögzítési pontot az első lyuksorba a csapszeg anyá menetének kezdetéig.

Felső kar szerelése - Üzemkész állapot előkészítése



Hasonló ábra

3 Nyomott rögzítő csap mellett forgassa a rögzítési pontot jobbra, amíg a menetek összefutnak, és a rögzítési pont most már a rögzítő csap nyomása nélkül jobbra forgatható a menetben.

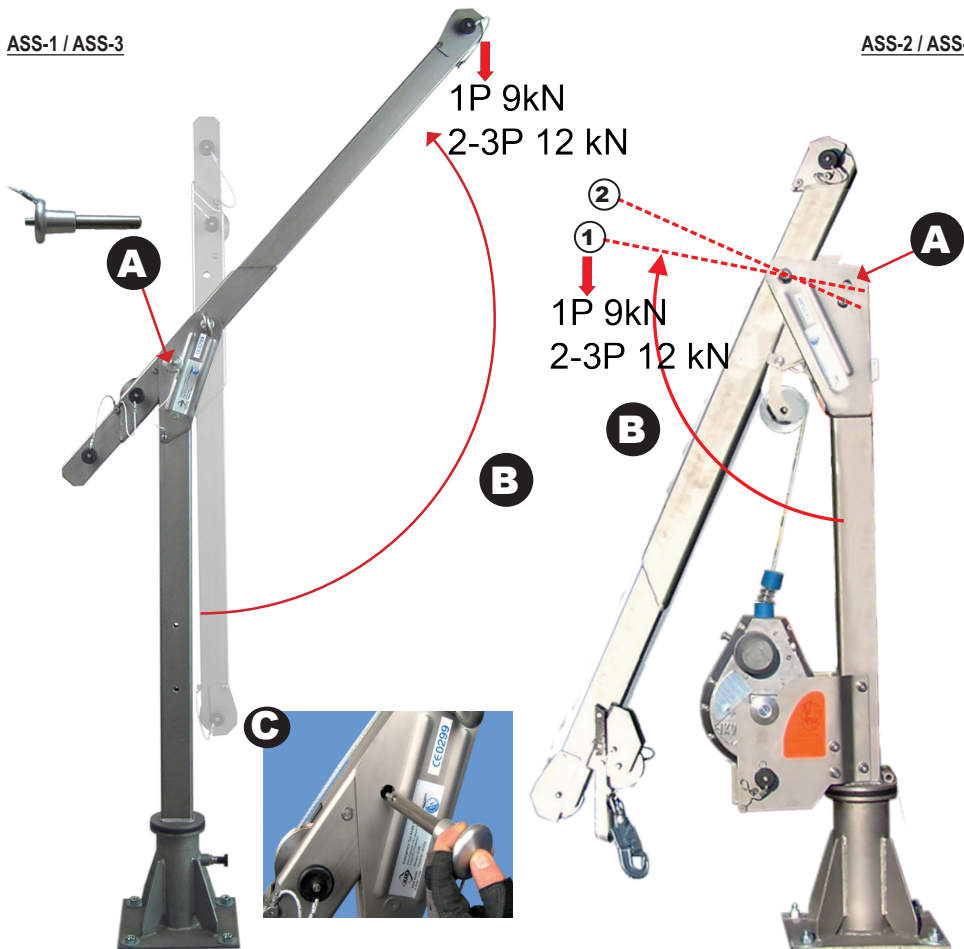
4 Forgassa a rögzítési pontot jobbra addig, amíg a rögzítő mechanizmus teljesen működőképes lesz, és merőlegesen a csuklólaphoz simul.

Ha a támasztókar és annak alkatrészei deformálódtak, és/vagy a hegesztési varratokon repedések láthatók, és/vagy a csavarkötések meglazultak, és/vagy a kötélátrácsák nem forognak, és/vagy a dugaszolócsapok nem működnek, akkor a támasztókarok használatra alkalmas állapota és a biztonságos működése nem biztosítható. Ha a felszerelés valamely eleme nem alkalmas a használatra, akkor az egész felszerelés használhatatlan!

Utána hajtsa fel a felső támasztókart **(B)**, és biztosítsa a dugaszolócsappal **(C)**.

A szétszerelés értelemszerűen fordított sorrendben történik.

ASS-2 / ASS-4



Hasonló ábra

A készülékek felszerelése ASS-1 - ASS-4

Két IKAR magassági biztosító készülék szerelhető fel HRA mentési emelőberendezéssel a következők szerint:

Csavarozza fel szorosan a 2 tartólemezt az alsó támasztókra a mellékelt 2 csavarral. Helyezze be felülről a HRA készüléket, és biztosítsa a mellékelt dugaszolócsappal (1).

Húzza ki a felső kar reteszéből a dugaszolócsapot, és fordítsa lefelé a felső támasztókart. Húzza ki az alsó csiga dugaszolócsapját, és fordítsa ki felfelé a csigát.

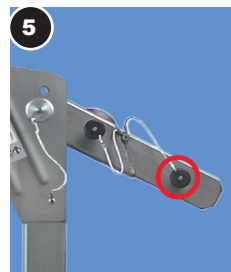
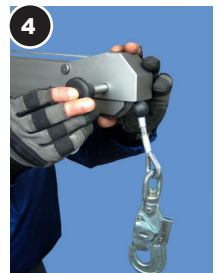
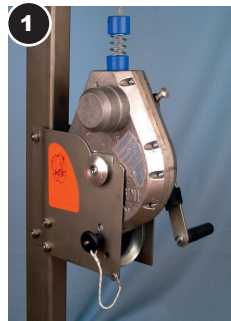
Húzza át a kötelet és a karabinerhorgot, és tegye be a csigába. Utána hajtsa vissza a csigát, és biztosítsa a dugaszolócsappal.

A felső kötélburkolatnál húzza ki a dugaszolócsapot, és hajtsa fel a takarólemezt (2). Húzza át a karabinert, és tegye be a kötelet a görgőbe. Utána zárja le a takarólemezt (3), és biztosítsa a dugaszolócsappal. Akassza be a karabinerhorgot a gyűrűs hurokba.

Az IKAR személy- és tehercsőrlő felszerelése:

Húzza ki a dugaszolócsapot, és tolja fel a tehercsőrlőt a felszerelt tartójával a felső kar hátsó részére (4).

Utána biztosítsa a tehercsőrlőt a dugaszolócsappal. A kézi forgatókar forgatásával tekerje le a kötelet a dobrol. Nyissa ki az előbb leírt módon a kötélburkolatot, húzza be a kötelet a karabinerrel és zárja le (3 + 4).



Tudnivaló:

A magassági biztosító készülék kötele a mentési emelővel (HRA) együtt automatikusan behúzódik, amíg a mentési emelési funkció nincs aktiválva.

A mentési emelőberendezéssel (HRA) és az IKAR személy- és tehercsőrlővel (PLW) ellátott IKAR magassági biztosító készülékek használati útmutatóját és biztonsági tudnivalóit figyelembe kell venni.

A készülékek felszerelése ASS-1 / ASS-3

Engedélyezett tartószerkezet a 2006/42/EK irányelv szerint IKAR személy- és tehercsőrlőhöz

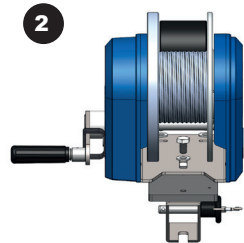
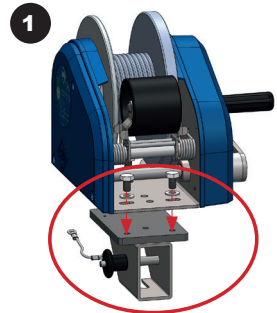
IKAR személy- és tehercsőrlő (PLW) alkotóelemeinként:

Az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) IKAR 41-54/AWS tartó rögzíti a támasztókaron. Ehhez a tartót (●) három M10x16 csavarral kell felszerelni a csőrlő lemezére. Helyezze be az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) a felszerelt tartóval együtt. Rögzítse a tartót dugaszolócsappal a támasztókaron.

Figyelem: Csak IKAR tartókat szabad felszerelni.
Az IKAR tartókba csak IKAR készülékeket szabad beszerelni.

Tudnivaló:

Vegye figyelembe az IKAR személy- és tehercsőrlő használati útmutatóját és biztonsági tudnivalóit.



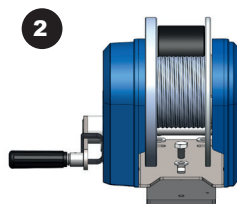
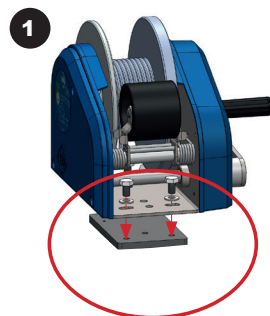
A készülékek felszerelése ASS-2 / ASS-4

Engedélyezett tartószerkezet a 2006/42/EK irányelv szerint IKAR személy- és tehercsőrlőhöz

IKAR személy- és tehercsőrlő (PLW) alkotóelemeiként:

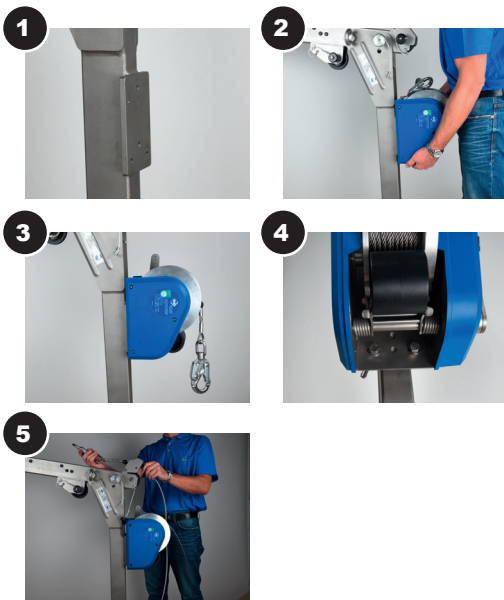
Az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) IKAR 41-54/AWS tartó rögzíti a támasztókaron. Ehhez a tartót (●) három M10x16 csavarral kell felszerelni a csőrlő lemezére. Helyezze be az IKAR személy- és tehercsőrlőt (PLW) a felszerelt tartóval együtt. Rögzítse a tartót dugaszolócsappal a támasztókaron.

Figyelem: Csak IKAR tartókat szabad felszerelni.
Az IKAR tartókba csak IKAR készülékeket szabad beszerelni.



Tudnivaló:

Vegye figyelembe az IKAR személy- és tehercsőrlő használati útmutatóját és biztonsági tudnivalóit.



Lehetséges alkalmazási változatok ASS-1/ASS-3 2 személy zuhanás elleni biztosításához és mentéséhez kiegészítő rögzítési ponttal kapcsolatban



Hasonló ábra

Egy személy lemászik pl. egy aknába egy HRA típusú magassági biztosító készülékhez és a felfogó heveder felfogó szeméhez rögzítve (vegye figyelembe az eszközök használati útmutatóját). A biztonsági emberek lehetősége van arra, hogy pl. egy magassági biztosító készülékkel és felfogó hevederrel együtt egy további rögzítési ponton biztosítsa magát.

A biztonsági emberek vészhelyzetben történő mentés esetén is folyamatosan biztosítani kell magát lezuhanás ellen. Nem zárhatók ki a biztonsági ember sérülései vagy a zuhanásgátló személyes védőfelszerelés károsodásai pl. aknába történő lezuhanáskor vagy szélekhez vagy tárgyakhoz történő ütközésekkor.

2 személyt zuhanás elleni biztosító és mentő ASS-2



Két személy biztosítása:

A biztonsági ember pl. egy - éleken történő zuhanásra bevizsgált - magassági biztosító készülékkel a kiegészítő rögzítési ponton biztosítja magát.

A 2. munkatárs a HRA készülékkel biztosítva lemászott az aknába.



Két személy biztosítása és mentése:

A biztonsági embernek vészhelyzetben történő mentés esetén is folyamatosan biztosítania kell magát lezuhanás ellen. Fennáll annak a veszélye, hogy a környező tárgyakba ütközik vagy a személyi védőfelszerelés életterhelése nagy lesz.

Lehetséges alkalmazási változatok ASS-3 2-3 személy zuhanás elleni biztosításához és mentéséhez kiegészítő rögzítési ponttal kapcsolatban



Hasonló ábra

1 A rögzítőberendezés mentési vész helyzetben lehetővé teszi, hogy a mentő személy felvett felfogó mentőhevederrel és egy 2. magassági biztosító készüléken biztosítva mentési emelőberendezéssel egy balesetes emberhez szűk térben (pl. akna, tartály) lemásszon.

Ilyen mentési vész helyzetet okozhat pl.:

- Akna vagy tartály alján lévő építmények, amelyeken emberek fennakadhatnak, és a balesetes ember közvetlenül nem húzható fel, mert a fennakadása blokkolja a mentőberendezést.
- Az építészeti adottságok miatt a mentési művelet során szükség lehet arra, hogy a balesetes embert egy mentő személy kísérfje, hogy a mentési műveletet ne blokkolja pl. a balesetes ember fennakadása/beszorulása szerkezeti részekbe.

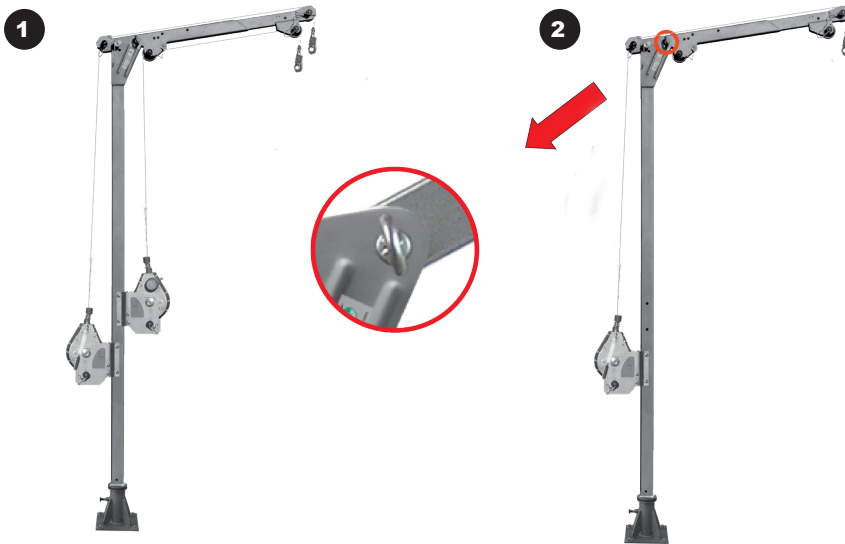
Itt a következőkre kell ügyelni:

- Ha a mentő személynek további személyes védőfelszerelésre van szüksége, akkor figyelembe kell venni a zuhanásgátló védőfelszereléssel kapcsolatban esetleg fennálló kölcsönhatásokat!
- A támasztókar lengése a balesetes ember körül az elsősegélynyújtás szabályai szerint biztonságosan nem állítható le, mert a mentő személy még az aknában, ill. a tartályban van! Ilyenkor a balesetes embert a bejárat szélére kell helyezni, és lépcsőről lépcsőre, egyidejű leeresztés mellett a bejáratától el kell húzni.

2 biztosító készülékhez és a felfogó heveder felfogó szeméhez rögzítve (vegye figyelembe az eszközök használati útmutatóját). A biztonsági embernek lehetősége van arra, hogy pl. egy magassági biztosító készülékkel és felfogó hevederrel együtt egy további rögzítési ponton biztosítsa magát. A biztonsági embernek vész helyzetben történő mentés esetén is folyamatosan biztosítania kell magát lezuhanás ellen. Nem zárható ki a biztonsági ember sérülései vagy a zuhanásgátló személyes védőfelszerelés károsodásai pl. aknába történő lezuhanáskor vagy szélekhez vagy tárgyakhoz történő ütközésekkor.

Egy személy lemászik pl. egy aknába egy HRA típusú magassági

Lehetséges alkalmazási változatok ASS-4 2 személy zuhanás elleni biztosításához és mentéséhez kiegészítő rögzítési ponttal kapcsolatban



Hasonló ábra

1 A rögzítőberendezés mentési vészhelyzetben lehetővé teszi, hogy a mentő személy felvett felfogó mentőhevederrel és egy 2. magassági biztosító készüléken biztosítva mentési emelőberendezéssel egy balesetes emberhez szűk térben (pl. akna, tartály) lemásson.

Ilyen mentési vészhelyzetet okozhat pl.:

- Akna vagy tartály alján lévő építmények, amelyeken emberek fennakadhatnak, és a balesetes ember közvetlenül nem húzható fel, mert a fennakadása blokkolja a mentőberendezést.
- Az építészeti adottságok miatt a mentési művelet során szükség lehet arra, hogy a balesetes embert egy mentő személy kísérfje, hogy a mentési műveletet ne blokkolja pl. a balesetes ember fennakadása/beszorulása szerkezeti részekbe.

Itt a következőkre kell ügyelni:

- Ha a mentő személynek további személyes védőfelszerelésre van szüksége, akkor figyelembe kell venni a zuhanásgátló védőfelszereléssel kapcsolatban esetleg fennálló kölcsönhatásokat!
- A támasztókar lengése a balesetes ember körül az elsősegélynyújtás szabályai szerint biztonságosan nem állítható le, mert a mentő személy még az aknában, ill. a tartályban van! Ilyenkor a balesetes embert a bejárat szélére kell helyezni, és lépcsőről lépcsőre, egyidejű leeresztés mellett a bejáratától el kell húzni.

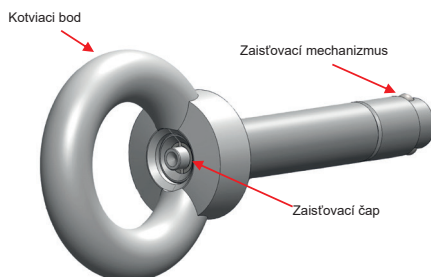
2 Egy személy lemászik pl. egy aknába egy HRA típusú magassági biztosító készülékhez és a felfogó heveder felfogó szemehez rögzítve (vegye figyelembe az eszközök használati útmutatóját). A biztonsági embernek lehetősége van arra, hogy pl. egy magassági biztosító készülékkel és felfogó hevederrel együtt egy további rögzítési ponton biztosítsa magát. A biztonsági embernek vészhelyzetben történő mentés esetén is folyamatosan biztosítania kell magát lezuhanás ellen. Nem zárhatók ki a biztonsági ember sérülései vagy a zuhanásgátló személyes védőfelszerelés károsodásai pl. aknába történő lezuhanáskor vagy szélekhez vagy tárgyakhoz történő ütközésekkor.

Návod na použitie

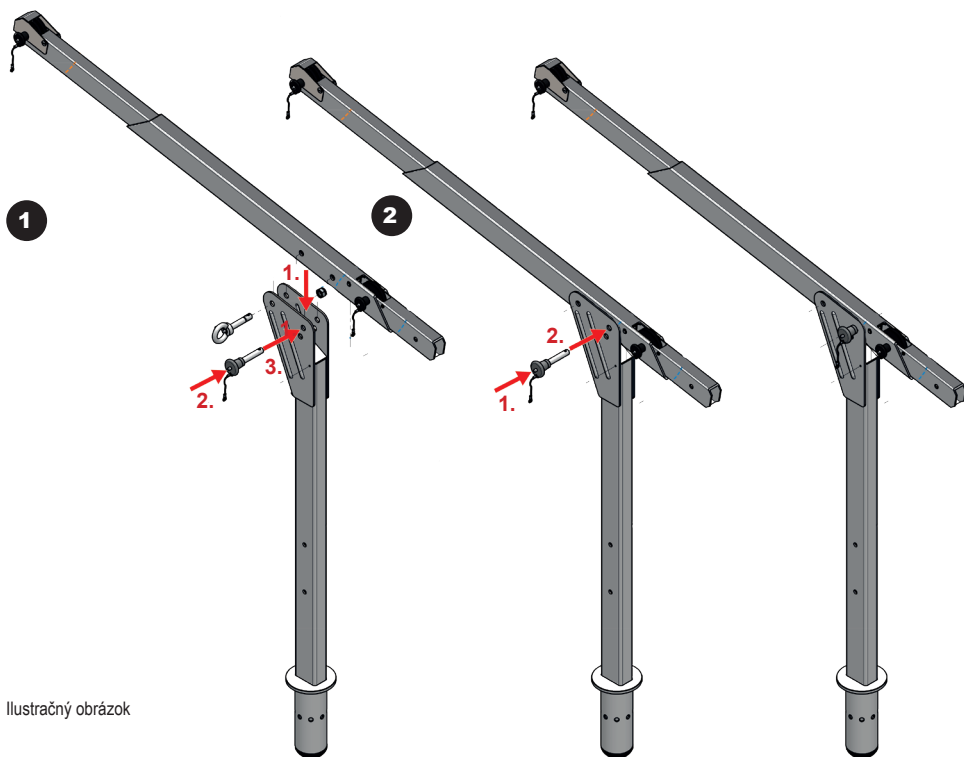
Bezpečnostné pokyny

1. Toto kotviace zariadenie je testované a schválené na zaistenie 1 osoby podľa normy EN 795:2012 typ B a na zaistenie 2 osôb podľa CEN/TS 16415:2017 proti pádu z výšky a na záchranu. V spojení s dodatočne nevyhnutnými záchytnými postrojmi podľa normy EN 361:2002, zariadeniami IKAR na istenie vo výškach EN 360, zariadeniami IKAR na istenie vo výškach typu HRA so záchranným zdvíhacím zariadením podľa noriem EN 360/EN 1496 musí byť zabezpečené, aby sila pôsobiaca na používateľa počas procesu zachytávania bola obmedzená na max. 6 kN. Kotviace zariadenie a zariadenia na istenie vo výškach sa smú používať iba v súlade s určením.
Upozornenie: Zariadenie IKAR na istenie vo výškach HRA so záchranným zdvíhacím zariadením nie je obsiahnuté v rozsahu dodávky! Je nutné rešpektovať návody na použitie ďalšieho používaného vybavenia a súčastí.
2. Pri nedodržaní návodu/návodov na použitie vzniká nebezpečenstvo ohrozenia života. V prípade pádu z výšky nesmie osoba zostať visieť viac ako 15 minút (mohlo by dôjsť k šoku).
3. K dispozícii musíte mať plán záchranných opatrení, v ktorom budú zohľadnené všetky možné núdzové stavy počas práce.
4. Zariadenie smú používať iba osoby zaškolené v danom obore. Nesmie byť znížená ich zdravotná spôsobilosť! (napr. problémy s alkoholom, drogami, liekmi alebo krvným obehom)
5. Voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím mechanizmom je určené na istenie jednej osoby, avšak postupne ho môžu použiť viaceré osoby.
6. Na montáž držiaku IKAR je potrebné vybrať vhodnú upevňovaciu plochu. Musia sa pritom brať do úvahy sily uvedené na strane 146. Rameno výložníka upevníte zasunutím do držiaka IKAR.
7. Pred každým použitím je potrebné skontrolovať čitateľnosť označenia produktov a vizuálne a funkčne odskúšať kotviace zariadenie a jeho komponenty na zjavné chyby (podľa zoznamu na strane 2). Pred každým použitím skontrolujte čitateľnosť označenia/označení produktu. Kontrola funkčnosti sa pri voliteľnom zariadení IKAR na istenie vo výškach typu HRA vykonáva buď prudkým potiahnutím lana alebo skúškou so závažím s hmotnosťou minimálne 15 kg. Západky pritom musia zapadnúť.
8. Ochranu bezpečnosti pracovníka zabezpečíte bezchybnou montážou ramena výložníka, upevnením voliteľného zariadenia IKAR na istenie vo výškach typu HRA do úchyty na rameno výložníka a upevnením konca vysúvateľného spojovacieho prostriedku (karabíny) na nasadený záchytný/záchranný popruh. Skontrolujte, či spojovací prvok funguje bezchybne.
9. Podľa možnosti by ste zariadenie mali umiestniť zvislo nad hlavu istenej osoby, aby ste pri páde vylúčili kývanie. Spôsob použitia musíte zvoliť tak, aby ste voľný pád a výšku pádu obmedzili na minimum. Vychýlenie alebo posun kotviaceho zariadenia, ktoré je potrebné zohľadniť v praxi, sa neočakáva.
10. Zariadenia IKAR na istenie vo výškach nie sú určené na istenie osôb pred pádom do sypkého podkladu alebo podobných látok, u ktorých hrozí nebezpečenstvo zapadnutia. Je nevyhnutné znížiť riziko voľného pádu pri príslušnom type práce na minimum. Lano nesmie byť uvoľnené. Je potrebné zabezpečiť, aby v prípade pádu osoba nedopadla až na zem a nenarazila do žiadnej prekážky.
11. Ak je mechanizmus poškodený, preťažený pádom, alebo ak máte pochybnosti o jeho bezchybnom stave, je nevyhnutné ho okamžite vyradiť z prevádzky. Opäť sa smie používať až po preverení znalcom a písomnom schválení.
12. V závislosti od namáhania – minimálne však každých 12 mesiacov – musí byť kotviaci bod skontrolovaný výrobcom alebo odborníkom na osobné ochranné prostriedky proti pádu z výšky. Vykonanie týchto kontrol sa musí potvrdiť v spoločne dodaných kontrolných knihách. Účinnosť a životnosť kotviaceho zariadenia závisí od pravidelného vykonávania kontrol.
13. Pri pretrhnutí lana alebo zalomení/poškodení povrchu lana sa musí voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach odovzdať do revízieho servisu na výmenu.
14. Je potrebné, aby ste dodržiavali predpisy Nemeckej zákonnej úrazovej poisťovne DGUV 112-198 a 112-199.
15. Voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach sa podľa EN 360:2002 môže používať pri teplotách od -40 do +50 °C.
16. Prípustné zaťaženie kotviaceho zariadenia zodpovedá norme EN 795:2012 typ B pre istenie a záchranu 1 osoby a CEN/TS 16415:2017 pre zaistenie a záchranu maximálne 2 osôb.
17. Rameno výložníka, ako aj voliteľné zariadenie IKAR na istenie vo výškach je potrebné chrániť pred pôsobením plameňa a iskier pri zváraní, ohňa, kyselin, lúhov, ako aj extrémnych teplôt a pred podobnými poveternostnými vplyvmi.
18. Po použití a prípadnej demontáži uväzovacieho zariadenia a voliteľných zariadení sa musia tieto zariadenia až do ďalšieho použitia uskladniť v čistom, suchom a vetranom prostredí. Počas prepravy musia byť tieto zariadenia chránené pred nárazmi.
19. Na zariadení nesmieste vykonávať žiadne zmeny a doplnky – inak hrozí nebezpečenstvo ohrozenia života.
20. Pred použitím dezinfekčných prostriedkov je kvôli komplexným zákonným klasifikáciám produktov podľa špeciálneho použitia a zložiek potrebné kontaktovať výrobcu.

Súčasti kotviaceho bodu



Montáž horného ramena - Príprava na použitie

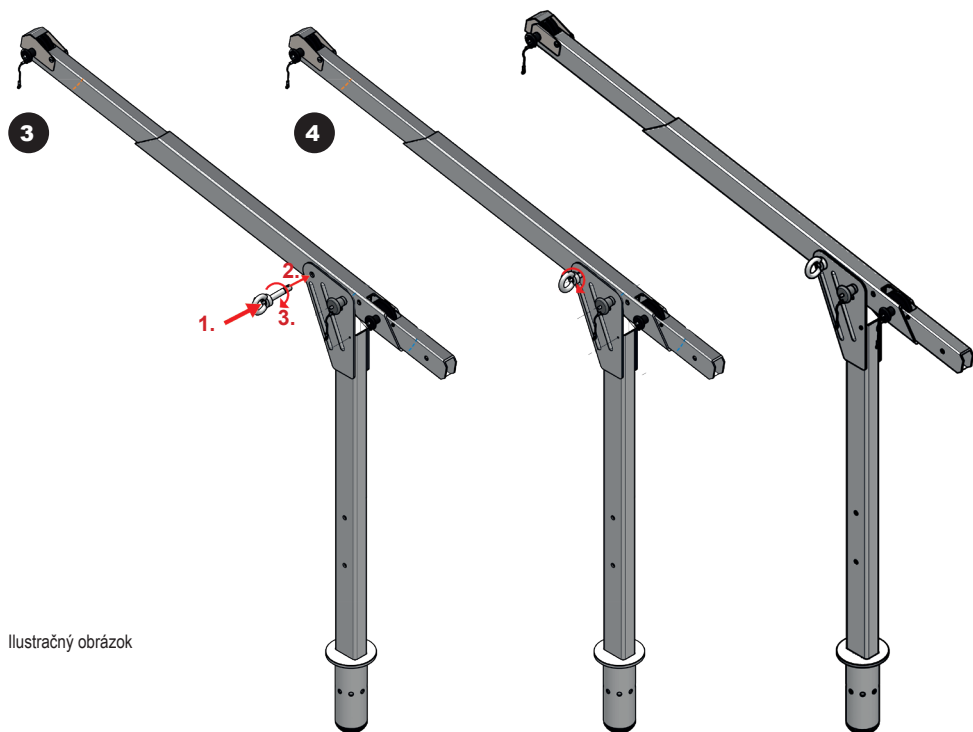


Ilustračný obrázok

1 Vložte horné rameno výložníka medzi klbové dosky spodného ramena a upevnite ho zasunutím zaistovacieho čapu do zadného radu otvorov. Pri tom je potrebné odblokovať zaistovací čap jeho stlačením.

2 Zatláčte zaistovací čap kotviaceho bodu a zasunite kotviaci bod do predného radu otvorov až po začiatok závitú matice zaistovacieho čapu.

Montáž horného ramena - Príprava na použitie



Ilustračný obrázok

3 Pri stlačení zaistovacom čape otočte kotviaci bod doprava, až kým sa závitý nezačnú spájať a kotviaci bod sa teraz môže otáčať doprava v závite bez stlačenia zaistovacieho čapu.

4 Otočte kotviaci bod doprava, až kým zaistovací mechanizmus kotviaceho bodu nedosiahne svoju plnú funkciu a nebude stáť kolmo na kĺbovej doske.

Istenie osôb – príprava na použitieUpozornenie:

Pred prípravou zariadenia na použitie je najprv potrebné odborne namontovať držiak IKAR. Dbajte na jeho vodorovnú, príp. zvislú polohu.

V prípade deformácií výložníkového ramena a jeho súčastí a/alebo trhlín v zvaroch a/alebo uvoľnených závitových spojoch a/alebo netočiach sa lanových kladiek a/alebo nefunkčných zásuvných čapov nie je možné zabezpečiť použiteľnosť a bezpečné fungovanie výložníkových ramien. Ak je nepoužiteľná jedna súčasť vybavenia, tak je nepoužiteľné celé vybavenie!

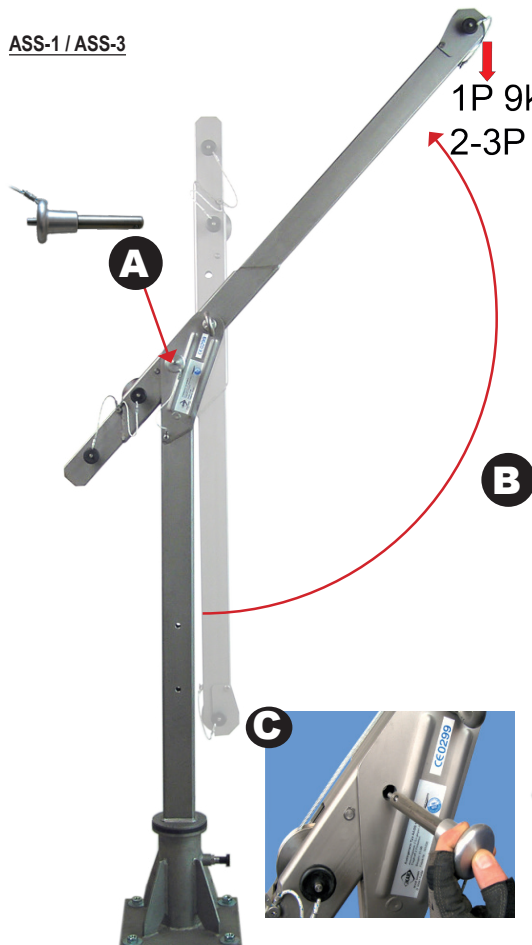
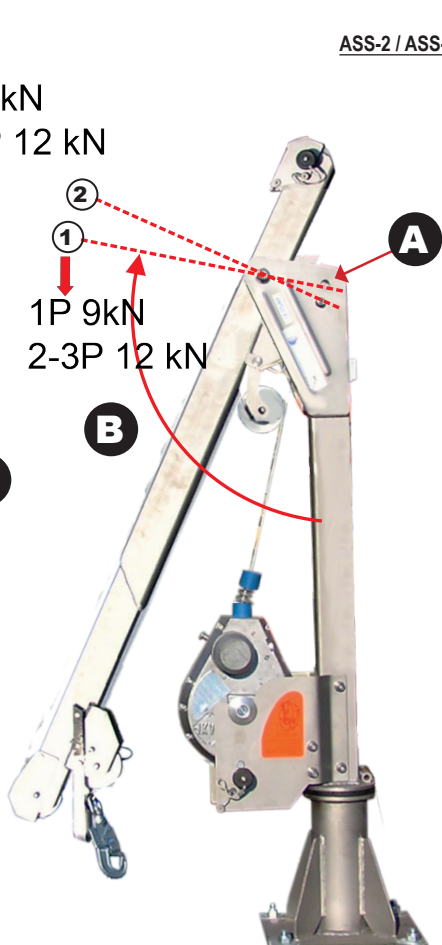
Rameno výložníka zasuňte do držiaka IKAR.

Zásuvný čap (A) odblokujte tým, že palcom zatlačíte koleček, a vytiahnete ho.

Potom horné rameno výložníka vyklopte smerom nahor (B) a zaistíte ho pomocou zásuvného čapu (C).

Tým uvediete rameno výložníka do jeho základnej polohy.

Demontáž sa vykonáva adekvátne v opačnom poradí.

ASS-1 / ASS-3ASS-2 / ASS-4

Montáž zariadení ASS-1 - ASS-4

Namontovať je možné 2 zariadenia IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením typu HRA, a to nasledovným spôsobom:

2 príložky konzoly priskrutkujte na dolné rameno výložníka pomocou 2 priložených skrutiek. Zariadenie HRA nasadíte zhora a zaistíte ho priloženým zásuvným čapom (1).

Vytiahnite zásuvný čap pre aretáciu horného ramena výložníka a horné rameno výložníka sklopte nadol. Vytiahnite zásuvný čap pre dolnú kladku a kladku vyklopte nahor.

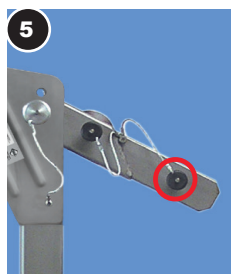
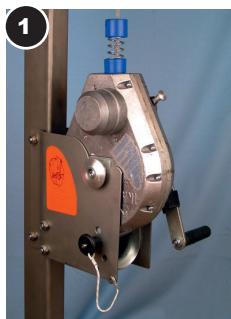
Pretiahnite lano a karabínu a vsaďte ich do kladky. Následne kladku zatlopte späť a zaistíte pomocou zásuvného čapu.

Na hornom kryte lana vytiahnite zásuvný čap a vyklopte plechový kryt (3) nahor. Pretiahnite karabínu a lano založte do kladky. Následne priklopte plechový kryt (4) a zaistíte ho pomocou zásuvného čapu. Karabínu zaveste do oka.

Navijak pre osoby a bremená IKAR sa montuje nasledovne:

Vytiahnite zásuvný čap a navijak s namontovaným úchytom nasuňte na zadnú časť horného ramena (5).

Následne navijak zaistíte pomocou zásuvného čapu. Lano odviňte z valca pomocou ručnej kľuky. Otvorte horný kryt lana podľa hore uvedených pokynov, vtiahnite lano s karabínou a kryt zatvorte (3 + 4).



Ilustračný obrázok

Upozornenie:

Lano zariadenia na istenie vo výškach (HRA) sa automaticky zaťahuje, pokiaľ nie je aktivovaná záchranná zdvíhacia funkcia.

Dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny zariadení IKAR na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením (HRA) a navijaka pre osoby a bremená (PLW).

Montáž zariadení ASS-1 / ASS-3

Schválená nosná konštrukcia podľa smernice 2006/42/ES pre navijak IKAR pre osoby a bremená

Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) ako súčasť:

Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) sa upevňuje pomocou úchytu IKAR 41-54/AWS na výložník. Úchyt (❶) namontujte pomocou troch skrutiek M10x16 na plech navijaku.

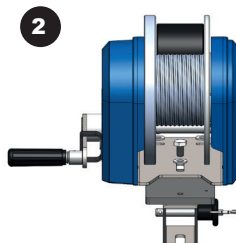
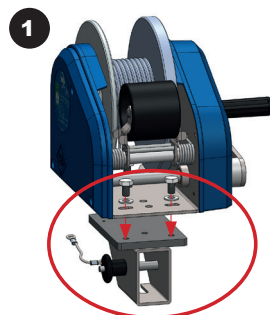
Navijak pre osoby a bremená (PLW) s namontovaným úchytom založte. Úchyt zafixujte na ramene výložníka pomocou zásuvného čapu.

Pozor: Montovať sa smú iba úchyty IKAR.

Do úchytoch IKAR sa smú montovať iba zariadenia IKAR.

Upozornenie:

Dodržiujte návod na použitie a bezpečnostné pokyny navijaka pre osoby a bremená.



Montáž zariadení ASS-2 / ASS-4

Schválená nosná konštrukcia podľa smernice 2006/42/ES pre navijak IKAR pre osoby a bremená

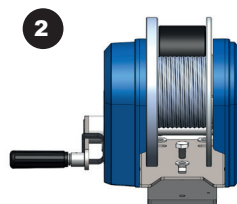
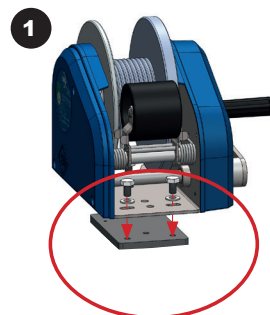
Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) ako súčasť:

Navijak IKAR pre osoby a bremená (PLW) sa upevňuje pomocou úchytu IKAR 41-54/AWS na výložník. Úchyt (●) namontujte pomocou troch skrutiek M10x16 na plech navijaku.

Navijak pre osoby a bremená (PLW) s namontovaným úchytom založte. Úchyt zafixujte na ramene výložníka pomocou zásuvného čapu.

Pozor: Montovať sa smú iba úchyty IKAR.

Do úchytovej IKAR sa smú montovať iba zariadenia IKAR.



Upozornenie:

Dodržiujte návod na použitie a bezpečnostné pokyny navijaka pre osoby a bremená.



Možné varianty použitia ASS-1/ASS-3 na istenie 2 osôb proti pádu a na záchranu v spojení s prídavným uväzovacím bodom



Ilustračný obrázok

Osoba zostupuje napr. do šachty, istená zariadením na istenie vo výškach typu HRA, uviazaná o záchytné oko svojho záchytného popruhu (dodržujte návod na použitie zariadení). Istiaci osoba má možnosť istiť sa na prídavnom uväzovacom bode napr. pomocou zariadenia na istenie vo výškach v spojení so záchytným popruhom.

Aj pri zásahu v stave núdze je istiaci osoba vždy zabezpečená proti pádu. Nie je možné vylúčiť poranenie istiacej osoby alebo poškodenie osobných ochranných prostriedkov pri náraze o hrany alebo predmety v prípade zrútenia napr. do šachty.

Zaistenie 2 osôb proti pádu a záchrana ASS-2



Istenie 2 osôb:

Istiaca osoba sa istí na prídavnom uväzovacom bode napríklad pomocou zariadenia na istenie vo výškach – testovaného pre pád cez hrany.

2. pracovník zostúpil istený pomocou zariadenia HRA do šachty.



Istenie a záchrana 2 osôb:

Aj pri zásahu v stave núdze je istiaca osoba vždy zabezpečená proti pádu. Vzniká riziko nárazu o diely v okolí a riziko poškodenia OOPP na hranách.

Možné varianty použitia ASS-3 na istenie 2 – 3 osôb proti pádu a na záchranu v spojení s prídavným uväzovacím bodom



Ilustračný obrázok

1 Uväzovacie zariadenie umožňuje v prípade núdzovej záchranej akcie, aby sa záchranár so zloženým záchytným záchranným popruhom a istením 2. zariadením na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením spustil k zachraňovanej osobe do úzkeho priestoru (napr. šachta, nádrž).

Príčinou tejto núdzovej záchranej akcie môže byť napr.:

- V dôsledku inštalácií na dne šachty alebo nádrže, o ktoré sa môžu osoby zachytiť, nie je možné zachraňovanú osobu priamo vytiahnuť nahor, pretože zachytením zachraňovanej osoby sa blokuje záchranné zariadenie.
- -Na základe stavebných daností môže byť nutné sprevádzanie zachraňovanej osoby počas záchranej akcie záchranárom, aby sa zachraňovaná osoba počas vyslobodzovania nezachytila/nezasekla o diely konštrukcie.

Pritom je potrebné rešpektovať:

- Ak záchranár potrebuje dodatočné osobné ochranné pracovné prostriedky, je nutné zohľadniť možné vzájomné pôsobenie s ochrannými prostriedkami proti pádu!
- - Nie je možné natočenie ramena výložníka pre bezpečné uloženie zachraňovanej osoby podľa pravidiel prvej pomoci, pretože záchranár sa ešte nachádza v šachte príp. nádrži! V tomto prípade zložte zachraňovanú osobu na okraji vstupného otvoru a kúsok po kúsok pri súčasnom otáčaní kľuky ju odtiahnite od vstupného otvoru.

2 Osoba zostupuje napr. do šachty zaistená zariadením na istenie vo výškach typu HRA pripevneným o záchytné oko svojho záchytného popruhu (dodržiujte návod na použitie nástrojov). Istiaci osoba má možnosť istiť sa na prídavnom uväzovacom bode, napr. pomocou zariadenia na istenie vo výškach v spojení so záchytným popruhom.

Aj pri zásahu v stave núdze je istiaci osoba vždy zabezpečená proti pádu. Nie je možné vylúčiť poranenie istiacej osoby alebo poškodenie osobných ochranných pracovných prostriedkov pri náraze o hrany alebo predmety v prípade pádu napr. do šachty.

Možné varianty použitia ASS-4 na zaistenie 2 osôb proti pádu a na záchranu v spojení s prídavným kotviacim bodom



Ilustračný obrázok

- 1** Uvázovacie zariadenie umožňuje v prípade núdzovej záchranej akcie, aby sa záchranár so zloženým záchytným záchranným popruhom a istený 2. zariadením na istenie vo výškach so záchranným zdvíhacím zariadením spustil k zachraňovanej osobe do úzkeho priestoru (napr. šachta, nádrž).
- Príčinou tejto núdzovej záchranej akcie môže byť napr.:**
- V dôsledku inštalácií na dne šachty alebo nádrže, o ktoré sa môžu osoby zachytiť, nie je možné zachraňovanú osobu priamo vytiahnuť nahor, pretože zachytením zachraňovanej osoby sa blokuje záchranné zariadenie.
 - -Na základe stavebných daností môže byť nutné sprevádzanie zachraňovanej osoby počas záchranej akcie záchranárom, aby sa zachraňovaná osoba počas vyslobodzovania nezachytila/nezasekla o diely konštrukcie.

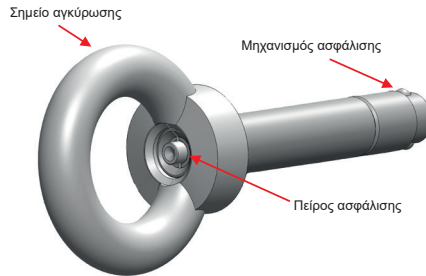
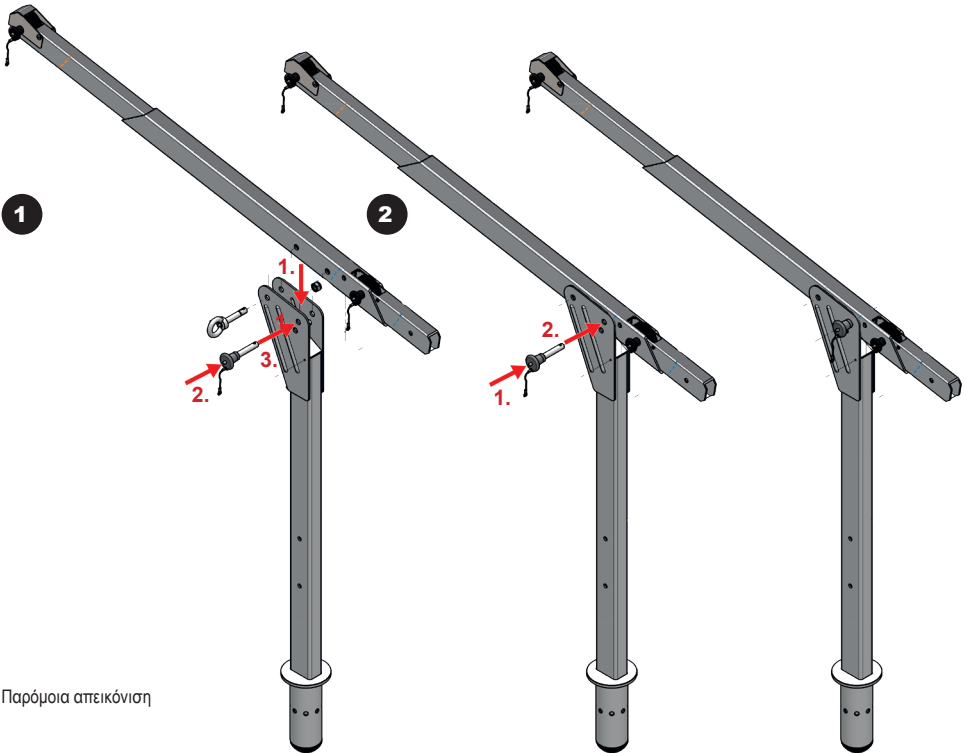
Pritom je potrebné rešpektovať:

- Ak záchranár potrebuje dodatočné osobné ochranné pracovné prostriedky, je nutné zohľadniť možné vzájomné pôsobenie s ochrannými prostriedkami proti pádu!
- - Nie je možné natočenie ramena výložníka pre bezpečné uloženie zachraňovanej osoby podľa pravidiel prvej pomoci, pretože záchranár sa ešte nachádza v šachte príp. nádrži! V tomto prípade zložte zachraňovanú osobu na okraji vstupného otvoru a kúsok po kúsok pri súčasnom otáčaní kľuky ju odtiahnite od vstupného otvoru.

- 2** Osoba zostupuje napr. do šachty zaistená zariadením na istenie vo výškach typu HRA pripevneným o záchytné oko svojho záchytného popruhu (dodržiňte návod na použitie nástrojov). Istiaci osoba má možnosť istiť sa na prídavnom uvázovacom bode, napr. pomocou zariadenia na istenie vo výškach v spojení so záchytným popruhom.
- Aj pri zásahu v stave núdze je istiaci osoba vždy zabezpečená proti pádu. Nie je možné vylúčiť poranenie istiacej osoby alebo poškodenie osobných ochranných pracovných prostriedkov pri náraze o hrany alebo predmety v prípade pádu napr. do šachty.

Οδηγίες χρήσης**Υποδείξεις ασφαλείας**

1. Η παρούσα διάταξη αγκύρωσης έχει ελεγχθεί και έχει λάβει τη σχετική έγκριση για την ασφάλιση 1 ατόμου σύμφωνα με το πρότυπο EN 795:2012, τύπος Β και για την ασφάλιση 2 ατόμων σύμφωνα με το πρότυπο CEN/TS 16415:2017 από πτώση και για διάσωση. Σε συνδυασμό με τις πρόσθετες απαραίτητες ζώνες ανάσχεσης πτώσης σύμφωνα με το πρότυπο EN 361:2002, τους ανακόπτες πτώσης IKAR σύμφωνα με το πρότυπο EN 360:2002, τους ανακόπτες πτώσης IKAR τύπου HRA με ανυψωτική διάταξη διάσωσης σύμφωνα με τα πρότυπα EN 360 / EN 1496:2017 θα πρέπει να διασφαλιστεί, ότι η δύναμη που ασκείται κατά τη διάρκεια της διαδικασίας περισυλλογής στο χρήστη, περιορίζεται στα 6kN κατά μέγιστο. Η διάταξη αγκύρωσης και οι ανακόπτες πτώσης πρέπει να χρησιμοποιούνται μόνο σύμφωνα με τις σχετικές προδιαγραφές. **Οδηγία:** Ο ανακόπτης πτώσης HRA της IKAR με ανυψωτική διάταξη διάσωσης δεν περιέχεται στη συσκευασία! Πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του επιπλέον χρησιμοποιούμενου εξοπλισμού και των εξαρτημάτων.
2. Σε περίπτωση που δεν ληφθούν υπόψη οι οδηγίες χρήσης υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή! Σε περίπτωση πτώσης, η παρατεταμένη ανάρτηση του ατυχήσαντος για περισσότερο από 15 λεπτά θα πρέπει να αποκλείεται (κίνδυνος σοκ).
3. Πρέπει να υπάρχει σχέδιο μέτρων διάσωσης, στο οποίο να λαμβάνονται υπόψη όλες οι καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, που ενδέχεται να προκύψουν κατά την εργασία.
4. Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα, τα οποία έχουν την αντίστοιχη εκπαίδευση και ειδικευση. Δεν επιτρέπεται να υπάρχουν προβλήματα υγείας! (π.χ. προβλήματα αλκοολισμού, χρήσης ναρκωτικών ουσιών, προβλήματα λόγω επίθεσης φαρμάκων, ή προβλήματα κυκλοφορικού)
5. Ένας προαιρετικός ανακόπτης πτώσης HRA της IKAR με ανυψωτική διάταξη διάσωσης μπορεί κατά τη χρήση του να προστατέψει μόνο ένα άτομο, αλλά μπορεί να χρησιμοποιηθεί διαδοχικά από περισσότερα άτομα.
6. Για την τοποθέτηση της υποδοχής IKAR πρέπει να επιλεγεί μια κατάλληλη επιφάνεια στερέωσης. Πρέπει να ληφθούν υπόψη οι δυνάμεις που αναφέρονται στη σελίδα 155. Η στερέωση του βραχίονα ανάρτησης πραγματοποιείται μέσω της τοποθέτησής του στην υποδοχή IKAR.
7. Πριν από κάθε χρήση, ελέγξτε την ανανυσμότητα της σήμανσης του προϊόντος και πραγματοποιήστε οπτικό και λειτουργικό έλεγχο της συσκευής αγκύρωσης και των εξαρτημάτων της για εμφανή ελαττώματα (σύμφωνα με τον κατάλογο στη σελίδα 2). Πριν από κάθε χρήση πρέπει να ελέγχεται η ανανυσμότητα της σήμανσης / των σμάνσεων του προϊόντος. Πρέπει να πραγματοποιείται μια δοκιμή λειτουργίας του προαιρετικού ανακόπτη πτώσης HRA της IKAR, κατ' επιλογή με απότομο τράβηγμα του συρματόσχοινου ή με δοκιμή βάρους τουλάχιστον 15 kg. Κατά τη δοκιμή αυτή, τα ελάσματα του μηχανισμού ασφαλισμού πρέπει να ασφαλίζουν.
8. Μετά από την άρτια συναρμολόγηση του βραχίονα ανάρτησης, τη στερέωση του προαιρετικού ανακόπτη πτώσης HRA της IKAR στη βάση στήριξης στο βραχίονα ανάρτησης και τη σύνδεση του άκρου του εκτυλισσόμενου συνδετικού μέσου (αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο) σε μια τοποθετημένη ζώνη ανάσχεσης πτώσης-διάσωσης, έχει πλέον επιτευχθεί η προστασία ασφαλείας του εργαζομένου. Πρέπει να ελέγχεται η άρτια λειτουργία του στοιχείου σύνδεσης.
9. Η συσκευή πρέπει να είναι τοποθετημένη κατά το δυνατόν κάθεται επάνω από το κεφάλι του ατόμου που πρέπει να ασφαλιστεί, ώστε σε περίπτωση πτώσης να αποκλειστεί η ταλάντευση. Ο τρόπος χρήσης πρέπει να επιλέγεται έτσι, ώστε να περιορίζεται στο ελάχιστο η ελεύθερη πτώση και το ύψος πτώσης. Δεν αναμένεται παραμόρφωση ή μετατόπιση της διάταξης αγκύρωσης που πρέπει να ληφθεί υπόψη στην πράξη.
10. Οι ανακόπτες πτώσης IKAR δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιούνται για την ασφάλιση ατόμων επάνω σε χύδην υλικά ή παρόμοια υλικά, στα οποία μπορεί να βυθιστεί κανείς. Πρέπει να διασφαλιστεί ότι το είδος της καθοδήγησης εργασίας περιορίζει την ελεύθερη πτώση στο ελάχιστο. Το ασκάρισμα του συρματόσχοινου πρέπει να αποφεύγεται. Σε περίπτωση πτώσης, δεν επιτρέπεται να υπάρχει περίπτωση πρόσκρουσης στο έδαφος ή σε άλλα εμπόδια.
11. Ένα σύστημα που έχει υποστεί ζημιές ή έχει καταπονηθεί έντονα λόγω πτώσης, ή εφόσον υπάρχουν αμφιβολίες για την ασφαλή κατάσταση του συστήματος, θα πρέπει να αποσυρθεί άμεσα. Μπορεί να συνεχίσει να χρησιμοποιείται μόνο μετά από έλεγχο από κάποιον ειδικό και χορήγηση γραπτής άδειας.
12. Ανάλογα με την καταπόνηση - αλλά τουλάχιστον κάθε 12 μήνες - το σημείο στερέωσης θα πρέπει να ελέγχεται από τον κατασκευαστή, ή από έναν τεχνικό εξειδικευμένο στους ατομικούς εξοπλισμούς προστασίας από πτώσεις. Αυτό θα πρέπει να καταγράφεται στα συνοδευτικά βιβλία ελέγχου. Η αποτελεσματικότητα και η ανθεκτικότητα της διάταξης αγκύρωσης εξαρτάται από τον τακτικό έλεγχο.
13. Σε περίπτωση θραύσης του συρματόσχοινου ή τασκίσματος / τράχυνσης του συρματόσχοινου, ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR πρέπει να παραδοθεί στο συνεργείο επιθεώρησης, για να αντικατασταθεί το συρματόσχοινο.
14. Οι κανονισμοί DGUV 112-198 και 112-199 θα πρέπει να τηρούνται.
15. Ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR μπορεί να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 360:2002 στην περιοχή θερμοκρασιών από -40 έως +50 °C.
16. Η επιτρεπόμενη επιβάρυνση της διάταξης αγκύρωσης αντιστοιχεί στο πρότυπο EN 795:2012 τύπου Β για την ασφάλεια και διάσωση 1 ατόμου και στο πρότυπο CEN/TS 16415:2017 για την ασφάλεια και διάσωση 2 ατόμων κατά μέγιστο.
17. Ο βραχίονας ανάρτησης και ο προαιρετικός ανακόπτης πτώσης IKAR πρέπει να προστατεύονται από την επίδραση φλόγας και σπινθήρων συγκόλλησης, φωτιάς, οξέων και βάσεων καθώς επίσης και από ακραίες θερμοκρασίες και παρόμοιες περιβαλλοντικές συνθήκες. Μετά την ολοκλήρωση της χρήσης και την ενδεχόμενη αποσυναρμολόγηση της διάταξης αγκύρωσης και των προαιρετικών συσκευών, τα εξαρτήματα πρέπει να αποθηκεύονται μέχρι την επόμενη χρήση σε καθαρό και ξηρό χώρο με επαρκή αερισμό. Κατά τη διάρκεια της μεταφοράς, οι συσκευές πρέπει να προστατεύονται από τυχόν χτυπήματα.
18. Δεν επιτρέπονται μετατροπές και προσθήκες εξαρτημάτων στη διάταξη, διότι διαφορετικά υπάρχει κίνδυνος για τη ζωή.
19. Πριν από τη χρήση των απολυμαντικών, λόγω των περιπτώσεων νομικών ταξινόμησεων των προϊόντων σύμφωνα με τις ειδικές εφαρμογές και τα περιεχόμενα θα πρέπει να γίνεται επικοινωνία με τον κατασκευαστή.

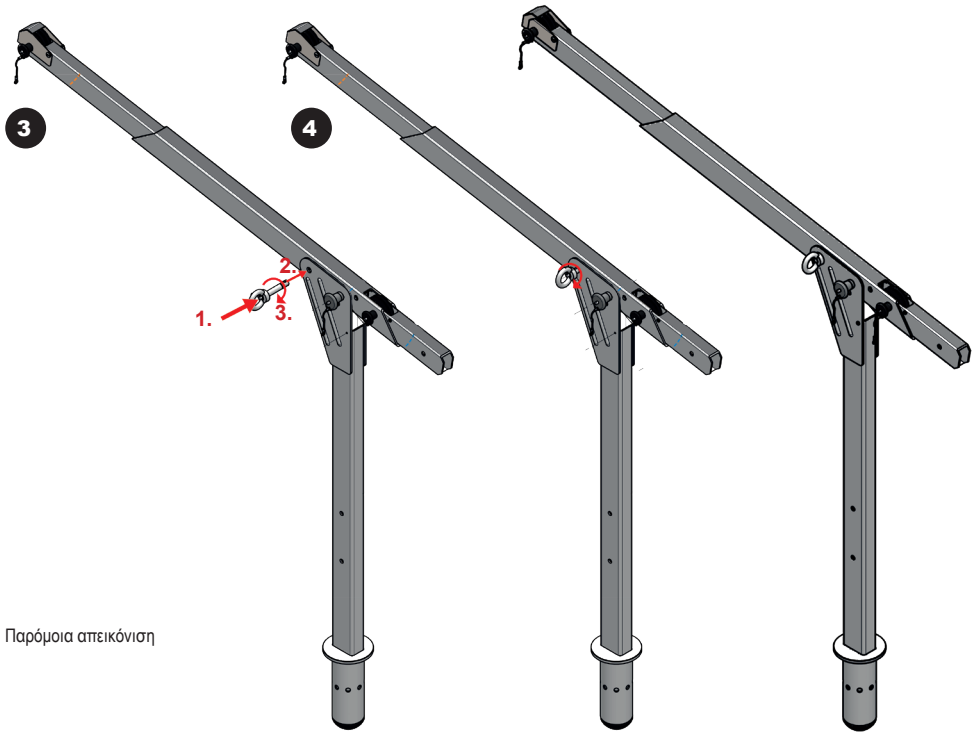
Συστατικά του σημείου αγκύρωσηςΣυναρμολόγηση άνω βραχίονα - Προετοιμασία για χρήση

Παρόμοια απεικόνιση

1 Τοποθετήστε τον άνω βραχίονα του βραχίονα μεταξύ των αρθρωτών πλακών του κάτω βραχίονα και στερεώστε τον με τον πείρο εισάγοντάς τον στη πίσω σειρά οπών. Για αυτό, ο πείρος πρέπει να ξεκλειδωθεί πιέζοντας τον πείρο ασφάλισης.

2 Πιέστε τον πείρο ασφάλισης του σημείου αγκύρωσης και εισάγετε το σημείο αγκύρωσης στη μπροστινή σειρά οπών μέχρι την αρχή του σπειρώματος του παξιμαδιού του πείρου.

Συναρμολόγηση άνω βραχίονα - Προετοιμασία για χρήση



Παρόμοια απεικόνιση

3 Με πιεσμένο τον πείρο ασφάλισης, περιστρέψτε το σημείο αγκύρωσης προς τα δεξιά μέχρι τα σπειρώματα να εμπλακούν και το σημείο αγκύρωσης να μπορεί τώρα να περιστραφεί δεξιόστροφα χωρίς να πιέζεται ο πείρος ασφάλισης.

4 Περιστρέψτε το σημείο αγκύρωσης προς τα δεξιά μέχρι ο μηχανισμός ασφάλισης του σημείου αγκύρωσης να φτάσει την πλήρη λειτουργία του και να βρίσκεται κάθετα στην αρθρωτή πλάκα.

Ατομική ασφάλεια - Δημιουργία της επιχειρησιακής ετοιμότητας

Οδηγία:

Η δημιουργία της επιχειρησιακής ετοιμότητας προϋποθέτει προηγούμενη, ορθή τοποθέτηση της υποδοχής IKAR. Πρέπει να προσέξετε την οριζόντια ή την κάθετη ευθυγράμμιση.

Σε περίπτωση παραμορφώσεων του βραχίονα ανάρτησης και των εξαρτημάτων και/ή ρωγμών στις ραφές συγκόλλησης και/ή χαλαρών βιδωτών συνδέσεων και/ή μη περιστρεφόμενων τροχαλιών σχοινιού και/ή μη λειτουργικών κοχλιών, δεν μπορεί να διασφαλιστεί η λειτουργική κατάσταση και η ασφαλής λειτουργία των βραχιόνων ανάρτησης. Εάν ένα εξάρτημα του εξοπλισμού δεν είναι επισκευάσιμο, τότε ολόκληρος ο εξοπλισμός δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται!

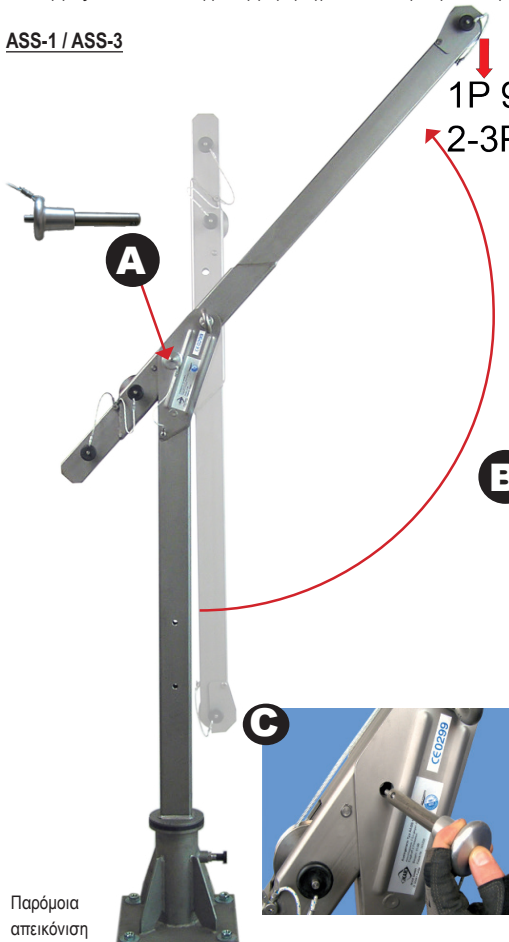
Τοποθετήστε το βραχίονα ανάρτησης στην υποδοχή IKAR.

Απασφαλίστε και τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης (A) πιέζοντας με τον αντίχειρά σας τον πείρο πίεσης.

Στη συνέχεια περιστρέψτε προς τα επάνω το επάνω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης (B) και ασφαλίστε το με τον πείρο (C).

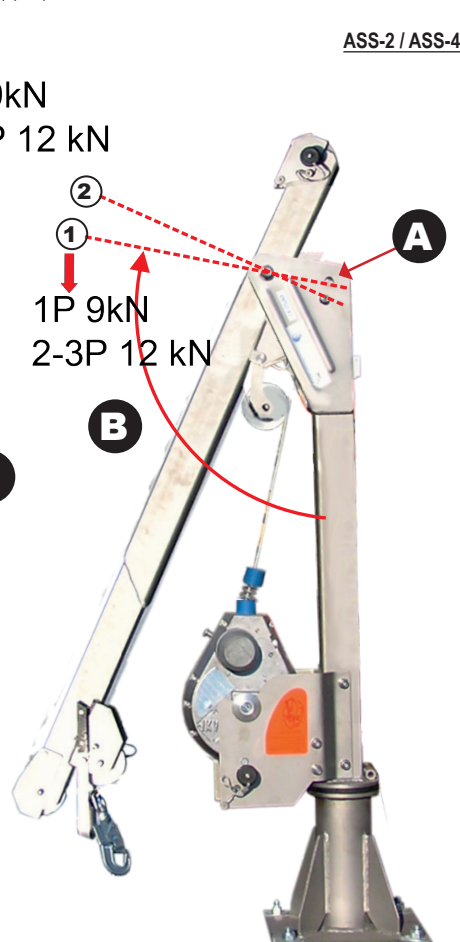
Με αυτόν τον τρόπο έχει ολοκληρωθεί η ρύθμιση του βραχίονα ανάρτησης στη βασική θέση λειτουργίας του. Η αποσυναρμολόγηση πραγματοποιείται με την αντίστροφη σειρά.

ASS-1 / ASS-3



Παρόμοια
απεικόνιση

ASS-2 / ASS-4



Τοποθέτηση συσκευών ASS-1 - ASS-4

Μπορούν να τοποθετηθούν 2 ανακόπτες πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης IKAR τύπου HRA ως εξής:

Βιδώστε τα 2 ελάσματα στήριξης στο κάτω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης με τις 2 συμπεριλαμβανόμενες βίδες. Τοποθετήστε τη συσκευή HRA από την επάνω πλευρά και ασφαλίστε την με το συμπεριλαμβανόμενο πείρο (❶).

Τραβήξτε έξω τον πείρο ασφάλισης του επάνω μπράτσου και περιστρέψτε το επάνω μπράτσο του βραχίονα ανάρτησης προς τα κάτω. Τραβήξτε έξω τον πείρο της κάτω τροχαλίας και περιστρέψτε προς τα έξω την τροχαλία, προς τα επάνω.

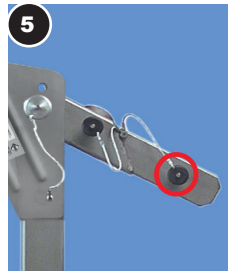
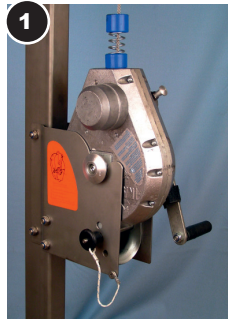
Περάστε το συρματόσχοινο και το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και τοποθετήστε το στην τροχαλία. Στη συνέχεια περιστρέψτε προς τα πίσω την τροχαλία και ασφαλίστε την με τον πείρο.

Τραβήξτε έξω τον πείρο στο επάνω κάλυμμα συρματόσχοινο και περιστρέψτε το έλασμα κάλυψης (❷) προς τα επάνω. Περάστε από μέσα το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και τοποθετήστε το συρματόσχοινο στην τροχαλία. Στη συνέχεια κλείστε το έλασμα κάλυψης (❸) και ασφαλίστε το με τον πείρο. Αγκιστρώστε το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο στον κρίκο ανάρτησης.

Το βαρούλκο ατόμων ή φορτίου IKAR τοποθετείται ως εξής:

Τραβήξτε έξω τον πείρο και σύρετε το βαρούλκο φορτίου με τοποθετημένη τη βάση στήριξης στο πίσω μέρος του επάνω μπράτσου (❹).

Στη συνέχεια ασφαλίστε το βαρούλκο φορτίου με τον πείρο. Ξετυλίξτε το συρματόσχοινο από το τύμπανο χρησιμοποιώντας τη μανιβέλα. Ανοίξτε το επάνω κάλυμμα συρματόσχοινο σύμφωνα με την παραπάνω περιγραφή, περάστε το συρματόσχοινο με το αυτόματο ελατηριωτό άγκιστρο και ξανακλείστε το (❺ + ❸).

**Υπόδειξη:**

Το συρματόσχοινο του ανακόπτη πτώσης με ανύψωση διάσωσης (HRA) πραγματοποιεί αυτόματη επανατύλιξη, εάν δεν έχει ενεργοποιηθεί η λειτουργία ανύψωσης διάσωσης.

Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας των ανακοπών πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης (HRA) της IKAR και του βαρούλκου ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR πρέπει να τηρούνται.

Τοποθέτηση συσκευών ASS-1 / ASS-3

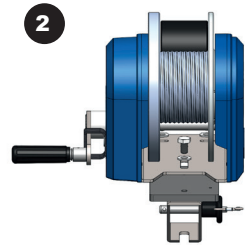
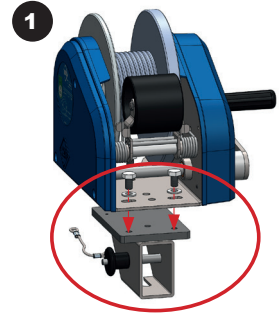
Επιτρεπόμενη φέρουσα κατασκευή κατά RL 2006/42/EK για το βαρούλκο ατόμων και φορτίου της IKAR

Βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR ως επιμέρους εξάρτημα:

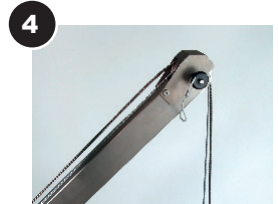
Το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR στερεώνεται μέσω της βάσης στήριξης IKAR 41-54/AWS στο βραχίονα ανάρτησης. Τοποθετήστε για το σκοπό αυτό τη βάση στήριξης (❶) με τρεις βίδες M10x16 στο έλασμα του βαρούλκου.

Τοποθετήστε το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR με τοποθετημένη τη βάση στήριξης. Στερεώστε τη βάση στήριξης με τον πείρο στο βραχίονα ανάρτησης.

Προσοχή: Επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο βάσεις στήριξης της IKAR.
Στις βάσεις στήριξης IKAR επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο συσκευές IKAR.

**Υπόδειξη:**

Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας του βαρούλκου ατόμων και φορτίου IKAR πρέπει να τηρούνται.



Τοποθέτηση συσκευών ASS-2 / ASS-4

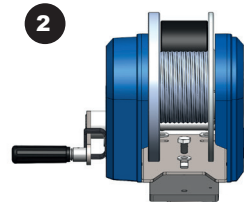
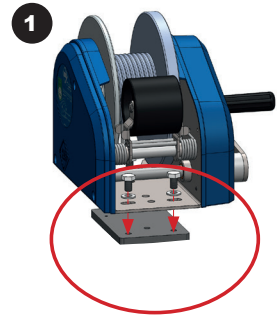
Επιτρεπόμενη φέρουσα κατασκευή κατά RL 2006/42/EK για το βαρούλκο ατόμων και φορτίου της IKAR

Βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR ως επιμέρους εξάρτημα:

Το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR στερεώνεται μέσω της βάσης στήριξης IKAR 41-54/AWS στο βραχίονα ανάρτησης. Τοποθετήστε για το σκοπό αυτό τη βάση στήριξης (●) με τρεις βίδες M10x16 στο έλασμα του βαρούλκου.

Τοποθετήστε το βαρούλκο ατόμων και φορτίου (PLW) της IKAR με τοποθετημένη τη βάση στήριξης. Στερεώστε τη βάση στήριξης με τον πείρο στο βραχίονα ανάρτησης.

Προσοχή: Επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο βάσεις στήριξης της IKAR.
Στις βάσεις στήριξης της IKAR επιτρέπεται να τοποθετούνται μόνο συσκευές IKAR.

**Υπόδειξη:**

Οι οδηγίες χρήσης και οι υποδείξεις ασφαλείας του βαρούλκου ατόμων και φορτίου IKAR πρέπει να τηρούνται.



Εφικτές παραλλαγές χρήσης ASS-1/ASS-3 για την ασφάλιση 2 ατόμων από τυχόν πτώση καθώς και για τη διάσωση σε συνδυασμό με το επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης



Παρόμοια απεικόνιση

Ένα άτομο κατεβαίνει π.χ. σε ένα φρεάτιο, προσδεδεμένο με τον ανακόπη πτώσης τύπου HRA, μέσω του κρίκου πρόσδεσης της ζώνης ανάρτησης πτώσης του (πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού). Το προσωπικό ασφαλείας έχει τη δυνατότητα, να ασφαλιστεί στο επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης, π.χ. με έναν ανακόπη πτώσης σε συνδυασμό με μια ζώνη ανάρτησης πτώσης.

Ακόμη και σε μια διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το προσωπικό ασφαλείας παραμένει με αυτόν τον τρόπο συνεχώς ασφαλισμένο από τυχόν πτώση. Τυχόν τραυματισμοί του προσωπικού ασφαλείας ή πρόκληση ζημιών στον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό από πτώση, σε περίπτωση πτώσης π.χ. μέσα σε ένα φρεάτιο, λόγω της πρόσκρουσης σε αιχμηρά άκρα ή αντικείμενα δεν είναι δυνατόν να αποκλειστούν.

Ασφάλιση και διάσωση 2 ατόμων από πτώσεις από ύψος ASS-2**Ασφάλιση 2 ατόμων:**

Το προσωπικό ασφαλείας ασφαλίζεται, π.χ. με έναν ανακόπη πτώσης - ελεγμένο για πτώση επάνω από ακμές - στο επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης.

Ο 2ος συνεργάτης κατεβαίνει ασφαλισμένος με τη συσκευή HRA στο φρέατο.

**Ασφάλιση και διάσωση 2 ατόμων:**

Ακόμη και σε μια διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το προσωπικό ασφαλείας παραμένει με αυτόν τον τρόπο συνεχώς ασφαλισμένο από τυχόν πτώση. Υπάρχει κίνδυνος πρόσκρουσης σε τμήματα του περιβάλλοντος καθώς και επιβάρυνσης του ατομικού προστατευτικού εξοπλισμού λόγω ακμών.

Εφικτές παραλλαγές χρήσης ASS-3 για την ασφάλιση 2-3 ατόμων από τυχόν πτώση καθώς και για τη διάσωση σε συνδυασμό με το επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης



Παρόμοια απεικόνιση

1 Η διάταξη αγκύρωσης επιτρέπει σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης διάσωσης, την κατάβαση ενός διασώστη με τοποθετημένη ζώνη ανάσχεσης πτώσης-διάσωσης και ασφαλισμένο σε ένα 2ο ανακόπτη πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης, σε ένα άτομο που έχει υποστεί ατύχημα σε στενό χώρο (π.χ. φρεάτιο, δοχείο).

Η αιτία για αυτήν την έκτακτη ανάγκη διάσωσης μπορεί π.χ. να είναι:

- Λόγω των εγκατεστημένων εξαρτημάτων στον πυθμένα ενός φρεατίου ή ενός δοχείου, στα οποία ενδέχεται να πιαστεί το άτομο που πρέπει να διασωθεί, η απευθείας ανέλκυση ενός ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα δεν είναι δυνατή, καθώς το άτομο πιάνεται και μπλοκάρεται η διάταξη διάσωσης.
- Λόγω των κατασκευαστικών ιδιοτεροτήτων, ενδέχεται να απαιτείται η συνοδεία του ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα κατά τη διαδικασία διάσωσης από ένα διασώστη, έτσι ώστε η διαδικασία διάσωσης να μην μπλοκάρεται π.χ. λόγω πιασίματος ή μαγκώματος του ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα σε κατασκευαστικά μέρη.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής:

- Εάν για το διασώστη απαιτείται πρόσθετος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τυχόν αλληλεπιδράσεις με τον εξοπλισμό προστασίας από πτώση!
- Η περιστροφή του βραχίονα ανάρτησης, έτσι ώστε να αποφευχθεί το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα με ασφάλεια σύμφωνα με τους κανόνες των πρώτων βοηθειών δεν είναι πλέον δυνατή, διότι ο διασώστης βρίσκεται ακόμη μέσα στο φρεάτιο ή στο δοχείο! Σημειώστε για το σκοπό αυτό το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα στην άκρη της εισόδου και τραβήξτε το σταδιακά μακριά από την είσοδο, περιστρέφοντας ταυτόχρονα το μηχανισμό ανύψωσης.

2 Ένα άτομο κατεβαίνει π.χ. σε ένα φρεάτιο, προσδεμένο σε έναν ανακόπτη πτώσης τύπου HRA, μέσω του κρίκου πρόσδεσης της ζώνης ανάσχεσης πτώσης του (πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού). Το προσωπικό ασφαλείας έχει τη δυνατότητα, να ασφαλιστεί στο επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης, π.χ. με έναν ανακόπτη πτώσης σε συνδυασμό με μια ζώνη ανάσχεσης πτώσης.

Ακόμη και σε μια διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το προσωπικό ασφαλείας παραμένει συνεχώς ασφαλισμένο από τυχόν πτώση. Τυχόν τραυματισμοί του προσωπικού ασφαλείας ή πρόκληση ζημιών στον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό από πτώση, σε περίπτωση πτώσης π.χ. μέσα σε ένα φρεάτιο, λόγω της πρόσκρουσης σε αιχμηρά άκρα ή αντικείμενα δεν είναι δυνατόν να αποκλειστούν.

Εφικτές παραλλαγές χρήσης ASS-4 για την ασφάλιση 2 προσώπων από τυχόν πτώση και για διάσωση σε συνδυασμό με πρόσθετα σημεία πρόσδεσης



Παρόμοια απεικόνιση

1 Η διάταξη αγκύρωσης επιτρέπει σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης διάσωσης, την κατάβαση ενός διασώστη με τοποθετημένη ζώνη ανάρρησης πτώσης-διάσωσης και ασφαλισμένο σε ένα 2ο ανακόπτη πτώσης με ανυψωτική διάταξη διάσωσης, σε ένα άτομο που έχει υποστεί ατύχημα σε στενό χώρο (π.χ. φρεάτιο, δοχείο).

Η αιτία για αυτήν την έκτακτη ανάγκη διάσωσης μπορεί π.χ. να είναι:

- Λόγω των εγκατεστημένων εξαρτημάτων στον πυθμένα ενός φρεατίου ή ενός δοχείου, στα οποία ενδέχεται να πιαστεί το άτομο που πρέπει να διασωθεί, η απευθείας ανέλκυση ενός ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα δεν είναι δυνατή, καθώς το άτομο πιάνεται και μπλοκάρεται η διάταξη διάσωσης.
- Λόγω των κατασκευαστικών ιδιοτεροτήτων, ενδέχεται να απαιτείται η συνοδεία του ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα κατά τη διαδικασία διάσωσης από ένα διασώστη, έτσι ώστε η διαδικασία διάσωσης να μην μπλοκάρεται π.χ. λόγω πιασίματος ή μαγκώματος του ατόμου που έχει υποστεί ατύχημα σε κατασκευαστικά μέρη.

Θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τα εξής:

- Εάν για το διασώστη απαιτείται πρόσθετος ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός, θα πρέπει να ληφθούν υπόψη τυχόν αλληλεπιδράσεις με τον εξοπλισμό προστασίας από πτώση!
- Η περιστροφή του βραχίονα ανάρτησης, έτσι ώστε να αποφευχθεί το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα με ασφάλεια σύμφωνα με τους κανόνες των πρώτων βοηθειών δεν είναι πλέον δυνατή, διότι ο διασώστης βρίσκεται ακόμη μέσα στο φρεάτιο ή στο δοχείο! Στηρίξτε για το σκοπό αυτό το άτομο που έχει υποστεί ατύχημα στην άκρη της εισόδου και τραβήξτε το σταδιακά μακριά από την είσοδο, περιστρέφοντας ταυτόχρονα το μηχανισμό ανύψωσης.

2 Ένα άτομο κατεβαίνει π.χ. σε ένα φρεάτιο, προσδεμένο σε έναν ανακόπτη πτώσης τύπου HRA, μέσω του κρίκου πρόσδεσης της ζώνης ανάρρησης πτώσης του (πρέπει να τηρούνται οι οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού). Το προσωπικό ασφαλείας έχει τη δυνατότητα, να ασφαλιστεί στο επιπρόσθετο σημείο πρόσδεσης, π.χ. με έναν ανακόπτη πτώσης σε συνδυασμό με μια ζώνη ανάρρησης πτώσης.

Ακόμη και σε μια διάσωση σε περίπτωση έκτακτης ανάγκης, το προσωπικό ασφαλείας παραμένει συνεχώς ασφαλισμένο από τυχόν πτώση. Τυχόν τραυματισμοί του προσωπικού ασφαλείας ή πρόκληση ζημιών στον ατομικό προστατευτικό εξοπλισμό από πτώση, σε περίπτωση πτώσης π.χ. μέσα σε ένα φρεάτιο, λόγω της πρόσκρουσης σε αιχμηρά άκρα ή αντικείμενα δεν είναι δυνατόν να αποκλειστούν.



Baumusterprüfende Stelle/

Engaged body:

DEKRA Testing and

Certification GmbH

Dinnendahlstraße 9

D-44809 Bochum /GERMANY

CE0158

Hersteller / Manufacturer:

IKAR GmbH

Nobelstr. 2

36041 Fulda

GERMANY

Tel.: +49 (0)661 22050

www.ikar-gmbh.de

**Überwachung durch/
controlled and audited by:**

DEKRA Testing and

Certification GmbH

Dinnendahlstraße 9

D-44809 Bochum / GERMANY ·

CE0158